

一千字說華語

Seribu kata belajar bahasa mandarin

中印尼文版

簡化字對照版



中華民國僑務委員會
OCAC, Republic of China (Taiwan)

一千字說華語

Speak Mandarin in
One Thousand Words

中印尼文版 簡化字對照版

主編：馬昭華／翻譯：李亭卉

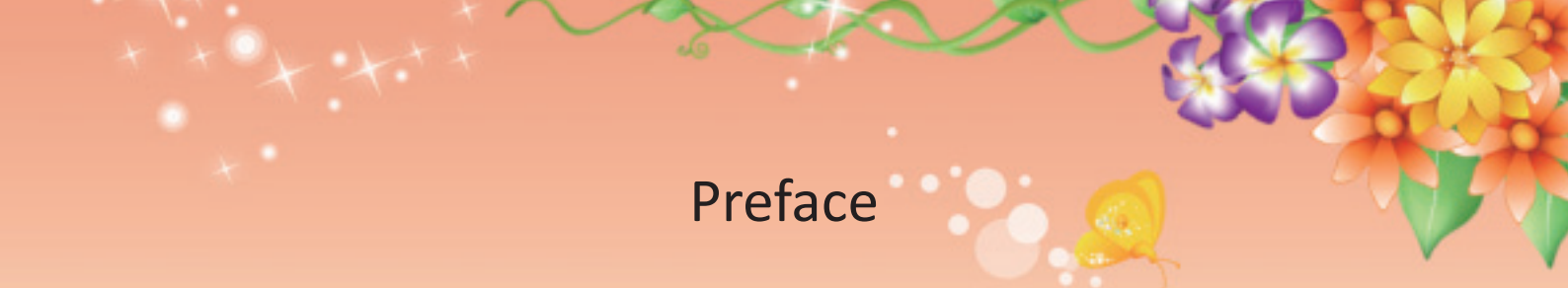




「一千字說華語」序言

為因應海外僑胞學習華語文的需求，僑務委員會近年來積極開發不同型態、類別的華語文教材，期望藉由活潑、實用的素材，豐富教師教學內容並提高學生學習華語文的樂趣。本書「一千字說華語」前係由華語教育專家、國語日報語文中心馬昭華女士所執筆編寫，內容生動活潑，深受海外華語文教學者及學習者的喜愛。為與時俱進，並使內容更切合時代的潮流，僑務委員會於2006年間特聘請「國立台灣師範大學」中國語文學系潘麗珠教授及「國立高雄師範大學」華語文教學研究所方麗娜教授，憑藉多年的教學經驗及豐富素養，重新編修本書，印尼文翻譯部分並請印尼雅加達台培教育中心李亭卉老師協助翻譯及校審，謹在此致上最誠摯的謝意，並期盼經由多樣化的生活情境教學，讓學習者自然流暢地運用於日常生活實境。

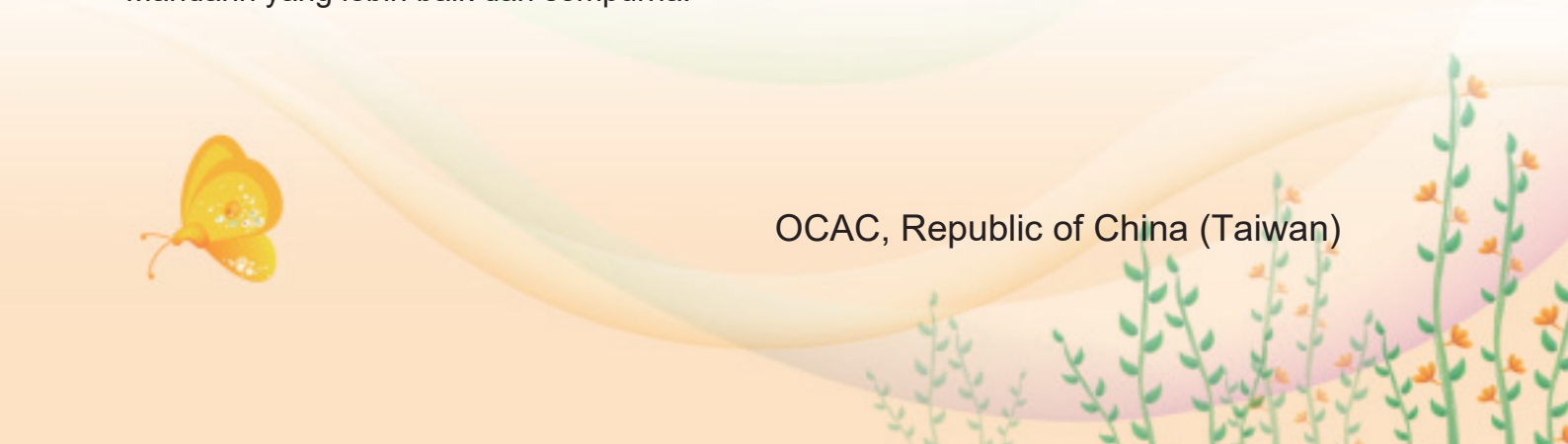
本書共分一百課，每課均包括對話、詞彙、語法句型等三個單元。「對話」完全取材於日常生活，以實用會話為導向，從自我介紹、溝通、旅遊到年節介紹，皆已涵蓋。對話中重要而常用的字詞，在「詞彙」單元中均加以臚列，以加深學習者印象。另編撰有「語法句型」單元，希望能讓學習者將所學的詞彙靈活運用，進而能夠流暢地使用華語。本書內容係經過精心安排，為使本書發揮最大的效用，深切期盼採用本教材的教師能安排自然活潑的學習環境，讓學生在輕鬆愉快的學習過程中，奠定華語文的基礎，為日後學習進階華文作準備。本會也期望各界有任何意見，能不吝賜教，讓本書得以精益求精，更加完備。



Preface

Untuk membantu proses belajar mengajar bahasa Mandarin bagi para keturunan tionghoa yang tinggal di luar negeri, Komisi Luar Negeri Taiwan dalam beberapa tahun belakangan ini, terus mengembangkan berbagai jenis dan kategori materi pengajaran bahasa Mandarin. Diharapkan isi pengajaran yang aktif dan praktis ini dapat membuat setiap sistem pengajaran menjadi lebih baik dan menyenangkan. Buku “Seribu kata belajar bahasa mandarin” ini telah disiapkan oleh penulis yang bernama Mrs. Ma Chao Hua, yang adalah ahli bahasa Mandarin profesional di Harian bahasa Mandarin. Selain itu, pada tahun 2006, Komisi Luar Negeri Taiwan juga mengundang Profesor Pan Li-Chu dari “National Taiwan Normal University”, sebagai prasarjana bahasa Mandarin; dan Profesor Fan Li-Na dari “National Kaoshiung Normal University” sebagai sarjana mengajar bahasa Mandarin sebagai bahasa asing, untuk bergabung dalam pembuatan buku ini. Sedangkan bagian terjemahan ke dalam bahasa Indonesia, kami meminta Lee Ting-Hui, guru dari Duta Bina Siswa, Jakarta untuk membantu proses penerjemahan dan pengoreksian buku ini. Komisi Urusan Luar Negeri Taiwan juga mengucapkan terima kasih yang tulus kepada para profesor–profesor dan ahli bahasa yang sudah membantu dalam pembuatan buku ini. Dan berharap melalui perbedaan lingkungan pengajaran, para pelajar dapat menerapkan isi pengajaran dengan lancar dalam kehidupan sehari-hari.

Buku ini dibagi ke dalam seratus pelajaran, setiap pelajaran meliputi “percakapan”, “kosakata”, dan “tata bahasa”. Bagian “percakapan” berdasarkan bahasa sehari–hari, secara praktis dan lengkap. Dimulai dari pengenalan diri, komunikasi yang baik, pariwisata sampai kepada perayaan hari raya. Kosakata sangat penting untuk digunakan dalam percakapan, karena siswa tidak hanya dapat mengerti susunan kata yang tercantum tetapi juga ungkapan–ungkapan dari kata-kata tersebut. Di bagian “tata bahasa” kami mengharapkan agar siswa juga dapat menggunakan istilah-istilah yang di ajarkan secara aktif dan lancar supaya dapat berbahasa Mandarin dengan fasih. Untuk mendapat hasil yang terbaik dari buku ini, segala upaya telah dibuat ke dalam pembuatan buku ini. Kami berharap agar para pengajar dapat memilih buku ini untuk mengajar bahasa Mandarin secara aktif di dalam lingkungan dan suasana yang menyenangkan. Pada akhir proses pembelajaran, para siswa juga dapat memiliki dasar yang kuat untuk belajar bahasa Mandarin secara lebih mendalam di masa yang akan datang. Komisi Luar Negeri Taiwan juga ingin mengambil kesempatan ini untuk mengundang komentar ataupun saran agar buku ini dapat menjadi alat pembelajaran bahasa Mandarin yang lebih baik dan sempurna.



OCAC, Republic of China (Taiwan)

目錄

第一課	自我介紹	Perkenalan diri.....	1
第二課	早安	Selamat Pagi.....	3
第三課	認識新朋友	Berkenalan dengan teman baru.....	5
第四課	看一本書	Membaca sebuah buku.....	7
第五課	去朋友家	Pergi ke rumah teman.....	9
第六課	現在幾點鐘	Jam berapa sekarang.....	11
第七課	今天星期三	Hari ini hari rabu.....	13
第八課	打電話	Menelpon.....	15
第九課	買火車票	Membeli tiket kereta api.....	17
第十課	買東西	Membeli barang.....	19
第十一課	說中文	Berbahasa mandarin.....	21
第十二課	起床了	Bangun tidur.....	23
第十三課	學了多久	Berapa lama sudah mempelajarinya...	25
第十四課	新住址	Alamat baru.....	27
第十五課	通知	Memberitahukan.....	29
第十六課	去郵局	Pergi ke kantor pos.....	31
第十七課	買郵票	Membeli perangko.....	33
第十八課	春夏秋冬	Semi, panas, gugur dan dingin.....	35
第十九課	家具	Perabotan rumah tangga.....	37
第二十課	餐具	Perlengkapan makan.....	39
第二十一課	點菜	Memesan makanan.....	41
第二十二課	請客	Mengundang Tamu.....	43
第二十三課	生日快樂	Selamat ulang tahun.....	45
第二十四課	旅行	Bepergian (perjalanan).....	47
第二十五課	新年假期	Liburan tahun baru.....	49

第二十六課	廣告	Iklan.....	51
第二十七課	租房子	Sewa rumah.....	53
第二十八課	生病	Sakit.....	55
第二十九課	看醫生	Berobat ke dokter.....	57
第三十課	親戚	Saudara.....	59
第三十一課	稱呼	Menyapa orang.....	61
第三十二課	書店	Toko buku.....	63
第三十三課	銀行	Bank.....	65
第三十四課	支票	Cek.....	67
第三十五課	網路通訊	Jaringan Internet.....	69
第三十六課	訂旅館	Pemesanan hotel.....	71
第三十七課	機場	Bandara.....	73
第三十八課	接機	Menjemput seseorang di bandara...	75
第三十九課	游泳	Berenang.....	77
第四十課	安全第一	Utamakan keselamatan.....	79
第四十一課	服飾店	Toko baju.....	81
第四十二課	問路	Menanyakan jalan.....	83
第四十三課	搭捷運	Naik MRT.....	85
第四十四課	參觀展覽	Melihat pameran.....	87
第四十五課	下雨天	Hari yang hujan.....	89
第四十六課	年貨大街	Pesta berbelanja di tahun baru.....	91
第四十七課	新年新希望	Tahun baru, harapan baru.....	93
第四十八課	儲蓄	Menabung.....	95
第四十九課	註冊	Pendaftaran.....	97
第五十課	學校校園	Di kampus sekolah.....	99

第五十一課	校園生活	Kehidupan di kampus.....	101
第五十二課	買一雙鞋	Membeli sepasang sepatu.....	103
第五十三課	糖醋排骨	Asam manis iga babi.....	105
第五十四課	健康的重要	Pentingnya sehat.....	107
第五十五課	母親節的禮物	Hadiah di hari Ibu.....	109
第五十六課	逛超市	Jalan-jalan di swalayan.....	111
第五十七課	看電影	Nonton film.....	113
第五十八課	電視節目	Acara televisi.....	115
第五十九課	暑假的計畫	Rencana liburan musim panas...	117
第六十課	探望祖父母	Mengunjungi kakek dan nenek...	119
第六十一課	環島旅行(一)	Perjalanan keliling pulau (1)...	121
第六十二課	環島旅行(二)	Perjalanan keliling pulau (2)...	123
第六十三課	說故事比賽	Berlomba bercerita.....	125
第六十四課	為朋友送行	Mengantar teman pergi.....	127
第六十五課	中秋月餅	Parayaan hari kue bulan.....	129
第六十六課	萬聖節的遊戲	Permainan Halloween.....	131
第六十七課	一封信	Sebuah surat.....	133
第六十八課	下雪了	Turun salju.....	135
第六十九課	聖誕禮物	Hadiah Natal.....	137
第七十課	歡度聖誕節	Merayakan Hari Natal.....	139
第七十一課	期末考試	Ujian akhir.....	141
第七十二課	發成績單	Membagikan nilai rapor.....	143
第七十三課	過新年(一)	Perayaan tahun baru Imlek (1)...	145
第七十四課	過新年(二)	Perayaan tahun baru Imlek (2)...	147
第七十五課	整理庭院	Membereskan halaman rumah...	149

第七十六課	參觀房子	Mengunjungi sebuah rumah... 151
第七十七課	快樂的志工	Pekerja sukarelawan yang bahagia 153
第七十八課	生日派對	Pesta Ulang tahun..... 155
第七十九課	上美容院	Pergi ke salon..... 157
第八十課	婚禮	Pernikahan..... 159
第八十一課	端午節的習俗	Perayaan hari bacang..... 161
第八十二課	看畫展	Melihat pameran lukisan..... 163
第八十三課	學畫畫兒(一)	Belajar melukis (1)..... 165
第八十四課	學畫畫兒(二)	Belajar melukis (2)..... 167
第八十五課	學畫畫兒(三)	Belajar melukis (3)..... 169
第八十六課	聽音樂會(一)	Konser Musik (1)..... 171
第八十七課	聽音樂會(二)	Konser Musik (2)..... 173
第八十八課	國樂	Musik klasik Cina..... 175
第八十九課	祭孔大典	Upacara peringatan Confusius... 177
第九十課	觀賞國劇(一)	Menonton opera cina (1)..... 179
第九十一課	觀賞國劇(二)	Menonton opera cina (2)..... 181
第九十二課	喝茶的藝術(一)	Seni meminum teh (1)..... 183
第九十三課	喝茶的藝術(二)	Seni meminum teh (2)..... 185
第九十四課	剪紙藝術	Kesenian memotong kertas... 187
第九十五課	祈福天燈	Lentera yang membawa doa keberuntungan 189
第九十六課	祭拜祖先	Menyembah nenek moyang..... 191
第九十七課	歡樂在元宵	Kegembiraan di festival lentera... 193
第九十八課	龍山寺	Vihara Longshan..... 195
第九十九課	北港媽祖廟(一)	Vihara Mazu di Peikang (1)... 197
第一百課	北港媽祖廟(二)	Vihara Mazu di Peikang (2)... 199

音標對照表.....201

版 權.....202

第一課 Pelajaran 1

自我介紹 Perkenalan diri

一、對話 PERCAKAPAN

王：您好，我是王明華。請問貴姓大名？
Wáng Nín hǎo wǒ shì Wáng Míng huá Qǐng wèn guì xìng dà míng ?

方：您好，我姓方，名字叫大偉。
Fāng Nín hǎo wǒ xìng Fāng míng zì jiào Dà wěi.

王：方先生，很高興認識您。
Wáng Fāng xiānsheng hěn gāoxìng rènshi nín

方：我也。那位小姐是誰？
Fāng Wǒ yě shì Nà wèi xiǎojiě shì shéi

王：她叫趙小梅，是我的同事。
Wáng Tā jiào Zhào Xiǎoméi shì wǒ de tóngshì

方：那位先生是誰？
Fāng Nà wèi xiānsheng shì shéi

王：他叫王大方，是我的弟弟。
Wáng Tā jiào Wáng Dàfāng shì wǒ de dìdì



二、字彙 KOSAKATA

您好 nín hǎo apa kabar

我 wǒ saya, aku

貴姓 guì xìng cara menanyakan marga dengan sopan

名字 míng zì nama

叫 jiào

panggil

先生 xiānsheng

panggil

高興 gāoxìng

senang, gembira

認識 rènshi kenal, berkenalan

小姐 xiǎojiě nona

他 tā dia (untuk menyatakan laki - laki)

(她) tā dia (untuk menyatakan perempuan)

弟弟 dìdì adik laki - laki

三、語法句型 tata bahasa

那

說明：代詞。指比較遠的人、事、物等。與「這」相對。

例句：1. 那位小姐是誰？
2. 那邊有一個男人。

練習：1. 請問那個男人叫什麼？
→ 那個男人叫王小明。
2. 那一本書是什麼？
→ 這一本書是我寫的。

姓 名字

說明：介紹姓名時，為了讓人聽得更明白，把姓和名分開介紹的一種方式。

例句：1. 我姓方，名字叫大方偉。→ 我叫大方偉。
2. 他姓王，名字叫王明華。→ 他叫王明華。

練習：1. 那位小姐姓什麼，名字什麼？
→ 那位小姐叫什麼？
2. 那位先生姓什麼，名字什麼？
→ 那位先生叫什麼？

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王： Apa kabar, nama saya adalah Wang Ming Hua. Dan nama anda?
方： Kabar saya baik, Marga saya Fang, nama saya Ta-Wei.
王： Pak Fang, Sangat senang berkenalan dengan anda.
方： Saya juga. Siapa wanita yang ada di sebelah sana?
王： Namanya adalah Chao Hsiao-Mei, Dia adalah rekan kerja saya.
方： Siapa pria yang ada di sebelah sana?
王： Namanya adalah Wang Ta-Fang, dia adalah adik saya.

第二課

Pelajaran 2

早安

Selamat Pagi

一、對話 PERCAKAPAN

王：方先生，您早。
Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo

方：早安，王先生。您今天好嗎？
Fāng Zǎoān wáng xiānsheng Nín jīntiān hǎo ma

王：我很好。方太太太好嗎？
Wáng Wǒ hěn hǎo Fāng tàitai hǎo ma

方：她很好。謝謝您。
Fāng Tā hěn hǎo Xièxie nín

王：您一切都習慣了嗎？
Wáng Nín yíqiè dōu xíguàn le ma

方：都習慣了，謝謝。您要上哪兒去？
Fāng Dōu xíguàn le xièxie Nín yào shàng nǎr qù

王：我要去公園運動。
Wáng Wǒ yào qù gōngyuán yùndòng

二、字彙 KOSAKATA

早安 zǎoān selamat pagi

很 hěn sangat

謝謝 xièxie terima kasih

都 dōu selalu

習慣 xíguàn betah, kerasan

公園 gōngyuán taman

運動 yùndòng olahraga, berolahraga

今天 jīntiān hari ini

太太 tàitai ibu, nyonya

一切 yíqiè segalanya

三、語法句型 tata bahasa

……嗎？

說明：助詞：1.表示疑問的語氣。
2.表示停頓的語氣，有提示下文的作用。

例句：1.您一切都習慣了嗎？
2.這個嗎，讓我再好好想一想。

練習：1.明天考試一切都（ ）？
2.小梅的生日宴會嗎，我們都（ ）。

上……去：

說明：「去一個地方」的另一種說法，要去的地方放在「上」與「去」的中間。

例句：1.我明天想上台北去。→我明天想去台北。
2.你走了半天，到底想上哪兒去？→你走了半天，到底想去哪兒？

練習：1.今天你想去哪裡？→（ ）
2.天氣很好，我們去哪裡玩呢？
→（ ）

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王：Selamat pagi, Pak Fang.

方：Selamat Pagi, Pak Wang. Bagaimana kabar Anda hari ini?

王：Kabar saya sangat baik. Bagaimana kabar Nyonya Fang?

方：Dia sangat baik. Terima kasih.

王：Apakah anda betah tinggal disini?

方：Saya sudah lebih betah, Terima kasih. Anda mau kemana?

王：Saya mau pergi ke taman untuk berolahraga.



第三課

Pelajaran 3

認識新朋友

Berkenalan dengan teman baru

一、對話 PERCAKAPAN

王：方先生，您早。
Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo

这

这是我的朋友李先生。
Zhè shì wǒ de péngyǒu Lǐ xiānsheng

李：我是李文，很高兴认识您。
Lǐ Wǒ shì Lǐ wén hěn gāoxìng rènshi nín

兴 认识

方：李先生，您好。
Fāng Lǐ xiānsheng nínhǎo

请

请

请坐，请喝茶。
Qǐng zuò qǐng hē chá

王：您别客气，我们自来。
Wáng Nín bié kèqì wǒmen zìjǐ lái

气

们

来

方：李先生，您是在上班，还书？
Fāng Lǐ xiānsheng nín shì zài shàngbān hái shì niànshū

还

书

李：我还书。
Lǐ Wǒ hái zài niànshū

还

书

二、字彙 KOSAKATA

这 zhè ini 朋友 péngyǒu teman 请坐 qǐng zuò silakan duduk

喝茶 hē chá minum teh

别客气 bié kèqì jangan sungkan

自己来 zìjǐ lái kami lakukan dengan sendiri

在 zài di

上班 shàngbān bekerja

还是 hái shì atau 念书 niànshū sekolah

三、語法句型 tata bahasa

是 是 shì shì

說明 說明：判斷句的基本形式，通常用來說明一個物件或一個人的屬性。

例句：1. 這是我朋友李先生。
2. 他是我的同學。

練習：1. 認識新朋友是（ ）。
2. 那是（ ）。

是 還是 是 shì hái shì

說明 說明：想確定某一個情況的意思，是A或者是B。

例句：1. 李先生，您是在上班，還是念書呢？
2. 你看，這是紅色的，還是橘色的？

練習：1. 你明天是（ ）還是（ ）？
2. 明天是（ ）還是（ ）？

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王： Selamat Pagi Pak Fang, Ini adalah teman saya Pak Li.

李： Saya adalah Li Wen, Sangat senang berkenalan dengan Anda.

方： Apa kabar Pak Li. Silakan duduk dan silakan minum teh.

王： Jangan sungkan, biar kami lakukan saja sendiri.

方： Pak Li, apakah anda sudah bekerja atau masih sekolah?

李： Saya masih sekolah.



第四課
Pelajaran 4

看一本_レ書_ヲ
Membaca sebuah buku

一、對話 PERCAKAPAN

方_ニ：王_ノ先_{セン}生_{シヨウ}，您_ニ在_ニ看_{マシ}什_ニ麼_ニ？
Fāng Wáng xiānsheng nín zài kàn shénme

王_ノ：我_ハ正_ニ在_ニ看_{マシ}一_ハ本_ヲ書_ヲ。
Wáng Wǒ zhèng zài kàn yì běn shū

方_ニ：這_ニ本_ヲ書_ヲ是_ハ誰_ノ的_ニ？
Fāng Zhè běn shū shì shéi de

王_ノ：這_ニ本_ヲ書_ヲ是_ハ我_ノ的_ニ。
Wáng Zhè běn shū shì wǒ de

方_ニ：這_ニ是_ハ什_ニ麼_ニ書_ヲ？
Fāng Zhè shì shénme shū

王_ノ：這_ニ是_ハ一_ハ本_ヲ介_シ紹_ス臺_ヲ灣_ヲ文_ヲ化_ヲ的_ニ書_ヲ。
Wáng Zhè shì yì běn jièshào Táiwān wénhuà de shū

方_ニ：太_ニ好_ニ了_ニ！可_ニ以_ニ借_ス給_ス我_ノ看_{マシ}嗎_ニ？
Fāng Tài hǎo le Kěyǐ jiè gěi wǒ kàn ma

王_ノ：當_ニ然_ニ，你_ハ拿_{マシ}去_シ看_{マシ}吧_ニ，我_ハ那_ニ裡_ニ還_ハ有_ニ第_ニ二_ニ冊_ヲ。
Wáng Dāngrán nǐ ná qù kàn ba wǒ nàlǐ hái yǒu dì-èr cè



二、字彙 KOSAKATA

看 _{マシ} kàn	baca, membaca	臺 _ヲ 灣 _ヲ 文 _ヲ 化 _ヲ Táiwān wénhuà	kebudayaan Taiwan
本 _ヲ běn	sebuah		
可 _ニ 以 _ニ kěyǐ	boleh, bisa, dapatkah	書 _ヲ shū	buku
借 _ス 給 _ス jiè gěi	meminjamkan	什 _ニ 麼 _ニ shénme	apa
介 _シ 紹 _ス jièshào	memperkenalkan	拿 _{マシ} 去 _シ ná qù	ambil
冊 _ヲ cè	seri, semester		

三、語法句型 tata bahasa

……吧：

說明：助詞：1.表示商量、請求等語氣。（例：教我吧！）

2.表示指示使。（例：快走吧！）

3.表示同意。

4.表示推測。

5.表示感嘆。（例：算了吧！）

例句：1.你拿去看看吧。（表示同意）

2.明天該不會下雨吧？（表示推測）

練習：1.好，我明天和你（ ）。

2.你該不會想要（ ）？

正在……

說明：強調動作正在進行當中。

例句：1.我正在看報。

2.外面正在下雨。

練習：1.王先生正在（ ）。

2.電視新聞正在播報（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方：Pak Wang, Anda sedang membaca apa?

王：Saya sedang membaca sebuah buku.

方：Buku ini milik siapa?

王：Buku ini milik saya.

方：Buku apakah ini?

王：Ini adalah buku yang memperkenalkan kebudayaan Taiwan.

方：Sangat bagus sekali! Bolehkah anda meminjamkannya kepada saya untuk di baca?

王：Tentu boleh, ini boleh di ambil dan di baca, saya masih ada seri yang kedua.



第五課
Pelajaran 5

去朋友家
Pergi ke rumah teman

一、對話 PERCAKAPAN

李先^{ㄌㄧˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：王先^{ㄨㄥˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}在^{ㄗㄞˋ}家^{ㄐㄧㄚˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？
Lǐ xiānsheng Wáng xiānsheng zài jiā ma

王太^{ㄨㄥˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}太^{ㄕㄨㄥˊ}：在^{ㄗㄞˋ}，請^{ㄕㄨㄥˊ}問^{ㄇㄨㄣˊ}您^{ㄋㄧㄣˊ}貴^{ㄍㄨㄟˋ}姓^{ㄒㄩㄥˋ}？
Wáng tàitai Zài qǐngwèn nín guìxìng

李先^{ㄌㄧˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：我^{ㄨㄛˊ}叫^{ㄐㄧㄠˋ}李^{ㄌㄧˊ}文^{ㄨㄣˊ}，我^{ㄨㄛˊ}想^{ㄒㄩㄥˋ}見^{ㄐㄧㄢˋ}王先^{ㄨㄥˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}。
Lǐ xiānsheng Wǒ jiào Lǐ Wén wǒ xiǎng jiàn Wáng xiānsheng

王太^{ㄨㄥˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}太^{ㄕㄨㄥˊ}：您^{ㄋㄧㄣˊ}請^{ㄕㄨㄥˊ}進^{ㄐㄧㄣˋ}來^{ㄌㄞˊ}坐^{ㄗㄨㄛˋ}，我^{ㄨㄛˊ}去^{ㄑㄩˋ}告^{ㄍㄠˋ}訴^{ㄙㄨˋ}他^{ㄊㄚˊ}，您^{ㄋㄧㄣˊ}已^{ㄧˊ}經^{ㄐㄧㄥˊ}來^{ㄌㄞˊ}了^{ㄌㄜˊ}。
Wáng tàitai Nín qǐng jìnlái zuò wǒ qù gàosu tā nín yǐjīng lái le

王先^{ㄨㄥˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：李先^{ㄌㄧˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}，好^{ㄏㄠˇ}久^{ㄐㄩˊ}不^{ㄅㄨˋ}見^{ㄐㄧㄢˋ}。
Wáng xiānsheng Lǐ xiānsheng hǎojiǔ bú jiàn

李先^{ㄌㄧˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：您^{ㄋㄧㄣˊ}忙^{ㄇㄤˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？我^{ㄨㄛˊ}有^{ㄩˇ}點^{ㄉㄧㄢˋ}兒^ㄦ事^{ㄕㄨˋ}，想^{ㄒㄩㄥˋ}請^{ㄕㄨㄥˊ}教^{ㄐㄧㄠˋ}您^{ㄋㄧㄣˊ}。
Lǐ xiānsheng Nín máng ma Wǒ yǒudiǎnr shì xiǎng qǐngjiào nín

王先^{ㄨㄥˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：您^{ㄋㄧㄣˊ}請^{ㄕㄨㄥˊ}說^{ㄕㄨㄛˋ}，別^{ㄅㄧㄝˊ}客^{ㄎㄜˋ}氣^{ㄎㄜˋ}。
Wáng xiānsheng Nín qǐng shuō bié kèqì

二、字彙 KOSAKATA



想^{ㄒㄩㄥˋ} xiǎng ingin, berpikir 見^{ㄐㄧㄢˋ} jiàn ketemu, jumpa 進^{ㄐㄧㄣˋ}來^{ㄌㄞˊ} jìnlái masuk
去^{ㄑㄩˋ} qù pergi 告^{ㄍㄠˋ}訴^{ㄙㄨˋ} gàosu memberitahukan
好^{ㄏㄠˇ}久^{ㄐㄩˊ} hǎojiǔ sudah lama sekali 忙^{ㄇㄤˊ} máng sibuk
事^{ㄕㄨˋ}(情^{ㄕㄨㄥˊ}) shì(qíng) urusan, masalah
請^{ㄕㄨㄥˊ}教^{ㄐㄧㄠˋ} qǐngjiào menanyakan sesuatu atau nasehat
說^{ㄕㄨㄛˋ} shuō berbicara, berkata

三、語法句型 tata bahasa

…… 了 了：

說明：助詞。置於句末或句中停頓處，表示

- 1.動作結束。
- 2.不耐煩、勸止等的語氣。

例句：1.我去告訴他，您已經來了。

2.好了，別哭了，他已經把書還給你。

練習：1.等我工作（ ），我們一起去看他。

2.別再（ ），我已經聽得很多了。

已經 ……

說明：表示時間已過，或動作、狀況、事情完成了。

例句：1.我去告訴他，您已經來了。

2.一大清早，他已經坐在書房中看書了。

練習：1.天氣已經（ ），我們回家吧。

2.時間（ ），趕快去！

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

李先生：Apakah Pak Wang ada di rumah?

王太太：Ada, bolehkah saya bertanya anda darimana?

李先生：Nama saya Li Wen, saya ingin ketemu dengan Pak Wang.

王太太：Silahkan duduk, saya pergi memberitahukan dia jika anda sudah datang.

王先生：Pak Li, sudah lama kita tidak ketemu.

李先生：Apakah anda sedang sibuk? Ada beberapa hal yang ingin ditanyakan kepada Anda.

王先生：Silakan bertanya, jangan sungkan.

第六課

Pelajaran 6

現在幾點鐘

Jam berapa sekarang

一、對話 PERCAKAPAN

請問現在幾點鐘了？
Fāng Qǐngwèn xiànzài jǐ diǎn le

現在是上午十點一刻。
Wáng Xiànzài shì shàngwǔ shí diǎn yí kè

十點一刻是十點幾分呢？
Fāng Shí diǎn yí kè shì shí diǎn jǐ fēn ne

十點十五分。一刻鐘是十五分鐘。
Wáng Shí diǎn shíwǔ fēn yí kè zhōng shì shíwǔ fēn zhōng

您每天幾點鐘下班呢？
Fāng Nín měi tiān jǐ diǎn zhōng xiàbān ne

我每天下午五點半下班。
Wáng Wǒ měi tiān xiàwǔ wǔ diǎn bàn xiàbān

一天要工作幾個小時呢？
Fāng Yì tiān yào gōngzuò jǐ ge xiǎoshí ne

一天工作八個小時。
Wáng Yì tiān gōngzuò bā ge xiǎoshí

二、字彙 KOSAKATA

現在 xiànzài sekarang

幾 jǐ berapa

點(鐘) diǎn(zhōng) jam, pukul

上午 shàngwǔ pagi

刻(鐘) kè(zhōng) seperempat

分(鐘) fēn(zhōng) menit

每天 měi tiān setiap hari

下午 xiàwǔ sore

半 bàn setengah

工作 gōngzuò bekerja

三、語法句型 tata bahasa

…… 點 分 :

說明：確切時間的一種表達方式。

例句：1. 現在是上午十點十五分。

2. 昨天下午三點二十分你在上班嗎？

練習：1. 百貨公司開門的時間是（ ）。

2. 你每天（ ）點（ ）分上班？

…… 呢 :

說明：助詞。

1. 表示疑問的語氣。

2. 表示加強、確定的語氣。

例句：1. 您每天幾點下班呢？

2. 記得帶傘，外面正下著雨呢！

練習：1. 你搭幾號公車（ ）呢？

2. 小心點，她在那裡（ ）呢！

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方： Mohon bertanya, jam berapakah sekarang ?

王： Sekarang jam sepuluh pagi lewat seperempat.

方： Jam sepuluh seperempat adalah jam sepuluh lewat berapa menit?

王： Jam sepuluh lewat lima belas menit. Seperempat menit adalah lima belas menit.

方： Setiap hari jam berapa anda selesai bekerja?

王： Setiap hari saya selesai bekerja jam setengah enam sore.

方： Berapa lama anda harus bekerja dalam satu hari?

王： Delapan jam dalam satu hari.



第七課

Pelajaran 7

今天星期三

Hari ini hari rabu

一、對話 PERCAKAPAN

王^{ㄨㄥˊ}：今天^{ㄐㄧㄣˊ ㄊㄩㄢˊ}是^{ㄕㄧˋ}幾^{ㄉㄨㄛˊ}月^{ㄩㄝˋ}、幾^{ㄉㄨㄛˊ}日^{ㄖㄧˋ}、星期^{ㄒㄩㄥ ㄑㄧˊ}幾^{ㄉㄨㄛˊ}？
Wáng Jīntiān shì jǐ yuè jǐ rì xīngqī jǐ ?

方^{ㄈㄤ}：今天^{ㄐㄧㄣˊ ㄊㄩㄢˊ}是^{ㄕㄧˋ}三^{ㄙㄢˊ}月^{ㄩㄝˋ}十^{ㄕㄨˊ}五^{ㄨˇ}日^{ㄖㄧˋ}星^{ㄒㄩㄥ}期^{ㄑㄧˊ}三^{ㄙㄢ}。
Fāng Jīntiān shì sānyuè shíwǔ rì xīngqī sān

王^{ㄨㄥˊ}：明天^{ㄇㄧㄥˊ ㄊㄩㄢˊ}呢^{ㄋㄝ}？
Wáng Míngtiān ne

方^{ㄈㄤ}：明天^{ㄇㄧㄥˊ ㄊㄩㄢˊ}是^{ㄕㄧˋ}三^{ㄙㄢˊ}月^{ㄩㄝˋ}十^{ㄕㄨˊ}六^{ㄌㄨˋ}日^{ㄖㄧˋ}星^{ㄒㄩㄥ}期^{ㄑㄧˊ}四^{ㄙㄧˋ}。
Fāng Míngtiān shì sānyuè shíliù rì xīngqī sì

王^{ㄨㄥˊ}：您^{ㄋㄧㄣˊ}是^{ㄕㄧˋ}今天^{ㄐㄧㄣˊ ㄊㄩㄢˊ}去^{ㄕㄩˊ}看^{ㄎㄢ}李^{ㄌㄧˇ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨㄥ}的^{ㄉㄟ}嗎^{ㄇㄚ}？
Wáng Nín shì jīntiān qù kàn Lǐ xiānsheng de ma

方^{ㄈㄤ}：不^{ㄅㄨˊ}是^{ㄕㄧˋ}，我^{ㄨㄛˇ}是^{ㄕㄧˋ}昨天^{ㄗㄨㄛˊ ㄊㄩㄢˊ}去^{ㄕㄩˊ}看^{ㄎㄢ}他^{ㄊㄚ}的^{ㄉㄟ}。
Fāng Bú shì wǒ shì zuótiān qù kàn tā de

王^{ㄨㄥˊ}：您^{ㄋㄧㄣˊ}是^{ㄕㄧˋ}哪^{ㄋㄚ}一^ㄧ年^{ㄋㄩㄢˊ}出^{ㄔㄨˊ}生^{ㄕㄨㄥ}的^{ㄉㄟ}？
Wáng Nín shì nǎ yì nián chūshēng de

方^{ㄈㄤ}：我^{ㄨㄛˇ}是^{ㄕㄧˋ}1959年^{ㄋㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥ}，後^{ㄏㄡˋ}天^{ㄊㄩㄢˊ}正^{ㄓㄥˋ}是^{ㄕㄧˋ}我^{ㄨㄛˇ}的^{ㄉㄟ}生^{ㄕㄨㄥ}日^{ㄖㄧˋ}。
Fāng Wǒ shì 1959 nián shēng hòutiān zhèng shì wǒ de shēng rì



二、字彙 KOSAKATA

今天^{ㄐㄧㄣˊ ㄊㄩㄢˊ} jīntiān hari ini 昨天^{ㄗㄨㄛˊ ㄊㄩㄢˊ} zuótiān kemarin 月^{ㄩㄝˋ} yuè bulan
年^{ㄋㄩㄢˊ} nián tahun 日^{ㄖㄧˋ} rì tanggal 出^{ㄔㄨˊ}生^{ㄕㄨㄥ} chūshēng lahir
星^{ㄒㄩㄥ}期^{ㄑㄧˊ} xīngqī minggu (menyatakan mingguan), hari (menyatakan harian)
後^{ㄏㄡˋ}天^{ㄊㄩㄢˊ} hòutiān lusa 明^{ㄇㄧㄥˊ}天^{ㄊㄩㄢˊ} míngtiān besok 生^{ㄕㄨㄥ}日^{ㄖㄧˋ} shēng rì ulang tahun

三、語法句型 tata bahasa

…… 的：

- 說明：助詞：1. 置於名詞或代名詞後，表示所屬、所有的關係。
2. 置於形容詞後。
3. 置於修飾片語或子句後。
4. 置於副詞後。同「地」。
5. 置於句尾。表示肯定或加強的語氣。

- 例句：1. 後天是我生日。
2. 一本介紹臺灣文化的書。
3. 他寄來的信，我已經在昨天收到。
4. 王先生慢慢走。
5. 我是昨天去看他的。

- 練習：1. 那是（ ）書。
2. 你這樣做是不（ ）！

幾……

- 說明：1. 疑問詞，用來詢問數目或詢問時間。
2. 表示大於一，而小於十的不定數目。

- 例句：1. 今天幾月、幾日、星期幾？（詢問時間）
2. 今晚一共幾個人要來？（詢問數目）

- 練習：1. 你今天早上（ ）上學？
2. 這本書（ ）就可以買到。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王： Hari ini tanggal apa, bulan apa dan minggu seberapa?
方： Hari ini hari rabu, tanggal lima belas dan bulan maret.
王： Dan besok?
方： Besok hari kamis, tanggal enam belas dan bulan maret.
王： Apakah hari ini Anda akan bertemu dengan Pak Li?
方： Tidak, kemarin saya sudah bertemu dengannya.
王： Anda lahir di tahun berapa?
方： Saya lahir di tahun 1959, lusa adalah hari ulang tahun saya.

第八課

Pelajaran 8

打電話

Menelpon

一、對話 PERCAKAPAN

王：麻煩您，請找方先生接電話。
Wáng Máfán nín qǐng zhǎo Fāng xiānsheng jiē diànhuà

方：我就是，您哪一位？
Fāng Wǒ jiùshì nín nǎ wèi

王：我是王明華。大偉，您好。
Wáng Wǒ shì Wáng Míng huá Dà wěi nín hǎo

方：您好，有什麼事嗎？
Fāng Nín hǎo yǒu shén me shì ma

王：您有李文的電話號碼嗎？
Wáng Nín yǒu Lǐ Wén de diànhuà hàomǎ ma

方：對不起，我聽不清楚，請大聲一點兒。
Fāng Duìbuqǐ wǒ tīng bù qīngchū qǐng dà shēng yí diǎnr

王：電話有雜音，請掛上電話，我再撥一次。
Wáng Diànhuà yǒu zá yīn qǐng guàshàng diànhuà wǒ zài bō yí cì



二、字彙 KOSAKATA

找 zhǎo cari, mencari

清楚 qīngchū jelas

接 jiē terima, menerima

大聲一點兒 dà shēng yí diǎnr lebih keras

電話號碼 diànhuà hàomǎ nomor telepon

雜音 zá yīn berisik

對不起 duìbuqǐ maaf

掛上 guàshàng di matikan

聽 tīng dengar

再撥一次 zài bō yí cì menelpon sekali lagi

三、語法句型 tata bahasa

就^ㄅ^ㄣ

說^ㄅ明^ㄣ：副^ㄣ詞^ㄣ：

1. 即^ㄅ、正^ㄣ。表^ㄣ示^ㄣ肯^ㄣ定^ㄣ的^ㄣ語^ㄣ氣^ㄣ。
2. 即^ㄅ刻^ㄣ、馬^ㄣ上^ㄣ。表^ㄣ示^ㄣ事^ㄣ情^ㄣ或^ㄣ動^ㄣ作^ㄣ緊^ㄣ接^ㄣ著^ㄣ發^ㄣ生^ㄣ。
3. 只^ㄅ、僅^ㄣ，一^ㄣ種^ㄣ強^ㄣ調^ㄣ的^ㄣ語^ㄣ氣^ㄣ。

- 例^ㄅ句^ㄣ：
1. 我^ㄅ就^ㄣ是^ㄣ，您^ㄣ哪^ㄣ位^ㄣ？（表^ㄣ示^ㄣ肯^ㄣ定^ㄣ的^ㄣ語^ㄣ氣^ㄣ）
 2. 你^ㄅ等^ㄣ我^ㄅ一^ㄣ下^ㄣ，我^ㄅ去^ㄣ去^ㄣ就^ㄣ來^ㄣ。（表^ㄣ示^ㄣ事^ㄣ情^ㄣ或^ㄣ動^ㄣ作^ㄣ緊^ㄣ接^ㄣ著^ㄣ發^ㄣ生^ㄣ）
 3. 他^ㄅ就^ㄣ只^ㄣ有^ㄣ這^ㄣ一^ㄣ個^ㄣ兒^ㄣ子^ㄣ了^ㄣ。（只^ㄅ、僅^ㄣ，強^ㄣ調^ㄣ的^ㄣ語^ㄣ氣^ㄣ）

- 練^ㄅ習^ㄣ：
1. 那^ㄣ就^ㄣ是^ㄣ他^ㄣ（ ）。
 2. 你^ㄅ等^ㄣ我^ㄅ一^ㄣ下^ㄣ，我^ㄅ去^ㄣ去^ㄣ（ ）。

麻^ㄣ煩^ㄣ您^ㄣ，請^ㄣ^ㄣ

說^ㄅ明^ㄣ：請^ㄣ求^ㄣ別^ㄣ人^ㄣ幫^ㄣ忙^ㄣ時^ㄣ的^ㄣ一^ㄣ種^ㄣ客^ㄣ氣^ㄣ說^ㄣ法^ㄣ的^ㄣ開^ㄣ場^ㄣ白^ㄣ。

- 例^ㄅ句^ㄣ：
1. 麻^ㄣ煩^ㄣ您^ㄣ，請^ㄣ找^ㄣ方^ㄣ先^ㄣ生^ㄣ接^ㄣ電^ㄣ話^ㄣ。
 2. 麻^ㄣ煩^ㄣ您^ㄣ，請^ㄣ幫^ㄣ我^ㄣ拿^ㄣ一^ㄣ張^ㄣ請^ㄣ假^ㄣ單^ㄣ。

- 練^ㄅ習^ㄣ：
1. 麻^ㄣ煩^ㄣ您^ㄣ，請^ㄣ注^ㄣ意^ㄣ（ ）。
 2. 麻^ㄣ煩^ㄣ您^ㄣ，請^ㄣ（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王^ㄣ： Permisi, saya mencari Pak Fang.

方^ㄣ： Dengan saya sendiri, ini darimana?

王^ㄣ： Saya adalah Wang Ming-Hua, Apa kabar Ta-Wei?

方^ㄣ： Kabar saya baik, anda ada urusan apa?

王^ㄣ： Apakah anda mempunyai nomor telepon Li Wen?

方^ㄣ： Maaf, saya tidak dapat mendengarnya dengan jelas, tolong berbicara lebih keras lagi.

王^ㄣ： Suara teleponnya berisik, tolong di matikan teleponnya, saya akan menelepon sekali lagi.

第九課

Pelajaran 9

買火車票

Membeli tiket kereta api

一、對話 PERCAKAPAN

王先生：我要去台北，請問下一班火車什麼時候開？
Wáng xiānsheng Wǒ yào qù Táiběi qǐngwèn xià yì bān huǒchē shénme shíhòu kāi?

售票員：十五分鐘後有一班車，十點三十分開。
shòupiàoyuán Shíwǔ fēn zhōng hòu yǒu yì bān chē shí diǎn sānshí fēn kāi。

王先生：一張票多少錢？
Wáng xiānsheng Yì zhāng piào duōshao qián?

售票員：您要來回票，還是單程票？
shòupiàoyuán Nín yào láihuí piào hái shì dānchéng piào?

王先生：我要單程票，多少錢？
Wáng xiānsheng Wǒ yào dānchéng piào duōshao qián?

售票員：九十元。這是您的車票。
shòupiàoyuán Jiǔshí yuán zhè shì nín de chēpiào。

王先生：在哪兒上車呢？
Wáng xiānsheng Zài nǎr shàng chē ne?

售票員：就在那邊兒，您的左邊兒。
shòupiàoyuán Jiù zài nàibiānr nín de zuǒbiānr。

二、字彙 KOSAKATA

台北 Táiběi taipei 單程票 dānchéng piào tiket sekali jalan

下一班火車 xià yì bān huǒchē jadwal kereta api yang berikutnya

元 yuán NTD mata uang Negara Taiwan

時候 shíhou waktu 哪兒 nǎr dimana 開 kāi berangkat, jalan

上車 shàng chē naik kendaraan (kereta api, mobil, bus, motor)

錢 qián uang 那邊兒(兒) nàibiānr disana

來回票 láihuí piào tiket pulang pergi

三、語法句型 tata bahasa

多 少 duo shao

說明：表示疑問的用法，用來詢問數量。

- 例句：
1. 一張票多少錢？
2. 從這兒到那裏要多長時間？

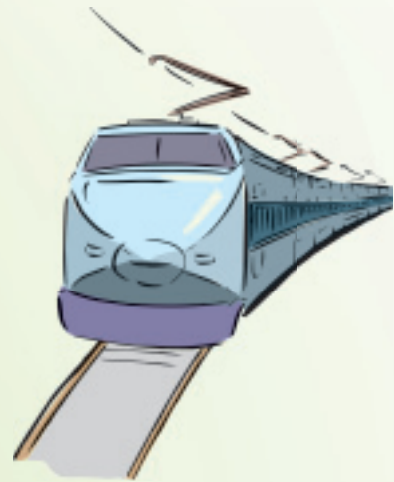
- 練習：
1. 這件衣服多少？
2. 這個城市有多少？

在 zai

說明：
1. 表示動作正在進行。
2. 介詞。表示動作所涉及的時間、地點、範圍等。

- 例句：
1. 外面在下雨。
2. 在哪兒上車呢？

- 練習：
1. 我在（ ），不要吵我。
2. 請問方便大偉在（ ）嗎？



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王先生： Saya ingin pergi ke Taipei, mohon bertanya jam berapa kereta berikutnya?
售票員： Setelah 15 menit lagi kereta akan datang, dan jam 10.30 kereta akan jalan.
王先生： Berapa harga per tiketnya?
售票員： Anda ingin membeli tiket pulang pergi atau tiket sekali jalan?
王先生： Saya ingin membeli tiket sekali jalan, berapa harganya?
售票員： 90 NTD. Ini adalah tiket anda.
王先生： Di mana saya bisa naik keretanya?
售票員： Disana, di sebelah kiri anda.

第二十課

Pelajaran 10

買東西

Membeli barang

一、對話 PERCAKAPAN

店員：先生，您要買什麼？
diànyuán Xiānsheng nín yào mǎi shénme

李先生：我想買一些紙和信封。
Lǐ xiānsheng Wǒ xiǎng mǎi yìxiē zhǐ hé xìnfēng

店員：這種紙是五十元一包，那一種要六十元一包。
diànyuán Zhè zhǒng zhǐ shì wǔshí yuán yì bāo nà yì zhǒng yào liùshí yuán yì bāo

李先生：哪一種比較好呢？
Lǐ xiānsheng Nǎ yì zhǒng bǐjiào hǎo ne

店員：貴的，那種比較好，容易書寫。
diànyuán Guì de nà zhǒng bǐjiào hǎo róngyì shūxiě

李先生：好吧。信封要多少錢呢？
Lǐ xiānsheng Hǎo ba Xìnfēng yào duōshao qián ne

店員：兩塊錢一個。
diànyuán Liǎng kuài qián yí ge

李先生：我買一打吧。一共是多少錢？
Lǐ xiānsheng Wǒ mǎi yì dǎ ba Yígòng shì duōshao qián

店員：一共是八十四元。您還買別的東西嗎？
diànyuán Yígòng shì bāshísi yuán Nín hái mǎi bié de dōngxi ma

二、字彙 KOSAKATA

買 mǎi beli

一些 yìxiē beberapa

紙 zhǐ kertas

信封 xìnfēng amplop

包 bāo pak, bungkus

這種 zhè zhǒng sejenis ini

比較 bǐjiào lebih (perbandingan)

貴^{ㄍㄨㄟˋ} guì mahal 容^{ㄖㄨㄥˊ}易^{ㄩˋ} róngyì mudah 書^{ㄕㄨ}寫^{ㄩˊ} shūxiě menulis
一^ㄧ打^{ㄉㄚˇ} yì dǎ selusin 一^ㄧ共^{ㄍㄨㄥˋ} yígòng jumlah, total

三、語法句型 tata bahasa

這^ㄓ……，那^ㄋ……

說^ㄕ明^{ㄇㄧㄥˊ}：兩^ㄌ種^ㄓ物^ㄨ件^ㄓ或^ㄉ情^ㄑ況^{ㄎㄨㄤˋ}的^ㄉ說^ㄕ明^{ㄇㄧㄥˊ}或^ㄉ區^ㄑ別^ㄌ。

例^ㄌ句^{ㄐㄩ}：1. 這^ㄓ種^ㄓ紙^ㄓ是^ㄕ五^ㄨ十^ㄕ元^{ㄩㄢˊ}一^ㄧ包^ㄅ，那^ㄋ一^ㄧ種^ㄓ要^ㄕ六^ㄌ十^ㄕ元^{ㄩㄢˊ}一^ㄧ包^ㄅ。

2. 這^ㄓ種^ㄓ顏^{ㄩㄢˊ}色^ㄕ太^ㄊ淺^ㄑ，那^ㄋ一^ㄧ種^ㄓ顏^{ㄩㄢˊ}色^ㄕ又^ㄕ太^ㄊ深^ㄕ了^ㄌ。

練^ㄌ習^{ㄒㄧˊ}：1. 這^ㄓ種^ㄓ東^ㄉ西^{ㄒㄧ}（ ），那^ㄋ種^ㄓ水^ㄨ果^ㄍ（ ）。

2. 這^ㄓ（ ），那^ㄋ（ ）。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

店^ㄉ員^{ㄩㄢˊ}：Tuan, anda ingin membeli apa?

李^ㄌ先^{ㄒㄧㄢˊ}生^ㄕ：Saya ingin membeli beberapa kertas dan amplop.

店^ㄉ員^{ㄩㄢˊ}：Kertas sejenis ini adalah lima puluh NTD per pak, sedangkan yang jenis ini adalah enam puluh NTD per pak.

李^ㄌ先^{ㄒㄧㄢˊ}生^ㄕ：Jenis mana yang lebih bagus?

店^ㄉ員^{ㄩㄢˊ}：Yang lebih mahal lebih bagus karena mudah untuk di tulis.

李^ㄌ先^{ㄒㄧㄢˊ}生^ㄕ：Baik. Berapa harga amplopnya?

店^ㄉ員^{ㄩㄢˊ}：Dua NTD per amplop

李^ㄌ先^{ㄒㄧㄢˊ}生^ㄕ：Saya beli selusin dan berapa jumlah harga semuanya?

店^ㄉ員^{ㄩㄢˊ}：Jumlahnya adalah delapan puluh empat NTD. Apakah anda ingin membeli barang lainnya?

第十課

Pelajaran 11

說中文

Berbahasa mandarin

一、對話 PERCAKAPAN

王：方先生，聽說您想學中文，是嗎？
Wáng Fāng xiānsheng tīngshuō nín xiǎng xué Zhōngwén shì ma

方：是啊。中文容易學嗎？
Fāng Shì a Zhōngwén róngyì xué ma

王：學中文不能說難，也不能說容易。
Wáng Xué Zhōngwén bù néng shuō nán yě bù néng shuō róngyì

方：您能教我說中文嗎？
Fāng Nín néng jiāo wǒ shuō Zhōngwén ma

王：好啊，我教您一句俗語。
Wáng Hǎo a wǒ jiāo nín yí jù súyǔ

方：太好了！您快說吧！
Fāng Tài hǎo le Nín kuài shuō ba

王：「衣服是新的好，朋友是舊的好。」您聽過嗎？
Wáng Yīfú shì xīn de hǎo péngyǒu shì jiù de hǎo Nín tīngguò ma

方：我聽過，這句話的意思老朋友最好。
Fāng Wǒ tīngguò zhè jù huà de yìsi shì lǎo péngyǒu zuì hǎo

二、字彙 KOSAKATA

聽說	tīngshuō	dengar - dengar	衣服	yīfú	baju	學	xué	belajar
新	xīn	baru	難	nán	sulit, susah	舊	jiù	lama
容易	róngyì	mudah	意思	yìsi	arti			
俗語	súyǔ	ungkapan						
最	zuì	paling						



文化諺語 Peribahasa kebudayaan Tionghoa

衣服是新的好，朋友是舊的好。

Baju yang baik adalah baju baru, tetapi teman yang baik adalah teman lama.



三、語法句型 tata bahasa



不能……，也不能……

說明：指兩種狀況都不可，「也」表示「又」。

例句：1. 學中文，不能說難，也不能說容易。

2. 學開車，不能說難，也不能說容易。

練習：1. () 不能說難，也不能說容易。

2. () 不能說難，也不能說容易。

……啊：

說明：嘆詞：1. 表驚訝、痛苦、讚嘆的語氣。

2. 表疑問或反問的語氣。

例句：1. 好啊，我教您一句中國俗語。

2. 啊！你說什麼？

練習：1. 啊！這裡的風景（ ）！

2. 啊，你說這是（ ）！



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



王： Pak Fang, dengar – dengar anda ingin belajar bahasa mandarin, apakah itu benar?

方： Benar sekali. Apakah bahasa mandarin mudah untuk di pelajari?

王： Belajar bahasa mandarin tidak dapat di katakan sulit ataupun mudah.

方： Apakah anda dapat mengajari saya untuk berbahasa mandarin?

王： Baik, Saya bisa mengajari anda satu ungkapan.

方： Bagus sekali! Cepat katakan!

王： Baju yang baik adalah baju baru, tetapi teman yang baik adalah teman lama. Pernahkah Anda mendengar ungkapan ini?

方： Saya pernah mendengarkannya, arti ungkapan ini adalah mempunyai teman lama adalah yang terbaik.



第十二課

Pelajaran 12

起床了

Bangun tidur

一、對話 PERCAKAPAN

王太太：明華，該起床了！
Wáng tàitai Míng huá gāi qǐ chuáng le

王先生：還沒呢，還不到起床的時侯嘛。
Wáng xiānsheng hái méi ne hái bú dào qǐ chuáng de shíhòu ma

王太太：你今天不是第一堂有課嗎？
Wáng tàitai Nǐ jīntiān bú shì dì-yī táng yǒu kè ma

王先生：是啊，可是現在是七點半，我們還
Wáng xiānsheng Shì a kěshì xiànzài shì qī diǎn bàn wǒmen hái
有一個小時，不是嗎？
yǒu yí ge xiǎoshí bú shì ma

王太太：時間不早了。你早飯要吃什麼？
Wáng tàitai Shíjiān bù zǎo le nǐ zǎofàn yào chī shénme

王先生：一杯咖啡。我找不到我的錢包，妳看
Wáng xiānsheng Yì bēi kāfēi Wǒ zhǎobudào wǒ de qiánbāo nǐ kàn-
見了嗎？
jiàn le ma

王太太：沒有啊。你也許放在另外一件衣服
Wáng tàitai Méiyǒu a Nǐ yěxǔ fàng zài língwài yí jiàn yīfú
的口袋裏了。
de kǒudài lǐ le

王先生：對了，果然在這兒。謝謝你。
Wáng xiānsheng Duì le guǒrán zài zhèr Xièxiè nǐ

二、字彙 KOSAKATA

起床 qǐchuáng bangun tidur

還沒 hái méi belum

堂 táng kelas

一杯 yì bēi segelas

咖啡 kāfēi kopi

錢包 qiánbāo dompet

早飯 zǎofàn makan pagi

放 fàng meletakkannya, menaruhnya

什麼 shénme apa

口袋 kǒudài kantung

三、語法句型 tata bahasa

可是 kěshì

說明：一種轉折語氣，通常用來對前一句話表示不同的意見。

例句：1. 我是第一堂有課，可是現在才七點半，時間還早。

2. 他的很好，可是欠缺魄力。

練習：1. 今天的天氣不錯，可是（ ）。

2. 我很想吃牛排，可是（ ）。

..... 不是嗎？ bùshì ma?

說明：一種反問語氣，有時是為對前面所說的再再次強調或確認。

例句：1. 我們還有一個小時，不是嗎？

2. 他們後天才去陽明山，不是嗎？

練習：1. （ ），不是嗎？

2. （ ），不是嗎？

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王太太：Ming-Hua, sudah waktunya harus bangun!

王先生：Belum, ini belum waktunya bangun.

王太太：Hari ini kamu bukannya ada kelas jam pertama?

王先生：Betul sekali, tetapi sekarang baru jam setengah delapan, bukannya masih ada satu jam lagi?

王太太：Waktunya sudah tidak pagi lagi. Makan pagi kamu ingin makan apa?

王先生：Segelas kopi. Saya tidak dapat menemukan dompet saya, apakah kamu melihatnya?

王太太：Tidak. Mungkin kamu menaruhnya di kantong baju lain.

王先生：Benar, ternyata ada disini. Terima kasih.



第二十三課

Pelajaran 13

學了多久

Berapa lama sudah mempelajarinya

一、對話 PERCAKAPAN

李：方先生，您到台北多久了？
Lǐ Fāng xiānsheng nín dào Táiběi duō jiǔ le

方：我去年八月來的，在這兒住了快一年。
Fāng Wǒ qùnián bāyuè lái de zài zhèr zhùle kuài yì nián

李：您在美國學過中文嗎？
Lǐ Nín zài Měiguó xuéguò Zhōngwén ma

方：沒有，我的中文是在這兒開始學的。
Fāng Méiyǒu wǒ de Zhōngwén shì zài zhèr kāishǐ xué de

李：您學了多久？
Lǐ Nín xuéle duō jiǔ

方：我學了差不多八個月了。
Fāng Wǒ xuéle chàbùduō bā ge yuè le

李：才八個月，就能說得那麼好，您真聰明。
Lǐ Cái bā ge yuè jiù néng shuō de nàme hǎo nín zhēn cōngmíng

方：哪裏，謝謝您的夸奖。
Fāng Nǎlǐ xièxiè nín de kuājiǎng

二、字彙 KOSAKATA



到 dào sampai

差不多 chàbùduō kurang lebih

去年 qùnián tahun lalu

那麼 nàme jika demikian, lalu

住 zhù tinggal

真 zhēn sungguh-sungguh, asli

快 kuài cepat, lekas, segera

聰明 cōngmíng pintar, pandai

過 guò lewat, pernah

開_ㄎ始_ㄕ kāishǐ begin; start

誇_ㄎ獎_ㄤ kuājiǎng to praise; to extol; to compliment; to say something nice about

三、語法句型 tata bahasa

才_ㄘ
ㄘㄞˊ ㄘㄞˊ

說_ㄕ明_ㄇ：副_ㄘ詞_ㄘ：1. 僅_ㄐ、只_ㄓ有_ㄩ。2. 表_ㄅ示_ㄕ強_ㄑ調_ㄊ的_ㄉ語_ㄩ氣_ㄕ。
3. 方_ㄈ、始_ㄕ。

例_ㄌ句_ㄅ：1. 才_ㄘ八_ㄅ個_ㄍ月_ㄩ，就_ㄐ能_ㄋ說_ㄕ得_ㄉ那_ㄋ麼_ㄇ好_ㄕ。
2. 我_ㄨ才_ㄘ不_ㄘ去_ㄕ呢_ㄕ。
3. 第_ㄉ一_ㄕ堂_ㄕ課_ㄕ才_ㄘ開_ㄎ始_ㄕ。

練_ㄌ習_ㄕ：1. 我_ㄨ身_ㄕ上_ㄕ（ ）帶_ㄅ五_ㄕ塊_ㄕ錢_ㄕ。
2. 他_ㄊ怎_ㄗ麼_ㄇ會_ㄕ累_ㄕ？我_ㄨ（ ）累_ㄕ呢_ㄕ！
3. 他_ㄊ說_ㄕ了_ㄕ半_ㄕ天_ㄕ，我_ㄨ（ ）明_ㄇ白_ㄕ。

那_ㄋ麼_ㄇ
ㄋㄞˊ ㄋㄞˊ

說_ㄕ明_ㄇ：在_ㄗ本_ㄕ課_ㄕ中_ㄕ是_ㄕ一_ㄕ種_ㄕ強_ㄑ調_ㄊ的_ㄉ語_ㄩ氣_ㄕ，通_ㄊ常_ㄕ放_ㄕ在_ㄗ形_ㄕ容_ㄕ詞_ㄕ或_ㄕ副_ㄘ詞_ㄕ前_ㄕ面_ㄕ。

例_ㄌ句_ㄅ：1. 才_ㄘ八_ㄅ個_ㄍ月_ㄩ，就_ㄐ能_ㄋ說_ㄕ得_ㄉ那_ㄋ麼_ㄇ好_ㄕ。
2. 這_ㄗ水_ㄕ果_ㄕ那_ㄋ麼_ㄇ好_ㄕ吃_ㄕ，是_ㄕ在_ㄗ哪_ㄕ裡_ㄕ買_ㄕ的_ㄕ？

練_ㄌ習_ㄕ：1. 王_ㄨ小_ㄕ姐_ㄕ長_ㄕ得_ㄕ（ ），大_ㄉ家_ㄕ都_ㄕ喜_ㄕ歡_ㄕ她_ㄕ。
2. 你_ㄋ跑_ㄕ得_ㄕ（ ），車_ㄕ子_ㄕ已_ㄕ經_ㄕ開_ㄎ了_ㄕ。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

李_ㄌ：Pak Fang, sudah berapa lama anda di Taipei?

方_ㄈ：Saya datang tahun lalu bulan agustus, saya sudah tinggal disini hampir setahun.

李_ㄌ：Apakah Anda pernah belajar bahasa mandarin di Amerika?

方_ㄈ：Tidak pernah, saya mulai belajar berbahasa mandarin disini.

李_ㄌ：Anda sudah belajar berapa lama?

方_ㄈ：Saya sudah belajar kurang lebih delapan bulan

李_ㄌ：Baru delapan bulan anda sudah bisa berbahasa dengan baik, Anda sungguh pandai.

方_ㄈ：Tidak juga, terima kasih atas pujiannya.

第十四課
Pelajaran 14

新住址
Alamat baru

一、對話 PERCAKAPAN

王：林小姐，聽說您最近搬家了。
Wáng Lín xiǎojiě tīngshuō nín zuìjìn bānjiā le

林：是上個月搬的。
Lín Shì shàng ge yuè bān de

王：現在住哪兒呢？
Wáng Xiànzài zhù zài nǎr ne

林：我的新地址是仁愛路三段三百二十巷十號。
Lín Wǒ de xīn dìzhǐ shì Rén'ài Lù sānduàn sānbǎi èrshí xiàng shí hào

王：離我家很近，我就住在仁愛路二段。
Wáng Lí wǒ jiā hěn jìn wǒ jiù zhù zài Rén'ài Lù èrduàn

林：您上班方便嗎？
Lín Nín shàngbān fāngbiàn ma

王：很方便，十五分鐘就到了。
Wáng Hěn fāngbiàn shíwǔ fēn zhōng jiù dào le

林：如果有空，歡迎到我家用坐。
Lín Rúguǒ yǒukòng huānyíng dào wǒ jiā zuòzuò

王：謝謝，改天有空一定去拜訪您。
Wáng Xièxie gǎitiān yǒu kòng yíding qù bàifǎng nín

二、字彙 KOSAKATA



最近 zuìjìn baru-baru ini, akhir-akhir ini, belakangan ini

搬家 bānjiā pindah rumah

上個月 shàng ge yuè bulan lalu

地址 dìzhǐ alamat

仁愛路 Rén'ài Lù jalan Ren - Ai

段 duàn berkunjung, besuk, berziarah

巷 xiàng gang

方便 fāngbiàn

mudah

歡迎 huānyíng

selamat datang

拜訪 bàifǎng

berkunjung, besuk, berziarah

三、語法句型 tata bahasa

聽說 Ting Shuo

說明：聽他人所說，一種傳聞，未經證實的說法。

例句：1. 聽說您最近搬家了。

2. 聽說這座城門是清代所遺留下來的古蹟。

練習：1. 聽說 ()。

2. 聽說 ()。

如果 Ru Guo

說明：表示假設的複句關聯詞，第一句是一種假設，第二句說明在這種情況下會出現的結果。

例句：1. 如果有空，歡迎到我坐坐。

2. 如果我有錢，要環遊世界。

練習：1. 如果你擔心被老師罵， ()。

2. 如果 ()。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王： Nona Lin, saya dengar belakangan ini Anda pindah rumah.

林： Saya sudah pindah rumah dari bulan lalu.

王： Sekarang anda tinggal dimana

林： Alamat baru saya di Jalan Ren – ai blok 3, gang 320, nomor 10.

王： Itu sangat dekat dengan rumah saya, saya tinggal di Jalan Ren-ai blok 2.

林： Apakah sangat mudah untuk anda pergi ke kantor?

王： Sangat mudah, lima belas menit juga sudah sampai.

林： Jika ada waktu, silakan bersinggah ke rumah saya.

王： Terima kasih, jika ada waktu saya pasti datang berkunjung ke rumah Anda.

第十五课

Pelajaran 15

通知

Memberitahukan

一、對話 PERCAKAPAN

开会

王：方小姐，明天上午要开会，你通知李先生。
Wáng Fāng xiǎojiě míngtiān shàngwǔ yào kāihuì nǐ tōngzhī Lǐ xiānsheng

吗

了吗？
le ma

拨

电话

总

话

方：我拨了半天电话，总是通话中。
Fāng Wǒ bōle bàntiān diànhuà zǒngshì tōnghuà zhōng

办

王：你可以到他的办公室去找他。
Wáng Nǐ kěyǐ dào tā de bàngōngshì qù zhǎo tā

过

办

方：去过了，李先生不在办公室。
Fāng Qùguò le Lǐ xiānsheng bú zài bàngōngshì

给

话

吗

王：你给他留话了吗？
Wáng Nǐ gěi tā liú huà le ma

过

会儿

电话给

方：没有，我过一会儿再打电话给他。
Fāng Méiyǒu wǒ guò yíhuìr zài dǎ diànhuà gěi tā

这

王：这件事很重要，今天一定要通知到他。
Wáng Zhè jiàn shì hěn zhòngyào jīntiān yíding yào tōngzhī dào tā

二、字彙 KOSAKATA



开会 kāihuì rapat, pertemuan

通知 tōngzhī menghubungi, melaporkan, memberitahukan

總是 zǒngshì selalu, senantiasa

辦公室 bàngōngshì kantor

留話 liú huà meninggalkan pesan

沒有 méiyǒu tidak ada

一會兒 yíhuìr sesaat lagi

重要 zhòngyào penting

三、語法句型 tata bahasa

……過：

說明：助詞：1.與「來」、「去」等動詞連用，表示動作的趨向。

2.用於動詞後面，表示曾經或已經的意思。

例句：1.我去過了，李先生不在辦公室。
2.大家都聽過這件事。

練習：1.走（ ）來、跳（ ）去。
2.你聽（ ）這個故事嗎？

一定……

說明：表示非常確定、非如此不可的語氣。

例句：1.這件事很重要，今天一定要通知到他。
2.這次比賽，他一定要得到冠軍才行！

練習：1.這條項鍊好漂亮，一定（ ）。
2.日月潭這麼美，一定（ ）。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王： Nona Fang, Apakah kamu sudah memberitahukan Pak Li jika besok sore ada rapat?
- 方： Saya sudah menelpon dia setengah hari ini, tetapi jalur teleponnya selalu sibuk.
- 王： Kamu bisa ke kantornya untuk mencari dia.
- 方： Saya sudah pergi ke kantornya tetapi Pak Li tidak ada di kantor.
- 王： Apakah kamu meninggalkan pesan kepadanya?
- 方： Tidak, sesaat lagi saya akan menelpon dia.
- 王： Ini hal yang sangat penting, hari ini kamu harus bisa menghubungi dia.

第十六課

Pelajaran 16

去郵局

Pergi ke kantor pos

一、對話 PERCAKAPAN

請問這郵局嗎

方先生：請問這附近有郵局嗎？

Fāng xiānsheng Qǐngwèn zhè fùjìn yǒu yóujú ma

鐘

王先生：在前面，往前走五分鐘就到了。

Wáng xiānsheng Zài qiánmiàn wǎng qián zǒu wǔ fēn zhōng jiù dào le

謝謝郵局

方先生：謝謝！我要去郵局寄兩封信。

Fāng xiānsheng Xièxie Wǒ yào qù yóujú jì liǎng fēng xìn

給嗎

王先生：是給朋友的信嗎？

Wáng xiānsheng Shì gěi péngyǒu de xìn ma

寫給

親

寫給

方先生：一封是寫給我父母親的，另一封是寫給

Fāng xiānsheng Yì fēng shì xiě gěi wǒ fùmǔ qīn de lìng yì fēng shì xiě gěi

朋友的。

péngyǒu de

這兩

國

嗎

王先生：這兩封信都要寄到美國去嗎？

Wáng xiānsheng Zhè liǎng fēng xìn dōu yào jì dào Měiguó qù ma

郵費

方先生：是啊，不知道郵費要多多少？

Fāng xiānsheng Shì a bùzhīdào yóufèi yào duōshao

郵

問

王先生：到郵局一問，就知道。

Wáng xiānsheng Dào yóujú yí wèn jiù zhīdào le

二、字彙 KOSAKATA

郵局 yóujú kantor pos

附近 fùjìn dekat

前^{ㄑㄧㄢˊ}面^{ㄇㄧㄢˋ}(頭^{ㄊㄡˊ}) qiánmiàn(tou) depan

往^{ㄨㄤˇ} wǎng arah

走^{ㄗㄡˇ} zǒu pergi 寄^{ㄐㄧˋ} jì kirim

信^{ㄒㄧㄣˋ} xìn surat

父^{ㄈㄨˊ}母^{ㄇㄨˊ}親^{ㄑㄧㄣˊ} fùmǔ qīn orang tua

美^{ㄇㄟˋ}國^{ㄍㄨㄛˊ} Měiguó amerika

郵^{ㄧㄡˊ}費^{ㄈㄟˋ} yóufèi ongkos kirim

三、語法句型 tata bahasa

—— ……， 另^{ㄌㄩˋ}一^ㄟ —— ……

說^{ㄕㄨㄞˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：把^{ㄅㄚˋ}同^{ㄊㄨㄥˊ}性^{ㄒㄩㄥˋ}質^{ㄓㄨㄢˋ}的^{ㄉㄜˊ}兩^{ㄌㄨㄥˊ}件^{ㄑㄩㄢˋ}事^{ㄕㄨㄚˊ}，分^{ㄈㄣˊ}開^{ㄎㄞˊ}說^{ㄕㄨㄞˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}，讓^{ㄕㄨㄞˊ}人^{ㄖㄣˊ}聽^{ㄊㄩㄥˊ}得^{ㄉㄜˊ}比^{ㄅǐ}較^{ㄐㄧㄠˋ}清^{ㄑㄩㄥˊ}楚^{ㄘㄨˇ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄣˊ}：1.這^{ㄓㄜˊ}兩^{ㄌㄨㄥˊ}封^{ㄈㄞˊ}信^{ㄒㄧㄣˋ}，一^ㄟ封^{ㄈㄞˊ}是^{ㄕㄞˊ}寫^{ㄨㄚˊ}給^{ㄓㄜˊ}我^{ㄞˊ}父^{ㄈㄨˊ}母^{ㄇㄨˊ}親^{ㄑㄧㄣˊ}的^{ㄉㄜˊ}，另^{ㄌㄩˋ}一^ㄟ封^{ㄈㄞˊ}是^{ㄕㄞˊ}寫^{ㄨㄚˊ}給^{ㄓㄜˊ}朋^{ㄆㄥˊ}友^{ㄩˇ}的^{ㄉㄜˊ}。

2.前^{ㄑㄧㄢˊ}面^{ㄇㄧㄢˋ}那^{ㄋㄚˊ}兩^{ㄌㄨㄥˊ}個^{ㄍㄜˊ}人^{ㄖㄣˊ}，一^ㄟ個^{ㄍㄜˊ}是^{ㄕㄞˊ}大^{ㄉㄚˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}，另^{ㄌㄩˋ}一^ㄟ個^{ㄍㄜˊ}是^{ㄕㄞˊ}小^{ㄒㄩㄥˊ}華^{ㄏㄨㄚˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1.這^{ㄓㄜˊ}兩^{ㄌㄨㄥˊ}道^{ㄉㄠˊ}菜^{ㄘㄞˊ}，一^ㄟ（ ），另^{ㄌㄩˋ}一^ㄟ（ ）。

2.我^{ㄞˊ}去^{ㄕㄜˊ}了^{ㄌㄜˊ}兩^{ㄌㄨㄥˊ}次^{ㄘㄞˊ}超^{ㄘㄞˊ}市^{ㄕㄨˊ}，一^ㄟ（ ），另^{ㄌㄩˋ}一^ㄟ（ ）。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方^{ㄈㄤˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˊ}： Permisi, apakah di sekitar sini ada kantor pos?

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˊ}： Jalan lima belas menit ke depan dan kamu akan menemukannya.

方^{ㄈㄤˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˊ}： Terima kasih! Saya mau ke kantor pos untuk mengirim dua buah surat.

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˊ}： Apakah ini surat untuk teman?

方^{ㄈㄤˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˊ}： Satu surat saya tulis untuk orang tua saya, satunya lagi saya tulis untuk teman saya.

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˊ}： Apakah dua buah surat ini akan dikirim ke Amerika?

方^{ㄈㄤˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˊ}： Iya, tetapi saya tidak tahu berapa ongkos pengirimannya?

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˊ}： Sampai ke kantor pos, kamu akan tahu.

第二十七課

Pelajaran 17

買郵票

Membeli perangko

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：小姐，我要買郵票。
Fāng xiānsheng Xiǎojiě wǒ yào mǎi yóupiào

職員A：買郵票，請到三號窗口。
zhíyuán A Mǎi yóupiào qǐng dào sān hào chuāngkǒu

方先生：我有兩封航空信，想寄到美國去，
Fāng xiānsheng Wǒ yǒu liǎng fēng hángkōngxìn xiǎng jì dào Měiguó qù

要貼多少錢的郵票？
yào tiē duōshǎo qián de yóupiào

職員B：我給您秤一秤，看看有沒過重。
zhíyuán B Wǒ gěi nín chēngyíchèng kànkàn yǒu méiyǒu guò zhòng

方先生：麻煩您了。我還要買兩封寄到日本。
Fāng xiānsheng Máfán nín le wǒ hái yào mǎi liǎng fēng jì dào Rìběn

的郵筒。
de yóujiǎn.

職員B：這是您的郵票和郵筒。
zhíyuán B Zhè shì nín de yóupiào hé yóujiǎn

方先生：我在哪兒寄信呢？
Fāng xiānsheng Wǒ zài nàr jì xìn ne

職員B：貼了郵票，投到郵筒裏就行。
zhíyuán B Tiēle yóupiào tóu dào yóutǒng lǐ jiù xíng le

二、字彙 KOSAKATA



郵票 yóupiào perangko

窗口 chuāngkǒu jendela

航空信 hángkōngxìn paket pos udara

日本 Rìběn jepang

郵筒 yóujiǎn warkat pos udara

投 tóu masukkan

貼^貼 tiē tempel 郵^郵筒^筒 yóutǒng kotak pos 秤^秤 chēng menimbang
行^行 xíng bisa, dapat, baik 過^過重^重 guò zhòng kelebihan berat

三、語法句型 tata bahasa

給^給

說^說明^明：介^介詞^詞：1.替^替、被^被、為^為。
2.與^與。如^如：「送^送給^給」、「借^借給^給」。
3.向^向。如^如：「快^快給^給他^他說^說謝^謝謝^謝」。
4.被^被。如^如：「大^大家^家都^都給^給他^他騙^騙了^了」。

例^例句^句：1.我^我給^給您^您秤^秤一^一秤^秤。
2.你^你給^給我^我拿^拿些^些吃^吃的^的！

練^練習^習：1.他^他給^給我^我買^買（ ）。
2.張^張先^先生^生給^給大^大家^家帶^帶來^來（ ）。

..... 和^和

說^說明^明：連^連接^接詞^詞，與^與、跟^跟。
例^例句^句：1.這^這是^是您^您的^的郵^郵票^票和^和郵^郵簡^簡。
2.我^我和^和他^他是^是好^好朋^朋友^友。

練^練習^習：1.今^今年^年的^的（ ）都^都很^很好^好吃^吃。
2.這^這是^是我^我的^的（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



方^方先^先生^生：Bu, saya mau membeli perangko

職^職員^員 A：Pembelian perangko, silahkan ke jendela nomor tiga.

方^方先^先生^生：Saya ada dua buah surat pos udara ingin dikirim ke Amerika, berapa harga perangko yang diperlukan?

職^職員^員 B：Saya akan timbang terlebih dahulu dan lihat apakah ada kelebihan berat.

方^方先^先生^生：Silakan. Saya juga ingin beli dua warkat pos udara yang akan dikirim ke Jepang.

職^職員^員 B：Ini adalah perangko and warkat anda.

方^方先^先生^生：Dimana saya harus mengirim surat - surat ini?

職^職員^員 B：Tempelkan perangkonya, setelah itu masukkan ke dalam kotak pos.

第十八課

Pelajaran 18

春夏秋冬

Semi, panas, gugur dan dingin

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：今天的天氣真熱啊！
Fāng xiānsheng Jīntiān de tiānqì zhēn rè a

王先生：是啊，台灣的夏天總是這麼熱。
Wáng xiānsheng Shì a Táiwān de xiàtiān zǒngshì zhème rè

方先生：這兒的夏天長嗎？
Fāng xiānsheng Zhèr de xiàtiān cháng ma

王先生：不但熱而且長，差不多有半年呢。
Wáng xiānsheng Búdàn rè érqiě cháng chàbuduō yǒu bànnián ne

方先生：有人說「台灣是沒有冬天的」。
Fāng xiānsheng Yǒu rén shuō Táiwān shì méiyǒu dōngtiān de

王先生：台灣的冬天比較短，也不太冷，可是
Wáng xiānsheng Táiwān de dōngtiān bǐjiào duǎn yě bú tài lěng kěshì

說
不能說沒有。
bù néng shuō méiyǒu

方先生：春、秋兩季的氣候好嗎？
Fāng xiānsheng Chūn qiū liǎng jì de qìhòu hǎo ma

王先生：春天不冷不熱，秋天秋高氣爽，都很舒服。
Wáng xiānsheng Chūntiān bù lěng bú rè qiūtiān qiū gāo qì shuǎng dōu hěn shūfu

二、字彙 KOSAKATA

春(天) chūn(tiān) musim semi

夏(天) xià(tiān) musim panas

秋(天) qiū(tiān) musim gugur

冬(天) dōng(tiān) musim dingin

天氣 tiānqì	cuaca, iklim	熱 rè	panas	臺灣 Táiwān	taiwan
長 cháng	panjang	短 duǎn	pendek	冷 lěng	dingin
氣候 qìhòu	cuaca				
秋高氣爽 qiū gāo qì shuǎng	musim semi yang cerah dan kering				
舒服 shūfu	nyaman				

三、語法句型 tata bahasa

不但……而且……

說明：連接兩個句子，一組連接詞，兩個分句的意思都是必須，要表達的，但後一分句比前一分句表示更進一步的意思。

例句：1. 臺灣的夏天，不但熱而且長。
2. 他的字，不但美觀而且工整。

練習：1. 李小明不但（ ）而且（ ）。
2. 媽媽做的菜不但（ ）而且（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 方先生：Hari ini cuacanya sangat panas!
王先生：Iya, musim panas Taiwan selalu panas.
方先生：Apakah musim panas disini panjang?
王先生：Tidak hanya panas tetapi juga panjang, kurang lebih setengah tahun.
方先生：Ada yang bilang “Taiwan tidak ada musim dingin”.
王先生：Musim dingin di Taiwan lebih pendek, juga tidak terlalu dingin, tetapi tidak bisa di bilang tidak ada.
方先生：Apakah cuaca musim semi dan musim gugur baik?
王先生：Musim semi tidak terlalu dingin maupun panas, musim semi yang cerah dan kering, sangat nyaman.



第十九課

Pelajaran 19

家具

Perabotan rumah tangga

一、對話 PERCAKAPAN

店員：小姐，您要買什麼樣的家具？沙發還

diànyuán Xiǎojiě nín yào mǎi shénme yàng de jiājù Shāfā hái

書櫃呢？

shū guǐ ne



李小姐：我只是看看。

Lǐ xiǎojiě Wǒ zhǐshì kànkàn

店員：我們正在打折，所有的家具都比平常便宜。

diànyuán Wǒmen zhèng zài dǎzhé suǒyǒu de jiājù dōu bǐ píngcháng piányi

李小姐：這套沙發樣式很不錯，要多少錢？

Lǐ xiǎojiě Zhè tào shāfā yàngshì hěn búcuò yào duōshao qián

店員：這套沙發不貴，打折以後只要一萬八

diànyuán Zhè tào shāfā bú guì dǎzhé yǐhòu zhǐ yào yīwàn bā-

塊錢。

kuài qián

李小姐：那張圓形餐桌的材質是什麼呢？

Lǐ xiǎojiě Nà zhāng yuán xíng cānzhuō de cáizhí shì shénme ne

店員：那張餐桌是用最好的橡木做的。

diànyuán Nà zhāng cānzhuō shì yòng zuì hǎo de xiàngmù zuò de

李小姐：這些家具都很漂亮，不過我再考慮考慮。

Lǐ xiǎojiě Zhèxiē jiājù dōu hěn piàoliang búguò wǒ zài kǎolǜ kǎolǜ

二、字彙 KOSAKATA

家具 jiājù perabotan rumah tangga, mebel

沙發 shāfā sofa

書櫃 shūguì rak buku

打折 dǎzhé potongan, korting, diskon

平常 píngcháng biasanya, umumnya

便宜 piányi murah

套 tào set

樣式 yàngshì corak, macam, gaya, ragam

圓形餐桌 yuán xíng cānzhuō meja bulat

材質 cáizhí bahan

考慮 kǎolǜ mempertimbangkan, pertimbangan

三、語法句型 tata bahasa

所有……都……

說明：強調「每一樣、全部」都怎樣」的一種說法。

例句：1. 這家店正在打折，所有的家具都比平常便宜。

2. 二十週年高中同學會，班上所有的同學都來參加。

練習：1. 這家餐廳所有的菜都很好吃。

2. 你送的東西都很實用。

不過……

說明：表示轉折的語氣，通常是先肯定前一個句子中的狀態，緊接著再有一個轉折。

例句：1. 這些家具都很漂亮，不過我還要再考慮考慮。

2. 這件衣服很漂亮，不過價錢太貴了。

練習：1. 這些花都很美，不過（ ）。

2. 那本書很好看，不過（ ）。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

店員：Bu, perabotan rumah tangga yang seperti apa yang anda ingini? Mau sofa atau rak buku?

李小姐：Saya hanya melihat – lihat dulu.

店員：Kami sedang ada diskon, semua perabotan rumah tangga akan lebih murah daripada biasanya.

李小姐：Corak satu set sofa ini lumayan bagus, berapa harganya?

店員：Satu set sofa ini tidak terlalu mahal, setelah di diskon menjadi 18,000NTD.

李小姐：Terbuat dari bahan apa meja bulat bergambar itu?

店員：Meja itu terbuat dari bahan kayu ek yang terbaik.

李小姐：Perabotan rumah tangganya sangat bagus, tetapi saya perlu mempertimbangkannya lagi.

第二十二課

Pelajaran 20

餐 具

Perlengkapan makan

一、對話 PERCAKAPAN

林小姐：明天您能不能陪我一起去買幾件中式餐具？
Lín xiǎojiě Míngtiān nín néng bù néng péi wǒ qù mǎi jǐ jiàn zhōngshì cānjù

王太太：您想買些什麼呢？
Wáng tàitai Nín xiǎng mǎi xiē shénme ne

林小姐：我要買些吃中國菜需要用的餐具。
Lín xiǎojiě Wǒ yào mǎi xiē chī Zhōngguó cài xūyào yòng de cānjù

王太太：您最少得有筷子、飯碗、菜盤和湯匙。
Wáng tàitai Nín zuì shǎo děi yǒu kuàizi fǎnwǎn cài pán hé tāngchí

林小姐：每樣都要買幾個才夠用呢？
Lín xiǎojiě Měi yàng yào mǎi jǐ ge cái gòu yòng ne

王太太：最好買一整套，使用起來才方便。
Wáng tàitai Zuìhǎo mǎi yì zhěngtào shíyòng qǐlai cái fāngbiàn

林小姐：我想多花一點兒錢，買一套漂亮的瓷器。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng duō huā yídiǎnr qián mǎi yì tào piàoliang de cíqì

王太太：我贊成，美食也得有美的器具才行啊！
Wáng tàitai Wǒ zànchéng měishí yě děi yǒu měi de qìjù cái xíng a

二、字彙 KOSAKATA



陪 péi menemani

夠用 gòu yòng cukup

中式餐具 zhōngshì cānjù perlengkapan makan ala cina

整套 zhěngtào satu set

需要 xūyào perlu, membutuhkan

瓷器 cíqì beling

筷子 kuàizi sumpit

贊成 zànchéng setuju

飯碗 fǎnwǎn mangkok nasi

美食 měishí masakan, santapan yang nikmat

菜盤 cài pán piring sayur

湯匙 tāngchí sendok kuah

三、語法句型 tata bahasa

最好……

說明：一種建議的語氣，以避免落入不好的情況，「最好」通常表達一種極端、強烈的感情。

例句：1. 餐具最好買一整套，使用起來才方便。
2. 筷子最好自己帶，才不會造成資源浪費。

練習：1. 快下雨了，你最好（ ）。
2. 錢剩下不多，我們最好（ ）。

也……

說明：副詞：1. 同樣。
2. 強調兩件事並列。
3. 表示強調。
4. 表示委婉、讓步。

例句：1. 美食也得有美的器具才行啊！（同樣）
2. 客人中也得有坐車的，也有走路。（強調兩件事並列）
3. 我再也不敢了。（表示強調）
4. 這樣也好。（表示讓步）

練習：1. 英雄（ ）配美人，才是！
2. 這個玩笑太過分了，一點（ ）好玩！

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

林小姐：Apakah besok kamu dapat menemani saya untuk membeli beberapa set alat makan cina?

王太太：Apa saja yang ingin kamu beli?

林小姐：Saya ingin membeli beberapa alat makan untuk keperluan masakan cina.

王太太：Setidaknya harus ada sumpit, mangkok nasi, piring sayur dan sendok kuah.

林小姐：Berapa banyak alat makan yang anda perlu?

王太太：Sebaiknya satu set, supaya lebih mudah.

林小姐：Saya ingin membayar lebih, untuk membeli satu set pecah beling.

王太太：Saya setuju, santapan yang nikmat perlu pecah beling yang bagus!

第二十一課

Pelajaran 21

點菜

Memesan makanan

一、對話 PERCAKAPAN

侍者：兩位請坐這邊兒，請先看菜單。

shìzhě Liǎng wèi qǐng zuò zhè biānr qǐng xiān kànkàn càidān

李先生：您來點菜吧，我什麼東西都吃。

Lǐ xiānsheng Nín lái diǎn cài ba wǒ shénme dōngxi dōu chī

王先生：今天有什麼特別的菜？

Wáng xiānsheng Jīntiān yǒu shénme tèbié de cài

侍者：來一個粉蒸牛肉好不好？是我們這兒的名菜。

shìzhě lái yí ge fěn zhēng niúròu hǎo bu hǎo? Shì wǒmen zhèr de míng cài

李先生：我不要吃牛肉，叫別的菜吧。

Lǐ xiānsheng Wǒ bù xiǎng chī niúròu jiào bié de cài ba

王先生：就來一個宮保雞丁和一個糖醋排骨吧。

Wáng xiānsheng Jiù lái yí ge gōngbǎo jī dīng hé yí ge tángcù páigǔ ba

李先生：我不敢吃辣的，糖醋的又酸又甜，我也不愛吃。

Lǐ xiānsheng Wǒ bù gǎn chī là de tángcù de yòu suān yòu tián wǒ yě bù ài chī

王先生：還是您來點菜吧！您點什麼，我就吃什麼。

Wáng xiānsheng Háishì nín lái diǎn cài ba Nín diǎn shénme wǒ jiù chī shénme

二、字彙 KOSAKATA



點菜 diǎn cài pesan masakan

菜單 càidān menu masakan

特別的 tèbié de spesial

粉_{ㄈㄣˇ} 蒸_{ㄓㄥ} 牛_{ㄋㄩ} 肉_{ㄖㄡˋ} fēn zhēng niúròu daging sopi kukus

名_{ㄇㄧㄥˊ} 菜_{ㄘㄞˋ} míng cài masakan yang terkenal

牛_{ㄋㄩ} 肉_{ㄖㄡˋ} niúròu daging sapi

宮_{ㄍㄨㄥ} 保_{ㄅㄠˋ} 雞_{ㄐㄧ} 丁_{ㄉㄩㄥ} gōngbǎo jī dīng Ayam Kung-pao

糖_{ㄊㄤ} 醋_{ㄘㄨˋ} 排_{ㄆㄞˊ} 骨_{ㄍㄨ} tángcù páigǔ Iga babi asam manis

辣_{ㄌㄚˋ} 的_{ㄉㄜˊ} là de pedas

酸_{ㄙㄨㄢ} suān asam

甜_{ㄊㄧㄢˊ} tián manis

三、語法句型 tata bahasa

…… 好_{ㄏㄠˇ} 不_{ㄅㄨˋ} 好_{ㄏㄠˇ} ?

說_{ㄕㄨㄞˋ} 明_{ㄇㄧㄥˊ} : 一_ㄟ 種_{ㄓㄨㄥˋ} 詢_{ㄒㄩㄣˊ} 問_{ㄇㄨㄣˊ} 的_{ㄉㄜˊ} 語_{ㄩˋ} 氣_{ㄘㄩˋ} , 先_{ㄒㄧㄢ} 表_{ㄅㄠˋ} 明_{ㄇㄧㄥˊ} 意_{ㄧˋ} 見_{ㄐㄧㄢˋ} 再_{ㄗㄞˋ} 徵_{ㄓㄥ} 詢_{ㄒㄩㄣˊ} 對_{ㄉㄨㄟˋ} 方_{ㄈㄤ} 的_{ㄉㄜˊ} 看_{ㄎㄢ} 法_{ㄈㄚˊ} , 放_{ㄈㄤˋ} 在_{ㄗㄞˋ} 句_{ㄐㄩˋ} 末_{ㄇㄨˋ} 。

例_{ㄌㄧˋ} 句_{ㄐㄩˋ} : 1. 來_{ㄌㄞˊ} 一_ㄟ 份_{ㄈㄣˊ} 粉_{ㄈㄣˇ} 蒸_{ㄓㄥ} 牛_{ㄋㄩ} 肉_{ㄖㄡˋ} , 好_{ㄏㄠˇ} 不_{ㄅㄨˋ} 好_{ㄏㄠˇ} ?

2. 我_{ㄨㄛˊ} 們_{ㄇㄣˊ} 明_{ㄇㄧㄥˊ} 天_{ㄊㄩㄢ} 去_{ㄘㄩˋ} 看_{ㄎㄢ} 電_{ㄉㄩㄢˋ} 影_{ㄩㄥˋ} , 好_{ㄏㄠˇ} 不_{ㄅㄨˋ} 好_{ㄏㄠˇ} ?

練_{ㄌㄧㄢˊ} 習_{ㄒㄧˊ} : 1. () 好_{ㄏㄠˇ} 不_{ㄅㄨˋ} 好_{ㄏㄠˇ} ?

2. () 好_{ㄏㄠˇ} 不_{ㄅㄨˋ} 好_{ㄏㄠˇ} ?



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

侍_{ㄕㄨㄞˋ} 者_{ㄘㄜˊ} : Silahkan duduk, silahkan melihat menu masakannya.

李_{ㄌㄧˊ} 先_{ㄒㄧㄢ} 生_{ㄕㄨㄞˋ} : Anda yang pesan, saya akan makan apa saja.

王_{ㄨㄤˊ} 先_{ㄒㄧㄢ} 生_{ㄕㄨㄞˋ} : Apakah hari ini ada masakan yang spesial?

侍_{ㄕㄨㄞˋ} 者_{ㄘㄜˊ} : Bagaimana dengan “Daging sapi kukus”? Ini adalah masakan yang terkenal disini.

李_{ㄌㄧˊ} 先_{ㄒㄧㄢ} 生_{ㄕㄨㄞˋ} : Saya tidak ingin makan daging sapi, pesan masakan yang lain saja.

王_{ㄨㄤˊ} 先_{ㄒㄧㄢ} 生_{ㄕㄨㄞˋ} : Kita pesan “Ayam Kung-Pao” dan “Iga babi asam manis”.

李_{ㄌㄧˊ} 先_{ㄒㄧㄢ} 生_{ㄕㄨㄞˋ} : Saya tidak berani makan makanan yang pedas, dan tidak makan makanan yang asam maupun manis.

王_{ㄨㄤˊ} 先_{ㄒㄧㄢ} 生_{ㄕㄨㄞˋ} : Atau Anda yang pesan masakannya! Anda pesan apa saja, saya makan apa saja.

第二十二課

Pelajaran 22

請客

Mengundang Tamu

一、對話 PERCAKAPAN

王先生：好久不見，近來好嗎？
Wáng xiānsheng Hǎojiǔ bújiàn jīnlái hǎo ma

方先生：最近公司的事情多，比較忙。
Fāng xiānsheng Zuìjìn gōngsī de shìqíng duō bǐjiào máng

王先生：怪不得昨天李先生請客，您沒去。
Wáng xiānsheng Guàibude zuótiān Lǐ xiānsheng qǐngkè nín méi qù

方先生：您今天來有什麼事嗎？
Fāng xiānsheng Nín jīntiān lái yǒu shénme shì ma

王先生：下個星期晚上我想請您吃飯，有空嗎？
Wáng xiānsheng Xià ge xīngqí tiān wǎnshang wǒ xiǎng qǐng nín chī fàn yǒu kòng ma

方先生：那天我沒事，一定準時去。
Fāng xiānsheng Nà tiān wǒ méi shì yíding zhǔnshí qù

王先生：莉莉新學了幾道菜，味道不錯，請您來尝尝。
Wáng xiānsheng Lìlì xīn xué le jǐ dào cài wèidào búcuò qǐng nín lái chángcháng

方先生：每次您請客，我都可以大飽口福。
Fāng xiānsheng Měi cì nín qǐngkè wǒ dōu kěyǐ dàbào-kǒufú

二、字彙 KOSAKATA

請客 qǐngkè mengundang makan

好久不見 hǎojiǔ bújiàn sudah lama tidak ketemu

公司 gōngsī perusahaan

事情 shìqíng urusan, hal

忙(碌) máng(lù) sibuk

有空 yǒu kòng ada waktu

準時 zhǔnshí tepat waktu

道 dào menyatakan

味道 wèidào rasa, aroma

不錯 búcuò Lumayan

嚐 cháng mencicipi

大飽口福 dàbǎo-kǒufú kenyang dan mendapatkan rezeki makan

三、語法句型 tata bahasa

怪不得 怪不

說明：難怪、在意意料之內。

例句：1. 中國菜那麼好吃，怪不得他喜歡吃。

2. 他對太太那麼好，怪不得大家叫他好好先生。

練習：1. 這裡風景這麼美，怪不得（ ）。

2. 她那麼努力，怪不得（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王先生： Sudah lama tidak ketemu, bagaimana kabarnya belakangan ini?

方先生： Belakangan ini di perusahaan lebih banyak urusan jadi lebih sibuk.

王先生： Tidak heran, kemarin Pak Li mengundang makan dan Anda tidak datang.

方先生： Hari ini anda datang ada keperluan apa?

王先生： Minggu depan hari minggu malam saya ingin mengundang anda makan, apakah ada waktu?

方先生： Hari itu saya bebas, saya pasti akan datang tepat waktu.

王先生： Li-li belajar masakan baru, rasanya juga enak, silakan datang untuk mencicipinya.

方先生： Setiap kali anda mengundang saya makan, saya selalu kenyang dan mendapatkan rezeki makan.



第二十三課

Pelajaran 23

生日快樂

Selamat ulang tahun

一、對話 PERCAKAPAN

愛琳：莉莉，你來得正好，我今天心裏很不痛快。
Àilín Lìlì nǐ lái de zhènghǎo wǒ jīntiān xīnli hěn bú tòng kuài

莉莉：怎麼了？跟誰生氣呀？
Lìlì Zěnmē le Gēn shéi shēngqì ya

愛琳：我不是生氣，是傷心。
Àilín Wǒ bú shì shēngqì shì shāngxīn

莉莉：別哭了，什麼事讓你這麼傷心？
Lìlì Bié kū le shénme shì ràng nǐ zhème shāngxīn

愛琳：今天是我的生日，可是沒有一個人跟
Àilín Jīntiān shì wǒ de shēngri kěshì méiyǒu yí ge rén gēn

我說一聲「生日快樂」。
wǒ shuō yì shēng shēngri kuàilè

莉莉：別生氣了，我可沒有忘記。你看，這
Lìlì Bié shēngqì le wǒ kě méiyǒu wàngjì Nǐ kàn zhè

是什麼？
shì shénme

愛琳：生日卡和蛋糕！莉莉，你真是我的好朋友。
Àilín Shēngri kǎ hé dāngāo Lìlì nǐ zhēn shì wǒ de hǎo péngyǒu

莉莉：愛琳，祝你生日快樂。
Lìlì Àilín zhù nǐ shēngri kuàilè

二、字彙 KOSAKATA

生日快樂 shēngri kuàilè

selamat ulang tahun

心裏 xīnli

dalam hati

不^{ㄅㄨˋ}痛^{ㄊㄨㄥˋ}快^{ㄎㄨㄞˋ} bú tòngkuài tidak senang

生^{ㄕㄨㄥˋ}氣^{ㄑㄩˋ} shēngqì marah, kesal

哭^{ㄎㄨ} kū menangis

忘^{ㄨㄥˋ}記^{ㄐㄧˋ} wàngjì lupa, tidak ingat

蛋^{ㄉㄢˋ}糕^{ㄎㄠ} dànɡāo kue ulang tahun

傷^{ㄕㄨㄥˋ}心^{ㄒㄩㄣˊ} shāngxīn sedih

讓^{ㄖㄢˋ} ràng membuat, membiarkan

卡^{ㄎǎ} (片^{ㄆㄧㄢˋ}) kǎ(piàn) kartu

祝^{ㄓù} zhù selamat

三、語法句型 tata bahasa

正^{ㄓㄥˋ} ……

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ} : 副^{ㄈㄨˋ}詞^{ㄘㄧˊ} : 1. 恰^{ㄑㄧㄚˊ}巧^{ㄑㄩㄞˊ}、剛^{ㄍㄤ}好^{ㄏㄠˊ}。

2. 表^{ㄅㄧㄠˋ}示^{ㄕㄨˋ}動^{ㄉㄨㄥˋ}作^{ㄗㄨㄛˋ}在^{ㄗㄞˋ}進^{ㄐㄧㄣˋ}行^{ㄒㄩㄥˊ}的^{ㄉㄜˊ}狀^{ㄓㄨㄤˋ}態^{ㄊㄞˋ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄐㄩˋ} : 1. 你^{ㄋㄨˇ}來^{ㄌㄞˊ}的^{ㄉㄜˊ}正^{ㄓㄥˋ}好^{ㄏㄠˊ}。

2. 外^{ㄨㄞˋ}面^{ㄇㄧㄢˊ}正^{ㄓㄥˋ}下^{ㄒㄩㄥˊ}著^{ㄓㄜˊ}傾^{ㄑㄩㄥ}盆^{ㄆㄢˊ}大^{ㄉㄚˊ}雨^{ㄩˇ}。

練^{ㄌㄧㄢˋ}習^{ㄒㄧˊ} : 1. 雨^{ㄩˇ}下^{ㄒㄩㄥˊ}得^{ㄉㄜˊ} (

) 時^{ㄕㄨˊ}候^{ㄏㄠˊ}。

2. 家^{ㄐㄧㄚˊ}人^{ㄖㄣˊ} (

) 客^{ㄎㄜˋ}廳^{ㄊㄩㄥˊ}看^{ㄕㄢˋ}電^{ㄉㄢˋ}視^{ㄕㄨˊ}。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

愛^{ㄞˋ} 琳^{ㄌㄩˊ} : Lili, kebetulan sekali kamu datang, hari ini saya tidak senang.

莉^{ㄌㄧˋ} 莉^{ㄌㄩˊ} : Kenapa? Dengan siapa kamu marah ?

愛^{ㄞˋ} 琳^{ㄌㄩˊ} : Saya bukan marah, tetapi sedih.

莉^{ㄌㄩˊ} 莉^{ㄌㄩˊ} : Jangan menangis lagi, Ada masalah apa yang membuat kamu begitu sedih?

愛^{ㄞˋ} 琳^{ㄌㄩˊ} : Hari ini hari ulang tahun saya, tetapi tidak ada yang mengucapkan “Selamat ulang tahun” kepada saya.

莉^{ㄌㄩˊ} 莉^{ㄌㄩˊ} : Jangan marah lagi, saya tidak lupa. Lihat, apa ini?

愛^{ㄞˋ} 琳^{ㄌㄩˊ} : Kartu ulang tahun dan kue ulang tahun! Lili, kamu sungguh adalah teman baik saya.

莉^{ㄌㄩˊ} 莉^{ㄌㄩˊ} : Ai-Lin, selamat ulang tahun.

第二十四課
Pelajaran 24

旅行
Bepergian (perjalanan)

一、對話 PERCAKAPAN

王老師：您想不想出去旅行？
Wáng xiānsheng Nín xiǎng bu xiǎng chūqù lǚxíng

計劃 兒

方先生：您計畫去哪兒？
Fāng xiānsheng Nín jihuà qù nǎr

們 塊 兒

王老師：我們一塊兒去阿里山好不好？
Wáng xiānsheng Wǒmen yíkuàir qù Ālǐ Shān hǎo bu hǎo

听 说 風

方先生：聽說阿里山的風景很不錯，我老早就想
Fāng xiānsheng Tīngshuō Ālǐ Shān de fēngjǐng hěn búcuò wǒ lǎo zǎo jiù

想去了。

xiǎng qù le

風 圖 画 樣

王老師：阿里山的風景美得像圖畫一樣。
Wáng xiānsheng Ālǐ Shān de fēngjǐng měi de xiàng túhuà yíyàng

們 准 备 点

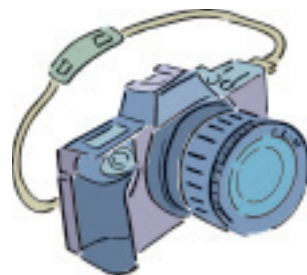
方先生：我們要準備餐點呢？
Fāng xiānsheng Wǒmen yào bu yào zhǔnbèi cāndiǎn ne

机

王老師：不用了，只要帶照相機去就行了。
Wáng xiānsheng Bùyòng le zhǐyào dài zhàoxiàngjī qù jiù xíng le

丽 風 来

方先生：我要把美麗的風景都照下來。
Fāng xiānsheng Wǒ yào bǎ měilì de fēngjǐng dōu zhào xiàlái



二、字彙 KOSAKATA

旅行^{lǚ xíng} lǚ xíng bepergian, perjalanan

出去^{chū qù} chū qù keluar

計畫^{jì huà} jì huà rencana

阿里山^{Ā lǐ Shān} Ā lǐ Shān gunung ali

風景^{fēng jǐng} fēng jǐng pemandangan

圖畫^{tú huà} tú huà gambar

準備^{zhǔn bèi} zhǔn bèi menyiapkan

餐點^{cān diǎn} cān diǎn makanan ringan = 點心^{dì xīn} dì xīn

相機^{xiàng jī} xiàng jī kamera

照^{zhào} zhào potret, memotret

三、語法句型 tata bahasa

像……一樣：

說明^{shuō míng}：一種比喻的說法，兩者間定有相似的成分，可以拿來比擬，說「A像B一樣」。

例句^{lì jù}：1. 阿里山的風景美得好像圖畫一樣。

2. 他所受到的歡迎，像超級巨星一樣。

練習^{liànxí}：1. 老師說的話像（ ）一樣。

2. 她（ ）像（ ）一樣。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王先生^{Wáng xiān shēng}：Apakah kamu ingin pergi bepergian?

方先生^{Fāng xiān shēng}：Kamu berencana kemana?

王先生^{Wáng xiān shēng}：Bagaimana kalau kita bersama-sama pergi ke gunung Ali?

方先生^{Fāng xiān shēng}：Dengar-dengar gunung Ali memiliki pemandangan yang lumayan bagus, saya sudah lama ingin pergi kesana.

王先生^{Wáng xiān shēng}：Pemandangan gunung Ali seindah gambarnya.

方先生^{Fāng xiān shēng}：Apakah kita perlu menyiapkan makanan ringan?

王先生^{Wáng xiān shēng}：Tidak perlu, hanya perlu membawa kamera saja.

方先生^{Fāng xiān shēng}：Saya mau memotret pemandangan yang indah.



第二十五課
Pelajaran 25

新年假期
Liburan tahun baru

一、對話 PERCAKAPAN

莉 莉：方先生，新年假期过得好吗？
Lili Fāng xiānsheng xīnnián jiàqī guò de hǎo ma

方先生：好极了，我跟朋友到阿里山去玩了一会儿。
Fāng xiānsheng Hǎo jí le wǒ gēn péngyǒu dào Ālǐ Shān qù wánr le

莉 莉：山上的风景怎么样？有没有拍照呢？
Lili Shān shàng de fēngjīng zěnyàng Yǒuméiyǒu pāi zhàopiàn ne

方先生：风景太美了。我照了很多彩色照片和
Fāng xiānsheng Fēngjīng tài měi le Wǒ zhàole hěn duō cǎisè zhàopiàn hé

灯笼片。
huàndēng piàn

莉 莉：让我看看那些照片。
Lili Ràng wǒ kànkàn nàxiē zhàopiàn

方先生：请稍等一下，我去拿相簿。
Fāng xiānsheng Qǐng děng yíxià wǒ qù ná xiàngbù

莉 莉：你照得真好，我很欣赏。
Lili Nǐ zhào de zhēn hǎo wǒ hěn xīnshǎng

方先生：谢谢。不过冲洗这些照片，可花了我
Fāng xiānsheng Xièxie Búguò chōngxǐ zhèxiē zhàopiàn kě huāle wǒ

不少钱。
bùshǎo qián



二、字彙 KOSAKATA

過得^{ㄍㄨㄛˋ ㄉㄜˊ ㄏㄠˇ} guò de hǎo menikmati dengan baik

好^{ㄏㄠˇ}極^{ㄌㄜˊ ㄌㄜˊ} le luar biasa

彩^{ㄘㄞˋ}色^{ㄙㄜˋ}照^{ㄓㄠˋ}片^{ㄆㄧㄢˋ} cǎisè zhàopiàn foto berwarna

幻^{ㄏㄨㄢˋ}燈^{ㄉㄥ}片^{ㄆㄧㄢˋ} huàndēng piàn lembaran proyektor

等^{ㄉㄥ}一^ㄧ下^{ㄒㄩㄚˋ} deng yíxià tunggu sebentar

拿^{ㄋㄚ} ná ambil

相^{ㄒㄧㄤ}簿^{ㄅㄨˋ} xiàngbù foto album

欣^{ㄒㄧㄣ}賞^{ㄕㄨㄤ} xīnshǎng mengagumi

沖^{ㄔㄨㄥ}洗^{ㄒㄧˇ} chōngxǐ mencuci

花^{ㄏㄨㄚ}(費^{ㄈㄟˋ}) huā(fèi) menghabiskan

三、語法句型 tata bahasa

不^{ㄅㄨˋ}過^{ㄍㄨㄛˋ}……，可^{ㄎㄜˊ}：

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：在^{ㄗài}本^{ㄅㄨˇ}課^{ㄎㄨㄚˋ}意^{ㄧˋ}思^{ㄙㄧ}是^{ㄕㄜˊ}「僅^{ㄐㄧㄣˇ}只^{ㄓㄧ}」，表^{ㄅㄞˊ}示^{ㄕㄞˊ}程^{ㄔㄥˊ}度^{ㄉㄨˊ}的^{ㄉㄜˊ}輕^{ㄑㄩㄥ}重^{ㄓㄨㄥˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄨˋ}：1.不^{ㄅㄨˋ}過^{ㄍㄨㄛˋ}沖^{ㄔㄨㄥ}洗^{ㄒㄧˇ}這^{ㄓè}些^{ㄒㄩㄝ}照^{ㄓㄠˋ}片^{ㄆㄧㄢˋ}，可^{ㄎㄜˊ}花^{ㄏㄨㄚ}了^{ㄌㄜˊ}我^{ㄨㄛˊ}不^{ㄅㄨˋ}少^{ㄕㄞˊ}錢^{ㄑㄩㄢˊ}。

2.不^{ㄅㄨˋ}過^{ㄍㄨㄛˋ}為^{ㄨㄟˊ}了^{ㄌㄜˊ}買^{ㄇㄞˊ}這^{ㄓè}本^{ㄅㄨˇ}書^{ㄕㄨ}，可^{ㄎㄜˊ}花^{ㄏㄨㄚ}了^{ㄌㄜˊ}我^{ㄨㄛˊ}一^ㄧ個^{ㄍㄜˊ}星^{ㄒㄩㄥ}期^{ㄑㄩ}的^{ㄉㄜˊ}零^{ㄌㄞˊ}用^{ㄩㄥ}錢^{ㄑㄩㄢˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1.不^{ㄅㄨˋ}過^{ㄍㄨㄛˋ}買^{ㄇㄞˊ}了^{ㄌㄜˊ}幾^{ㄐㄩˇ}個^{ㄍㄜˊ}麵^{ㄇㄧㄢˋ}包^{ㄅㄠ}，可^{ㄎㄜˊ}（ ）。

2.不^{ㄅㄨˋ}過^{ㄍㄨㄛˋ}（ ），可^{ㄎㄜˊ}（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



莉^{ㄌㄧˊ} 莉^{ㄌㄧˊ}：Pak Fang, Apakah anda menikmati liburan tahun baru?

方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨ}：Sangat luar biasa, saya dan teman saya pergi ke gunung Ali.

莉^{ㄌㄧˊ} 莉^{ㄌㄧˊ}：Bagaimana pemandangan di atas gunung? Apakah ada memotret foto?

方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨ}：Pemandangannya sangat luar biasa. Saya memotret banyak foto berwarna dan membuatnya menjadi lembaran proyektor.

莉^{ㄌㄧˊ} 莉^{ㄌㄧˊ}：Coba saya lihat foto-fotonya.

方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨ}：Tunggu sebentar, sambil ambilkan foto albumnya.

莉^{ㄌㄧˊ} 莉^{ㄌㄧˊ}：Fotonya sangat bagus, saya sangat mengaguminya.

方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨ}：Terima kasih. Tetapi mencuci foto- foto ini, menghabiskan uang yang lumayan banyak.

第二十六課
Pelajaran 26

廣告
Iklan

一、對話 PERCAKAPAN

王：方先生，您買這麼多份報紙做什麼？
Wáng Fāng xiānsheng nín mǎi zhème duō fèn bàozhǐ zuò shénme

方：我想看看房屋出租廣告。
Fāng Wǒ xiǎng kànkàn fángwū chūzū guǎnggào

王：您正在找房子，準備搬家嗎？
Wáng Nín zài zhǎo fángzi zhǔnbèi bānjiā ma

方：是啊，您知道這附近有沒有房子出租嗎？
Fāng Shì a nín zhīdào zhè fùjìn yǒu fángzi chūzū ma

王：您可以找房屋中介公司介紹合適的房子。
Wáng Nín kěyǐ zhǎo fángwū zhòngjiè gōngsī jièshào héshì de fángzi

方：我不想付中介費，我要自己找。
Fāng Wǒ bù xiǎng fù zhòngjiè fèi wǒ yào zìjǐ zhǎo

王：您想租多大房子？要不要帶家具？
Wáng Nín xiǎng zū duō dà de fángzi Yào bu yào dài jiājù

方：我想租一間有衛浴設備的套房，最好帶家具。
Fāng Wǒ xiǎng zū yì jiān yǒu wèiyù shèbèi de tàofáng zuìhǎo dài jiājù

二、字彙 KOSAKATA

廣告 guǎnggào iklan

報紙 bàozhǐ koran

出租 chūzū sewa

房屋仲介公司 fángwū zhòngjiè gōngsī agen properti

介_介紹_紹 jièshào memperkenalkan

合_合適_適 héshì cocok

付_付 fù membayar

仲_仲介_介費_費 zhòngjiè fèi komisi

衛_衛浴_浴設_設備_備 wèiyù shèbèi kamar mandi yang lengkap dan sehat

套_套房_房 tāofāng kamar yang memiliki kamar mandi di dalamnya

最_最好_好 zuìhǎo lebih baik, terbaik

三、語法句型 tata bahasa

不_不想_想 , 要_要

說_說明_明 : 一_一種_種選_選擇_擇、下_下決_決定_定的_的語_語氣_氣 , 第_第一_一句_句敘_敘述_述不_不願_願意_意的_的狀_狀態_態 , 第_第二_二句_句則_則表_表達_達願_願意_意的_的選_選擇_擇為_為何_何。

例_例句_句 : 1.我_我不_不想_想付_付仲_仲介_介費_費 , 我_我要_要自_自己_己找_找房_房子_子。
2.他_他畢_畢業_業後_後不_不想_想繼_繼續_續升_升學_學 , 要_要當_當一_一名_名廚_廚師_師。

練_練習_習 : 1.李_李小_小姐_姐不_不想_想 () , 要_要 ()。
2.大_大偉_偉不_不想_想 () , 要_要 ()。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



王_王 : Pak Fang, Anda membeli begitu banyak koran untuk apa?

方_方 : Saya ingin melihat iklan sewa rumah.

王_王 : Anda sedang mencari rumah, mau siap-siap untuk pindah rumah?

方_方 : Iya, Apakah anda tahu sekitar sini ada rumah yang di sewakan?

王_王 : Anda dapat mencarinya ke agen properti untuk memperkenalkan anda rumah yang cocok.

方_方 : Saya tidak ingin membayar komisi, saya mau mencarinya sendiri.

王_王 : Anda ingin menyewa rumah yang seberapa besar? Apakah beserta perabotan rumah tangga?

方_方 : Saya ingin menyewakan kamar yang mempunyai kamar mandi di dalamnya, lebih baik beserta perabotannya.

第二十七課 Pelajaran 27

租房 Sewa rumah

一、對話 PERCAKAPAN

請問張嗎約來
方先生：請問張太太在嗎？我跟她約好來看房子。
Fāng xiānsheng Qǐngwèn Zhāng tàitai zài ma Wǒ gēn tā yuē hǎo lái kàn fángzi de

張準時現
張太太：方先生，您真準時。我現在就陪您去看房子。
Zhāng tàitai Fāng xiānsheng nín zhēn zhǔnshí Wǒ xiànzài jiù péi nín qù kàn fángzi

請問個錢
方先生：請問房租一個月多少錢？要不要押金？
Fāng xiānsheng Qǐngwèn fāngzū yí ge yuè duōshao qián Yào bu yào yājīn

張個萬塊錢萬
張太太：房租一個月一萬塊錢。押金要三萬元。
Zhāng tàitai Fāngzū yí ge yuè yíwàn kuài qián Yājīn yào sānwàn yuán

這間綫錯
方先生：這房間大小正好，光線也不錯。
Fāng xiānsheng Zhè fángjiān dàxiǎo zhèngzhǎo guāngxiàn yě búcuò

張這間剛剛過帘
張太太：這間屋子剛剛油漆過，窗簾、地毯也是新的。
Zhāng tàitai Zhè jiān wūzi gānggāng yóuqī guò chuānglián dìtān yě shì xīn de

這兒環么樣
方先生：這兒的環境怎麼樣？
Fāng xiānsheng Zhèr de huánjìng zěnmeyàng

這兒還
張太太：您放心，這兒的環境非常安靜。
Zhāng tàitai Nín fàngxīn zhèr de huánjìng fēicháng ānjìng

二、字彙 KOSAKATA

約好 yuē hǎo sudah janji

準時 zhǔnshí tepat waktu

陪(伴) péi(bàn) menemani

房租 fāngzū biaya sewa rumah

押金 yājīn jaminan

大小正好 dàxiǎo zhènghǎo luasnya pas

光線 guāngxiàn penerangan

油漆 yóuqī cat

窗簾 chuānglián jendela

地毯 dìtǎn karpet

環境 huánjìng lingkungan

放心 fàngxīn jangan khawatir, tenang

安靜 ānjìng sunyi, tidak ramai

三、語法句型 tata bahasa

剛 (剛)

說明：指某個動作或事情才完成。

例句：1. 這間屋子剛刷過油漆，窗簾、地毯也是新的。

2. 他剛剛才離開，你來晚了。一步。

練習：1. 小美剛剛才進教室，（ ）。

2. 大雨剛剛（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



方先生：Permisi, apakah Nyonya Chang ada? Saya ada janji dengannya untuk melihat rumah.

張太太：Pak Fang, anda datang sangat tepat waktu. Saya sekarang menemani anda untuk melihat rumahnya.

方先生：Mohon bertanya, berapa harga biaya sewa satu bulan? Apakah perlu jaminan?

張太太：Biaya sewa satu bulannya 10.000 NTD. Uang jaminannya 30.000 NTD.

方先生：Luas kamar ini pas, penerangannya juga lumayan bagus.

張太太：Kamar ini baru saja di cat, korden dan karpetnya juga baru.

方先生：Bagaimana lingkungan disekitar sini?

張太太：Jangan khawatir, lingkungan disekitar sini sangat sunyi.

第二十八課

Pelajaran 28

生病

Sakit

一、對話 PERCAKAPAN

王先生：你怎麼了？身體不舒服嗎？
Wáng xiānsheng Nǐ zěnmē le Shēntǐ bù shūfu ma

方先生：我有一點兒鼻塞，喉嚨也很痛。
Fāng xiānsheng Wǒ yǒu yídiǎnr bísāi hóulóng yě hěn tòng

王先生：你量過體溫了嗎？有沒有發燒？
Wáng xiānsheng Nǐ liángguò tiwēn le ma Yǒuméiyǒu fāshāo

方先生：我量過了，有一點兒發燒。
Fāng xiānsheng Wǒ liángguò le yǒu yídiǎnr fāshāo

王先生：也許是感冒了。怎麼會生病呢？
Wáng xiānsheng Yěxǔ shì gǎnmào le Zěnmē huì shēngbìng ne

方先生：我想是昨天衣服穿得太少了。
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng shì zuótiān yīfú chuān de tài shǎo le

王先生：你最好讓醫生檢查一下。
Wáng xiānsheng Nǐ zuìhǎo ràng yīshēng jiǎnchá yíxià

方先生：我吃了幾片阿斯匹靈，多喝點兒水，就會好。
Fāng xiānsheng Wǒ chī jǐ piàn Āsīpí líng duō hē diǎnr shuǐ jiù huì hǎo de



二、字彙 KOSAKATA

生病 shēngbìng sakit

不舒服 bù shūfu tidak enak badan, tidak nyaman

鼻^ㄋ塞^ㄟ bísāi hidung mampat

喉^ㄏ嚨^ㄥ hóulóng tenggorokan

痛^ㄊòng tòng sakit

量^ㄌ體^ㄊ溫^ㄨ liáng tiwēn mengukur temperatur badan

發^ㄈ燒^ㄟ fāshāo demam

感^ㄍ冒^ㄣ gǎnmào flu

醫^ㄧ生^ㄕ yīshēng dokter

檢^ㄐ查^ㄟ jiǎnchá memeriksa

阿^ㄞ斯^ㄙ匹^ㄊ靈^ㄣ Āsīpíling aspirin

三、語法句型 tata bahasa

有^ㄩ一^ㄟ點^ㄣ兒^ㄦ

說^ㄕ明^ㄣ：指^ㄗ存^ㄘ在^ㄟ的^ㄟ一^ㄟ種^ㄣ狀^ㄣ況^ㄣ，但^ㄉ程^ㄘ度^ㄣ不^ㄟ是^ㄟ很^ㄟ嚴^ㄣ重^ㄣ。

例^ㄌ句^ㄣ：1.我^ㄨ有^ㄩ一^ㄟ點^ㄣ兒^ㄦ鼻^ㄋ塞^ㄟ，喉^ㄏ嚨^ㄥ也^ㄟ很^ㄟ痛^ㄊ。

2.這^ㄗ道^ㄟ菜^ㄟ有^ㄩ一^ㄟ點^ㄣ兒^ㄦ辣^ㄌ，也^ㄟ有^ㄩ些^ㄟ鹹^ㄣ。

練^ㄌ習^ㄣ：1.這^ㄗ個^ㄟ地^ㄟ方^ㄟ有^ㄩ一^ㄟ點^ㄣ兒^ㄦ（ ）。

2.這^ㄗ台^ㄟ腳^ㄟ踏^ㄟ車^ㄟ有^ㄩ一^ㄟ點^ㄣ兒^ㄦ（ ）。

..... 一^ㄟ下^ㄣ：

說^ㄕ明^ㄣ：在^ㄗ本^ㄟ課^ㄟ是^ㄟ附^ㄟ於^ㄟ動^ㄣ詞^ㄟ後^ㄟ面^ㄣ，有^ㄩ略^ㄟ微^ㄟ的^ㄟ意^ㄣ思^ㄣ。

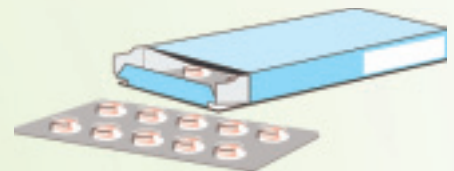
例^ㄌ句^ㄣ：1.你^ㄨ最^ㄟ好^ㄟ讓^ㄟ醫^ㄧ生^ㄕ檢^ㄐ查^ㄟ一^ㄟ下^ㄣ。

2.既^ㄐ然^ㄟ來^ㄟ了^ㄟ，就^ㄐ看^ㄟ一^ㄟ下^ㄣ吧^ㄟ！

練^ㄌ習^ㄣ：1.坐^ㄗ太^ㄟ久^ㄟ了^ㄟ，最^ㄟ好^ㄟ起^ㄟ來^ㄟ運^ㄣ動^ㄣ（ ）。

2.小^ㄒ明^ㄣ說^ㄕ等^ㄟ一^ㄟ下^ㄣ（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



王^ㄨ先^ㄟ生^ㄣ：Kamu kenapa? Tidak enak badan?

方^ㄈ先^ㄟ生^ㄣ：Ada sedikit hidung mampet, juga sakit tenggorokan.

王^ㄨ先^ㄟ生^ㄣ：Apakah kamu sudah mengukur temperatur badan? Apakah demam?

方^ㄈ先^ㄟ生^ㄣ：Saya sudah mengukurnya, ada sedikit demam.

王^ㄨ先^ㄟ生^ㄣ：Mungkin flu. Mengapa bisa sampai sakit?

方^ㄈ先^ㄟ生^ㄣ：Mungkin kemarin pakai bajunya kurang tebal.

王^ㄨ先^ㄟ生^ㄣ：Kamu lebih baik pergi ke dokter untuk di periksa.

方^ㄈ先^ㄟ生^ㄣ：Saya sudah makan aspirin, minum air yang banyak, pasti akan sembuh.

第二十九課

Pelajaran 29

看醫生

Berobat ke dokter

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：醫生，我發燒頭痛，是不是感冒了？
Fāng xiānsheng Yīshēng wǒ fāshāo tóutòng shì bu shì gǎnmào le

醫生：讓我聽診器為你仔細的檢查一下。
yīshēng Ràng wǒ yòng tīngzhěnnqì wèi nǐ zǐxì de jiǎnchá yíxià

方先生：是昨天開始頭痛的，今天更嚴重了。
Fāng xiānsheng Shì zuótiān kāishǐ tóutòng de jīntiān gèng yánzhòng le

醫生：你的胃口怎麼樣？有沒有咳嗽？
yīshēng Nǐ de wèikǒu zěnmeyàng Yǒuméiyǒu késou

方先生：有點兒咳嗽。胃口不好，不想吃東西。
Fāng xiānsheng Yǒudiǎnr késou Wèikǒu bù hǎo bù xiǎng chī dōngxi

醫生：你扁桃腺發炎了，必須打針。
yīshēng Nǐ biǎntáoxiàn fāyán le bixū dǎzhēn

方先生：要不要吃藥呢？
Fāng xiānsheng Yào bú yào chī yào ne

醫生：我開個藥方給你，記得按時服藥、多休息。
yīshēng Wǒ kāi ge yàofāng gěi nǐ jìde ànshí fúyào duō xiūxi

二、字彙 KOSAKATA

頭痛 tóutòng sakit kepala

仔細 zǐxì rinci, terperinci, detail

胃口 wèikǒu nafsu makan

扁桃腺 biǎntáoxiàn amandel

聽診器 tīngzhěnnqì stetoskop

嚴重 yánzhòng parah

咳嗽 késou batuk

發炎 fāyán peradangan, radang

打針 針 dǎzhēn suntik

開藥方 kāi yàofāng buat resep obat

按時 ànshí teratur, tepat waktu

休息 xiūxi istirahat

三、語法句型 tata bahasa

更……

說明：副詞：表示加重一層的語氣。如：「更好」。

例句：1. 我昨天開始頭痛，今天更嚴重了。
2. 張先生為了家庭，一定會更加努力。

練習：1. 你中文學得不錯，可以（ ）
2. 臺灣很有人情味兒，臺灣的菜更（ ）。

必須……

說明：一定要怎樣的意，是一種十分強調的語氣。

例句：1. 你扁桃腺發炎了，必須打針。
2. 他為了維持生計，必須辛勤工作。

練習：1. 小明受傷了，必須（ ）。
2. 張小姐忘了帶東西，必須（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



方先生：Dokter, saya demam dan sakit kepala, apakah saya kena flu?
醫生：Saya gunakan stetoskop untuk memeriksanya lebih rinci.
方先生：Kemarin saya sudah mulai sakit kepala, hari ini sepertinya semakin parah.
醫生：Bagaimana dengan nafsu makan? Apakah ada batuk?
方先生：Ada sedikit batuk. Nafsu makan tidak baik, tidak ingin makan.
醫生：Kamu peradangan amandel, harus disuntik.
方先生：Apakah mau minum obat?
醫生：Saya akan buat resep obat untuk kamu, ingat untuk minum obat secara teratur dan banyak istirahat.

第三十課

Pelajaran 30

親戚

Saudara

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：昨天令尊的生日宴會怎麼樣？
Fāng xiānsheng Zuótiān lǐngzūn de shēngrì yànhuì zěnmeyàng

王先生：親戚全都來了，客人很多。
Wáng xiānsheng Qīnqi quán dōu lái le kèrén hěn duō

方先生：因為我有事，所以不能去，真可惜。
Fāng xiānsheng Yīnwèi wǒ yǒu shì suǒyǐ bù néng qù zhēn kěxī

您有很多親戚嗎？
Nín yǒu hěn duō qīnqi ma

王先生：我有三個叔叔，一個舅舅和兩個阿姨。
Wáng xiānsheng Wǒ yǒu sān ge shúshu yí ge jiùjiu hé liǎng ge āyí

方先生：叔叔跟您是什麼關係呢？
Fāng xiānsheng Shúshu gēn nín shì shénme guānxi ne

王先生：是我父親的弟弟。
Wáng xiānsheng Shì wǒ fùqīn de dìdì

方先生：舅舅和阿姨呢？
Fāng xiānsheng Jiùjiu hé āyí ne

王先生：是我母親的兄弟姐妹。
Wáng xiānsheng Shì wǒ mǔqīn de xiōngdì jiěmèi

方先生：我真希望認識他們。
Fāng xiānsheng Wǒ zhēn xīwàng rènshi tāmen

二、字彙 KOSAKATA



親戚 qīnqi saudara 叔叔 shúshu paman (adik ayah)

令尊 lǐngzūn ayah (panggilan dengan hormat)

舅舅 jiùjiu paman (saudara laki-laki dari pihak ibu)

生日宴會 shēngrì yànhuì pesta ulang tahun

阿姨 āyí tante (saudara perempuan dari pihak ibu)

全 quán semua 關係 guānxi hubungan 客人 kèrén tamu

兄弟姊妹 xiōngdì jiěmèi saudara laki-laki dan perempuan

可_レ惜_ト kěxí sayang sekali

希_ト望_セ xīwàng harapan

三、語法句型 tata bahasa

因_レ為_セ 所_レ以_テ

說_レ明_ト：這種句型通常是具有相關的「前因後果」之分，「因_レ為_セ」連接原因子句，「所_レ以_テ」連接結果子句。

例_ハ句_ハ：1. 因_レ為_セ我_ハ有_テ事_ハ，所_レ以_テ不_レ能_レ去_ル。

2. 因_レ為_セ她_ハ努_ル力_ハ學_レ習_ト，所_レ以_テ表_レ現_ト比_ハ別_ハ人_ハ更_ハ好_ハ。

練_ハ習_ト：1. 我_ハ們_ハ因_レ為_セ () 所_レ以_テ () 。
2. 他_ハ因_レ為_セ () 所_レ以_テ () 。

真_ハ

說_レ明_ト：副_ハ詞_ハ：非_ハ常_ハ、的_ハ確_ハ、實_ハ在_ハ。一種強_ハ調_ハ的_ハ語_ハ氣_ハ，通_ハ常_ハ用_ハ在_ハ動_ハ詞_ハ或_ハ形_ハ容_ハ詞_ハ的_ハ前_ハ面_ハ，例_ハ如_ハ「真_ハ希_ハ望_ハ、真_ハ喜_ハ歡_ハ、真_ハ好_ハ、真_ハ棒_ハ」等_ハ。

例_ハ句_ハ：1. 我_ハ真_ハ希_ハ望_ハ有_テ機_ハ會_ハ認_ハ識_ハ他_ハ們_ハ。

2. 他_ハ真_ハ喜_ハ歡_ハ吃_ハ蜜_ハ餞_ハ。

練_ハ習_ト：1. 王_ハ小_ハ梅_ハ真_ハ () 。
2. 李_ハ大_ハ衛_ハ真_ハ () 。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方_ハ先_ハ生_ハ： Bagaimana dengan pesta ulang tahun Ayahmu kemarin?

王_ハ先_ハ生_ハ： Semua saudara datang dan juga banyak tamu.

方_ハ先_ハ生_ハ： Karena saya ada urusan, jadi saya tidak bisa pergi, sayang sekali. Apakah anda ada banyak saudara?

王_ハ先_ハ生_ハ： Saya ada tiga “shushu” dari pihak Ayah, satu “jiujiu” dan dua “ayi”

方_ハ先_ハ生_ハ： Apa hubungan anda dengan “shushu” anda?

王_ハ先_ハ生_ハ： Dia adalah adik kandung ayah saya.

方_ハ先_ハ生_ハ： Bagaimana dengan “jiujiu” dan “ayi”?

王_ハ先_ハ生_ハ： “Jiujiu” saya adalah saudara laki – laki Ibu dan “Ayi” adalah saudara perempuan Ibu.

方_ハ先_ハ生_ハ： Saya berharap sekali bisa berkenalan dengan mereka.

第三十課

Pelajaran 31

稱呼

Menyapa orang

一、對話 PERCAKAPAN

王先生：您能不能幫我堂弟介紹一位英文老師。
Wáng xiānsheng Nín néng bù néng bāng wǒ tángdì jièshào yí wèi Yīngwén lǎoshī

方先生：好的。堂弟跟您有什麼樣的親屬關係呢？
Fāng xiānsheng Hǎo de Tángdì gēn nín yǒu shénmeyàng de qīnshǔ guānxì ne

王先生：他是我叔叔的兒子，比我小兩歲。
Wáng xiānsheng Tā shì wǒ shúshu de érzi bǐ wǒ xiǎo liǎng suì

方先生：阿姨的女兒您怎麼稱呼呢？
Fāng xiānsheng Āyí de nǚ'ér nín zěnmē chēnghū ne

王先生：比我大的叫表姐，比我小的叫表妹。
Wáng xiānsheng Bǐ wǒ dà de jiào biǎojiě bǐ wǒ xiǎo de jiào biǎomèi

方先生：華人的親屬稱呼真是複雜。
Fāng xiānsheng Huárén de qīnshǔ chēnghū zhēn shì fùzá

王先生：沒錯，如果我不說明，你一定會搞不清楚。
Wáng xiānsheng Méi cuò , rúguǒ wǒ bù shuōmíng , nǐ yídìng gǎo bù qīngchǔ

方先生：親戚跟你們家常來往嗎？
Fāng xiānsheng Qīnqi gēn nimen jiā cháng lái wǎng ma

王先生：是的，只要是一過年過節，我們一定團聚在一起。
Wáng xiānsheng Shì de , zhǐyào shì guònián guòjié , wǒmen yídìng tuánjù zài yìqǐ

二、字彙 KOSAKATA



稱呼 chēnghū menyapa

女兒 nǚ'ér anak perempuan

幫(忙) bāng(máng) bantu

表姐(妹) biǎojiě(mèi) adik sepupu

perempuan (dari pihak ibu)

堂弟 tángdì adik sepupu perempuan (dari pihak ayah)

複雜 fùzá rumit

親屬 qīnshǔ saudara, sanak saudara

說^{ㄕㄨㄛˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ} shuōmíng menjelaskan

兒^{ㄦˊ}子^{ㄙㄩˊ} érzi anak laki-laki

團^{ㄊㄨㄢˊ}聚^{ㄓㄨˋ} tuánjù berkumpul

比^{ㄅǐ}我^{ㄨㄛˊ}小^{ㄒㄩㄠˋ}(大^{ㄉㄚˊ}) bǐ wǒ xiǎo(dà) lebih muda (tua)

三、語法句型 tata bahasa

能^{ㄋㄥˊ}不^{ㄅㄨˋ}能^{ㄋㄥˊ}

說^{ㄕㄨㄛˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：一種^{ㄧㄥˊ}詢^{ㄒㄩㄣˊ}問^{ㄇㄛˊ}、請^{ㄕㄨㄥˊ}求^{ㄕㄨˊ}的^{ㄉㄜˊ}語^{ㄩˊ}氣^{ㄘㄩˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄢˊ}：1.您^{ㄋㄨㄥˊ}能^{ㄋㄥˊ}不^{ㄅㄨˋ}能^{ㄋㄥˊ}幫^{ㄅㄚˊ}我^{ㄨㄛˊ}堂^{ㄊㄤˊ}弟^{ㄉㄧˊ}介^{ㄇㄟˊ}紹^{ㄕㄨㄠˊ}一^{ㄧˊ}位^{ㄌㄧˊ}英^{ㄩㄥˊ}文^{ㄨㄣˊ}老^{ㄌㄠˊ}師^{ㄕㄨˊ}？
2.明^{ㄇㄧㄥˊ}天^{ㄊㄩㄢˊ}是^{ㄕㄜˊ}週^{ㄓㄨˊ}末^{ㄇㄛˊ}，我^{ㄨㄛˊ}們^{ㄇㄣˊ}能^{ㄋㄥˊ}不^{ㄅㄨˋ}能^{ㄋㄥˊ}出^{ㄔㄨˊ}去^{ㄕㄨˊ}玩^{ㄨㄢˊ}？

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1.天^{ㄊㄩㄢˊ}氣^{ㄘㄩˊ}好^{ㄏㄠˊ}熱^{ㄣˊ}，我^{ㄨㄛˊ}們^{ㄇㄣˊ}能^{ㄋㄥˊ}不^{ㄅㄨˋ}能^{ㄋㄥˊ}（ ）。
2.如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˊ}我^{ㄨㄛˊ}考^{ㄎㄠˊ}試^{ㄕㄨˊ}的^{ㄉㄜˊ}成^{ㄔㄥˊ}績^{ㄒㄩˊ}很^{ㄏㄠˊ}好^{ㄏㄠˊ}，你^{ㄋㄨㄥˊ}能^{ㄋㄥˊ}不^{ㄅㄨˋ}能^{ㄋㄥˊ}（ ）。

只^{ㄓǐ}要^{ㄧㄠˋ}

說^{ㄕㄨㄛˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：「只^{ㄓǐ}要^{ㄧㄠˋ}」表^{ㄅㄞˊ}示^{ㄕㄨˊ}的^{ㄉㄜˊ}是^{ㄕㄜˊ}充^{ㄔㄨㄥˊ}足^{ㄘㄨˊ}條^{ㄊㄩㄠˊ}件^{ㄅㄢˊ}，只^{ㄓǐ}要^{ㄧㄠˋ}具^{ㄍㄨˊ}備^{ㄅㄟˊ}這^{ㄓㄜˊ}一^{ㄧˊ}條^{ㄊㄩㄠˊ}件^{ㄅㄢˊ}就^{ㄕㄜˊ}可^{ㄕㄜˊ}以^{ㄧˊ}產^{ㄔㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}相^{ㄒㄩㄥˊ}應^{ㄩㄣˊ}的^{ㄉㄜˊ}結^{ㄍㄨㄛˊ}果^{ㄍㄨㄛˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄢˊ}：1.只^{ㄓǐ}要^{ㄧㄠˋ}有^{ㄕㄜˊ}喜^{ㄒㄩˊ}慶^{ㄘㄩㄥˊ}的^{ㄉㄜˊ}事^{ㄕㄨˊ}，我^{ㄨㄛˊ}們^{ㄇㄣˊ}一^{ㄧˊ}定^{ㄉㄧㄥˊ}團^{ㄊㄨㄢˊ}聚^{ㄓㄨˋ}在^{ㄕㄜˊ}一^{ㄧˊ}起^{ㄕㄨˊ}。
2.只^{ㄓǐ}要^{ㄧㄠˋ}你^{ㄋㄨㄥˊ}用^{ㄩㄣˊ}功^{ㄍㄨㄥˊ}，一^{ㄧˊ}定^{ㄉㄧㄥˊ}可^{ㄕㄜˊ}以^{ㄧˊ}得^{ㄉㄜˊ}到^{ㄊㄠˊ}好^{ㄏㄠˊ}成^{ㄔㄥˊ}績^{ㄒㄩˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1.學^{ㄒㄨㄚˊ}中^{ㄓㄨㄥˊ}文^{ㄨㄣˊ}只^{ㄓǐ}要^{ㄧㄠˋ}（ ），一^{ㄧˊ}定^{ㄉㄧㄥˊ}可^{ㄕㄜˊ}以^{ㄧˊ}學^{ㄒㄨㄚˊ}得^{ㄉㄜˊ}快^{ㄎㄞˊ}又^{ㄚˊ}好^{ㄏㄠˊ}。
2.我^{ㄨㄛˊ}們^{ㄇㄣˊ}只^{ㄓǐ}要^{ㄧㄠˋ}（ ）就^{ㄕㄜˊ}可^{ㄕㄜˊ}以^{ㄧˊ}（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：Apakah anda dapat membantu saya untuk memperkenalkan sepupu (tangdi) saya kepada seorang guru bahasa inggris?

方^{ㄈㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：Baik. Sepupumu (tangdi) dengan anda ada hubungan saudara seperti apa?

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：Dia adalah anak lelaki paman (shushu) saya, dua tahun lebih muda dari saya.

方^{ㄈㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：Bagaimana anda menyapa anak perempuan tante (ayi) anda.

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：Jika lebih tua saya memanggilnya “biaojie”, jika lebih muda saya memanggilnya “biaomei”.

方^{ㄈㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：Cara menyapa orang cina sangat rumit.

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：Itu benar, jika saya tidak menjelaskannya, kamu pasti sangat bingung.

方^{ㄈㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：Apakah sanak saudara anda dengan anda sering berhubungan?

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：Iya, setiap tahun baru, kami pasti berkumpul bersama.

第三十二課

Pelajaran 32

書店

Toko buku

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：你們這兒有漢英字典嗎？
Fāng xiānsheng Xiǎojiě nimen zhèr yǒu Hànyīng zìdiǎn ma

店員：您要買哪家的出版社的？精裝本還是平裝本？
diànyuán Nín yào mǎi nǎ jiā chūbǎn shè de Jīngzhuāng běn hái shì píngzhuāng běn ?

方先生：我想先看看書再做決定。
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng xiān kànkàn shū zài zuò juéding

店員：漢英字典都在第三排書架上，您自己挑吧。
diànyuán Hànyīng zìdiǎn dōu zài dì-sān pái shūjià shàng nín zìjǐ tiāo ba

方先生：這兒還賣什麼書？
Fāng xiānsheng Nǐ zhèr hái mài xiē shénme shū

店員：還賣小說和雜誌。
diànyuán Hái mài xiǎoshuō hé zázhì

方先生：我先看一看，如果有合適的，我就買。
Fāng xiānsheng Wǒ xiān kànyikàn rúguǒ yǒu héshì de wǒ jiù mǎi

店員：要不要買一本這個月的暢銷小說？
diànyuán Yào bu yào mǎi yì běn zhè ge yuè de chàngxiāo xiǎoshuō

方先生：我對小說沒興趣，就買這本字典吧。
Fāng xiānsheng Wǒ duì xiǎoshuō méi xìngqù jiù mǎi zhè běn zìdiǎn ba



二、字彙 KOSAKATA

漢英字典 Hànyīng zìdiǎn kamus bahasa mandarin

出版社 chūbǎn shè penerbit 精裝本 jīngzhuāng běn sampul tebal

平裝本 píngzhuāng běn sampul yang biasa

決定 juéding memutuskan, keputusan

排 pái baris

挑 tiāo memilih

小說 xiǎoshuō buku cerita roman/fiksi

雜誌 zázhì majalah

暢銷 chāngxiāo sangat laku, paling laku, Laris

三、語法句型 tata bahasa

先……再……

說明：說明做兩件事或兩個動作的前後次序。

例句：1. 我想先看書再做決定。

2. 你不如先想清楚了再進行下一步。

練習：1. 我們應該先（ ）再（ ）。

2. 吃飯最好先（ ）再（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方先生：Bu, disini ada jual buku kamus berbahasa mandarin?

店員：Dari penerbit apa yang anda mau? Bagaimana dengan bungkusannya, sampul yang tebal atau yang biasa?

方先生：Saya harus melihatnya baru bisa memutuskan.

店員：Kamus bahasa mandarin ada di baris ketiga, Anda pilih saja sendiri.

方先生：Disini ada jual buku apa saja?

店員：Ada jual buku cerita roman dan majalah.

方先生：Saya akan lihat dan kalau cocok, saya akan membelinya.

店員：Apakah anda ingin membeli buku cerita roman yang sangat laku ini ?

方先生：Saya tidak tertarik dengan buku cerita roman, saya beli kamus ini saja.

第三十三課

Pelajaran 33

銀行

Bank

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：我想在銀行開一個戶頭，手續麻煩嗎？
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng zài yínháng kāi yí ge hùtóu shǒuxù máfan ma

王先生：手續很簡單。您要開哪種戶頭呢？
Wáng xiānsheng Shǒuxù hěn jiǎndān Nín yào kāi nǎ zhǒng hùtóu ne

方先生：我要開一個儲蓄存款的戶頭。
Fāng xiānsheng Wǒ yào kāi yí ge chǔxù cúnkuǎn de hùtóu

王先生：是要活期的呢，還是定期的呢？
Wáng xiānsheng Shì yào huóqī de ne hái shì dìngqī de ne

方先生：活期的，存款、提款比較方便。
Fāng xiānsheng Huóqī de cún kuǎn tí kuǎn bǐjiào fāngbiàn

王先生：您只要帶身分證和印章去就可以了。
Wáng xiānsheng Nín zhiyào dài shēnfēn zhèng hé yìnzhāng qù jiù kěyǐ le

方先生：要不要填什麼表格呢？
Fāng xiānsheng Yào bú yào tián shénme biǎogé ne

王先生：要填一些表格，另外還得存點兒錢在
Wáng xiānsheng Yào tián yìxiē biǎogé lìngwài hái děi cún diǎnr qián zài

頭裏。
hùtóu lǐ



二、字彙 KOSAKATA

戶頭 hùtóu rekening 手續 shǒuxù proses administrasi

簡單 jiǎndān mudah

儲蓄存款 chūxù cúnkuǎn tahapan

活期 huóqī rekening giro

定期 dìngqī deposito berjangka

存款 cúnkuǎn deposit, menabung

提款 tí kuǎn pengambilan uang

身分證 shēnfēn zhèngmíng kartu identitas

印章 yìnzhāng cap

填 tián mengisi, pengisian

表(格) biǎo(gé) aplikasi

三、語法句型 tata bahasa

另外.....

說明：進一步說明還有一種情況。

例句：1. 要填一些表格，另外還得存點兒錢在戶頭裏。

2. 要買一本書，另外還要買幾枝筆。

練習：1. 他除了還有遲到毛病，另外（ ）。

2. 媽媽給弟弟一根棒棒糖，另外（ ）。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方先生： Saya ingin membuka rekening di bank, apakah proses administrasinya merepotkan?

王先生： Proses administrasinya sangat mudah. Anda ingin membuka rekening apa?

方先生： Saya ingin membuka rekening tahapan.

王先生： Mau rekening giro atau deposito berjangka?

方先生： Rekening giro akan lebih mudah untuk pengambilan uang.

王先生： Anda hanya perlu membawa kartu identitas dan cap.

方先生： Apakah saya perlu mengisi aplikasi?

王先生： Anda perlu mengisi formulir aplikasi dan menyetor uang ke dalam rekening.

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：小姐，我有一張支票要兌現。

小姐：這張支票不能馬上領現金。

方先生：為什麼？這張是空頭支票嗎？

小姐：不是的。這是銀行本票，得交換以後才能兌現。

方先生：那我應該怎麼做呢？

小姐：您先把支票存到戶頭裏，過兩天再來領錢。

方先生：要不要填存款單？需要存摺嗎？

小姐：都要。您還得在支票後面蓋印章簽名。

二、字彙 KOSAKATA

支票 zhīpiào cek

兌現 duìxiàn ditunaikan

領 lǐng menarik

現金 xiànjīn tunai

空頭支票 kōngtóu zhīpiào cek kosong

銀行本票 yínháng běnpiào cek bank

交換 jiāohuàn penukaran

應該 yīnggāi harus

存款單 cúnkuǎn dān formulir deposit

存摺 cúnzhé buku tabungan (tahapan)

蓋章 gài zhāng cap

三、語法句型 tata bahasa

馬上 Mǎshàng

說明：在本課是「趕快、立刻、即時」的意思。

例句：1. 這張支票不能馬上領現金。

2. 你馬上到我這兒來！

練習：1. 老師一叫我，我馬上（ ）。

2. 湯姆聽說瑪莉有危險，馬上（ ）。

得 Dé

說明：必須的意思，是一種口語化的說法。

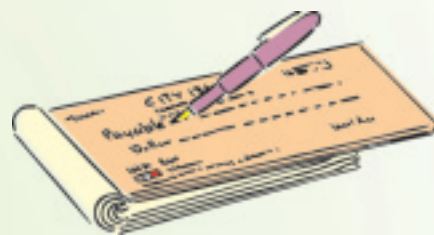
例句：1. 這是銀行本票，得交換以後才能兌現。

2. 我們得先去買票，才能進去看电影。

練習：1. 你得把功課寫完，（ ）。

2. 每個人都得（ ），國家才會富強。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



方先生：Bu, saya ada selembaar cek yang ingin ditunaikan.

小姐：Cek ini tidak dapat ditunaikan langsung.

方先生：Mengapa? Apakah cek ini kosong?

小姐：Bukan. Ini cek bank kami, dan perlu proses penukaran dahulu baru dapat ditunaikan.

方先生：Apa yang harus saya lakukan?

小姐：Anda harus menyetorkan cek ini ke rekening anda, setelah dua hari baru dapat menarik uang.

方先生：Apakah perlu mengisi formulir setoran? Apakah perlu buku tabungannya?

小姐：Perlu. Dan anda juga harus tanda tangan dan cap nama anda di balik cek ini.

一、對話 PERCAKAPAN

張太太：你又在寫E-mail給兒子啦！
Zhāng tàitai Nǐ yòu zài xiě E-mail gěi érzi la

張先生：對呀，現在網路通訊真是方便。
Zhāng xiānsheng Duì ya xiànzài wǎnglù tōngxùn zhēn shì fāngbiàn

張太太：順便提醒他，記得回臺北時替我帶一件羊毛衣。
Zhāng tàitai Shùnbìan tíxǐng tā jìde huí Táiběi shí tì wǒ dài yí jiàn yángmáo yī

張先生：噢，他正好上網了，我用Skype跟他說。
Zhāng xiānsheng Ō yī tā zhènghǎo shàngwǎng le wǒ yòng Skype gēn tā shuō

張太太：我也要跟他說話。
Zhāng tàitai Wǒ yě yào gēn tā shuōhuà

張先生：好好好，別急，讓我先連上兒子的網路帳號。
Zhāng xiānsheng Hǎo hǎo hǎo bié jí ràng wǒ xiān liánshàng érzi de wǎng-lù zhànghào

張太太：他那裡不是一半夜一點嗎？這麼晚了，他還沒睡呀！
Zhāng tàitai Tā nàlǐ bú shì bànyè yì diǎn ma Zhème wǎn le tā hái méi shuì ya

張先生：可能工作忙吧，妳自己問問他。
Zhāng xiānsheng Kěnéng gōngzuò máng ba nǐ zìjǐ wènwen tā

二、字彙 KOSAKATA

通訊 tōngxùn jaringan

順便 shùnbìan sambil

羊毛衫 yángmáo yī baju bulu domba

上網 shàngwǎng menggunakan internet

網路帳號 wǎnglù zhànghào rekening internet

半夜 bànyè tengah malam, larut malam

提醒 tíxǐng mengingatkan

急 jí tergesa-gesa

睡覺 shuì(jiào) tidur

三、語法句型 tata bahasa

正好 正正好好

說明 shuōmíng : 「剛好」的另一種說法。

例句 lìjù : 1. 他正好上網了，我用 Skype 跟他說。

2. 我正好要去城裡，可以順便帶你過去。

練習 liànxí : 1. 明天正好 ()，我們一起去玩吧。

2. 張太太正好 ()。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



張太太 zhāng tài tai : Kamu menulis e-mail lagi ke anakmu!

張先生 zhāng xiān shēng : Benar, sekarang jaringan internet sangat mudah.

張太太 zhāng tài tai : Sambil mengingatkan dia, jika pulang ke Taipei jangan lupa untuk membawa baju bulu domba.

張先生 zhāng xiān shēng : Hmmm, dia juga sedang menggunakan internet, saya akan gunakan Skype untuk berbicara dengannya.

張太太 zhāng tài tai : Saya juga ingin berbicara dengannya.

張先生 zhāng xiān shēng : Baik, jangan tergesa-gesa, biarkan saya menghubungi dia dahulu.

張太太 zhāng tài tai : Disana bukannya jam satu pagi? Sudah larut malam begini, dia belum juga tidur!

張先生 zhāng xiān shēng : Mungkin pekerjaannya sangat sibuk, kamu sendiri tanyakan saja padanya.

第三十六課

Pelajaran 36

訂旅館

Pemesanan hotel

一、對話 PERCAKAPAN

张 预 备

方先生：張先生，您預備哪天去日本？
Fāng xiānsheng Zhāng xiānsheng nín yùbèi nǎ tiān qù Riběn

张 这 个 号 动

張先生：我打算這個月十二號動身。
Zhāng xiānsheng Wǒ dǎsuàn zhè ge yuè shíèr hào dòngshēn

还 馆

方先生：您是住朋友家呢，還是住旅館呢？
Fāng xiānsheng Nín shì zhù péngyǒu jiā ne hái shì zhù lǚguǎn ne

张 扰 经 订 馆

張先生：我都不想打擾朋友，已經訂好旅館了。
Zhāng xiānsheng Wǒ bù xiǎng dǎrǎo péngyǒu yǐjīng dìng hǎo lǚguǎn le

订 么 样 馆

方先生：您訂的是什麼樣的旅館？
Fāng xiānsheng Nín dìng de shì shénmeyàng de lǚguǎn

张 观 饭 住 过 还

張先生：一家觀光飯店。以前我住過一次，還
Zhāng xiānsheng Yì jiā guānguāng fàndiàn Yíqián wǒ zhùguò yí cì hái

错

不錯。

búcuò

价 钱 么 样 贵 贵

方先生：價錢怎麼樣？貴不貴？
Fāng xiānsheng Jiàqián zěnmeyàng Guì bu guì

张 贵 间 双 币

張先生：不貴，一間雙人房一天大概台幣三千
Zhāng xiānsheng Bú guì yì jiān shuāngrén fáng yì tiān dàgài táibì sānqiān

六百元。

liùbǎi yuán



二、字彙 KOSAKATA

旅館 lǚguǎn hotel 預備 yùbèi berencana 日本 Rìběn jepang
 動身 dòngshēn berangkat 打擾 dǎrǎo mengganggu
 訂 dìng pesan, memesan 觀光飯店 guānguāng fàndiàn hotel wisata
 以前 yǐqián dulu, dahulu 價錢 jiàqián harga
 雙人房 shuāngrén fāng kamar dengan tempat tidur untuk dua orang
 大概 dàgài kira - kira

三、語法句型 tata bahasa

打算 打

說明 shuōmíng：預備做什麼事，通常指一種即將進行的事情，和「計畫」通用。

例句 lìjù：1. 我打算這個月十二號去日本。
 2. 李小姐打算明天去看王老師。

練習 liànxí：1. 張先生打算（ ）。
 2. 趙科長打算（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方先生 Fāng xiānshēng：Pak Chang, tanggal berapa anda berencana pergi ke Jepang?
 張先生 Zhāng xiānshēng：Saya berencana bulan ini tanggal dua belas untuk berangkat.
 方先生 Fāng xiānshēng：Apakah anda tinggal di rumah teman anda, atau tinggal di hotel?
 張先生 Zhāng xiānshēng：Saya tidak ingin mengganggu teman saya jadi saya sudah memesan hotel.
 方先生 Fāng xiānshēng：Anda memesan hotel yang seperti apa?
 張先生 Zhāng xiānshēng：Sebuah hotel wisata. Dulu saya sudah pernah tinggal di sana sekali dan lumayan.
 方先生 Fāng xiānshēng：Bagaimana dengan harganya? Apakah mahal?
 張先生 Zhāng xiānshēng：Tidak mahal, satu kamar dengan tempat tidur untuk dua orang sekitar 3.600 NTD.



第三十七課

Pelajaran 37

機場

Bandara

一、對話 PERCAKAPAN

- 王太太：這班飛機的乘客不少，快去劃位吧！
Wáng tàitai Zhè bān fēijī de chéngkè bù shǎo kuài qù huà wèi ba
- 王先生：把機票、護照給我，我去劃位。
Wáng xiānsheng Bǎ jipào hùzhào gěi wǒ wǒ qù huà wèi
- 王太太：行李都交給航空公司託運嗎？
Wáng tàitai Xínglǐ dōu jiāo gěi hángkōng gōngsī tuōyùn ma
- 王先生：最好都託運，隨身帶的東西越少越好。
Wáng xiānsheng Zuìhǎo dōu tuōyùn suíshēn dài de dōngxi yuè shǎo yuè hǎo
- 王太太：我的座位要劃在靠走道的位。
Wáng tàitai Wǒ de zuòwèi yào huà zài kào zǒudào de wèizhi
- 王先生：都弄好了，該去檢查行李了。
Wáng xiānsheng Dōu nòng hǎo le gāi qù jiǎnchá xínglǐ le
- 王太太：現在就去候機室太早了吧？
Wáng tàitai Xiànzài jiù qù hòujīshì tài zǎo le ba
- 王先生：機場那麼大，候機室很遠，還是先進去吧！
Wáng xiānsheng Jīchǎng nàme dà hòujīshì hěn yuǎn hái shì xiān jìn-qù ba

二、字彙 KOSAKATA



機場 jīchǎng	bandara	
航空公司 hángkōng gōngsī	maskapai penerbangan	
乘客 chéngkè	penumpang	託運 tuōyùn
劃(座)位 huà (zuò)wèi	daftar	隨身 suíshēn
護照 hùzhào	paspor	座位 zuòwèi
行李 xínglǐ	bagasi	靠走道 kào zǒudào
		dititipkan
		mudah di bawa
		tempat duduk
		dekat koridor

交_ㄅ (給_ㄟ) jiāo(gěi) berikan

遠_{ㄩㄢˇ} yuǎn jauh

候_{ㄏㄡˋ}機_{ㄇㄧˊ}室_{ㄕㄨˋ} hòujīshì ruang tunggu

班_{ㄅㄢˉ} bān penerbangan

三、語法句型 tata bahasa

越_{ㄩㄝˋ} 越_{ㄩㄝˋ}

說_{ㄕㄨㄞˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：表_{ㄅㄞˋ}示_{ㄕㄨˋ}在_{ㄗㄞˋ}怎_{ㄗㄝˋ}樣_{ㄩㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}情_{ㄑㄩㄥˊ}況_{ㄎㄨㄤˋ}下_{ㄘㄚˋ}會_{ㄕㄞˋ}更_{ㄍㄥ}加_{ㄇㄞˊ}如_{ㄕㄨˊ}何_{ㄏㄜˊ}如_{ㄕㄨˊ}何_{ㄏㄜˊ}的_{ㄉㄜˊ}意_{ㄩˋ}思_ㄙ。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄅㄨˋ}：1.上_{ㄕㄨㄥˊ}飛_{ㄈㄟ}機_{ㄇㄧˊ}，隨_{ㄕㄨㄟ}身_{ㄕㄨㄥ}帶_{ㄉㄞˊ}的_{ㄉㄜˊ}東_{ㄉㄨㄥˊ}西_{ㄒㄩˊ}越_{ㄩㄝˋ}少_{ㄕㄞˋ}越_{ㄩㄝˋ}好_{ㄏㄞˊ}。

2.出_{ㄔㄨˊ}國_{ㄍㄨㄛˊ}旅_{ㄌㄨˇ}遊_{ㄩˊ}，打_{ㄉㄞˊ}包_{ㄅㄞˊ}的_{ㄉㄜˊ}行_{ㄒㄩㄥˊ}李_{ㄌㄧˇ}越_{ㄩㄝˋ}簡_{ㄇㄞˊ}單_{ㄕㄨㄢˊ}越_{ㄩㄝˋ}好_{ㄏㄞˊ}。

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄒㄩˊ}：1.吃_{ㄔㄧ}東_{ㄉㄨㄥˊ}西_{ㄒㄩˊ}，越_{ㄩㄝˋ}（ ）越_{ㄩㄝˋ}（ ）。

2.為_{ㄨㄟ}人_{ㄖㄣˊ}處_{ㄘㄨˋ}事_{ㄕㄨˋ}，越_{ㄩㄝˋ}（ ）越_{ㄩㄝˋ}（ ）。

還_{ㄩㄞˊ}是_{ㄕㄨˋ}

說_{ㄕㄨㄞˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：在_{ㄗㄞˋ}本_{ㄅㄨˋ}課_{ㄎㄨㄟ}是_{ㄕㄞˋ}表_{ㄅㄞˋ}示_{ㄕㄨˋ}希_{ㄒㄩˊ}望_{ㄨㄤˊ}，含_{ㄏㄞˊ}有_{ㄩˋ}建_{ㄇㄞˊ}議_{ㄩˋ}的_{ㄉㄜˊ}意_{ㄩˋ}味_{ㄨㄟ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄅㄨˋ}：1.候_{ㄏㄡˋ}機_{ㄇㄧˊ}室_{ㄕㄨˋ}很_{ㄏㄜˊ}遠_{ㄩㄢˇ}，還_{ㄩㄞˊ}是_{ㄕㄨˋ}先_{ㄒㄩㄥˊ}進_{ㄇㄞˊ}去_{ㄕㄨˋ}吧_{ㄅㄞˊ}！

2.路_{ㄌㄨˋ}程_{ㄔㄨㄥˊ}這_ㄓ麼_{ㄇㄞˊ}遠_{ㄩㄢˇ}，我_{ㄨㄟ}看_{ㄕㄨㄥˊ}你_{ㄖㄣˊ}還_{ㄩㄞˊ}是_{ㄕㄨˋ}早_{ㄗㄞˋ}點_{ㄉㄞˊ}出_{ㄔㄨˊ}門_{ㄇㄣˊ}的_{ㄉㄜˊ}好_{ㄏㄞˊ}。

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄒㄩˊ}：1.快_{ㄎㄞˊ}下_{ㄘㄚˋ}雨_{ㄩˇ}了_{ㄌㄜˊ}，你_{ㄖㄣˊ}（ ）帶_{ㄉㄞˊ}把_{ㄅㄞˊ}傘_{ㄕㄨㄢˇ}吧_{ㄅㄞˊ}。

2.頭_{ㄊㄨˊ}痛_{ㄊㄨㄥˊ}發_{ㄈㄞˊ}燒_{ㄕㄞˊ}，（ ）趕_{ㄍㄞˊ}快_{ㄎㄞˊ}去_{ㄕㄨˋ}看_{ㄕㄨㄥˊ}醫_{ㄩˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}吧_{ㄅㄞˊ}。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王_{ㄨㄞˊ}太_{ㄊㄞˊ}太_{ㄊㄞˊ}：Penumpang pesawat penerbangan ini banyak sekali, sebaiknya kita bergegas pergi untuk registrasi tempat duduk!

王_{ㄨㄞˊ}先_{ㄒㄩㄥˊ}生_{ㄕㄨˋ}：Berikan tiket dan paspornya, saya akan pergi untuk daftar tempat duduk.

王_{ㄨㄞˊ}太_{ㄊㄞˊ}太_{ㄊㄞˊ}：Apakah bagasi kita dititipkan kepada maskapai penerbangan?

王_{ㄨㄞˊ}先_{ㄒㄩㄥˊ}生_{ㄕㄨˋ}：Lebih baik semuanya dititipkan, semakin sedikit barang yang ada pada kita semakin baik.

王_{ㄨㄞˊ}太_{ㄊㄞˊ}太_{ㄊㄞˊ}：Saya ingin tempat duduk di dekat koridor.

王_{ㄨㄞˊ}先_{ㄒㄩㄥˊ}生_{ㄕㄨˋ}：Semuanya sudah beres, sekarang waktunya untuk memeriksa bagasi.

王_{ㄨㄞˊ}太_{ㄊㄞˊ}太_{ㄊㄞˊ}：Apakah tidak terlalu pagi jika sekarang kita pergi ke ruang tunggu?

王_{ㄨㄞˊ}先_{ㄒㄩㄥˊ}生_{ㄕㄨˋ}：Bandara begitu besar, ruang tunggu pun sangat jauh, lebih baik kita masuk dulu!

第三十八課

Pelajaran 38

接機

Menjemput seseorang di bandara

一、對話 PERCAKAPAN

張 書 這 里 請 這 邊 兒
張 秘 書 : 王 先 生 , 我 在 這 裏 , 請 走 這 邊 兒 。
Zhāng mīshū Wáng xiānsheng wǒ zài zhèlǐ qǐng zǒu zhè biānr

張 書 麼 來
王 先 生 : 張 秘 書 , 你 怎 麼 來 了 ?
Wáng xiānsheng Zhāng mīshū nǐ zěnmē lái le

張 書 來 們 機
張 秘 書 : 是 公 司 派 我 來 接 你 們 的 。 一 路 上 飛 機
Zhāng mīshū Shì gōngsī pài wǒ lái jiē nǐmen de Yí lù shàng fēijī

還 穩 嗎
還 平 穩 嗎 ?
hái píngwěn ma

王 先 生 : 很 不 平 穩 , 我 太 太 暈 機 , 吐 得 很 厲 害
Wáng xiānsheng Hěn bù píngwěn wǒ tài tai yūnjī tǔ de hěn lìhai

王 太 太 : 沒 什 麼 關 係 了 。 飛 機 一 降 落 , 我 就 全
Wáng tài tai Méi shénme guānxi le fēijī yí jiàngluò wǒ jiù quán
好 了 。
hǎo le

張 書 關 檢 順 嗎
張 秘 書 : 海 關 檢 查 行 李 順 利 嗎 ?
Zhāng mīshū Hǎiguān jiǎnchá xínglǐ shùnlì ma

王 先 生 : 因 為 我 們 沒 有 需 要 上 稅 的 東 西 , 所 以
Wáng xiānsheng Yīnwèi wǒmen méiyǒu xūyào shàng shuì de dōngxi suǒyǐ
很 快 就 好 了 。
hěn kuài jiù hǎo le

張 書 車 頭 兩 位 館
張 秘 書 : 車 子 在 外 頭 等 著 , 我 先 送 兩 位 去 旅 館
Zhāng mīshū Chēzi zài wàitou děngzhe wǒ xiān sòng liǎng wèi qù lǚguǎn
休 息 吧 。
xiūxi ba

二、字彙 KOSAKATA

派^排 pài mengutus, menyuruh, mengirim

平^平穩^穩 píngwěn stabil, seimbang

暈^暈機^機 yūnjī mabuk udara

吐^吐 tù muntah

厲^厲害^害 lihai parah, hebat

降^降落^落 jiàngluò mendarat

海^海關^關 hǎiguān bea cukai

順^順利^利 shùnlì lancar, bebas hambatan

上^上稅^稅 shàng shuì pajak

外^外頭^頭 wàitou di luar

三、語法句型 tata bahasa

一、..... 就.....

說^說明^明：即^即刻^刻、馬^馬上^上。表^表示^示一^一個^個動^動作^作出^出現^現後^後，緊^緊接^接著^著又^又有^有一^一個^個動^動作^作或^或情^情況^況發^發生^生。

例^例句^句：1. 飛^飛機^機一^一降^降落^落，我^我就^就全^全好^好了^了。
2. 到^到郵^郵局^局一^一問^問，就^就知^知道^道了^了。

練^練習^習：1. 他^他（ ）開^開始^始跑^跑，（ ）取^取得^得領^領先^先的^的地^地位^位。
2. 小^小明^明一^一（ ），就^就（ ）。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

張^張秘^秘書^書：Pak Wang, dengan saya disini, silakan berjalan ke arah sini.

王^王先^先生^生：Sekretaris chang, bagaimana kamu bisa datang?

張^張秘^秘書^書：Perusahaan mengutus saya untuk menjemput anda. Apakah sepanjang perjalanan pesawat anda baik?

王^王先^先生^生：Sangat tidak baik, Istri saya mabuk udara dan muntah sangat parah.

王^王太^太太^太：Sekarang saya sudah baikan. Setelah pesawat mendarat, saya merasa lebih baik.

張^張秘^秘書^書：Apakah pemeriksaan bea cukainya lancar?

王^王先^先生^生：Karena kita tidak memiliki barang yang berpajak yang harus di laporkan, jadi kita bisa keluar lebih cepat.

張^張秘^秘書^書：Mobil sudah menunggu di luar, saya antarkan anda berdua ke hotel untuk beristirahat.

第三十九課

Pelajaran 39

游泳

Berenang

一、對話 PERCAKAPAN

林小姐：你喜歡做什麼運動？
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuān zuò shénme yùndòng

王先生：我最喜歡游泳了，幾乎天天都去游泳。
Wáng xiānsheng Wǒ zuì xǐhuān yóuyǒng le jīhū tiāntiān dōu qù yóu

林小姐：我到現在還不會游泳呢！
Lín xiǎojiě Wǒ dào xiànzài hái bú huì yóuyǒng ne

王先生：要是你想學，我可以教你。
Wáng xiānsheng Yàoshì nǐ xiǎng xué wǒ kěyǐ jiāo nǐ

林小姐：可是我一看到水，就會緊張。
Lín xiǎojiě Kěshì wǒ yí kàn dào shuǐ jiù huì jīnzhāng

王先生：我的游泳技術是一流的，一定能把你教會。
Wáng xiānsheng Wǒ de yóuyǒng jìshù shì yīliú de yíding néng bǎ nǐ jiāo huì

林小姐：我想學自由式，姿勢比較好看。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué zìyóushì zīshì bǐjiào hǎokàn

王先生：對初學的人來說，還是先學蛙式比較好。
Wáng xiānsheng Duì chūxué de rén lái shuō hái shì xiān xué wāshì bǐjiào hǎo

二、字彙 KOSAKATA

游泳 yóuyǒng berenang

緊張 jīnzhāng gugup, gelisah

一流 yīliú hebat, top

姿勢 zīshì gaya

蛙式 wāshì gaya punggung

教 jiāo mengajar

技術 jìshù teknik, kemampuan

自由式 zìyóushì gaya bebas

初學 chūxué pemula

比較 bǐjiào lebih

三、語法句型 tata bahasa

幾乎 幾乎

說明：差不多多的意思。

例句：1. 我最喜歡游泳了，幾乎天天都去游泳。
2. 他最喜歡吃苦瓜了，幾乎天天都吃。

練習：1. 最近這幾天，幾乎（ ）。
2. 這裡的交通狀況，幾乎（ ）。

要是 要是

說明：在本課，和「如果、假如」的意思一樣，一種假設語氣詞。

例句：1. 要是你想學，我可以教你。
2. 要是你早點來，就可以見到她了。

練習：1. 要是（ ），那就太好了。
2. 要是（ ），大明也就不必那麼辛苦了。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

林小姐：Kamu menyukai olahraga apa?

王先生：Saya suka berenang, hampir setiap hari saya pergi berenang.

林小姐：Sampai sekarang saya tidak bisa berenang.

王先生：Kalau kamu ingin belajar, saya bisa mengajari kamu.

林小姐：Tetapi saya akan gugup jika melihat air.

王先生：Teknik berenang saya sangat hebat, saya pasti bisa mengajari kamu.

林小姐：Saya ingin belajar gaya bebas, gaya bebas lebih bagus.

王先生：Untuk pemula, lebih baik belajar gaya punggung.

第四十課

Pelajaran 40

安全 第一

Utamakan keselamatan

一、對話 PERCAKAPAN

王老師：這件泳衣真漂亮，不便宜吧？
Wáng xiānsheng Zhè jiàn yǒngyī zhēn piàoliang bù piányi ba

林小姐：是啊！為了學游泳，特別去買的。
Lín xiǎojiě Shì a Wèile xué yóuyǒng tèbié qù mǎi de

王老師：我們先在淺的地方練習，比較安全。
Wáng xiānsheng Wǒmen xiān zài shuǐ qiǎn de dìfang liànxí bǐjiào ānquán

林小姐：這座位游泳池真大，那邊還有跳水台呢。
Lín xiǎojiě Zhè zuò yóuyǒngchí zhēn dà nà biān hái yǒu tiàoshuǐ tái ne

王老師：那兒的水深，不要隨便過去。學游泳，安全第一。
Wáng xiānsheng Nàr de shuǐ shēn, bú yào suíbiàn guòqù。Xué yóuyǒng, ānquán dìyī。

林小姐：你看我的姿勢和動作對不對？
Lín xiǎojiě Nǐ kàn wǒ de zīshì hé dòngzuò duì bu duì

王老師：不錯，很有進步，再過幾天，就可以學會了。
Wáng xiānsheng Búcuò, hěn yǒu jìnbù, zài guò jǐ tiān, jiù kěyǐ xué huì le

林小姐：「名師出高徒」啊！有好老師，學生一定學得快。
Lín xiǎojiě Míngshī chū gāotú a Yǒu hǎo lǎoshī xuésheng yíding xué de kuài



二、字彙 KOSAKATA

(游泳) 泳衣 (yóu) yǒngyī baju renang 便宜 piányi murah 為了 wèile demi
水淺 (深) shuǐ qiǎn (shēn) kolam dangkal (dalam)
練習 liànxí latihan 安全 ānquán aman, keselamatan

游₂泳₃池₄ yóuyǒngchí kolam renang

跳₁水₂台₃ tiàoshuǐ tái tempat lompat indah

安₁全₂第₃一₄ ānquán dìyī mengutamakan keselamatan

動₁作₂ dòngzuò gerakan

進₁步₂ jìnbù kemajuan



文₂化₃諺₄語₅ Peribahasa kebudayaan Tionghoa

名₁師₂出₃高₄徒₅ Guru terkenal menghasilkan murid yang hebat.



三、語法句型 tata bahasa



為₁了₂ 特₃別₄ 說₁明₂ :

表₁示₂針₃對₄某₅種₆目₇的₈， 更₉進₁₀一₁₁步₁₂做₁₃了₁₄什₁₅麼₁₆事₁₇。

例₁句₂ : 1. 為₁了₂學₃游₄泳₅， 特₆別₇去₈買₉了₁₀泳₁₁裝₁₂。

2. 為₁了₂讓₃媽₄媽₅高₆興₇， 特₈別₉買₁₀了₁₁這₁₂件₁₃衣₁₄服₁₅要₁₆送₁₇她₁₈。

練₁習₂ : 1. 為₁了₂ () ， 特₃別₄ () 。

2. 為₁了₂ () ， 特₃別₄ () 。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



王₁先₂生₃ : Baju renang ini sangat bagus, apakah mahal?

林₁小₂姐₃ : Iya! Demi belajar berenang, saya khusus pergi untuk membelinya.

王₁先₂生₃ : Kita akan latihan di kolam yang dangkal, karena lebih aman.

林₁小₂姐₃ : Kolam renangnya sangat besar dan disana juga ada tempat untuk lompat indah.

王₁先₂生₃ : Disana kolamnya sangat dalam dan jangan sembarangan kesana. Belajar berenang, harus mengutamakan keselamatan.

林₁小₂姐₃ : Kamu lihat apakah teknik dan gerakan saya benar?

王₁先₂生₃ : Lumayan, ada kemajuan, beberapa hari lagi, kamu pasti dapat menguasainya.

林₁小₂姐₃ : Guru terkenal menghasilkan murid yang hebat! Ada guru yang bagus, muridnya pasti bisa belajar dengan cepat.

第十四课

Pelajaran 41

服飾店

Toko baju

一、對話 PERCAKAPAN

店員：小姐，您需要什麼款式？我拿給您看。
diànyuán Xiǎojiě nín xūyào shénme kuǎnshì Wǒ ná gěi nín kàn

張小姐：我想看看裙子套裝。
Zhāng xiǎojiě Wǒ xiǎng kànkàn qúnzi tàozhuāng

店員：這款的顏色、布料都是今年最流行的。
diànyuán Zhè kuǎn de yánsè bùliào dōu shì jīnnián zuì liúxíng de

張小姐：我還想看一件洋裝，有淺顏色的嗎？
Zhāng xiǎojiě Wǒ hái xiǎng kàn yí jiàn yángzhuāng yǒu qiǎn yánsè de ma

店員：這件怎麼樣？淺粉的顏色許多顧客都
diànyuán Zhè jiàn zěnmeyàng Qiǎn fěn de yánsè xǔduō gùkè dōu

很喜歡，也很適合您。
hěn xǐhuān yě hěn shìhé nín

張小姐：起來還錯，可以試穿嗎？
Zhāng xiǎojiě Kàn qilai hái búcuò kěyǐ shì chuān ma

店員：沒問題。試衣室在前方右邊兒，請
diànyuán Méi wèntí Shìyīshì zài qiánfāng yòu biānr qǐng gēn

來
wǒ lái

張小姐：謝謝。套裝和洋裝我都去試試。
Zhāng xiǎojiě Xièxiè Tàozhuāng hé yángzhuāng wǒ dōu qù shìshì

二、字彙 KOSAKATA

需要 xūyào perlu

裙子 qúnzi rok

款式 kuǎnshì model

套裝 tàozhuāng setelan

顏色 yánsè warna

布料 bùliào bahan pakaian

流行 liúxíng terkenal

顧客 gùkè pelanggan

洋裝 yángzhuāng gaun

試穿 shì chuān mencoba memakainya

試衣室 shìyīshì ruang ganti

三、語法句型 tata bahasa

最 最

說明：副詞：至極，通常加在形容詞的前面。如：「最好」、「最大」、「最美」。

例句：1. 這款的顏色、布料都是今年最流行的。
2. 他是我們班上最用功的學生。

練習：1. 我最高興的事是（ ）。
2. 這是我吃過最好吃的（ ）。

看起來 看

說明：一種表示猜測或判斷的語氣。

例句：1. 這件衣服看起來還不錯，可以試穿嗎？
2. 妳今天的氣色看起來還不錯。

練習：1. 天氣看起來（ ）。
2. 這些水果看起來（ ）。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

店員：Bu, anda memerlukan model baju yang seperti apa? Akan saya ambilkan.

張小姐：Saya ingin melihat setelan rok.

店員：Tahun ini sangat terkenal dengan model warna ini dan bahan pakaian ini.

張小姐：Saya juga ingin melihat gaun, apakah ada warna pastel?

店員：Bagaimana dengan yang ini? Warna merah muda banyak sekali disukai oleh pelanggan dan juga cocok sekali untuk anda.

張小姐：Kelihatannya sangat lumayan, apakah saya bisa mencobainya?

店員：Tidak masalah. Kamar gantinya ada di depan sebelah kanan, silakan mengikuti saya.

張小姐：Terima kasih. Saya akan mencoba setelan rok dan gaun ini.

第二十四課

Pelajaran 42

問路

Menanyakan jalan

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：請問從這裡到仁愛路，該怎麼走呢？
Fāng xiānsheng Qǐngwèn cóng zhèlǐ dào Rén'ài Lù gāi zěnmě zǒu ne

李先生：仁愛路很長，你要到哪儿啊？
Lǐ xiānsheng Rén'ài Lù hěn cháng nǐ yào dào nǎr a

方先生：我要去國父紀念館。
Fāng xiānsheng Wǒ yào qù Guófù jìniànguǎn

李先生：這裏有一張台北市地圖，我來指給你看。
Lǐ xiānsheng Zhèlǐ yǒu yì zhāng Táiběi Shì dìtú wǒ lái zhǐ gěi nǐ kàn

方先生：看起來有一段距離。我可以坐公共汽車嗎？
Fāng xiānsheng Kàn qǐlai yǒu yí duàn jùlí Wǒ kěyǐ zuò gōnggòng qì-

車去嗎？
chē qù ma

李先生：當然可以，到那兒的公共汽車很多。
Lǐ xiānsheng Dāngrán kěyǐ dào nàr de gōnggòng qìchē hěn duō

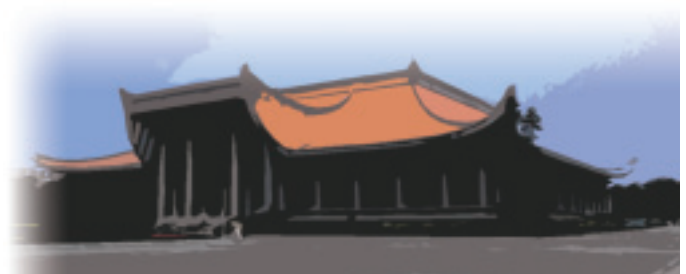
不過，搭捷運更快。
búguò dā jiéyùn gèng kuài

方先生：這兒附近有公交站或捷運站嗎？
Fāng xiānsheng Zhèr fùjìn yǒu gōngchē zhàn huò jiéyùn zhàn ma

李先生：向前走，到了十字路口向右轉，就有
Lǐ xiānsheng Xiàng qián zǒu dào le shízì lùkǒu xiàng yòu zhuǎn jiù yǒu

捷運站了。
jiéyùn zhàn le

二、字彙 KOSAKATA



問路 wèn lù bertanya jalan

搭捷運 dā jiéyùn naik MRT

國父紀念館 Guófù jìniànguǎn

monumen nasional Sun Yat Sen

一^一張^張 yì zhāng selembar

地^地圖^圖 dìtú peta

指^指 zhǐ tunjuk, menunjuk

距^距離^離 jùlí jarak tempuh

公^公共^共汽^汽車^車 gōnggòng qìchē bis umum

十^十字^字路^路口^口 shízì lùkǒu perempatan

右^右轉^轉 yòu zhuǎn belok kanan

三、語法句型 tata bahasa

從^從 到^到

說^說明^明：從^從A到^到B，一^一種^種指^指出^出地^地方^方或^或時^時間^間長^長度^度的^的方^方式^式。

例^例句^句：1.從^從這^這裡^裡到^到仁^仁愛^愛路^路，該^該怎^怎麼^麼走^走呢^呢？

2.從^從古^古代^代到^到現^現代^代，人^人類^類的^的歷^歷史^史到^到底^底有^有多^多長^長？

練^練習^習：1.從^從（ ）到^到（ ）有^有多^多遠^遠呢^呢？

2.從^從（ ）到^到（ ）總^總共^共七^七十^十二^二個^個小^小時^時。

或^或

說^說明^明：二^二者^者選^選一^一的^的一^一種^種說^說法^法，通^通常^常使^使用^用疑^疑問^問語^語氣^氣。

例^例句^句：1.這^這兒^兒附^附近^近有^有公^公車^車站^站或^或捷^捷運^運站^站嗎^嗎？

2.你^你有^有鉛^鉛筆^筆或^或原^原子^子筆^筆嗎^嗎？

練^練習^習：1.超^超市^市有^有（ ）或^或（ ）嗎^嗎？

2.家^家裡^裡有^有（ ）或^或（ ）吧^吧？

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方^方先^先生^生：Permisi, bagaimana menuju jalan Ren ai?

李^李先^先生^生：Jalan Ren-ai sangat panjang, kamu ingin kemana?

方^方先^先生^生：Saya ingin ke monumen nasional Sun Yat Sen.

李^李先^先生^生：Ini ada peta Taipei, mari saya tunjukan.

方^方先^先生^生：Kelihatannya ada sedikit jarak tempuh. Apakah saya bisa naik bis umum?

李^李先^先生^生：Tentu bisa, banyak bis yang arah ke sana. Tetapi, naik MRT akan lebih cepat.

方^方先^先生^生：Apakah di dekat sini ada pemberhentian bis umum atau stasiun MRT?

李^李先^先生^生：Berjalanlah ke depan, sampai pada perempatan belok ke kanan, disitu ada stasiun MRT.

第十四课

Pelajaran 43

搭捷运

Naik MRT

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：請問下一站是不是國父紀念館？
Fāng xiānsheng Qǐngwèn xià yí zhàn shì bu shì Guófù jìniànguǎn

小姐：還有三站才到呢。我也在那站下車。
xiǎojiě Hái yǒu sān zhàn cái dào ne Wǒ yě zài nà zhàn xià chē

方先生：麻煩您下車的時侯，叫我一聲，我不
Fāng xiānsheng Máfan nín xià chē de shíhou jiào wǒ yì shēng wǒ bú

認識路。
rènshi lù

小姐：沒問題。下車以後，我帶您去國父紀念
xiǎojiě Méi wèntí xià chē yǐhòu wǒ dài nín qù Guófù jì-
niànguǎn

方先生：臺北的捷運系統真是方便，又快又穩。
Fāng xiānsheng Táiběi de jiéyùn xìtǒng zhēn shì fāngbiàn yòu kuài yòu wěn

小姐：是啊，特別是趕時間的時侯，不必擔
xiǎojiě Shì a tèbié shì gǎn shíjiān de shíhou búbì dān-

心路上交通擁擠。
xīn lùshàng jiāotōng yǒngjī

方先生：我跟朋友約好九點見面，應該不會遲
Fāng xiānsheng Wǒ gēn péngyǒu yuē hǎo jiǔ diǎn jiànmiàn yīnggāi bú huì chí-
dao ba

小姐：你放心，別著急，我們已經到了。
xiǎojiě Nǐ fāngxīn bié zhāojí wǒmen yǐjīng dào le



二、字彙 KOSAKATA

下一站 xià yí zhàn pemberhentian berikut

下車 xià chē turun dari kendaraan

沒問題 méi wèntí tidak masalah

系統 xìtǒng sistim

擔心 dānxīn khawatir

擁擠 yōngjǐ padat, ramai

帶(領) dài(lǐng) bawa

趕時間 gǎn shíjiān buru-buru

交通 jiāotōng lalu lintas

著急 zhāojí tergesa-gesa

三、語法句型 tata bahasa

又……又……

說明：「既……又……」的另有一種說法，有兩者兼具的意思。

例句：1. 臺北的捷運系統真是方便，又快又穩。

2. 這家餐廳的菜，又好吃又便宜。

練習：1. 這車開起來又（ ）又（ ）。

2. 這件洋裝又（ ）又（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方先生：Permisi, apakah pemberhentian berikut adalah monumen nasional Sun Yat Sen?

小姐：Masih ada tiga pemberhentian. Saya juga akan berhenti disana.

方先生：Tolong beritahu saya jika sudah sampai karena saya tidak mengenal jalan sini.

小姐：Tidak masalah. Setelah sampai, saya akan bawa kamu ke monumen nasional Sun Yat Sen.

方先生：Sistem MRT Taipei sangat mudah, cepat dan stabil.

小姐：Iya, khususnya bagi yang buru-buru, tidak perlu khawatir pada keadaan lalu lintas yang padat.

方先生：Saya sudah janji dengan teman saya untuk bertemu pada jam sembilan, semestinya saya tidak akan telat.

小姐：Kamu santai saja, jangan tergesa-gesa, kita sudah sampai.

第四十课

Pelajaran 44

參觀展覽

Melihat pameran

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：莉莉，我在这兒，你什麼時候到的？
Fāng xiānsheng Lili wǒ zài zhèr nǐ shénme shíhou dào de

莉莉：我也刚到没多久。我正在想你不会不会迷路呢。
Lili Wǒ yě gāng dào méi duō jiǔ Wǒ zhèngzài xiǎng nǐ huì bu huì mílù ne

方先生：今天很顺利，我是搭捷运来的。
Fāng xiānsheng Jīntiān hěn shùnlì wǒ shì dā jiéyùn lái de

莉莉：这个展览是自由参观，不需要买门票，
Lili Zhè ge zhǎnlǎn shì zìyóu cānguān bù xūyào mǎi ménpiào
我们进去吧。
wǒmen jìnqù ba

方先生：我听说有纪念孙中山先生的展览，很想来
Fāng xiānsheng Wǒ tīngshuō yǒu jìniàn Sūn Zhōngshān xiānsheng de zhǎnlǎn hěn
想来看看。
xiǎng lái kànkàn

莉莉：你对孙中山先生的历史有兴趣？
Lili Nǐ duì Sūn Zhōngshān xiānsheng de lìshǐ yǒu xìngqù

方先生：我想对这位伟大的政治家，多了解一些。
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng duì zhè wèi wěidà de zhèngzhìjiā duō liǎojiě yìxiē.

莉莉：今天的展览，一定可以满足你的愿望。
Lili Jīntiān de zhǎnlǎn yíding kěyǐ mǎnzú nǐ de yuànwàng

二、字彙 KOSAKATA

歷史^{lìshǐ} lishi sejarah

偉大^{wěidà} wěidà luar biasa

政治家^{zhèngzhìjiā} zhèngzhìjiā politikus, ahli kenegaraan

了解^{liǎojiě} liǎojiě mengerti, mengenal

滿足^{mǎnzú} mǎnzú memuaskan, memenuhi

願望^{yuànwàng} yuànwàng harapan

孫中山^{Sūn Zhōngshān} Sūn Zhōngshān Dr. Sun Yat Sen—bapak dari negara Taiwan

展覽^{zhǎnlǎn} zhǎnlǎn pameran

迷路^{mílù} mílù tersesat

順利^{shùnlì} shùnlì lancar

自由^{zìyóu} zìyóu bebas

門票^{ménpiào} ménpiào tiket

三、語法句型 tata bahasa

對……有興趣：

說明^{shuōmíng}：表示一種嗜好或喜愛。

例句^{lìjù}：1. 你對孫中山先生的歷史有興趣？

2. 我家弟弟對閱讀成語故事有興趣。

練習^{liànxí}：1. 一般人對（ ）有興趣。

2. 許多人對（ ）有興趣。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方先生^{Fāng Xiānshēng}：Saya ada disini Li-li, kapan sampainya?

莉^{Lì} 莉^{Lì}：Saya juga baru sampai. Saya sedang berpikir apakah kamu tersesat.

方先生^{Fāng Xiānshēng}：Hari ini sangat lancar, saya datang naik MRT.

莉^{Lì} 莉^{Lì}：Pameran ini bebas dan tidak perlu tiket masuk, kita masuk saja.

方先生^{Fāng Xiānshēng}：Saya dengar ada pameran monumen Dr. Sun Yat Sen, saya ingin sekali melihatnya.

莉^{Lì} 莉^{Lì}：Apakah kamu tertarik dengan sejarah Dr. Sun Yat Sen?

方先生^{Fāng Xiānshēng}：Saya ingin mengerti lebih dalam mengenai politikus luar biasa ini.

莉^{Lì} 莉^{Lì}：Pameran hari ini pasti dapat memuaskan harapamu.



第十四课

Pelajaran 45

下雨天

Hari yang hujan

一、對話 PERCAKAPAN

莉： 莉： 什麼時候下雨起來了？我一點兒都不知道。
Lili Shénme shíhòu xià qǐ yǔ lái le Wǒ yídiǎnr dōu bù zhīdào。

方先生： 我們專心看展覽，所以沒有發現下雨了。
Fāng xiānsheng Wǒmen zhuānxīn kàn zhǎnlǎn, suǒyǐ méiyǒu fāxiàn xià yǔ le。

莉： 莉： 氣象報告沒有說今天會下雨嘛。
Lili Qìxiàng bàogào méiyǒu shuō jīntiān huì xià yǔ ma。

方先生： 我們沒有傘也沒有雨衣，怎麼回去呢？
Fāng xiānsheng Wǒmen méiyǒu sǎn yě méiyǒu yǔyī, zěnmě huíqù ne?

莉： 莉： 只是毛毛雨，應該沒有關係，現在就走吧。
Lili Zhǐshì máomǎoyǔ, yīnggāi méiyǒu guānxi, xiànzài jiù zǒu ba。

方先生： 淋雨容易感冒，還是等一等吧。
Fāng xiānsheng Lín yǔ róngyì gǎnmào, hái shì děngyíděng ba。

莉： 莉： 我最討厭雨天了，既潮濕又不方便。
Lili Wǒ zuì tǎoyàn yǔtiān le, jì cháoshī yòu bù fāngbiàn。

方先生： 雨好像停了，我們坐公共汽車慢慢晃回去吧。
Fāng xiānsheng Yǔ hǎoxiàng tíngle, wǒmen zuò gōnggòng qìchē mànmàn huàng huíqù ba。

二、字彙 KOSAKATA



專心 zhuānxīn	memusatkan pikiran	容易 róngyì	mudah
發現 fāxiàn	menyadari	等一等 děngyíděng	tunggu sebentar lagi
氣象報告 qìxiàng bàogào	laporan perkiraan cuaca		
討厭 tǎoyàn	tidak suka, benci	傘 sǎn	payung
潮濕 cháoshī	lembab	雨衣 yǔyī	baju hujan
		停 tíng	berhenti

毛_{マオ}毛_{マオ}雨_雨 máomaoyǔ rintik-rintik, gerimis

慢_曼慢_曼晃_晃 mànman huàng pelan-pelan dalam perjalanan 淋_林雨_雨 lín yǔ kehujanan

三、語法句型 tata bahasa

既_既.....

說_明明_明：連_詞詞_詞：1. 表_示示_示並_列列_列的_連連_接接_詞詞_詞。與_「且_」、
「又_」、「也_」等_詞詞_詞連_用用_用。
2. 已_經經_經、既_然然_然，表_前前_前後_後情_況況_況有_連連_帶帶_關關_係係_係。常_與與_與「就_」或_「則_」連_用用_用。

例_句句_句：1. 我_最最_討討_厭厭_雨雨_天天_了了_了，既_潮潮_溼溼_又又_不不_方方_便便_。
2. 既_要要_愛愛_情情_，也_要要_麵麵_包包_。

練_習習_習：1. () 不_能能_打打_， () 不_能能_罵罵_。
2. 他_()喜_歡歡_吃吃_肉肉_， () 不_喜喜_歡歡_運運_動動_，難_怪怪_變變_胖胖_了了_。

好_像像_像.....

說_明明_明：一_種種_猜猜_測測_、不_確確_定定_的的_語語_氣氣_。

例_句句_句：1. 雨_好好_像像_停停_了了_，我_們們_坐坐_公公_共共_汽汽_車車_慢慢_慢慢_晃晃_回回_去去_吧吧_。

2. 那_家家_餐餐_廳廳_好好_像像_關關_門門_了了_，我_們們_換換_一一_家家_吧吧_。

練_習習_習：1. 那_個個_人人_好好_像像_()，我_們們_趕趕_快快_走走_吧吧_。
2. 這_道道_菜菜_好好_像像_()，還_是是_別別_吃吃_的的_好好_。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

莉_莉莉_莉：Sejak kapan mulai turun hujan? Saya sedikitpun tidak tahu.

方_先先_生生_生：Kita terlalu memusatkan pikiran melihat pameran, jadi tidak menyadari kalau turun hujan.

莉_莉莉_莉：Laporan perkiraan cuaca tidak memberitahukan bahwa hari ini akan turun hujan.

方_先先_生生_生：Kita tidak punya payung ataupun jas hujan, bagaimana kita bisa pulang?

莉_莉莉_莉：Hanya hujan rintik - rintik, semestinya tidak apa-apa, kita bisa jalan sekarang.

方_先先_生生_生：Kehujanan mudah masuk angin, atau kita tunggu sebentar lagi.

莉_莉莉_莉：Saya paling tidak suka hujan, lembab dan menyusahkan.

方_先先_生生_生：Sepertinya hujan sudah berhenti, Mari kita naik bis umum untuk pulang sambil menikmati perjalanan pulang.

第 四 十 六 課

Pelajaran 46

年 貨 大 街

Pesta berbelanja di tahun baru

一、對話 PERCAKAPAN

张 过 年 了 ， 年 貨 大 街 活 動 開 鑼 了 。
Zhāng xiānsheng Kuài guònián le niánhuò dàjiē huódòng kāiluó le

张 什 麼 時 候 一 塊 兒 去 買 些 年 貨 吧 。
Zhāng tàitai Shénme shíhou yíkuài er qù mǎi xiē niánhuò ba

张 好 哇 ， 你 想 買 什 麼 特 別 的 東 西 嗎 ？
Zhāng xiānsheng Hǎo wa nǐ xiǎng mǎi shénme tèbié de dōngxi ma

张 年 夜 飯 要 準 備 的 東 西 。 我 們 明 天 一 起
Zhāng tàitai Niányè fàn yào zhǔnbèi de dōngxi Wǒmen míngtiān yìqǐ
去 看 看 ， 好 不 好 ？
qù kànkàn hǎo bu hǎo

张 好 哇 ！ 我 也 想 買 些 南 北 乾 貨 和 紅 棗 、
Zhāng xiānsheng Hǎo wa Wǒ yě xiǎng mǎi xiē nánběi gānhuò hé hóngzǎo
瓜 子 。
guāzi

张 就 怕 人 太 多 很 擁 擠 。
Zhāng tàitai Jiù pà rén tài duō hěn yōngjǐ

张 擠 一 擠 ， 熱 鬧 熱 鬧 ， 才 有 過 年 的 氣 氛
Zhāng xiānsheng Jǐ yì jǐ rènao rènao cái yǒu guònián de qìfēn
嘛 。
ma

张 對 ， 那 就 明 天 下 午 一 塊 兒 去 。
Zhāng tàitai Yě duì nà jiù míngtiān xiàwǔ yíkuài er qù

二、字彙 KOSAKATA

年 貨 大 街 niánhuò dàjiē pesta berbelanja tahun baru

過 年 guònián tahun baru (imlek)

開 鑼 kāiluó mulai

活 動 huódòng kegiatan

擠 jǐ sesak

年 夜 飯 niányè fàn makan malam di malam tahun baru

熱鬧 ^{rènnào} ramai
南北乾貨 ^{nánběi gānhuò} makanan kering
氣氛 ^{qìfēn} suasana
紅棗 ^{hóngzǎo} buah kurma
瓜子 ^{guāzi} kuaci

三、語法句型 tata bahasa

快 快 ^{kuài}

說明 ^{shuōmíng}：本課是副詞，「將要、趕緊」的意思，通常放在動詞的前面。

例句：1. 快過年 ^{kuàiguònián} 了，年貨 ^{niánwù} 大街 ^{dàjiē} 活動 ^{huódòng} 開鑼 ^{kāilóu} 了。

2. 真高興 ^{zhēn gāoxìng}，我快 ^{wǒ kuài} 畢業 ^{bìyè} 了！

練習：1. 我快 ^{wǒ kuài} 完成 ^{wánchéng} 了，你 ^{nǐ} 再 ^{zài} （ ）。

2. 這裡 ^{zhèlǐ} 很 ^{hěn} 危險 ^{wēixiǎn}，你 ^{nǐ} （ ）吧！

才 才 ^{cái}

說明 ^{shuōmíng}：形容事情的一種轉折。

例句：1. 擠 ^{jǐ} 一擠 ^{yíjǐ} 人潮 ^{réncáo}，熱鬧 ^{rènnào} 熱鬧 ^{rènnào}，才 ^{cái} 有 ^{yǒu} 過 ^{guò} 年 ^{nián} 的 ^{de} 味道 ^{wèidào} 嘛。

2. 工 ^{gōng} 作 ^{zuò} 了 ^{le} 這 ^{zhè} 麼 ^{me} 久 ^{jiǔ}，才 ^{cái} 領 ^{lǐng} 到 ^{dào} 這 ^{zhè} 麼 ^{me} 一 ^{yí} 點 ^{diǎn} 錢 ^{qián}。

練習：1. 乾 ^{gān} 早 ^{zǎo} 了 ^{le} 一 ^{yí} 個 ^{ge} 月 ^{yuè}，今 ^{jīn} 天 ^{tiān} 才 ^{cái} （ ）。

2. 他 ^{tā} 說 ^{shuō} 了 ^{le} 半 ^{bàn} 天 ^{tiān}，才 ^{cái} （ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



張先生 ^{zhāng xiānshēng}：Sudah mau tahun baru, kegiatan pesta berbelanja akan dimulai.

張太太 ^{zhāng tàitai}：Kita bisa pergi pesta berbelanja bersama.

張先生 ^{zhāng xiānshēng}：Baik, Kamu ingin beli membeli barang apa?

張太太 ^{zhāng tàitai}：Saya harus menyiapkan barang barang yang diperlukan untuk malam tahun baru. Bagaimana kalau besok kita pergi bersama?

張先生 ^{zhāng xiānshēng}：Baik! Saya juga ingin membeli makanan kering, buah kurma dan kuaci.

張太太 ^{zhāng tàitai}：Saya khawatir kalau akan sangat ramai.

張先生 ^{zhāng xiānshēng}：Ramai dan penuh sesak baru ada suasana tahun baru.

張太太 ^{zhāng tàitai}：Iya juga, kalau begitu besok sore kita pergi bersama.

第四十七課

Pelajaran 47

新年新希望

Tahun baru, harapan baru

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：這本記事曆送給你，祝你新年快樂。
Fāng xiānsheng Zhè běn jìshì niánlì sòng gěi nǐ zhù nǐ xīnnián kuàilè

王先生：謝謝！新的一年，你有什么計畫呢？
Wáng xiānsheng Xièxie Xīn de yì nián nǐ yǒu shénme jìhuà ne

方先生：我唯一的願望，就是把中文學好。
Fāng xiānsheng Wǒ wéiyī de yuànwàng jiùshì bǎ Zhōngwén xué hǎo

王先生：「一年之計在於春」，華人很重視一年
Wáng xiānsheng Yì nián zhī jì zàiyú chūn huárén hěn zhòngshì yì

開年的開始。
nián de kāishǐ

方先生：這也就送給你這本記事曆的目的。
Fāng xiānsheng Zhè yě jiùshì wǒ sòng nǐ zhè běn jìshì niánlì de mùdì

王先生：你想得真周到，我會好好利用它的。
Wáng xiānsheng Nǐ xiǎng de zhēn zhōudào wǒ huì hǎohǎo liyòng tā de

方先生：讓我們一起努力吧。
Fāng xiānsheng Ràng wǒmen yìqǐ nǔlì ba



二、字彙 KOSAKATA

記事年曆 jìshì niánlì agenda

計畫 jìhuà rencana

唯一願望 wéiyī yuànwàng harapan satu-satunya

華人 huárén orang Cina

重視 zhòngshì menghargai

開始 ^{kāishǐ} kaishǐ mulai

目的 ^{mùdì} mùdì tujuan

周到 ^{zhōudào} zhōudào perhatian, memikirkan segalanya

利用 ^{liyòng} liyòng mempergunakan

努力 ^{nǔlì} nǔlì bekerja keras



文化諺語 ^{wénhuà yǎnyǔ} Peribahasa kebudayaan Tionghoa

一年之計在於春。

Rencana satu tahun dimulai dari musim semi.



三、語法句型 ^{sān yǔfǎ jùnxíng} tata bahasa

唯一的 ^{duīyī de}

說明 ^{shuōmíng} : 僅有 ^{jǐnyǒu} 的 ^{de} 、 只 ^{zhǐ} 有 ^{yǒu} 一 ^ī 個 ^{ge} 的 ^{de} 。

例句 ^{lìjù} : 1. 我 ^{wǒ} 唯 ^{duī} 一 ^{yī} 的 ^{de} 願 ^{yuàn} 望 ^{wàng} , 就 ^{jiù} 是 ^{shì} 把 ^{ba} 中 ^{zhōng} 文 ^{wén} 學 ^{xué} 好 ^{hǎo} 。

2. 他 ^{tā} 唯 ^{duī} 一 ^{yī} 的 ^{de} 盼 ^{pàn} 望 ^{wàng} , 就 ^{jiù} 是 ^{shì} 兒 ^{ér} 子 ^{zǐ} 早 ^{zǎo} 日 ^{rì} 歸 ^{guī} 來 ^{lái} 。

練習 ^{liànxí} : 1. 媽 ^{mā} 媽 ^{mā} 唯 ^{duī} 一 ^{yī} 的 ^{de} 要 ^{yào} 求 ^{qiú} , 就 ^{jiù} 是 ^{shì} () 。

2. 王 ^{wáng} 伯 ^{bó} 伯 ^{bó} 唯 ^{duī} 一 ^{yī} 的 ^{de} () 回 ^{huí} 來 ^{lái} 了 ^{le} 。



四、對話印尼文翻譯 ^{sì duìhuà yīnī wén fānyì} Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方 ^{fāng} 先 ^{xiān} 生 ^{shēng} : Ini saya berikan buku agenda kepadamu, selamat tahun baru.

王 ^{wáng} 先 ^{xiān} 生 ^{shēng} : Terima kasih! Di tahun yang baru ini, kamu mempunyai rencana apa?

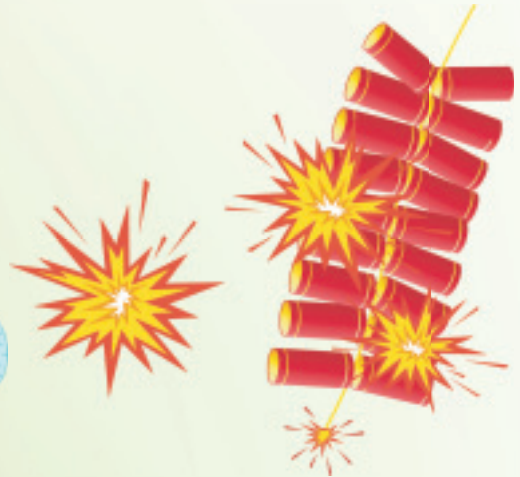
方 ^{fāng} 先 ^{xiān} 生 ^{shēng} : Harapan saya satu-satunya adalah belajar bahasa mandarin.

王 ^{wáng} 先 ^{xiān} 生 ^{shēng} : Rencana satu tahun dimulai dari musim semi, Orang Cina sangat menghargai segala sesuatu dimulai dari awal setiap tahun.

方 ^{fāng} 先 ^{xiān} 生 ^{shēng} : Oleh sebab itu, itu tujuan saya memberikan kamu agenda.

王 ^{wáng} 先 ^{xiān} 生 ^{shēng} : Kamu sangat perhatian, saya akan mempergunakannya dengan baik.

方 ^{fāng} 先 ^{xiān} 生 ^{shēng} : Kalau begitu kita harus sama sama bekerja keras.



第 四 十 八 課

Pelajaran 48

儲 蓄

Menabung

一、對話 PERCAKAPAN

张 买 么 东 装 这 么 亮
張 先 生 : 你 買 了 什 麼 好 東 西 ? 包 裝 得 這 麼 漂 亮 。
Zhāng xiānsheng Nǐ mǎile shénme hǎo dōngxi Bāozhuāng de zhème piàoliang

两 个 扑 满 准 备 给
林 小 姐 : 是 兩 個 撲 滿 , 準 備 送 給 我 的 外 甥 做 新 年 禮 物 。
Lín xiǎojiě Shì liǎng ge pūmǎn zhǔnbèi sòng gěi wǒ de wàisheng zuò xīn-nián lǐwù

张 买 们 会
張 先 生 : 我 想 , 買 巧 克 力 糖 或 是 玩 具 , 他 們 會 更 喜 歡 的 。
Zhāng xiānsheng Wǒ xiǎng mǎi qiǎokèlì táng huò shì wánjù tāmen huì gèng xǐhuān de

买 扑 满 礼
林 小 姐 : 我 買 撲 滿 做 禮 物 是 有 原 因 的 。
Lín xiǎojiě Wǒ mǎi pūmǎn zuò lǐwù shì yǒu yuányīn de

张 么 说 来 听 听
張 先 生 : 什 麼 原 因 ? 說 來 聽 聽 。
Zhāng xiānsheng Shénme yuányīn Shuō lái tīngtīng

让 们 乱 钱 坏 习 惯
林 小 姐 : 我 想 讓 他 們 改 掉 亂 花 錢 的 壞 習 慣 。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng ràng tāmen gǎi diào luàn huā qián de huài xíguān

张 买 扑 满 来 励 们 储 蓄
張 先 生 : 因 此 你 要 買 撲 滿 來 鼓 勵 他 們 儲 蓄 。
Zhāng xiānsheng Yīncǐ nǐ yào mǎi pūmǎn lái gǔlì tāmen chíchù

望 们 养 储 蓄 习 惯
林 小 姐 : 是 啊 ! 我 希 望 他 們 能 養 成 儲 蓄 的 好 習 慣 。
Lín xiǎojiě Shì a Wǒ xīwàng tāmen néng yǎngchéng chíchù de hǎo xíguān

二、字彙 KOSAKATA

儲蓄 chūxù menabung

包裝 bāozhuāng bungkus

撲滿 pūmǎn celengan

外甥 wàisheng keponakan

禮物 liwù hadiah

巧克力的糖 qiǎokèlì táng permen coklat

玩具 wǎnjù mainan

原因 yuányīn tujuan, sebab, alasan

亂花錢 luàn huā qián sembarangan menghabiskan uang

壞習慣 huài xíguàn kebiasaan buruk

鼓勵 gǔlì mendorong

養成 yǎngchéng menjadikan kebiasaan

三、語法句型 tata bahasa

因此 因此

說明：連接詞。因而、所以。表示事情的結果。

例句：1. 因此你要買撲滿來鼓勵他們儲蓄。

2. 這次比賽，我的表現很好，因此爸爸決定送我一個禮物。

練習：1. 你太浪費錢了，因此（ ）。

2. 今年的雨水很少，因此（ ），
大家加油！



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

張先生：Kamu beli barang apa? Bungkusannya sangat bagus.

林小姐：Dua celengan, ini persiapan untuk di berikan kepada keponakan saya sebagai hadiah tahun baru.

張先生：Saya pikir, beli permen coklat ataupun mainan, mereka akan lebih menyukainya.

林小姐：Saya mempunyai tujuan untuk membeli celengan tersebut.

張先生：Apa tujuannya? Coba kamu katakan.

林小姐：Saya ingin mereka bisa mengubah kebiasaan buruk mereka yang selalu menghabiskan uang.

張先生：Oleh sebab itu kamu membeli celengan untuk mendorong mereka menabung.

林小姐：Iya! Saya berharap mereka bisa jadikan menabung sebagai kebiasaan yang baik.

一、對話 PERCAKAPAN

王先生：你申請進台灣大學讀書，學校准了嗎？
Wáng xiānsheng Nǐ shēnqǐng jìn Táiwān dàxué dúshū xuéxiào zhǔnle ma

丁先生：學校是准了，可是還得做一個入學測驗。
Dīng xiānsheng Xuéxiào shì zhǔnle kěshì hái děi zuò yí ge rùxué cè-yàn.
yàn.

王先生：什麼時候要去辦入學手續呢？
Wáng xiānsheng Shénme shíhou yào qù bàn rùxué shǒuxù ne

丁先生：學校寄了一份通知給我，下週二去註冊。
Dīng xiānsheng Xuéxiào jìle yí fèn tōngzhī gěi wǒ xià zhōu èr qù zhù-cè.
cè.

王先生：學校有沒有提供獎學金？
Wáng xiānsheng Xuéxiào yǒuméiyǒu tígōng jiǎngxuéjīn

丁先生：沒有，我得自己繳學費，幸亏學費不貴。
Dīng xiānsheng Méiyǒu wǒ děi zìjǐ jiǎo xuéfei xìngkuī xuéfei bú guì.
guì.

王先生：註冊那天我陪你去，我對台大校園很熟悉。
Wáng xiānsheng Zhùcè nà tiān wǒ péi nǐ qù wǒ duì Táidà xiàoyuán hěn shúxī.
shúxī.

丁先生：我也正想請你幫忙呢。
Dīng xiānsheng Wǒ yě zhèng xiǎng qǐng nǐ bāngmáng ne

二、字彙 KOSAKATA



申請 shēnqǐng daftar

通知 tōngzhī pemberitahuan

台灣大學 Táiwān dàxué

National Taiwan University (perguruan tinggi Taiwan)

註冊 zhùcè pendaftaran

准 zhǔn disetujui

提 _ㄊ 供 _ㄍ tígōng	menyediakan	入 _ㄖ 學 _ㄒ 測 _ㄘ 驗 _ㄢ rùxué cèyàn	ujian tes masuk
獎 _ㄐ 學 _ㄒ 金 _ㄐ jiǎngxuéjīn	beasiswa	辦 _ㄅ (理 _ㄌ) bàn(lǐ)	mengurus
繳 _ㄐ 學 _ㄒ 費 _ㄈ jiǎo xué fèi	membayar uang kuliah		
入 _ㄖ 學 _ㄒ 手 _ㄕ 續 _ㄒ rùxué shǒuxù	prosedur masuk perguruan tinggi		
熟 _ㄕ 悉 _ㄒ shóuxī	menguasai, kenal		

三、語法句型 tata bahasa

是_ㄕ 可_ㄎ是_ㄕ

說_ㄕ明_ㄇ：一種_ㄓ有_ㄩ條_ㄘ件_ㄩ限_ㄒ制_ㄘ的_ㄕ說_ㄕ法_ㄈ。

例_ㄌ句_ㄐ：1.學_ㄒ校_ㄒ是_ㄕ准_ㄘ了_ㄕ，可_ㄎ是_ㄕ還_ㄕ得_ㄕ做_ㄕ一_ㄕ個_ㄕ入_ㄖ學_ㄒ測_ㄘ驗_ㄢ。

2.這_ㄓ本_ㄅ書_ㄕ好_ㄕ是_ㄕ好_ㄕ，可_ㄎ是_ㄕ太_ㄕ貴_ㄕ了_ㄕ。

練_ㄌ習_ㄒ：1.這_ㄓ件_ㄩ衣_ㄩ服_ㄈ好_ㄕ看_ㄕ是_ㄕ（ ），可_ㄎ是_ㄕ（ ）。

2.那_ㄋ位_ㄩ小_ㄒ姐_ㄕ漂_ㄕ亮_ㄕ是_ㄕ（ ），可_ㄎ是_ㄕ（ ）。

幸_ㄒ虧_ㄎ

說_ㄕ明_ㄇ：表_ㄅ達_ㄕ一_ㄕ種_ㄓ慶_ㄕ幸_ㄒ的_ㄕ語_ㄕ氣_ㄕ。

例_ㄌ句_ㄐ：1.我_ㄕ得_ㄕ自_ㄕ己_ㄕ繳_ㄐ學_ㄒ費_ㄈ，幸_ㄒ虧_ㄎ學_ㄒ費_ㄈ不_ㄕ貴_ㄕ。

2.他_ㄕ得_ㄕ辛_ㄒ勤_ㄕ工_ㄕ作_ㄕ養_ㄕ活_ㄕ家_ㄕ庭_ㄕ，幸_ㄒ虧_ㄎ身_ㄕ體_ㄕ還_ㄕ不_ㄕ錯_ㄕ。

練_ㄌ習_ㄒ：1.校_ㄒ車_ㄕ翻_ㄕ覆_ㄕ了_ㄕ，幸_ㄒ虧_ㄎ（ ）。

2.她_ㄕ忘_ㄕ了_ㄕ帶_ㄕ便_ㄕ當_ㄕ，幸_ㄒ虧_ㄎ（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王_ㄨ先_ㄒ生_ㄕ：Apakah aplikasi yang kamu kirim ke perguruan tinggi Taiwan sudah di setujui?

丁_ㄉ先_ㄒ生_ㄕ：Perguruan tinggi sudah menyetujui, tetapi saya harus melakukan ujian tes masuk.

王_ㄨ先_ㄒ生_ㄕ：Kapan kamu akan melakukan prosedur masuk perguruan tinggi?

丁_ㄉ先_ㄒ生_ㄕ：Perguruan tinggi sudah mengirim pemberitahuan, minggu depan hari selasa saya akan pergi untuk daftar ulang.

王_ㄨ先_ㄒ生_ㄕ：Apakah ada beasiswa yang disediakan dari pihak perguruan tinggi?

丁_ㄉ先_ㄒ生_ㄕ：Tidak ada, Saya harus membayar uang kuliah saya sendiri, tetapi untungnya uang kuliahnya tidak mahal.

王_ㄨ先_ㄒ生_ㄕ：Saya akan menemani kamu pada saat daftar ulang, saya sangat mengvasai lingkungan sekitar kampus.

丁_ㄉ先_ㄒ生_ㄕ：Kalau begitu saya minta bantuannya.

第十課

Pelajaran 50

學校校園

Di kampus sekolah

一、對話 PERCAKAPAN

丁先生：台大校園真美，到處都是花草樹木。
Dīng xiānsheng Tàidà de xiàoyuán zhēn měi dào chù dōu shì huācǎo shùmù。

王先生：這是一個很好的讀書環境。
Wáng xiānsheng Zhè shì yí ge hěn hǎo de dúshū huánjìng。

丁先生：那些花花綠綠的板子，是做什么的？
Dīng xiānsheng Nàxiē tiē de huāhuālǜlǜ de bǎnzi shì zuò shénme de ?

王先生：那些都是學生社團的布告欄。
Wáng xiānsheng Nàxiē dōu shì xuésheng shètuan de bùgào lán。

丁先生：有登山社、國樂社等三十幾個社團的廣告呢。
Dīng xiānsheng Yǒu dēngshānshè guóyuè shè děng sānshí jǐ ge shètuan de guǎnggào ne。

王先生：我們先去辦理註冊手續，然後再來看這些吧。
Wáng xiānsheng Wǒmen xiān qù bànlǐ zhùcè shǒuxù , ránhòu zài lái kàn zhèxiē ba。

丁先生：行政大樓在哪兒？我得到那兒去。
Dīng xiānsheng Xíngzhèng dàlóu zài nǎr ? Wǒ děi dào nàr qù。

王先生：就在前面。這棟是總圖書館，那棟是體育館。
Wáng xiānsheng Jiù zài qiánmiàn Zhè dòng shì zǒng túshūguǎn nà dòng shì tǐyùguǎn。

二、字彙 KOSAKATA



到處 dào chù

dimana-mana

布告欄 bùgào lán

papan pengumuman

花_{ㄏㄨㄚ} 草_{ㄘǎo} 樹_{ㄕㄩˋ} 木_{ㄇㄨˋ} huācǎo shùmù bunga, rumput hijau dan pepohonan
 登_{ㄉㄥ} 山_{ㄕㄨㄢ} 社_{ㄕㄟˊ} dēngshān shè perhimpunan panjat gunung 環_{ㄏㄨㄢ} 境_{ㄓㄥˋ} huánjìng lingkungan
 國_{ㄍㄨㄛˊ} 樂_{ㄌㄜˋ} 社_{ㄕㄟˊ} guóyuè shè perhimpunan musik tradisi Cina 貼_{ㄊㄧㄝ} tiē tempel
 行_{ㄒㄩㄥˊ} 政_{ㄓㄥˋ} 大_{ㄉㄚˋ} 樓_{ㄌㄡˊ} xíngzhèng dàlóu Gedung tata usaha
 花_{ㄏㄨㄚ} 花_{ㄏㄨㄚ} 綠_{ㄌㄩˋ} 綠_{ㄌㄩˋ} huāhuā lǜlǜ berwarna-warni
 總_{ㄓㄨㄥˊ} 圖_{ㄊㄨˊ} 書_{ㄕㄨ} 館_{ㄍㄨㄢˋ} zǒng túshūguǎn Gedung perpustakaan 板_{ㄅǎn} 子_{ㄗǐ} bǎn zi papan
 體_{ㄊㄧˋ} 育_{ㄩˋ} 館_{ㄍㄨㄢˋ} tǐyùguǎn Gedung olahraga
 學_{ㄒㄩㄝˊ} 生_{ㄕㄨㄥ} 社_{ㄕㄟˊ} 團_{ㄊㄨㄢˊ} xuéshēng shètuán perhimpunan siswa-siswi

三、語法句型 tata bahasa

先_{ㄒㄩㄢ} 然_{ㄖㄢˊ} 後_{ㄏㄟˋ}

說_{ㄕㄨㄞˊ} 明_{ㄇㄧㄥˊ} : 說_{ㄕㄨㄞˊ} 明_{ㄇㄧㄥˊ} 做_{ㄉㄨㄛˋ} 事_{ㄕㄨㄚˊ} 情_{ㄑㄩㄥˊ} 的_{ㄉㄜˊ} 先_{ㄒㄩㄢ} 後_{ㄏㄟˋ} 次_{ㄘㄚˊ} 序_{ㄙㄩˋ} , 與_{ㄩˇ} 「先_{ㄒㄩㄢ} ... 再_{ㄗㄞˋ} ... 」
 意_{ㄩˋ} 思_{ㄙㄧ} 相_{ㄒㄩㄥˊ} 近_{ㄐㄩㄣˊ} 。

例_{ㄌㄧˋ} 句_{ㄅㄨˋ} : 1. 我_{ㄨㄛˊ} 們_{ㄇㄣˊ} 先_{ㄒㄩㄢ} 去_{ㄑㄩˋ} 辦_{ㄅㄢˋ} 理_{ㄌǐ} 註_{ㄓㄨˋ} 冊_{ㄘㄨˊ} 手_{ㄕㄨˊ} 續_{ㄩˋ} , 然_{ㄖㄢˊ} 後_{ㄏㄟˋ} 再_{ㄗㄞˋ} 來_{ㄌㄞˊ} 看_{ㄕㄨㄢˋ} 這_{ㄓㄜˊ} 些_{ㄒㄩㄝˊ}
 吧_{ㄞˊ} 。

2. 我_{ㄨㄛˊ} 們_{ㄇㄣˊ} 先_{ㄒㄩㄢ} 去_{ㄑㄩˋ} 買_{ㄇㄞˋ} 票_{ㄘㄩㄝˋ} , 然_{ㄖㄢˊ} 後_{ㄏㄟˋ} 再_{ㄗㄞˋ} 去_{ㄑㄩˋ} 吃_{ㄕㄩˋ} 飯_{ㄈㄢˋ} 吧_{ㄞˊ} !

練_{ㄌㄧㄢˊ} 習_{ㄙㄧˊ} : 1. 他_{ㄊㄚ} 先_{ㄒㄩㄢ} () 然_{ㄖㄢˊ} 後_{ㄏㄟˋ} () 。
 2. 大_{ㄉㄚˋ} 華_{ㄏㄨㄚ} 先_{ㄒㄩㄢ} () 然_{ㄖㄢˊ} 後_{ㄏㄟˋ} () 。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

丁_{ㄉㄧㄥˊ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_{ㄕㄨㄥ} : Perguruan tinggi National Taiwan sangat indah, Dimana-mana ada bunga, rumput hijau dan pepohonan.

王_{ㄨㄤˊ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_{ㄕㄨㄥ} : Disini adalah tempat yang sangat baik untuk sekolah.

丁_{ㄉㄧㄥˊ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_{ㄕㄨㄥ} : Itu papan yang ditempel berwarna-warni, untuk apa itu?

王_{ㄨㄤˊ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_{ㄕㄨㄥ} : Itu adalah papan pengumuman dari siswa siswi perhimpunan.

丁_{ㄉㄧㄥˊ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_{ㄕㄨㄥ} : Reklamenya ada lebih dari 30 perhimpunan, ada perhimpunan memanjat gunung, perhimpunan musik tradisi cina.

王_{ㄨㄤˊ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_{ㄕㄨㄥ} : Kita sekarang pergi untuk mengurus daftar ulang, lalu kesini untuk melihat reklame ini.

丁_{ㄉㄧㄥˊ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_{ㄕㄨㄥ} : Dimana kantor tata usahanya? Saya harus pergi kesana.

王_{ㄨㄤˊ} 先_{ㄒㄩㄢ} 生_{ㄕㄨㄥ} : Ada di depan. Gedung ini adalah perpustakaan, Gedung yang itu adalah gedung olahraga.

第五十一課

Pelajaran 51

校園生活

Kehidupan di kampus

一、對話 PERCAKAPAN

李小姐：開學快一個月了，一切習慣嗎？
Lǐ xiǎojiě Kāixué kuài yí ge yuè le yíqiè dōu xíguàn ma

丁先生：每天不是到教室上課，就是跑圖書館。
Dīng xiānsheng Měitiān bú shì dào jiàoshì shàngkè jiùshì pǎo túshūguǎn
，好累！
hǎo lèi

李小姐：研究課當然很重。你選了幾個學分？
Lǐ xiǎojiě Yánjiūsuǒ de gōngkè dāngrán hěn zhòng Nǐ xuǎnle jǐ ge xuéfēn

丁先生：這學期連必修課在內，總共選了八個學分。
Dīng xiānsheng Zhè xuégí lián bixiū kè zài nèi zǒnggòng xuǎnle bā ge xuéfēn

李小姐：宿舍怎麼樣？室友相處嗎？
Lǐ xiǎojiě Sùshè zěnmeyàng Shìyǒu hǎo xiāngchǔ ma

丁先生：宿舍和室友都不錯，就是有點兒吵。
Dīng xiānsheng Sùshè hé shìyǒu dōu búcuò jiùshì yǒudiǎnr chǎo

李小姐：如果想讀書就到圖書館去，找資料也比較方便。
Lǐ xiǎojiě Rúguǒ xiǎng dúshū jiù dào túshūguǎn qù zhǎo zīliào yě bǐjiào fāngbiàn

丁先生：我得到圖書館去用功了，一塊兒去吧！
Dīng xiānsheng Wǒ děi dào túshūguǎn qù yònggōng le yíkuàir qù ba

二、字彙 KOSAKATA

開學 kāixué	mulai kuliah	總共 zǒnggòng	jumlah, total
習慣 xíguàn	betah, kerasan	宿舍 sùshè	asrama mahasiswa (i)
教室 jiàoshì	kelas	室友 shìyǒu	teman kamar
研究所 yánjiūsuǒ	sarjana tingkat dua	相處 xiāngchǔ	bergaul
功課 gōngkè	pelajaran	吵 chǎo	ribut
學分 xuéfēn	kredit	資料 zīliào	data

連... 在內 lián... zài nèi termasuk
必修課 bīxiū kè kelas yang wajib di ambil

用功 yònggōng rajin belajar

三、語法句型 tata bahasa

是... 就是...

說明：表示選擇關係，通常是二選一的意義，有時時候帶有申辯的意味。

例句：1. 每天不是上課，就是跑圖書館。
2. 他不是第一名，就是第二名，表現非常優異。

練習：1. 他整天不是打針就是吃藥。
2. 他整天不是寫字就是畫畫。
彈琴、唱歌 → ()
寫信、打電話 → ()
抽煙、喝酒 → ()

連... 在內...

說明：「連」表示包括的意義，句中通常有數量短語。

例句：1. 連你在內，總共五個學生。
2. 連星期日到在內，總共可放假九天。

練習：1. 連這本字典在內，總共幾本書？
(七本) → ()
2. 連他在內，總共請了幾位客人？
(四個) → ()



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 李小妹：Sudah mulai kuliah hampir satu bulan, apakah kamu betah?
丁先生：Setiap hari ada kelas dan kalau tidak, pergi ke perpustakaan, sangat melelahkan!
李小妹：Pelajaran sarjana tingkat dua lebih berat, berapa kelas yang kamu pilih?
丁先生：Untuk semester ini termasuk kelas yang wajib diambil, jumlah semuanya ada delapan kredit.
李小妹：Bagaimana dengan asrama mahasiswanya? Apakah teman kamar mudah untuk bergaul?
丁先生：Asrama dan teman kamar lumayan, hanya sedikit ribut saja.
李小妹：Ke perpustakaan saja jika ingin belajar, mencari data juga lebih mudah.
丁先生：Saya harus ke perpustakaan untuk rajin belajar, ayo kita pergi bersama!

第二十五課

Pelajaran 52

買一雙鞋

Membeli sepasang sepatu

一、對話 PERCAKAPAN

店員：小姐，您喜歡哪一雙鞋？拿給您試穿。
diànyuán Xiǎojiě nín xǐhuan nǎ yì shuāng xié Nǎ gěi nín shì chuān

嗎
一下好嗎？
yíxià hǎo ma

李小姐：我想試試那雙紅色的高跟鞋。
Lǐ xiǎojiě Wǒ xiǎng shìshì nèi shuāng hóngsè de gāogēnxié

店員：這個款式沒有您要的尺寸。試試那雙
diànyuán Zhège kuǎnshì méiyǒu nín yào de chǐcùn Shìshì nèi shuāng

嗎
黑色的好嗎？
hēisè de hǎo ma

李小姐：樣式還不錯，可是鞋跟太低了。
Lǐ xiǎojiě Yàngshì hái búcuò kěshì xié gēn tài dī le

店員：鞋跟低走起路來比較舒服。而且這雙
diànyuán Xié gēn dī zǒu qǐ lù lái bǐjiào shūfu Érqiě zhè shuāng

質地的很柔軟。
shì xiǎo yángpí zuò de zhídi hěn róuruǎn

李小姐：大小正好，可是價錢高了一點兒。
Lǐ xiǎojiě Dàxiǎo zhènghǎo kěshì jiàqián gāo le yídiǎnr

店員：「一分錢，一分貨」，我們的價錢很
diànyuán Yì fēn qián yì fēn huò wǒmen de jiàqián hěn

實實在在的。
shízài de

李小姐：我多看幾雙再來決定吧！
Lǐ xiǎojiě Wǒ duō kànkàn jǐ shuāng zài lái juéding ba



二、字彙 KOSAKATA

雙^{ㄕㄨㄤ} shuāng sepasang 小^{ㄒㄩㄠ}羊^{ㄧㄤ}皮^{ㄆㄧ} xiǎo yángpí kulit domba 鞋^{ㄒㄧㄝ} xié sepatu
質^ㄓ地^{ㄉㄧ} zhìdì kualitas 試^{ㄕㄨㄢ}穿^{ㄕㄨㄢ} shì chuān coba untuk memakainya
價^{ㄐㄧㄚˊ}錢^{ㄑㄧㄢˊ} jiàqián harga 高^{ㄅㄠ}跟^{ㄍㄨㄥ}鞋^{ㄒㄧㄝ} gāogēnxié sepatu hak tinggi
實^{ㄕㄨㄢ}在^{ㄗㄞ} shízài pas, jujur 鞋^{ㄒㄧㄝ}跟^{ㄍㄨㄥ} xié gēn ujung sepatu
一^ㄧ分^{ㄈㄣ}錢^{ㄑㄧㄢˊ}，一^ㄧ分^{ㄈㄣ}貨^{ㄏㄨㄚˋ} yì fēn qián yì fēn huò harga sesuai dengan kualitas
低^{ㄉㄧ} dī rendah

三、語法句型 tata bahasa

V+V 動詞重疊：

說明^{ㄕㄨㄢ}：多數^{ㄉㄨㄛ}動詞^{ㄉㄨㄛ}可以^{ㄕㄨㄢ}以^{ㄕㄨㄢ}重疊^{ㄕㄨㄢ}，例如^{ㄕㄨㄢ}如^{ㄕㄨㄢ}：「看^{ㄕㄨㄢ}看^{ㄕㄨㄢ}」、「玩^{ㄕㄨㄢ}玩^{ㄕㄨㄢ}」、「考^{ㄕㄨㄢ}慮^{ㄕㄨㄢ}考^{ㄕㄨㄢ}慮^{ㄕㄨㄢ}」。動詞^{ㄉㄨㄛ}重疊^{ㄕㄨㄢ}常有^{ㄕㄨㄢ}「嘗試^{ㄕㄨㄢ}」的^{ㄕㄨㄢ}意思^{ㄕㄨㄢ}。如果^{ㄕㄨㄢ}動詞^{ㄉㄨㄛ}是^{ㄕㄨㄢ}僅^{ㄕㄨㄢ}有^{ㄕㄨㄢ}一^{ㄕㄨㄢ}次^{ㄕㄨㄢ}、無^{ㄕㄨㄢ}法^{ㄕㄨㄢ}重疊^{ㄕㄨㄢ}複^{ㄕㄨㄢ}的^{ㄕㄨㄢ}，就^{ㄕㄨㄢ}不^{ㄕㄨㄢ}能^{ㄕㄨㄢ}用^{ㄕㄨㄢ}重疊^{ㄕㄨㄢ}的^{ㄕㄨㄢ}形^{ㄕㄨㄢ}式^{ㄕㄨㄢ}，例如^{ㄕㄨㄢ}如^{ㄕㄨㄢ}：「決^{ㄕㄨㄢ}定^{ㄕㄨㄢ}」、「出^{ㄕㄨㄢ}發^{ㄕㄨㄢ}」等^{ㄕㄨㄢ}等^{ㄕㄨㄢ}。

例句^{ㄕㄨㄢ}：1. 您^{ㄕㄨㄢ}考^{ㄕㄨㄢ}慮^{ㄕㄨㄢ}考^{ㄕㄨㄢ}慮^{ㄕㄨㄢ}再^{ㄕㄨㄢ}決^{ㄕㄨㄢ}定^{ㄕㄨㄢ}吧^{ㄕㄨㄢ}！
2. 你^{ㄕㄨㄢ}要^{ㄕㄨㄢ}多^{ㄕㄨㄢ}讀^{ㄕㄨㄢ}讀^{ㄕㄨㄢ}課^{ㄕㄨㄢ}外^{ㄕㄨㄢ}讀^{ㄕㄨㄢ}物^{ㄕㄨㄢ}，寫^{ㄕㄨㄢ}作^{ㄕㄨㄢ}能^{ㄕㄨㄢ}力^{ㄕㄨㄢ}才^{ㄕㄨㄢ}會^{ㄕㄨㄢ}增^{ㄕㄨㄢ}強^{ㄕㄨㄢ}。
3. 每^{ㄕㄨㄢ}個^{ㄕㄨㄢ}人^{ㄕㄨㄢ}都^{ㄕㄨㄢ}說^{ㄕㄨㄢ}說^{ㄕㄨㄢ}自^{ㄕㄨㄢ}己^{ㄕㄨㄢ}的^{ㄕㄨㄢ}看^{ㄕㄨㄢ}法^{ㄕㄨㄢ}，才^{ㄕㄨㄢ}能^{ㄕㄨㄢ}得^{ㄕㄨㄢ}到^{ㄕㄨㄢ}共^{ㄕㄨㄢ}識^{ㄕㄨㄢ}。
4. 你^{ㄕㄨㄢ}先^{ㄕㄨㄢ}吃^{ㄕㄨㄢ}吃^{ㄕㄨㄢ}看^{ㄕㄨㄢ}好^{ㄕㄨㄢ}不^{ㄕㄨㄢ}好^{ㄕㄨㄢ}吃^{ㄕㄨㄢ}，再^{ㄕㄨㄢ}決^{ㄕㄨㄢ}定^{ㄕㄨㄢ}要^{ㄕㄨㄢ}不^{ㄕㄨㄢ}要^{ㄕㄨㄢ}買^{ㄕㄨㄢ}。

練習^{ㄕㄨㄢ}：1. 要^{ㄕㄨㄢ}常^{ㄕㄨㄢ}動^{ㄕㄨㄢ}腦^{ㄕㄨㄢ}，才^{ㄕㄨㄢ}會^{ㄕㄨㄢ}愈^{ㄕㄨㄢ}來^{ㄕㄨㄢ}愈^{ㄕㄨㄢ}聰^{ㄕㄨㄢ}明^{ㄕㄨㄢ}。→ ()
2. 這^{ㄕㄨㄢ}件^{ㄕㄨㄢ}事^{ㄕㄨㄢ}，我^{ㄕㄨㄢ}必^{ㄕㄨㄢ}須^{ㄕㄨㄢ}和^{ㄕㄨㄢ}家^{ㄕㄨㄢ}人^{ㄕㄨㄢ}討^{ㄕㄨㄢ}論^{ㄕㄨㄢ}再^{ㄕㄨㄢ}說^{ㄕㄨㄢ}。
→ ()

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

店^{ㄕㄨㄢ}員^{ㄕㄨㄢ}：Bu, anda suka pasangan sepatu yang mana? Saya ambikkan untuk anda cobai?
李^{ㄕㄨㄢ}小^{ㄕㄨㄢ}姐^{ㄕㄨㄢ}：Saya ingin mencoba pasangan sepatu berhak tinggi yang berwarna merah.
店^{ㄕㄨㄢ}員^{ㄕㄨㄢ}：Untuk model ini tidak ada ukuran anda. Apakah anda ingin mencoba yang berwarna hitam?
李^{ㄕㄨㄢ}小^{ㄕㄨㄢ}姐^{ㄕㄨㄢ}：Modelnya lumayan, tetapi haknya terlalu rendah.
店^{ㄕㄨㄢ}員^{ㄕㄨㄢ}：Hak sepatu yang rendah akan lebih nyaman untuk berjalan. Lagipula bahan kulit sepatu ini adalah buatan kulit domba, kulitnya sangat lentur.
李^{ㄕㄨㄢ}小^{ㄕㄨㄢ}姐^{ㄕㄨㄢ}：Ukurannya sangat cocok, tetapi harganya agak mahal.
店^{ㄕㄨㄢ}員^{ㄕㄨㄢ}：Harga sesuai dengan kualitas, harga ini sudah harga pas.
李^{ㄕㄨㄢ}小^{ㄕㄨㄢ}姐^{ㄕㄨㄢ}：Saya akan memutuskannya setelah melihat beberapa pasang sepatu lainnya.

第二十五课

Pelajaran 53

糖醋排骨

Asam manis iga babi

一、對話 PERCAKAPAN

王先生：在超級市場買東西真方便。
Wáng xiānsheng Zài chāojí shìchǎng mǎi dōngxi zhēn fāngbiàn

王太太：這家超級市場好像是一間大雜貨店，
Wáng tàitai Zhè jiā chāojí shìchǎng hǎoxiàng shì yì jiān dà záhuò diàn

應有盡有。
yīngyǒujìnyǒu

王先生：這些排骨是凍的嗎？
Wáng xiānsheng Zhèxiē páigǔ shì lěngdòng de ma

王太太：這兒的東西都很新鮮，可以買一點兒。
Wáng tàitai Zhèr de dōngxi dōu hěn xīnxiān kěyǐ mǎi yìdiǎnr

王先生：我想吃糖醋排骨。
Wáng xiānsheng Wǒ xiǎng chī tángcù páigǔ

王太太：好哇！我們就買一磅蕃茄，一磅洋蔥
Wáng tàitai Hǎo wā Wǒmen jiù mǎi yí bàng fānqié yí bàng yángcōng

，一磅排骨來做糖醋排骨。
yí bàng páigǔ lái zuò tángcù páigǔ

王先生：你喜歡香蕉還是蘋果呢？
Wáng xiānsheng Nǐ xǐhuān xiāngjiāo hái shì píngguǒ ne

王太太：我愛吃蘋果。這裡的蘋果又大又紅，
Wáng tàitai Wǒ ài chī píngguǒ zhèlǐ de píngguǒ yòu dà yòu hóng

看起來非常好吃。
kàn qǐlái fēicháng hǎochī

二、字彙 KOSAKATA



超級市場 chāojí shìchǎng

swalayan, supermarket

蕃茄 fānqié tomat

雜貨店 zāhuò diàn toko bahan pangan

冷凍 lěngdòng beku

新鮮 xīnxiān segar

磅 bàng pon

洋蔥 yángcōng bawang

排骨 páigǔ iga babi

香蕉 xiāngjiāo pisang

蘋果 píngguǒ apel

三、語法句型 tata bahasa

量詞：家、間、磅、朵、把、塊、本、輛

說明：量詞是表示事物或動作有關的數量單位。

一般表示個體事物的名詞前都要求有一個特定的量詞，不能隨意使用。

如：一條馬路、一本書、一朵花、一艘船、一篇文章。

例句：1. 我要買一磅蕃茄。

2. 你要買三朵花嗎？

練習：1. 這四（ ）椅子都壞掉了。

2. 這一（ ）超市正在做促銷活動。

3. 這一（ ）小狗非常可愛。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王先生：Beli barang di swalayan sangat mudah.

王太太：Swalayan ini seperti toko bahan pangan yang besar, dimana kita bisa membeli segalanya.

王先生：Apakah iga babi ini beku?

王太太：Disini semuanya sangat segar, kita bisa membelinya.

王先生：Saya ingin makan iga babi asam manis.

王太太：Bagus! Kalau begitu kita bisa membeli satu pon tomat, satu pon bawang, satu pon daging iga babi untuk membuat iga babi asam manis.

王先生：Kamu lebih suka pisang atau apel?

王太太：Saya suka makan apel. Apel disini besar dan merah, kelihatannya sangat enak.

第十五课

Pelajaran 54

健康的重要

Pentingnya sehat

一、對話 PERCAKAPAN

王先生：聽說您住院了，趕緊來看您，好點兒了嗎？
Wáng xiānsheng Tīngshuō nín zhùyuàn le gǎnjīn lái kàn nín hǎo diǎnr le ma

張先生：好多，因為胃出血，所以醫生要我住院。
Zhāng xiānsheng Hǎo duō le yīnwèi wèi chū xiě suǒyǐ yīsheng yào wǒ zhùyuàn

王先生：怎麼會這樣呢？
Wáng xiānsheng Zěnmē huì zhèyàng ne

張先生：因為愛喝酒，所以把胃弄壞了。
Zhāng xiānsheng Yīnwèi ài hē jiǔ suǒyǐ bǎ wèi nòng huài le

王先生：喝酒對身體只有害處沒有好處。
Wáng xiānsheng Hē jiǔ duì shēntǐ zhǐyǒu hàichù méiyǒu hǎochù

張先生：以後我一定遵照醫生的吩咐，不會再喝酒了。
Zhāng xiānsheng Yǐhòu wǒ yíding zūnzhào yīsheng de fēnfù bú huì zài hē jiǔ le

王先生：對啊，身體健康，做起事來才有精神。
Wáng xiānsheng Duì a shēntǐ jiànkāng zuò qǐ shì lái cái yǒu jīngshen

張先生：我就是平時不注意，等到生病以後才知道健康的重要。
Zhāng xiānsheng Wǒ jiùshì píngshí bú zhùyì děng dào shēngbìng yǐhòu cái zhīdào jiànkāng de zhòngyào



二、字彙 KOSAKATA

健康 jiànkāng sehat 好處 hǎochù hal baik 住院 zhùyuàn ttinggal di rumah sakit, rawat inap 遵照 zūnzhào menaati, mengikuti 趕緊 gǎnjīn seketika, segera 吩咐 fēnfù nasihat, perintah 胃出血 wèi chū xiě lambung mengeluarkan darah

精神 jīngshen semangat, jiwa
注意 zhùyì perhatian

喝酒 hē jiǔ minum-minuman beralkohol
害處 hàichù membahayakan

三、語法句型 tata bahasa

把字句：

說明：介詞「把」是處置式動詞，後面接名詞與名詞組合，用在動詞前，後面面一定要有補語，例如：把胃弄壞了，把那此些功課寫完。把字句可用來表示確定的某人或事物因動作而改變位置、處於某種狀態、發生某種變化或產生某種結果。「把」後面面的名詞多半是後面動詞的賓語，由「把」字提到動詞前。

「把」後面面的名詞都指事物是有定的、已知的，或見於上文，或可以意會的。前面常加「這」、「那」或其他限制性的修飾語。

例句：1. 這串聖誕樹燈，請你掛在樹上。→ 請你把這串聖誕樹燈掛在樹上。

2. 這本字典，請你放在書架上。→ 請你把這本字典放在書架上。

練習：1. 那此些禮物，請你用包裝紙包起來。
→ ()

2. 這此些錢，請你拿給王先生。
→ ()

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王先生： Saya segera datang ketika mendengar kamu masuk rumah sakit, apakah sudah agak baikan?

張先生： Sudah baikan, saya harus tinggal di rumah sakit, karena lambung saya mengeluarkan darah.

王先生： Bagaimana ini bisa terjadi ?

張先生： Karena terlalu senang minum minuman beralkohol, makanya lambungnya sakit.

王先生： Minum-minuman beralkohol sangat buruk terhadap tubuh, itu bukan hal yang baik.

張先生： Mulai dari sekarang saya pasti menaati nasihat dokter dan tidak akan minum minuman beralkohol lagi.

王先生： Betul, badan sehat, melakukan apa saja pasti bersemangat.

張先生： Saya biasanya tidak pernah memperhatikan kesehatan, tetapi ketika sakit saya baru sadar bahwa menjaga kesehatan itu sangat penting.

第十五课

Pelajaran 55

母亲的礼物

Hadiah di hari Ibu

一、對話 PERCAKAPAN

王先生：我們來查查月曆，看看今年的母親節是五月幾號。
Wáng xiānsheng Wǒmen lái chá chá yuèlì kàn jīnnián de Mǔqīn Jié shì wǔ yuè jǐ hào

王太太：下个星期天五月十號就是母親節了。
Wáng tàitai Xià ge xīngqītiān wǔyuè shí hào jiùshì Mǔqīn Jié le

王先生：咱們商量一下，看要送什麼禮物比較好。
Wáng xiānsheng Zánmen shāngliang yíxià kàn yào sòng shénme lǐwù bǐjiào hǎo

王太太：媽媽樣樣不缺，實在很難決定。
Wáng tàitai Māma yàng yàng bù quē shízài hěn nán juédìng

王先生：化妝品和首飾都是女人最愛。
Wáng xiānsheng Huàzhuāngpǐn hé shǒushì dōu shì nǚrén de zuì'ài

王太太：媽從不化妝，也不戴首飾，這些好像都不合適。
Wáng tàitai Mā cóng bú huàzhuāng yě bú dài shǒushì zhèxiē hǎoxiàng dōu bù héshì

王先生：盆栽呢，像長春藤之類的，怎麼樣？
Wáng xiānsheng Pénzāi ne xiàng chángchūnténg zhī lèi de zěnmeyàng

王太太：好主意，媽一向喜歡花草，就買盆栽好了。
Wáng tàitai Hǎo zhǔyì mā yíxiàng xǐhuan huācǎo jiù mǎi pénzāi hǎo le

二、字彙 KOSAKATA



查 chá periksa

月曆 yuèlì kalender

母親節 Mǔqīn Jié hari Ibu

咱們 zánmen kami, kita

化妝品 huàzhuāngpǐn barang kosmetik

首飾 shǒushì aksesoris (perhiasan)

戴 dài memakai

合適 héshì cocok

商量 shāngliang diskusi

商量 shāngliang diskusi

盆栽 pénzā tanaman

缺少(少) quē(shǎo) kekurangan

長春藤 chángchūnténg Ivy (sebuah nama dari tanaman)

三、語法句型 tata bahasa

一、向和一直的用法：

說明：時間副詞「向」和「一直」都可以表示行為狀態在較長時間的持續。但「向」常用於描寫事物的現狀，「一直」常用來表示動作、行為的進行。「向」只用於過去時態，「一直」適用於所有時態。例：一直哭、一直跳、*一向哭、*一向跳。

例句：1. 他一直跟我道歉。
2. 他一向喜歡開玩笑。

練習：1. 我會（ ）照顧你，絕不離開你。
2. 他（ ）咆哮得像發瘋似的。
3. 西方人（ ）喜歡在聖誕節狂歡。
4. 我將會（ ）追隨您的腳步前進。

從不……也……

說明：表示兩種動作或狀態都不存在。「也」主要表示並列的關係。

例句：1. 老師從來不化妝，也不戴首飾。
2. 他從來不遲到，也不早退。

練習：1. 我（ ）抽煙（ ）喝酒。
2. 林先生（ ）吃魚（ ）吃蝦。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王先生：Coba kita periksa kalender tahun ini, hari Ibu jatuh bulan mei hari apa?

王太太：Minggu depan adalah bulan mei tanggal 10, itu adalah hari Ibu.

王先生：Coba kita diskusikan dahulu, hadiah apa yang baik untuk diberikan.

王太太：Ibu tidak kekurangan apa-apa, sungguh sangat sulit untuk memutuskannya.

王先生：Barang kosmetik dan aksesoris adalah kesukaan wanita.

王太太：Ibu tidak pernah berdandan, juga tidak pernah memakai aksesoris, sepertinya hal ini tidak cocok dengan Ibu.

王先生：Bagaimana dengan tanaman, seperti tanaman “Ivy”?

王太太：Ide yang sangat bagus, Ibu sangat suka dengan bunga dan tanaman, kalau begitu kita beli tanaman saja.

一、對話 PERCAKAPAN

张 太 太 : 好 新 鲜 的 水 果 , 价 钱 也 不 贵 。
Zhāng tàitai Hǎo xīnxiān de shuǐguǒ jiàqián yě bú guì

王 太 太 : 这 家 新 开 幕 的 超 级 市 场 价 钱 公 道 , 而 且 购 物 环 境 也 很 舒 服 。
Wáng tàitai Zhè jiā xīn kāimù de chāojí shìchǎng jiàqián gōngdào ér-
qiè gòu wù huánjìng yě hěn shūfu

张 太 太 : 超 级 市 场 起 传 统 市 场 货 色 齐 全 。
Zhāng tàitai Chāojí shìchǎng bǐ qǐ chuántǒng shìchǎng huòsè qíquán

王 太 太 : 超 级 市 场 有 冷 藏 设 备 , 所 以 食 物 更 新 鲜 、 卫 生 。
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng yǒu lěngcáng shèbèi suǒyǐ shíwù gèng xīn-
xiān wèishēng

张 太 太 : 除 了 东 西 价 廉 物 美 之 外 , 停 车 也 很 方 便 。
Zhāng tàitai Chúle dōngxi jiàlián wùměi zhī wài tíngchē yě hěn fāng-
biàn

王 太 太 : 超 级 市 场 的 生 鲜 蔬 果 都 是 直 接 向 产 地 批 发 , 所 以 价 钱 比 较 便 宜 。
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng de shēng xiān shūguǒ dōu shì zhíjiē xiàng chǎndì
pīfā de suǒyǐ jiàqián bǐjiào piányi

张 太 太 : 许 多 人 下 班 以 后 , 都 会 到 这 里 买 菜 。
Zhāng tàitai Xǔduō rén xiàbān yǐhòu dōu huì dào zhèlǐ mǎi cài

王 太 太 : 超 级 市 场 营 业 时 间 长 , 买 东 西 不 但 方 便 而 且 省 时 。
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng yíngyè shíjiān cháng mǎi dōngxi búàn fāng-
biàn érqiě shěng shí

二、字彙 KOSAKATA



價 _{ㄅㄣˋ} 廉 _{ㄌㄧㄢˊ} 物 _{ㄨˋ} 美 _{ㄇㄟˋ} jiàlián wùměi	barang dan harga yang bagus		
價 _{ㄅㄣˋ} 錢 _{ㄑㄧㄢˊ} jiàqián	harga	方 _{ㄈㄤˊ} 便 _{ㄅㄧㄢˋ} fāngbiàn	mudah
開 _{ㄎㄞˊ} 幕 _{ㄇㄨˋ} kāimù	pembukaan	直 _{ㄓㄧˊ} 接 _{ㄓㄧㄝˋ} zhíjiē	langsung
傳 _{ㄔㄨㄢˊ} 統 _{ㄊㄨㄥˊ} 市 _{ㄕㄨˊ} 場 _{ㄇㄞˊ} chuántǒng shìchǎng	pasar tradisional	產 _{ㄔㄢˇ} 地 _{ㄉㄧˋ} chǎndì	penghasil
貨 _{ㄏㄨㄚˋ} 色 _{ㄕㄟˊ} 齊 _{ㄘㄧˊ} 全 _{ㄑㄩㄢˊ} huòsè qíquán	stok yang sangat lengkap		
冷 _{ㄌㄥˇ} 藏 _{ㄘㄨㄥˊ} 設 _{ㄕㄜˋ} 備 _{ㄅㄟˋ} lěngcáng shèbèi	fasilitas pendingin		
批 _{ㄆㄧ} 發 _{ㄈㄚˋ} pīfā	jumlah yang besar, borongan		
衛 _{ㄨㄟˋ} 生 _{ㄕㄨㄥˊ} wèishēng	bersih, sehat, higienis	省 _{ㄕㄨㄥˇ} 時 _{ㄕㄨˊ} shěng shí	hemat waktu

三、語法句型 tata bahasa

不但_{ㄅㄨˋ}……而且_{ㄖㄩˇ}……

說明_{ㄕㄨㄟˊ}：「不但_{ㄅㄨˋ}……而且_{ㄖㄩˇ}」連接_{ㄌㄧㄢˊ}接_{ㄓㄧㄝˋ}兩個_{ㄉㄨㄛˊ}分_{ㄈㄣˊ}句_{ㄅㄟˋ}，兩個_{ㄉㄨㄛˊ}分_{ㄈㄣˊ}句_{ㄅㄟˋ}的_{ㄉㄟˊ}意_{ㄩˊ}思_{ㄙㄩˊ}都_{ㄉㄨˊ}是_{ㄕㄟˊ}必_{ㄅㄧˊ}須_{ㄒㄩˊ}要_{ㄩㄠˊ}表_{ㄅㄞˊ}達_{ㄉㄞˊ}的_{ㄉㄟˊ}，但_{ㄉㄢˋ}後_{ㄏㄞˊ}一_{ㄧˊ}分_{ㄈㄣˊ}句_{ㄅㄟˋ}比_{ㄅㄧˊ}前_{ㄆㄣˊ}一_{ㄧˊ}分_{ㄈㄣˊ}句_{ㄅㄟˋ}表_{ㄅㄞˊ}示_{ㄕㄟˊ}更_{ㄍㄥˊ}進_{ㄘㄩㄣˊ}一_{ㄧˊ}層_{ㄘㄨㄥˊ}的_{ㄉㄟˊ}意_{ㄩˊ}思_{ㄙㄩˊ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄅㄟˋ}：1.超_{ㄔㄞˊ}級_{ㄉㄟˊ}市_{ㄕㄨˊ}場_{ㄇㄞˊ}營_{ㄩㄥˊ}業_{ㄩㄝˊ}時_{ㄕㄨˊ}間_{ㄇㄞˊ}長_{ㄌㄤˊ}，買_{ㄇㄞˊ}東_{ㄉㄨㄥˊ}西_{ㄕㄨˊ}不_{ㄅㄨˋ}但_{ㄉㄢˋ}方_{ㄈㄤˊ}便_{ㄅㄧㄢˋ}而_{ㄖㄩˊ}且_{ㄖㄩˇ}省_{ㄕㄨㄥˇ}時_{ㄕㄨˊ}。

2.他_{ㄏㄜˊ}不_{ㄅㄨˋ}但_{ㄉㄢˋ}功_{ㄍㄨㄥˊ}課_{ㄕㄜˋ}好_{ㄏㄞˊ}，而_{ㄖㄩˊ}且_{ㄖㄩˇ}社_{ㄕㄞˊ}團_{ㄊㄨㄢˊ}表_{ㄅㄞˊ}現_{ㄒㄩㄢˊ}也_{ㄩㄠˊ}很_{ㄏㄞˊ}優_{ㄩㄠˊ}秀_{ㄕㄨˊ}。

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄩˊ}：1.減_{ㄐㄧㄢˇ}肥_{ㄈㄟˊ}用_{ㄩㄥˊ}錯_{ㄘㄨㄛˊ}方_{ㄈㄤˊ}法_{ㄈㄚˋ}，（ ）不_{ㄅㄨˋ}能_{ㄉㄨㄛˊ}減_{ㄐㄧㄢˇ}輕_{ㄑㄩㄥˊ}體_{ㄊㄟˊ}重_{ㄓㄨㄥˊ}，（ ）影_{ㄩㄥˊ}響_{ㄒㄩㄢˊ}身_{ㄕㄨㄣˊ}體_{ㄊㄟˊ}健_{ㄑㄩㄢˊ}康_{ㄎㄤˊ}。

2.蘋_{ㄆㄣˊ}果_{ㄍㄨㄛˊ}（ ）好_{ㄏㄞˊ}吃_{ㄕㄟˊ}，（ ）價_{ㄅㄞˊ}錢_{ㄑㄧㄢˊ}便_{ㄅㄧㄢˋ}宜_{ㄩˊ}。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

張_{ㄓㄤˊ}太_{ㄊㄞˊ}太_{ㄊㄞˊ}：Buah-buahannya sangat segar, harganya pun tidak mahal.

王_{ㄨㄤˊ}太_{ㄊㄞˊ}太_{ㄊㄞˊ}：Swalayan yang baru buka ini menjual dengan harga yang sangat wajar, lagipula lingkungan sekitarnya juga sangat nyaman.

張_{ㄓㄤˊ}太_{ㄊㄞˊ}太_{ㄊㄞˊ}：Stok barang di swalayan di sini lebih lengkap dibandingkan di pasar tradisional.

王_{ㄨㄤˊ}太_{ㄊㄞˊ}太_{ㄊㄞˊ}：Swalayan mempunyai fasilitas pendingin, jadi makanan akan lebih segar dan bersih.

張_{ㄓㄤˊ}太_{ㄊㄞˊ}太_{ㄊㄞˊ}：Selain harga dan kualitas yang bagus, tempat parkir pun sangat mudah.

王_{ㄨㄤˊ}太_{ㄊㄞˊ}太_{ㄊㄞˊ}：Barang swalayan lebih murah karena mereka langsung membelinya dari penjual yang menghasilkan jumlah yang sangat besar.

張_{ㄓㄤˊ}太_{ㄊㄞˊ}太_{ㄊㄞˊ}：Banyak orang setelah selesai kerja akan kesini untuk membeli sayur-sayuran.

王_{ㄨㄤˊ}太_{ㄊㄞˊ}太_{ㄊㄞˊ}：Jam operasi swalayan juga sangat panjang, membeli barang pun sangat mudah dan juga hemat waktu.

第十五課

Pelajaran 57

看电影

Nonton film

一、對話 PERCAKAPAN

李先生：晚上一塊兒去看電影好嗎？
Lǐ xiānsheng Wǎnshang yíkuàir qù kàn diànyǐng hǎo ma

李太太：好哇！最近有不少好片子。
Lǐ tàitai Hǎo wa Zuìjìn yǒu bùshǎo hǎo piānzi

李先生：你想看哪一類的電影呢？
Lǐ xiānsheng Nǐ xiǎng kàn nǎ yí lèi de diànyǐng ne

李太太：文藝片和歌舞片我都很喜歡。
Lǐ tàitai Wényì piàn hé gēwǔ piàn wǒ dōu hěn xǐhuan

李先生：歌舞片又唱又跳、熱熱鬧鬧的，有許
Lǐ xiānsheng Gēwǔ piàn yòu chàng yòu tiào rèrè-nàonào de yǒu xǔ
愛看。
duō rén hěn ài kàn

李太太：有一部文藝片，主角都是赫赫有名的
Lǐ tàitai Yǒu yí bù wényì piàn zhǔjué dōu shì hèhè yǒu míng de
明星。聽說劇情很感人，只要看過
dà míngxīng Tīngshuō jùqíng hěn gǎnrén zhǐyào kànguò
的人，都說好。
de rén dōu shuō hǎo

李先生：好吧，就看這部電影。
Lǐ xiānsheng Hǎo ba jiù kàn zhè bù diànyǐng

李太太：如果想看，就要早點兒買票，我們現
Lǐ tàitai Rú guǒ xiǎng kàn jiù yào zǎodiǎnr mǎi piào wǒmen xiàn
在就走吧！
zài jiù zǒu ba

二、字彙 KOSAKATA

電影 diànyǐng film

一塊兒 yíkuàir bersama

片子 piānzi film

類 lèi jenis

文藝片 wén yì piàn film kesenian

唱 chàng nyanyi

主角 zhǔjué pelaku utama

赫赫有名 hèhè yǒu míng sangat terkenal

明星 míng xīng bintang film

劇情 jù qíng alur cerita
買票 mǎi piào beli tiket masuk

歌舞片 gē wǔ piàn film bermusik

三、語法句型 tata bahasa

哪和什麼的用法：

說明：「哪」——類「電影」是“which”的意思，「哪」的後面——一定要「有」量詞，「什麼」後面——一定「沒」有量詞。

例句：1. 這裡有三本辭典，你要買哪一本？我要買這一本。

2. 你喜歡吃哪一種水果？我喜歡吃蘋果。

3. 你想買什麼？我想買辭典。

練習：1. 你要買（ ）辭典？我要買漢英辭典。

2. 你家有（ ）人？我家有爸爸、媽媽和一個弟弟。

就……

說明：表示加強確定語氣的副詞。

例句：1. 如果你想看，就要早點兒買票。

2. 我偏偏不信邪，就要試試看。

練習：1. 這（ ）是我要的答。

2. 這位（ ）是我最好的朋友。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

李先：Apakah nanti malam kita ingin pergi nonton film?

李太太：Baik! Belakang ini ada film-film yang lumayan bagus.

李先：Kamu ingin menonton film jenis apa?

李太太：Saya suka film kesenian dan film bermusik.

李先：Film bermusik ada nyanyi dan menari, sangat ramai, ada banyak orang yang sangat suka menontonnya.

李太太：Ada satu film kesenian alur ceritanya sangat mengharukan hati orang, pelaku utamanya adalah bintang film yang sangat terkenal. Setiap orang yang nonton filmnya pasti bilang bagus.

李先：Baik, kalau begitu kita nonton film ini.

李太太：Kalau ingin menonton, kita harus pergi sekarang karena harus datang lebih awal untuk membeli tiket masuk.



第五十八課

Pelajaran 58

電視節目

Acara televisi

一、對話 PERCAKAPAN

方小姐：最近有一部電視影集很受歡迎，你看過嗎？
Fāng xiǎojiě Zuìjìn yǒu yí bù diànshì yǐngjí hěn shòu huānyíng nǐ kàn-guò ma

林小姐：沒有，其實我很少看電視。
Lín xiǎojiě Méiyǒu qíshí wǒ hěn shǎo kàn diànshì

方小姐：你平常都看哪些節目？
Fāng xiǎojiě Nǐ píngcháng dōu kàn nǎxiē jiémù

林小姐：除了新聞報導之外，頂多就是看體育節目。
Lín xiǎojiě Chúle xīnwén bàodǎo zhī wài, dǐng duō jiùshì kàn tǐyù jiémù

方小姐：我經常看電視，連兒童節目都愛看。
Fāng xiǎojiě Wǒ jīngcháng kàn diànshì lián ér tóng jié mù dōu ài kàn

林小姐：不少卡通影片和兒童節目都製作得很用心。
Lín xiǎojiě Bù shǎo kǎtōng yǐngpiàn hé értóng jiémù dōu zhìzuò de hěn yòngxīn

方小姐：有些電視節目具有娛樂性和教育性，內容豐富，水準很高。
Fāng xiǎojiě Yǒu xiē diànshì jiémù jù yǒu yúlè xìng hé jiàoyù xìng nèiróng fēngfù shuǐzhǔn hěn gāo

林小姐：其實，看電視也是一種很正當的休閒活動。
Lín xiǎojiě Qíshí kàn diànshì yě shì yí zhǒng hěn zhèngdāng de xiūxián huódòng

二、字彙 KOSAKATA

電視 diànshì

televisi

體育節目 tǐyù jiémù

acara olahraga

影集 yǐngjí

drama berseri

兒童節目 értóng jiémù

acara anak-anak

其實 qíshí sebenarnya

節目 jiémù acara

新聞報導 xīnwén bàodǎo berita

卡通影片 kǎtōng yǐngpiàn film kartun

製作 zhìzuò pembuatan

水準 shuǐzhǔn standar, level

三、語法句型 tata bahasa

V+得+補語:

說明：表示情態的補語在動詞後必須用「得」來連接，例：看得開，走得滿身大汗。

例句：1.不少卡通影片和兒童節目都製作得很用心。
2.同學上課不認真，老師生氣得不得了。

練習：1.這件突發的事把大家搞得（ ）。
2.這次考試我考得（ ）。

連.....

說明：「連」表示竟然、甚至、即使等意思，用來強調事情發展的程度。

例句：1.這件事連鄰居都知道了，真是丟臉。
2.這次的表演連外國人都來看，水準很高。

練習：1.（ ）他都考滿分了，可見題目很簡單。
2.他經常遲到，（ ）考試時也一樣。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方小姐：Belakang ini ada sebuah drama seri yang sangat terkenal, apakah kamu sudah menontonnya?

林小姐：Belum, saya sangat jarang menonton televisi.

方小姐：Kamu biasanya menonton acara yang seperti apa?

林小姐：Selain acara berita, saya menonton acara olahraga.

方小姐：Saya sering menonton televisi, dan saya juga sampai suka menonton acara anak-anak.

林小姐：Banyak acara kartun dan acara anak-anak yang sangat bagus dalam pembuatannya.

方小姐：Ada beberapa acara televisi yang mengandung sifat menghibur dan mengajar, intinya sangat dalam dan mempunyai standar yang tinggi.

林小姐：Sebenarnya, menonton televisi juga bisa menjadi kegiatan di waktu luang.



第十五課

Pelajaran 59

暑假的計畫

Rencana liburan musim panas

一、對話 PERCAKAPAN

- 媽 媽：今天開始放暑假了，你有什麼計畫嗎？
māma Jīntiān kāishǐ fàng shǔjià le nǐ yǒu shénme jìhuà ma
- 蓓 蒂：最近忙著準備考試，哪有心情想其他的
Bèidi Zuìjìn mángze zhǔnbèi kǎoshì nǎ yǒu xīnqíng xiǎng qítā de
事！
shì
- 媽 媽：暑假至少要有兩個半月，千萬不要浪費掉
māma Shǔjià zhìshǎo yǒu liǎnggèbàn yuè qiānwàn búyào làngfèi diào
了。
le
- 蓓 蒂：我想去打工賺錢，等存夠了錢就去旅行。
Bèidi Wǒ xiǎng qù dǎgōng zhuàn qián děng cún gòule qián jiù qù lǚxíng。
- 媽 媽：你的年紀只能幫人剪草坪、送報，還能
māma Nǐ de niánjì zhǐ néng bāng rén jiǎn cǎopíng sòng bào hái néng
做什麼？
zuò shénme
- 蓓 蒂：可以給我一些建議嗎？
Bèidi Kěyǐ gěi wǒ yì xiē jiànyì ma
- 媽 媽：我認為學電腦、中文，對未來比較有幫
māma Wǒ rènwéi xué diànnǎo zhōngwén duì wèilái bǐjiào yǒu bāng-
助。
zhù
- 蓓 蒂：好，我就一邊打工一邊學電腦。
Bèidi Hǎo wǒ jiù yìbiān dǎgōng yìbiān xué diànnǎo。

二、字彙 KOSAKATA



暑假 shǔjià	liburan musim panas	年紀 niánjì	usia
考試 kǎoshì	ujian	夠 gòu	cukup
心情 xīnqíng	suasana hati	剪草坪 jiǎn cǎopíng	memangkas rumput
至少 zhìshǎo	setidaknya	認為 rènwéi	menurut
打工 dǎgōng	bekerja (beberapa jam)	電腦 diànnǎo	komputer

三、語法句型 tata bahasa

千萬和萬萬的用法：

說明：「千萬」多用於祈使句中，表示懇切叮嚀的語氣，可用於肯定／否定句中。「萬萬」更強調否定，意思是「無論如何」，只用於否定句中。

例句：1.暑假至少要有兩個半月的時間，千萬不要浪費了。

2.這件事萬萬不能忘記。

練習：1.你（ ）不要對任何人事說出這個秘密。

2.趕快出門，（ ）不要遲到了。

3.（ ）別著急。

4.（ ）想不到，他居然會得第一名。

認為和以為的用法：

說明：「認為」和「以為」都可以表示對人或事物作出某種推斷，「認為」可以用被動句，「以為」前面不可以加「被」。「認為」是客觀地對人或事物有一個確定的看法或判斷。「以為」多用在推斷的結果與事實不相符合，有發現自己推斷錯誤的意思。

例句：1.原來你們早就認識了，我以為你們是第一次見面呢。

2.小華被認為是班上最用功的學生。

練習：1.我（ ）今天下午沒有課，沒想到居然要上課。

2.既然大家都這麼（ ），我也没办法表示意見了。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

媽：媽： Hari ini sudah mulai liburan musim panas, apakah kamu mempunyai rencana?

蓓蒂： Belakangan ini saya sedang sibuk menyiapkan ujian, tidak ada suasana hati untuk melakukan hal lain.

媽：媽： Setidaknya liburan musim panas ada dua bulan setengah, jangan sampai kamu melewatinya.

蓓蒂： Saya ingin pergi bekerja untuk menghasilkan uang, dan menabung sampai cukup untuk pergi berlibur.

媽：媽： Usia kamu hanya bisa membantu orang untuk memangkas rumput, mengantar koran, masih bisa apalagi?

蓓蒂： Apakah kamu bisa memberikanku beberapa nasihat?

媽：媽： Menurut saya belajar komputer dan mandarin akan lebih berguna untuk masa depan.

蓓蒂： Baik, kalau begitu saya sambil bekerja dan sambil belajar komputer juga.

第十六課

Pelajaran 60

探望祖父母

Mengunjungi kakek dan nenek

一、對話 PERCAKAPAN

蓓蒂：暑假有什麼安排嗎？
Bèidi Shùjià yǒu shénme ānpái ma

芳芳：明天我就要回台灣去探望我的祖父母了。
Fāngfāng Míngtiān wǒ jiù yào huí Táiwān qù tànwàng wǒ de zǔfùmǔ le

蓓蒂：我也很想念我的爺爺、奶奶，可惜不能回去。
Bèidi Wǒ yě hěn xiǎngniàn wǒ de yéye nǎinai kěxí bù néng huíqù

芳芳：這次回台灣，我母親還有一個要求呢。
Fāngfāng Zhè cì huí Táiwān wǒ mǔqīn hái yǒu yí ge yāoqiú ne

蓓蒂：什麼要求？一定是你不准你跟弟弟吵架。
Bèidi Shénme yāoqiú Yíding shì bù zhǔn nǐ gēn dìdi chǎojià

芳芳：不是。母親規定我們，在台灣不准說英文。
Fāngfāng Bú shì Mǔqīn guīdìng wǒmen zài Táiwān bù zhǔn shuō Yīngwén

蓓蒂：不管怎樣，我還是不羨慕你能夠回台灣渡假。
Bèidi Bùguǎn zěnyàng wǒ hái shì xiànmù nǐ nénggòu huí Táiwān dùjià

芳芳：我要去收拾行李了，到了台灣再寫信給你。
Fāngfāng Wǒ yào qù shōushí xínglǐ le dào le Táiwān zài xiě xìn gěi nǐ

二、字彙 KOSAKATA

祖父母 zǔfùmǔ kakek nenek

安排 ānpái rencana, mengatur

要求 yāoqiú syarat, permintaan

吵 ^{ㄔㄞˇ} 架 ^{ㄐㄧㄚˋ}	chǎojià	bertengkar		
想 ^{ㄒㄧㄤˇ} 念 ^{ㄋㄧㄢˋ}	xiǎngniàn	merindukan		
規 ^{ㄍㄨㄟ} 定 ^{ㄉㄩㄥˋ}	guīdìng	menetapkan, aturan		
爺 ^{ㄧㄝˊ} 爺 ^{ㄧㄝˊ}	yéye	kakek	渡假 ^{ㄉㄨˋ ㄐㄧㄚˋ} dùjià	berlibur
奶 ^{ㄋㄞˇ} 奶 ^{ㄋㄞˇ}	nǎinai	nenek		
收 ^{ㄕㄞ} 拾 ^{ㄕㄞ}	shōushi	membereskan		
不 ^{ㄅㄨˋ} 管 ^{ㄍㄨǎㄢ}	bùguǎn	bagaimana pun juga		
羨 ^{ㄒㄧㄢˋ} 慕 ^{ㄇㄨˋ}	xiànmù	cemburu, iri hati		

三、語法句型 tata bahasa

不^{ㄅㄨˋ}管^{ㄍㄨǎㄢ}……還^ㄟ是^ㄟ……

說明^{ㄕㄨㄟ}：這種^{ㄓㄥˊ}複^{ㄘㄨˊ}句^{ㄐㄩˊ}表^{ㄅㄞˊ}示^{ㄕㄞˊ}在^{ㄗㄞˊ}任^{ㄣˊ}何^{ㄏㄜˊ}條^{ㄘㄞˊ}件^{ㄓㄞˊ}下^{ㄓㄞˊ}都^{ㄉㄨˋ}會^{ㄕㄞˊ}產^{ㄘㄞˊ}生^{ㄕㄞˊ}第^{ㄉㄩˊ}二^{ㄩˊ}心^{ㄩˊ}句^{ㄐㄩˊ}所^{ㄕㄞˊ}說^{ㄕㄞˊ}的^{ㄕㄞˊ}結^{ㄕㄞˊ}果^{ㄕㄞˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄐㄩˊ}：1. 不^{ㄅㄨˋ}管^{ㄍㄨǎㄢ}你^{ㄋㄩˇ}去^{ㄕㄞˊ}還^ㄟ是^ㄟ不^{ㄅㄨˋ}去^{ㄕㄞˊ}，我^{ㄕㄞˊ}都^{ㄉㄨˋ}要^{ㄕㄞˊ}去^{ㄕㄞˊ}。

2. 不^{ㄅㄨˋ}管^{ㄍㄨǎㄢ}價^{ㄐㄩㄚˋ}錢^{ㄑㄩㄢˊ}便^{ㄅㄞˊ}宜^{ㄩˊ}還^ㄟ是^ㄟ貴^{ㄕㄞˊ}，我^{ㄕㄞˊ}都^{ㄉㄨˋ}要^{ㄕㄞˊ}買^{ㄇㄞˊ}。

3. 不^{ㄅㄨˋ}管^{ㄍㄨǎㄢ}晴^{ㄑㄩㄥˊ}天^{ㄊㄞˊ}還^ㄟ是^ㄟ雨^{ㄩˇ}天^{ㄊㄞˊ}，我^{ㄕㄞˊ}們^{ㄇㄢˊ}都^{ㄉㄨˋ}要^{ㄕㄞˊ}準^{ㄘㄞˊ}時^{ㄕㄞˊ}出^{ㄕㄞˊ}發^{ㄕㄞˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄩˊ}：1. () 你^{ㄋㄩˇ}要^{ㄕㄞˊ}參^{ㄘㄞˊ}加^{ㄕㄞˊ} () 不^{ㄅㄨˋ}要^{ㄕㄞˊ}參^{ㄘㄞˊ}加^{ㄕㄞˊ}，我^{ㄕㄞˊ}都^{ㄉㄨˋ}要^{ㄕㄞˊ}參^{ㄘㄞˊ}加^{ㄕㄞˊ}。

2. () 你^{ㄋㄩˇ}買^{ㄇㄞˊ} () 不^{ㄅㄨˋ}買^{ㄇㄞˊ}，我^{ㄕㄞˊ}都^{ㄉㄨˋ}要^{ㄕㄞˊ}買^{ㄇㄞˊ}。

3. () 你^{ㄋㄩˇ}喝^{ㄕㄞˊ} () 不^{ㄅㄨˋ}喝^{ㄕㄞˊ}，我^{ㄕㄞˊ}都^{ㄉㄨˋ}要^{ㄕㄞˊ}喝^{ㄕㄞˊ}。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˋ}： Ada rencana apa untuk liburan musim panas?

芳^{ㄈㄞˊ}芳^{ㄈㄞˊ}： Besok saya akan pulang Taiwan untuk mengunjungi kakek dan nenek saya.

蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˋ}： Saya juga sangat merindukan kakek dan nenek saya, tetapi saya tidak bisa pulang.

芳^{ㄈㄞˊ}芳^{ㄈㄞˊ}： Ibu saya memberikan izin untuk pulang ke Taiwan dengan satu syarat.

蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˋ}： Apa syaratnya? Pasti melarang kamu untuk bertengkar dengan adikmu.

芳^{ㄈㄞˊ}芳^{ㄈㄞˊ}： Bukan. Ibu menetapkan bahwa kami tidak boleh berbahasa Inggris di Taiwan.

蓓^{ㄅㄟˋ}蒂^{ㄊㄧˋ}： Bagaimana pun juga, saya tetap cemburu kepadamu karena bisa pulang ke Taiwan untuk berlibur.

芳^{ㄈㄞˊ}芳^{ㄈㄞˊ}： Saya harus membereskan bagasi dulu, sampai di Taiwan saya pasti akan menulis surat kepadamu.

第六十一課

Pelajaran 61

環島旅行 (一)

Perjalanan keliling pulau (1)

一、對話 PERCAKAPAN

- 王先生：我們環島旅行的第一站日月潭到了啦。
Wáng xiānsheng Wǒmen huándǎo lǚxíng de dì-yī zhàn Rìyuètán dào la
- 芳芳：這兒青山綠水，景色非常優美。什麼時候去遊湖呢？
Fāngfāng Zhèr qīng shān lǜ shuǐ jǐngsè fēicháng yōuměi Shénme shíhou qù yóu hú ne
- 王太太：我們先到旅館休息一下，再去坐船遊湖吧。
Wáng tàitai Wǒmen xiān dào lǚguǎn xiūxi yíxià zài qù zuò chuán yóu hú ba
- 芳芳：我一點兒也不想浪費時間，不要休息嗎？
Fāngfāng Wǒ yídiǎnr yě bù xiǎng làngfèi shíjiān bú yào xiūxi ma
- 王太太：也好。明天一早就出發去東西橫貫公路嗎？
Wáng tàitai Yě hǎo Míngtiān yìzǎo jiù chūfā qù Dōngxī hénguàn gōng-lù ma
- 王先生：下午先到天祥，那兒有不少好玩的地方。
Wáng xiānsheng Xiàwǔ xiān dào Tiānxiáng nàr yǒu bùshǎo hǎowán de dì-fāng
- 芳芳：後天就可以看到太魯閣的天然奇觀了。
Fāngfāng Hòutiān jiù kěyǐ kàn dào Tàilǔgé de tiānrán qíguān le
- 王先生：我們可以在那兒買些大理石做的紀念品。
Wáng xiānsheng Wǒmen kěyǐ zài nàr mǎi xiē Dàlǐshí zuò de jìniàn-pǐn

二、字彙 KOSAKATA



環島旅行 huándǎo lǚxíng perjalanan mengelilingi pulau

東西橫貫公路 Dōngxī hénguàn gōnglù tol bagian timur barat

第一站 dì-yī zhàn pemberhentian pertama 天祥 Tiānxiáng Tien Hsiang

日^日月^月潭^潭 Riyuētán Danau Sun Moon (Danau matahari dan bulan)
 太^太魯^魯閣^閣 Tàilǔgé Taroko Gorge 青^青山^山綠^綠水^水 qīngshān lǜshuǐ pemandangan
 dengan gunung yang hijau dan air yang sejuk 天^天然^然奇^奇觀^觀 tiān rán qí guān
 pemandangan yang ajaib 遊^遊湖^湖 yóu hú berlayar di danau 大^大理^理石^石 Dàilǐshí
 batu pualam 船^船 chuán kapal 紀^紀念^念品^品 jìniànpǐn tandamata, souvenir

三、語法句型 tata bahasa

語氣詞：吧、嗎、呢

說明：「吧」、「嗎」、「呢」表示疑問語氣的區別：「吧」和「嗎」主要用於是非問句，「呢」用於是非問句以外其他的問句。「是非問句」問句中沒有表示疑問的詞或方式，通過疑問語氣詞「嗎」、「吧」表示疑問。「吧」主要用於含有測度語氣的疑問句。通常是問話人已經有了初步想法，但是不十分肯定，於是用自己推測來嘗試探究，以求得到證實。

- 例句：1. 你^你要^要在^在教^教堂^堂結^結婚^婚，還^還是^是在^在飯^飯店^店舉^舉行^行婚^婚禮^禮呢^呢？
 2. 您^您是^是早^早上^上出^出發^發，還^還是^是下^下午^午才^才去^去呢^呢？
 3. 那^那些^些水^水果^果吃^吃起^起來^來很^很甜^甜吧^吧？
 4. 你^你喜^喜歡^歡這^這款^款手^手錶^錶嗎^嗎？

- 練習：1. 王^王小^小姐^姐要^要出^出國^國留^留學^學，還^還是^是留^留在^在國^國內^內工^工作^作（ ）？
 2. 今^今天^天上^上數^數學^學課^課，還^還是^是上^上語^語文^文課^課（ ）？
 3. 你^你怎^怎麼^麼這^這麼^麼晚^晚才^才回^回來^來（ ）？
 4. 那^那首^首歌^歌聽^聽起^起來^來很^很動^動聽^聽（ ）？
 5. 明^明天^天要^要上^上中^中文^文課^課（ ）？

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王^王先^先生^生：Pemberhentian pertama dari perjalanan keliling pulau kita adalah Danau Sun Moon
 芳^芳 芳^芳：Di tempat ini, gunungnya hijau dan pemandangannya juga sangat bagus. Kapan kita akan pergi berlayar di danau?
 王^王太^太太^太：Kita akan ke hotel dahulu untuk beristirahat, nanti kita akan naik kapal untuk berlayar.
 芳^芳 芳^芳：Kita tidak ingin menghabiskan waktu kita dengan waktu istirahat.
 王^王太^太太^太：Iya juga. Besok pagi kita akan berangkat melalui tol bagian timur barat.
 王^王先^先生^生：Sorenya kita akan ke Tien Hsiang. Disana ada banyak tempat untuk bermain.
 芳^芳 芳^芳：Lusa kita akan pergi melihat keajaiban Taroko Gorge.
 王^王先^先生^生：kita di sana akan membeli batu pualam sebagai tandamata.

第十六課

Pelajaran 62

環島旅行 (二)

Perjalanan keliling pulau (2)

一、對話 PERCAKAPAN

王先生：今天要到環島旅行的最後一站墾丁國家公園。

Wáng xiānsheng Jīntiān yào dào huándǎo lǚxíng de zuìhòu yí zhàn Kěndīng guójiā gōngyuán

王太太：這次在橫貫公路停留的時間太短了。

Wáng tàitai Zhè cì zài hēngguàn gōnglù tíngliú de shíjiān tài duǎn le

芳芳：就是啊！連看阿美族山地歌舞的時間都沒有。

Fāngfāng Jiùshì a Lián kàn Āměizú shāndì gēwǔ de shíjiān dōu méiyǒu

王先生：以後有機會再來。時間不早了，如果要去墾丁必須快一點兒。

Wáng xiānsheng Yǐhòu yǒu jīhuì zài lái Shíjiān bù zǎo le rúguǒ yào qù Kěndīng bìxū kuài yídiǎnr

王太太：墾丁公園裏有各種不同的熱帶植物，非常值得一遊。

Wáng tàitai Kěndīng gōngyuán lǐ yǒu gè zhǒng bù tóng de rèdài zhíwù fēicháng zhíde yì yóu

王先生：聽說臺灣的最南端是鵝鑾鼻。

Wáng xiānsheng Tīngshuō Táiwan de zuì nán duān shì Éluānbí

王太太：墾丁有迷人的海灘，鵝鑾鼻有一座古老的燈塔。

Wáng tàitai Kěndīng yǒu mírén de hǎitān Éluānbí yǒu yí zuò gǔlǎo de dēngtǎ

芳芳：臺灣是一個寶島，每個地方的風景都很優美。

Fāngfāng Táiwan shì yí ge bǎodǎo měi ge dìfang de fēngjǐng dōu hěn yōuměi



二、字彙 KOSAKATA

墾丁國家公園 Kěndīng guójiā gōngyuán

Taman Nasional Kenting

鵝鑾鼻 Éluānbí

停留 tíngliú berhenti

迷人 mírén memikat hati, mempesona

阿美族 Āměizú Suku Ami

海 _{hǎi} 灘 _{tān} hǎitān	pantai	山 _{shān} 地 _{dì} 歌 _{gē} 舞 _{wǔ} shāndì gēwǔ	tarian aborigin
古 _{gǔ} 老 _{lǎo} gǔlǎo	kuno	熱 _{rè} 帶 _{dài} 植 _{zhí} 物 _{wù} rèdài zhíwù	tanaman tropik
燈 _{dēng} 塔 _{tǎ} dēngtǎ	mercu suar	最 _{zuì} 南 _{nán} 端 _{duān} zuì nán duān	paling ujung selatan
寶 _{bǎo} 島 _{dǎo} bǎodǎo	pulau yang berharga		

三、語法句型 tata bahasa

有_{yǒu}…… 還 _{hái}有_{yǒu}……

說明_{shuōmíng}：表示_{biǎoshì}兩_{liǎng}者_{zhě}同_{tóng}時_{shí}存_{cún}在_{zài}，「還 _{hái}」是_{shì}「又 _{yòu}」的_{de}意_{yì}思_{sī}。

例句_{lìjù}：1. 鵝_é鑾_{lán}鼻_{bí}有_{yǒu}迷_{mí}人_{rén}的_{de}海_{hǎi}灘_{tān}，還 _{hái}有_{yǒu}一_{yí}座_{zuò}古_{gǔ}老_{lǎo}的_{de}燈_{dēng}塔_{tǎ}。

2. 王_{wáng}老_{lǎo}閩_{mín}有_{yǒu}聰_{cōng}明_{míng}的_{de}頭_{tóu}腦_{nǎo}，還 _{hái}有_{yǒu}過_{guò}人_{rén}的_{de}毅_{yì}力_{lì}，難_{nán}怪_{guài}生_{shēng}意_{yì}蒸_{zhēng}蒸_{zhēng}日_{rì}上_{shàng}。

練習_{liànxí}：1. 桌_{zhuō}子_{zi}上_{shàng}（ ）十_{shí}個_{ge}蘋_{pín}果_{guǒ}，（ ）八_{bā}根_{gēn}香_{xiāng}蕉_{jiāo}。

2. 櫃_{guì}子_{zi}裡_{lǐ}（ ）許_{xǔ}多_{duō}衣_{yī}服_{fú}，（ ）幾_{jǐ}頂_{dǐng}帽_{mào}子_{zi}。

優_{yōu}美_{měi}、漂_{piào}亮_{liàng}和_{hé}美_{měi}麗_{lì}的_{de}用_{yòng}法_{fǎ}：

說明_{shuōmíng}：「優_{yōu}美_{měi}」可_{kě}以_{yǐ}形_{xíng}容_{róng}風_{fēng}景_{jǐng}、情_{qíng}調_{tiáo}之_{zhī}美_{měi}，表_{biǎo}示_{shì}優_{yōu}婉_{wǎn}閑_{xián}雅_{yǎ}、超_{chāo}凡_{fān}不_{bù}俗_{sù}，不_{bù}僅_{jǐn}指_{zhǐ}外_{wài}在_{zài}的_{de}具_{jù}體_{tǐ}形_{xíng}象_{xiàng}，同_{tóng}時_{shí}也 _{yě}指_{zhǐ}內_{nèi}在_{zài}的_{de}氣_{qì}質_{zhì}。「美_{měi}麗_{lì}」和_{hé}「漂_{piào}亮_{liàng}」多_{duō}指_{zhǐ}外_{wài}在_{zài}的_{de}形_{xíng}象_{xiàng}，都_{dōu}有_{yǒu}好_{hǎo}看_{kàn}的_{de}意_{yì}思_{sī}，但_{dàn}「美_{měi}麗_{lì}」多_{duō}用_{yòng}來 _{lái}形_{xíng}容_{róng}貌_{mào}姿_{zī}態_{tài}、風_{fēng}光_{guāng}景_{jǐng}色_{sè}之_{zhī}類_{le}的_{de}事_{shì}物_{wù}；「漂_{piào}亮_{liàng}」多_{duō}用_{yòng}來 _{lái}形_{xíng}容_{róng}服_{fú}飾_{shì}、用_{yòng}具_{jù}、建_{jiàn}築_{zhù}物_{wù}之_{zhī}類_{le}的_{de}事_{shì}物_{wù}。

例句_{lìjù}：1. 風_{fēng}景_{jǐng}優_{yōu}美_{měi}。2. 美_{měi}麗_{lì}的_{de}家_{jiā}園_{yuán}。

練習_{liànxí}：1. 姿_{zī}態_{tài}（ ）。2. （ ）的_{de}大_{dà}衣_{yī}。
3. （ ）的_{de}臉_{liǎn}蛋_{dàn}。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王_{wáng}先_{xiān}生_{shēng}： Hari ini pemberhentian terakhir kita dari perjalanan keliling pulau yaitu Taman Nasional Kenting.

王_{wáng}太_{tài}太_{tài}： Saat ini waktu kita berhenti di tol timur barat terlalu pendek.

芳_{fāng} 芳_{fāng}： Iya! Kita tidak sempat melihat pertunjukan tarian aborigin suku Ami.

王_{wáng}先_{xiān}生_{shēng}： Lain kali kalau ada kesempatan kita harus datang. Waktunya sudah tidak banyak lagi, kalau ingin ke Kenting kita harus percepat langkah kita.

王_{wáng}太_{tài}太_{tài}： Di dalam Taman Nasional Kenting ada banyak tanaman tropik, sangat bermanfaat untuk dilihat.

王_{wáng}先_{xiān}生_{shēng}： Dengar-dengar bagian paling ujung selatan Taiwan adalah Eluanbi.

王_{wáng}太_{tài}太_{tài}： Kenting memiliki pantai yang sangat memikat hati dan di Eluanbi ada sebuah bangunan mercu suar yang sangat kuno.

芳_{fāng} 芳_{fāng}： Taiwan adalah sebuah pulau yang berharga. Setiap tempatnya memiliki pemandangan yang sangat indah.

第十六课

Pelajaran 63

說故事比賽

Berlomba bercerita

一、對話 PERCAKAPAN

芳芳：下星期學校要舉行一個說故事比賽。
Fāngfāng Xià xīngqí xuéxiào yào jǔxíng yí ge shuō gùshi bǐsài

媽媽：比賽有什麼規定？由誰來評分？
māma Bǐsài yǒu shénme guīdìng Yóu shéi lái píng fēn ?

芳芳：請家長來評分。每個參賽者說一個故事。
Fāngfāng Qǐng jiāzhǎng lái píng fēn 。 Měi ge cānsàizhě shuō yí ge gùshi

話
或者笑話都行。
huòzhě xiàohuà dōu xíng

媽媽：你自己選一個故事去參加吧！
māma Nǐ zìjǐ xuǎn yí ge gùshi qù cānjiā ba

芳芳：我想說「差不多先生」的故事，好不好？
Fāngfāng Wǒ xiǎng shuō 「chābùduō xiānsheng」 de gùshi hǎo bu hǎo ?

媽媽：很好哇。你要好好兒練習，最好能背下來。
māma Hěn hǎo wā Nǐ yào hǎohāor liànxí zuìhǎo néng bèi xià-

來。
lai

芳芳：還要背下來？
Fāngfāng Hái yào bèi xiàlai ?

媽媽：既然要參加，就要認真地準備。
māma Jìrán yào cānjiā jiù yào rènzhēn de zhǔnbèi

二、字彙 KOSAKATA



說故事 shuō gùshi bercerita, berdonggeng

或者 huòzhě atau (menyatakan orang)

笑話 xiàohuà bercerita lelucon

參加 cānjiā ikut serta, mengambil bagian

比賽 bǐsài perlombaan

舉行 jǔxíng mengadakan

由_由 yóu oleh

評_評分_分 píngfēn penilaian

家_家長_長 jiāzhǎng orang tua murid

差_差不_不多_多先_先生_生 chàbùduō xiānshēng

既_既然_然 jìrán kalau, jika

認_認真_真 rènzhēn serius

“Tuan yang lumayan” (Sebuah artikel yang ditulis oleh 胡_胡適_適 Hu Shih, Beliau adalah seorang penulis filosofi yang sangat berpengaruh di awal setengah abad dua puluh. Karyanya yang paling terkenal pada saat 4 Mei yaitu gerakan literasi yang memoderinasikan Cina, menegaskan martabat masyarakat pada tingkat dunia dan menjadikan bahasa daerah sebagai media menulis dan jurnalis yang berlawanan dengan bahasa klasik Cina (文_文言_言 pada saat itu adalah standar dari penulisan dalam komunikasi)

三、語法句型 tata bahasa

既_既然_然 就_就 (要_要)

說_說明_明：「既_既然_然」表_表完_完成_成的_的時_時間_間副_副詞_詞，有_有「已_已經_經如_如此_此」的_的意_意思_思，通_通常_常與_與「就_就」、「也_也」、「還_還」等_等副_副詞_詞相_相呼_呼應_應。

例_例句_句：1. 既_既然_然要_要參_參加_加，就_就要_要認_認真_真地_地準_準備_備。

2. 既_既然_然沒_沒有_有錢_錢，就_就節_節省_省一_一點_點兒_兒。

練_練習_習：1. () 不_不愛_愛吃_吃魚_魚，() 少_少吃_吃一_一點_點兒_兒。

2. () 不_不想_想參_參加_加比_比賽_賽，() 早_早一_一點_點兒_兒說_說。

3. () 買_買不_不起_起那_那個_個東_東西_西，() 不_不要_要看_看了_了。

4. () 一_一意_意孤_孤行_行，我_我() 不_不便_便多_多說_說了_了。

5. () 你_你不_不願_願意_意，我_我() 能_能說_說什_什麼_麼呢_呢？

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

芳_芳芳_芳：Minggu depan, sekolahku akan mengadakan perlombaan bercerita.

媽_媽媽_媽：Apakah ada peraturan main dalam perlombaan tersebut? Siapa yang akan memberi penilaian?

芳_芳芳_芳：Sekolah akan mengundang orang tua murid untuk memberi penilaian. Setiap kontestan harus menceritakan sebuah cerita atau menceritakan sebuah cerita lelucon.

媽_媽媽_媽：Kamu pilih satu cerita dan ikut dalam perlombaan.

芳_芳芳_芳：Saya ingin bercerita tentang “Tuan yang lumayan”, bagaimana?

媽_媽媽_媽：Bagus. Kamu harus berlatih dan lebih baik di hafalkan.

芳_芳芳_芳：Harus di hafalkan?

媽_媽媽_媽：Kalau mau ikut dalam perlombaan, harus serius dalam persiapannya.

第十六課

Pelajaran 64

為朋友送行

Mengantar teman pergi

一、對話 PERCAKAPAN

王太太：一眨眼，兩個月的假期就過去了。
Wáng tàitai Yì zhǎyǎn liǎng ge yuè de jiàqī jiù guòqù le

張先生：好像剛才來接機，立刻又要來送行了。
Zhāng xiānsheng Hǎoxiàng cái gāng lái jiē jī , lìkè yòu yào lái sòngxíng le

張太太：你的收穫真不少，行李由三個箱子變成六個。
Zhāng tàitai Nǐ de shōuhuò zhēn bùshǎo , xínglǐ yóu sān ge xiāngzi biàn-
chéng le liù ge

王太太：最大的收穫是孩子們的中文都進步了。
Wáng tàitai Zuì dà de shōuhuò shì háizimen de Zhōngwén dōu jìnbù le

張太太：這次小弟弟把注音符號都學會了。
Zhāng tàitai Zhè cì xiǎodì bǎ zhùyīn fúhào dōu xué huì le

王太太：芳芳中文也說得流利多了。
Wáng tàitai Fāngfāng Zhōngwén yě shuō de liúli duō le

張太太：每次和朋友說再見，總會忍不住地難過起來。
Zhāng tàitai Měi cì hé péngyǒu shuō zàijiàn , zǒng huì rěnbúzhù de nán-
guò qǐlái

張先生：別這樣，很快就會再見面了。祝你們一路平安。
Zhāng xiānsheng Bié zhèyàng hěn kuài jiù huì zài jiànmiàn le Zhù nǐmen
yí lù píng'ān

二、字彙 KOSAKATA

送行 sòngxíng	mengantar	注音符號 zhùyīn fúhào	Simbol fonetis mandarin
一眨眼 yì zhǎyǎn	sekejap mata	流利 liúli	fasih, lancar
好像 hǎoxiàng	sepertinya	忍不住 rěnbúzhù	tidak tahan lagi

收穫^{shōuhuò} shōuhuò mendapatkan hasil

難過^{nánguò} nánguò sedih

箱子^{xiāngzi} xiāngzi dus, box

一路平安^{yí lù píng'ān} yí lù píng'ān selamat dalam perjalanan

變成^{biànchéng} biànchéng menjadi

三、語法句型 tata bahasa

剛與才的用法：

說明：「剛」和「才」都可以與「就」搭配使用，表示一件事緊接著另一件事發生。用「剛」側重於在時間上緊接著發生；用「才」時，則側重於兩件事緊湊地相繼發生。

例句：1. 好像才剛來接機，立刻就又要來送行了。
2. 他剛離開，你走快一點，說不定可以趕上他。

練習：1. 考試（ ）開始，還有三十分鐘，不用緊張。
2. 你（ ）到臺灣兩個月，中文就進步很多了。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王太太：Sekejap mata, liburan dua bulan sudah berlalu.

張先生：Sepertinya baru saja menjemputmu, tetapi sekarang harus mengantarmu.

張太太：Kamu mendapatkan banyak hasil dari liburan ini, sekarang bagasimu dari tiga dus bisa sampai enam dus.

王太太：Hasil yang paling besar adalah kemampuan berbahasa mandarin anak-anak kami meningkat.

張太太：Saat ini, adik sudah menguasai simbol fonetis mandarin.

王太太：Fang-fang juga bisa berbahasa mandarin dengan fasih.

張太太：Setiap kali mengatakan selamat berpisah, hatiku tidak tahan lagi untuk merasa sedih.

張先生：Jangan seperti itu, pasti sangat cepat kita akan bertemu lagi. Selamat jalan!

第十六課

Pelajaran 65

中秋月餅

Perayaan hari kue bulan

一、對話 PERCAKAPAN

媽媽：肚子餓了吧？要不要吃月餅？
māma Dùzi è le ba Yào bu yào chī yuèbing

蓓蒂：好哇。我要豆沙餡兒的。
Bèidi Hǎo wa Wǒ yào dòushā xiànr de

媽媽：奶奶知道你愛吃豆沙口味的，特別多寄
māma Nǎinai zhīdào nǐ ài chī dòushā kǒuwèi de tèbié duō jì-
了幾個來。
le jǐ ge lái

蓓蒂：一想到奶奶，月餅好像就特別地香甜可口。
Bèidi Yì xiǎng dào nǎinai yuèbing hǎoxiàng jiù tèbié de xiāngtián kě-
kǒu

媽媽：不能全家團聚賞月，過節的興致就少
māma Bù néng quán jiā tuánjù shǎng yuè guòjié de xìngzhì jiù shǎo le
許多。
xǔduō

蓓蒂：每個月十五日晚，月亮都一樣圓，為什麼
Bèidi Měi ge yuè shíwǔ rì yuèliang dōu yíyàng yuán wèi shénme
只在八月慶祝中秋節呢？
zhǐ zài bāyuè qīngzhù Zhōngqiū Jié ne

媽媽：因為秋天是收穫的季節，所以在中秋節
māma Yīnwèi qiūtiān shì shōuhuò de jìjié suǒyǐ zài Zhōngqiū Jié
慶祝豐收。
qīngzhù fēngshōu

蓓蒂：我還記得奶奶曾經講過關於嫦娥的故事
Bèidi Wǒ hái jìde nǎinai céngjīng jiǎngguò guānyú Chángé de gùshi
，真好聽。
zhēn hǎo tīng

二、字彙 KOSAKATA



興 ^{ㄒㄩㄥˋ} 致 ^{ㄓˋ} xìngzhì	semangat	肚 ^{ㄉㄨˋ} 子 ^{ㄗǐ} dùzi	perut
慶 ^{ㄑㄩㄥˋ} 祝 ^{ㄓù} qìngzhù	merayakan	餓 ^{ㄜˋ} è	lapar
中 ^{ㄓㄨㄥ} 秋 ^{ㄑㄩ} 節 ^{ㄓㄜˊ} Zhōngqiū Jié	hari kue bulan	豆 ^{ㄉㄡˋ} 沙 ^{ㄕㄚ} dòushā	kacang hitam
收 ^{ㄕㄨ} 穫 ^{ㄏㄨㄛˊ} shōuhuò	menuai, penuaian		
餡 ^{ㄒㄩㄢˋ} xiàn	isi		
豐 ^{ㄈㄥ} 收 ^{ㄕㄨ} fēngshōu	hasil yang banyak, hasil panen		
香 ^{ㄒㄩㄤ} 甜 ^{ㄊㄩㄢˊ} 可 ^{ㄎㄜˊ} 口 ^{ㄎㄨ} xiāngtián kěkǒu	sedap dan enak		
記 ^{ㄐㄧ} 得 ^{ㄉㄜˊ} jìde	ingat		
賞 ^{ㄕㄨㄤ} 月 ^{ㄩㄝˋ} shǎng yuè	melihat, menikmati bulan		
嫦 ^{ㄔㄨㄤˊ} 娥 ^{ㄜˊ} Cháng'é	Chang-O, (di legenda Cina) seseorang yang naik ke bulan setelah sembunyi-sembunyi makan pil keabadian milik suaminya.		

三、語法句型 tata bahasa

不^{ㄅㄨˋ}能^{ㄋㄥˊ} 就^{ㄐㄩˊ}

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：第^{ㄉㄧ}一^ㄧ分^{ㄈㄣ}句^{ㄅㄨˋ}表^{ㄅㄞˊ}示^{ㄕㄞˊ}現^{ㄒㄩㄢˊ}實^{ㄕㄞˊ}條^{ㄊㄞˊ}件^{ㄓㄜˊ}的^{ㄓㄜˊ}限^{ㄒㄩㄢˊ}制^{ㄓㄜˊ}，第^{ㄉㄧ}二^ㄧ分^{ㄈㄣ}句^{ㄅㄨˋ}表^{ㄅㄞˊ}示^{ㄕㄞˊ}主^{ㄓㄨ}觀^{ㄎㄨㄢˊ}意^{ㄩˋ}願^{ㄩㄢˊ}的^{ㄓㄜˊ}否^{ㄈㄞˊ}定^{ㄉㄧㄥˊ}。

例^{ㄌㄧ}句^{ㄅㄨˋ}：1.你^{ㄋㄨ}不^{ㄅㄨˋ}能^{ㄋㄥˊ}去^{ㄕㄨ}，我^{ㄞˊ}就^{ㄐㄩˊ}不^{ㄅㄨˋ}去^{ㄕㄨ}了^{ㄌㄜˊ}。
2.王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨ}不^{ㄅㄨˋ}能^{ㄋㄥˊ}教^{ㄐㄩㄠ}，我^{ㄞˊ}就^{ㄐㄩˊ}不^{ㄅㄨˋ}想^{ㄒㄩㄤˊ}學^{ㄒㄨㄝˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄩˊ}：1.他^{ㄊㄚ}（ ）參^{ㄕㄞ}加^{ㄐㄞ}，我^{ㄞˊ}（ ）參^{ㄕㄞ}加^{ㄐㄞ}。
2.孩^{ㄏㄞˊ}子^{ㄗǐ}（ ）喝^{ㄏㄜˊ}咖^{ㄎㄚ}啡^{ㄈㄞ}，（ ）別^{ㄅㄛˊ}泡^{ㄆㄞ}咖^{ㄎㄚ}啡^{ㄈㄞ}。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

媽^{ㄇㄚ}媽^{ㄇㄚ}：Apakah perutmu sudah lapar? Apakah ingin makan kue bulan?

蓓^{ㄅㄟˊ}蒂^{ㄊㄧˊ}：Baik. Saya mau makan yang isi kacang hitam.

媽^{ㄇㄚ}媽^{ㄇㄚ}：Nenek tahu kalau kamu suka makan yang isi kacang hitam, khusus untukmu nenek memesan lebih.

蓓^{ㄅㄟˊ}蒂^{ㄊㄧˊ}：Memikirkan nenek, kue bulannya menjadi semakin sedap dan enak.

媽^{ㄇㄚ}媽^{ㄇㄚ}：Anggota keluarga tidak bisa berkumpul semuanya untuk menikmati bulan, semangat perayaan hari kue bulan pun jadi berkurang banyak.

蓓^{ㄅㄟˊ}蒂^{ㄊㄧˊ}：Setiap bulan tanggal 15, bulan pasti bulat, tetapi mengapa hanya pada bulan delapan saja kita merayakannya?

媽^{ㄇㄚ}媽^{ㄇㄚ}：Karena musim semi adalah musim menuai, oleh sebab itu di hari kue bulan kita merayakan hasil panen.

蓓^{ㄅㄟˊ}蒂^{ㄊㄧˊ}：Saya masih ingat nenek pernah bercerita mengenai cerita Chang-o, sangat bagus ceritanya.

第十六課

Pelajaran 66

萬聖節的遊戲

Permainan Halloween

一、對話 PERCAKAPAN

蓓蒂：芳芳，我們去買南瓜來做南瓜燈吧。
Bèidi Fāngfāng wǒmen qù mǎi nánguā lái zuò nánguādēng ba

芳芳：做南瓜燈要先把瓜肉挖乾淨，再刻上鼻子、嘴巴，非常麻煩。
Fāngfāng Zuò nánguādēng yào xiān bǎ guā ròu wā gānjìng zài kè shàng bízi zuǐba fēicháng máfan

蓓蒂：可是萬聖節時家家戶戶都是這樣做的。
Bèidi Kěshì Wànshèng Jié shí jiājiā-hùhù dōu shì zhèyàng zuò de

芳芳：打扮得怪模怪樣地去鄰居家要糖，其實也很好玩。
Fāngfāng Dǎbàn de guài mó guài yàng de qù línjū jiā yào táng qíshí yě hěn hǎowán

蓓蒂：但是我們這麼大了，不能再玩這種遊戲了。
Bèidi Dànshì wǒmen zhèmedà le bú néng zài wán zhè zhǒng yóuxì le

芳芳：我可以替弟弟打扮打扮，讓他裝扮成小飛俠。
Fāngfāng Wǒ kěyǐ tì dìdi dǎbàn dǎbàn ràng tā zhuāngbàn chéng Xiǎofēixiá

蓓蒂：我幫妹妹裝扮成巫婆吧。
Bèidi Wǒ bāng mèimei zhuāngbàn chéng wūpó ba

芳芳：好，比比看誰的化妝技術比較好。
Fāngfāng Hǎo bibìkàn shéi de huàzhuāng jìshù bǐjiào hǎo



二、字彙 KOSAKATA

打扮 ^{dǎbàn} berdandan, berpakaian

怪模怪樣 ^{guài mó guài yàng} aneh

鄰居 ^{línjū} tetangga

種 ^{zhǒng} jenis

遊戲 ^{yóuxì} permainan

小飛俠 ^{Xiǎofēixiá} peter pan

巫婆 ^{wūpó} tukang sihir

南瓜 ^{nánguā} labu merah

南瓜燈 ^{nánguādēng} lentera labu

瓜肉 ^{guā ròu} daging labu

挖 ^{wā} menggali

刻 ^{kè} mengukir

麻煩 ^{máfan} rumit, sulit, repot

家家戶戶 ^{jiājiāhùhù} setiap keluarga

三、語法句型 tata bahasa

不^{ㄅㄨˋ}和沒^{ㄇㄟˋ}的用法^{ㄅㄨˋ ㄇㄟˋ ㄉㄨˋ ㄈㄚˋ}：

說明^{ㄕㄨㄟˋ ㄇㄧㄥˊ}：「不^{ㄅㄨˋ}」和「沒^{ㄇㄟˋ}(有^{ㄩˇ})」都有否定^{ㄉㄨˋ ㄉㄧㄥˊ}的意義^{ㄧˋ ㄩˋ ㄧˋ}，都可^{ㄉㄨˋ ㄎㄜˊ}以^{ㄩˋ}放在^{ㄉㄨˋ ㄉㄩㄣˊ}在^{ㄉㄨˋ ㄉㄩㄣˊ}動詞^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}、形容詞^{ㄒㄩㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}前^{ㄘㄩㄣˊ}，對^{ㄉㄨㄣˊ}動詞^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}作^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}性^{ㄒㄩㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}狀^{ㄘㄩㄣˊ}加以^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}否定^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}。但是^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}「不^{ㄅㄨˋ}」多^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}用^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}於^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}主觀^{ㄓㄩㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}意願^{ㄩˋ ㄩˋ}，否定^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}過去^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}、現在^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}、將來^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}的動詞^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}行為^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}。「沒^{ㄇㄟˋ}有^{ㄩˇ}」主要^{ㄓㄩㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}用^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}於^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}客觀^{ㄎㄜˊ ㄉㄩㄣˊ}敘述^{ㄒㄩˋ ㄩˋ}，否定^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}動詞^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}、狀態^{ㄘㄩㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}的發生^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}或^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}完成^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}，因此^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}只^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}限^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}於^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}指^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}過去^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}和^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}現在^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}，不^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}能^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}指^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}將來^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}。

例句^{ㄕㄨㄟˋ ㄅㄧˊ}：1. 你^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}還^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}要^{ㄩˋ ㄩˋ}吃^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？→ 我^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}不^{ㄅㄨˋ}能^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}再^{ㄘㄩㄣˊ}吃^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}了^{ㄌㄜˊ}。

2. 我^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}很^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}久^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}沒^{ㄇㄟˋ}聽^{ㄊㄩㄣˊ}到^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}有^{ㄩˋ}關^{ㄍㄨㄢˊ}他^{ㄊㄚˊ}的^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}消^{ㄒㄩㄣˊ}息^{ㄩˋ}了^{ㄌㄜˊ}。

練習^{ㄕㄨㄟˋ ㄆㄧˊ}：1. 他^{ㄊㄚˊ}還^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}想^{ㄒㄩㄣˊ}要^{ㄩˋ}游^{ㄩㄣˊ}泳^{ㄩㄣˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？→ ()

2. 你^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}沒^{ㄇㄟˋ}去^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}過^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}法^{ㄈㄚˊ}國^{ㄍㄨㄛˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？→ ()

3. 他^{ㄊㄚˊ}關^{ㄍㄨㄢˊ}心^{ㄩㄣˊ}過^{ㄉㄨㄣˊ ㄉㄩㄣˊ}這^ㄓ件^{ㄩㄣˊ}事^{ㄕㄩˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？→ ()

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



蓓蒂^{ㄅㄟˋ ㄊㄧˊ}： Fang-Fang, saya mau pergi beli labu merah untuk membuat lentera.

芳芳^{ㄈㄤˊ ㄈㄤˊ}： Kalau mau membuat lantera dari labu merah harus membersihkan daging labunya terlebih dahulu, baru mengukir hidung dan mulut halloween, prosesnya sangat rumit.

蓓蒂^{ㄅㄟˋ ㄊㄧˊ}： Tetapi setiap keluarga merayakan perayaan halloween seperti itu.

芳芳^{ㄈㄤˊ ㄈㄤˊ}： Memakai baju yang aneh dan pergi ke rumah tetangga untuk meminta permen. Sebenarnya sangat menyenangkan juga.

蓓蒂^{ㄅㄟˋ ㄊㄧˊ}： Tetapi kita sudah besar, tidak bisa bermain permainan seperti itu lagi.

芳芳^{ㄈㄤˊ ㄈㄤˊ}： Saya bisa membantu adik laki-laki saya untuk berpakaian menjadi seperti peter pan.

蓓蒂^{ㄅㄟˋ ㄊㄧˊ}： Saya bantu adik perempuan saya untuk berpakaian menjadi tukang sihir.

芳芳^{ㄈㄤˊ ㄈㄤˊ}： Baik, kita bandingkan keterampilan berdandan siapa yang lebih baik.

第十六課

Pelajaran 67

一封 信

Sebuah surat

一、對話 PERCAKAPAN

芳 芳 : 媽 , 郵 差 剛 送 來 一 封 信 , 好 像 是 舅 媽 寄 來 的 。
Fāngfāng Mā yóuchāi gāng sòng lái yì fēng xìn hǎoxiàng shì jiùmā jì lái de 。
lái de

媽 媽 : 快 拆 開 看 看 。 你 看 得 懂 嗎 ?
māma Kuài chāi kāi kànkan Nǐ kàn de dǒng ma

芳 芳 : 內 容 很 簡 單 , 信 上 說 舅 舅 和 舅 媽 要 來 美 國 。
Fāngfāng Nèiróng hěn jiǎndān xìn shàng shuō jiùjiu hé jiùmā yào lái Měiguó 。
guó

媽 媽 : 這 真 是 個 好 消 息 。 他 們 是 來 觀 光 的 嗎 ?
māma Zhè zhēn shì ge hǎo xiāoxi Tāmen shì lái guān'guāng de ma

芳 芳 : 舅 媽 陪 舅 舅 到 西 雅 圖 開 會 , 順 便 來 看 我 們 。
Fāngfāng Jiùmā péi jiùjiu dào Xīyátú kāihuì shùbiàn lái kàn wǒmen

媽 媽 : 他 們 哪 一 天 會 到 我 們 家 呢 ?
māma Tāmen nǎ yì tiān huì dào wǒmen jiā ne

芳 芳 : 按 照 信 上 說 的 時 間 , 應 該 是 三 十 號 到 。
Fāngfāng Ànzhào xìn shàng shuō de shíjiān yīnggāi shì sānshí hào dào

媽 媽 : 我 得 把 客 房 打 掃 干 淨 , 他 們 一 來 就 可 以 住 。
māma Wǒ děi bǎ kèfáng dǎsǎo gānjìng tāmen yì lái jiù kěyǐ zhù

二、字彙 KOSAKATA

郵 差 yóuchāi tukang pos
舅 媽 jiùmā bibi (dari pihak ibu)

觀 光 guān'guāng tamasya
西 雅 圖 Xīyátú Seattle

拆開 chāi kāi	membuka	順便 shùnbìan	sekalian
懂 dǒng	memahami, mengerti	按照 ànzhào	sesuai
內容 nèiróng	isi	客房 kèfáng	kamar tamu
消息 xiāo xi	kabar	打掃 dǎsǎo	membersihkan

三、語法句型 tata bahasa

得和應該：

說明：「得」和「應該」用法相同，都表示事實上或情理上的必要，一般可以替換，但用「得」比較口語化。「得」的否定是「不必」或「不用」。

例句：1. 你得按照他的意思做事。→ 你必须按照他的意思做事。

2. 你們得按照學校的規定做事。→ 你們必須按照學校的規定做事。

練習：1. 他得按照規定的時間付房租。→ ()

2. 他必須按照自己的興趣選課。→ ()

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



芳芳：Ibu, tadi tukang pos mengantarkan sebuah surat, sepertinya surat yang di kirim dari bibi.

媽媽：Coba dibuka. Apakah kamu bisa memahaminya?

芳芳：Isi suratnya sangat sederhana, suratnya mengatakan bahwa paman dan bibi akan datang ke amerika.

媽媽：Ini adalah kabar yang bagus. Apakah mereka datang untuk bertamasya.

芳芳：Bibi menemani paman ke Seattle untuk pertemuan rapat, dan juga sekalian datang untuk mengunjungi kita.

媽媽：Kapan mereka akan tiba?

芳芳：Sesuai dengan isi surat, semestinya tanggal 30 akan tiba.

媽媽：Saya akan membersihkan kamar tamu untuk mereka.

第十六课

Pelajaran 68

下雪了

Turun salju

一、對話 PERCAKAPAN

张 太 太 : 下 了 一 场 雪 , 外 面 的 景 色 美 丽 得 就 像
Zāng tàitai Xiàle yì chǎng xuě wàimiàn de jǐngsè měilì de jiù xiàng

圣 诞 卡 一 样 。
shèngdàn kǎ yíyàng

王 太 太 : 你 不 是 想 赏 雪 吗 ? 这 次 可 如 愿 了 。
Wáng tàitai Nǐ bú shì xiǎng shǎng xuě ma zhè cì kě rúyuàn le

张 太 太 : 雪 下 得 不 够 大 , 再 大 点 儿 可 以 堆 雪 人 了 。
Zāng tàitai Xuě xià de búgòu dà zài dà diǎnr kěyǐ duī xuě rén le

王 太 太 : 你 喜 欢 下 大 雪 , 姐 夫 可 不 喜 欢 。
Wáng tàitai Nǐ xǐhuan xià dà xuě jiěfu kě bù xǐhuan

张 太 太 : 雪 景 这 么 美 ! 他 不 懂 得 欣 赏 吗 ?
Zāng tàitai Xuējīng zhème měi Tā bù dǒng de xīnshǎng ma

王 太 太 : 赏 雪 当 然 是 令 人 高 兴 的 事 , 但 铲 雪 可 是 一 件 苦 差 事 !
Wáng tàitai Shǎng xuě dāngrán shì lìng rén gāoxīng de shì dàn chǎn xuě kě shì yí jiàn kǔ chāishì

张 太 太 : 在 台 湾 , 高 山 上 下 一 点 儿 雪 , 还 是 新 闻 呢 。
Zāng tàitai Zài Táiwān gāoshān shàng xià yídiǎnr xuě hái shì xīnwén ne

王 太 太 : 什 么 东 西 都 是 这 样 , 「 物 以 稀 为 贵 」 。
Wáng tàitai Shénme dōngxi dōu shì zhèyàng wù yǐ xī wéi guì

二、字彙 KOSAKATA

下 雪 xià xuě turun salju

圣 诞 卡 shèngdàn kǎ kartu natal

雪 人 xuě rén boneka salju

姐 夫 jiěfu kakak ipar

賞雪 shǎng xuě melihat / menikmati salju

雪景 xuějǐng pemandangan salju

如願 rúyuàn menjadi kenyataan

鏟雪 chǎn xuě menyekop salju

堆 duī menumpuk

苦差事 kǔ chāishi hal yang tidak menyenangkan

物以稀為貴 wù yǐ xī wéi guì hal yang jarang di jumpai akan menjadi berharga

三、語法句型 tata bahasa

可是和但是的替換：

說明：「可是」和「但是」都做連詞，表示轉折。

「但是」一定放在主語前，「可是」可用在主語前或主語後。

例句：1. 貴的東西當然好，但是我不買不起。

2. 你做的好魚很好吃，可是我不太能吃魚。

練習：1. 那棟房子非常好看，可是租金太高了。

→ ()

2. 儲蓄是好習慣，但是也不能太節省了。

→ ()



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

張太太：Setelah turun salju, pemandangan di luar sangat indah seperti di kartu natal.

王太太：Kamu bukannya ingin melihat salju? Saat ini pasti bisa menjadi kenyataan.

張太太：Turun saljunya tidak cukup, kalau lebih banyak salju kita bisa membuat boneka salju.

王太太：Kamu suka salju, tetapi kakak ipar tidak suka.

張太太：Pemandangan salju sungguh indah! Dia tidak mengerti untuk menghargainya.

王太太：Menikmati pemandangan salju adalah hal yang menyenangkan, tetapi menyekop salju adalah perbuatan yang tidak menyenangkan.

張太太：Di Taiwan, adalah sebuah berita jika diatas gunung turun salju.

王太太：Apapun akan seperti itu, hal yang jarang di jumpai akan menjadi sangat berharga.

第十六課

Pelajaran 69

聖誕禮物

Hadiah Natal

一、對話 PERCAKAPAN

珍妮：聖誕節快到了，過節的氣氛越來越濃了。
Zhēnní Shèngdàn Jié kuài dào le guòjié de qìfēn yuè lái yuè nóng le

蓓蒂：聖誕飾品的樣式也一年比一年多。
Bèidi Shèngdàn shìpǐn de yàngshì yě yì nián bǐ yì nián duō

珍妮：聖誕禮物都準備好了嗎？
Zhēnní Shèngdàn liwù dōu zhǔnbèi hǎo le ma

蓓蒂：今天我就出來採購聖誕禮物的。
Bèidi Jīntiān wǒ jiùshì chūlái cǎigòu shèngdàn liwù de

珍妮：我最喜歡看大家拆開禮物時高興的樣子。
Zhēnní Wǒ zuì xǐhuan kàn dàjiā chāi kāi liwù shí gāoxìng de yàngzi

蓓蒂：這提醒我得買些包裝紙和綵帶。
Bèidi Zhè tíxǐng wǒ děi mǎi xiē bāozhuāng zhǐ hé duàndài

珍妮：聖誕禮物一定要包得漂漂亮亮的才行。
Zhēnní Shèngdàn liwù yíding yào bāo de piàopiào-liàngliàng de cái xíng

蓓蒂：為了省時，我們還是各走各的，各買各的。
Bèidi Wèile shěng shí wǒmen háishi gè zǒu gè de gè mǎi gè

的吧。
de ba

二、字彙 KOSAKATA

聖誕禮物 shèngdàn liwù hadiah, kado natal 採購 cǎigòu membeli

聖誕節 shèngdàn jié hari natal 提醒 tíxǐng mengingatkan

氣氛 qìfēn suasana 包裝紙 bāozhuāng zhǐ bungkus kado

濃 nóng kental, tebal 綵帶 duàndài pita

樣式(花樣) yàngshi(huāyàng) model, pola

各各買的各各的 gè mǎi gè de membelinya masing-masing

三、語法句型 tata bahasa

為(了).....

說明：「為」表示原因、目的，可以放在主語前。

例句：1. 為了避免差錯，最好再檢查一次。
2. 為了不要遲到，我們還是早一點出發比較好。

練習：1. 為了 ()，我們買了許多禮物。
2. 為了 ()，大家都很努力。

各各V各各的：

說明：表示每個人各做各的事。

例句：1. 咱們各各買各各的，誰愛買什麼就買什麼。
2. 我們還是各各吃各各的，誰愛吃什麼就吃什麼。

練習：1. 我們 () 看 ()，分工合作，才不會浪費時間。
2. 她們 () 說 ()，令別人搞不清真相。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

珍妮：Natal hampir tiba, suasana perayaan natal akan semakin ramai.

蓓蒂：Model aksesoris natal juga akan bertambah banyak dari tahun ke tahun.

珍妮：Apakah hadiah natal sudah disiapkan?

蓓蒂：Hari ini saya akan pergi untuk membeli hadiah natal.

珍妮：Saya paling suka melihat kegembiraan setiap orang pada saat membuka hadiah natal.

蓓蒂：Ini mengingatkan saya untuk membeli bungkusan kado dan pita.

珍妮：Hadiah natal harus di bungkus sangat indah.

蓓蒂：Demi menghemat waktu, kita harus berpisah untuk membelinya, kita membelinya masing-masing.

第七十課

Pelajaran 70

歡度聖誕節

Merayakan Hari Natal

一、對話 PERCAKAPAN

媽 媽 : 芳 芳 , 聖 誕 樹 布 置 得 差 不 多 了 吧 ?
māma Fāngfāng shèngdànshù bùzhì de chàbudoō le ba

芳 芳 : 再 把 這 串 燈 飾 掛 上 就 好 了 。
Fāngfāng Zài bǎ zhè chuàn dēngshì guàshàng jiù hǎo le

媽 媽 : 飾 品 太 多 了 , 拿 幾 個 星 星 、 小 天 使 來 吧 。
māma Shìpǐn tài duō le ná jǐ ge xīngxīng xiǎo tiānshǐ xiáilái ba

芳 芳 : 媽 , 您 想 聖 誕 老 人 會 給 我 送 禮 物 來 嗎 ?
Fāngfāng Mā nín xiǎng Shèngdàn Lǎorén huì gěi wǒ sòng lǐwù lái ma

媽 媽 : 聖 誕 老 人 一 定 不 會 讓 妳 失 望 的 。
māma Shèngdàn Lǎorén yídìng bú huì ràng nǐ shīwàng de

芳 芳 : 那 我 就 放 心 了 。 聖 誕 大 餐 準 備 好 了 嗎 ?
Fāngfāng Nà wǒ jiù fāngxīn le Shèngdàn dàcān zhǔnbèi hǎo le ma

媽 媽 : 火 雞 還 要 再 烤 一 會 兒 。 先 聽 聽 聖 誕 歌 曲 吧 。
māma Huǒjī hái yào zài kǎo yíhuìr Xiān tīngtīng shèngdàn gēqǔ ba

芳 芳 : 望 年 年 都 有 一 個 快 樂 的 聖 誕 節 。
Fāngfāng Xīwàng niánnián dōu yǒu yí ge kuàilè de Shèngdàn Jié

二、字彙 KOSAKATA

歡 度 huāndù merayakan 失 望 shīwàng mengecewakan

聖 誕 樹 shèngdànshù pohon natal

聖 誕 大 餐 shèngdàn dàcān makan malam di malam natal

布 置 bùzhì dekorasi 準 備 zhǔnbèi menyiapkan

串 chuàn tali 星 星 xīngxīng bintang

火雞 huōjī ayam kalkun

小天使 xiǎo tiānshǐ bidadari, malaikat

烤 kǎo panggang

聖誕老人 shèngdàn lǎorén santa klaus

聖誕歌曲 shèngdàn gēqǔ lagu natal

三、語法句型 tata bahasa

把字句與被字句的用法：

說明：「把字句」的句式：「N1+把+N2+VP」，「被字句」：「N2+被+N1+VP」，N1是動作發出者，N2是動作接受者，VP表示動作及其結果。它們相同的地方是：都有某個動作造成每個人或事物移位，處於某種狀態，產生某種變化或結果。不同的是：「把字句」是主動句，「被字句」是被动句。

例句：1. 小偷把我的錢包偷走了。

→ 我的錢包被小偷偷走了。

2. 弟弟把電腦弄壞了。 → 電腦被弟弟弄壞了。

練習：1. 老師把黑板擦乾淨了。 → ()

2. 冰箱裡的東西被他吃光了。

→ ()



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

媽媽： Fang-Fang, apakah pohon natal sudah di dekorasi selesai?

芳芳： Tinggal menaruh lampu di atas pohon natal.

媽媽： Aksesorisnya terlalu banyak, ambil beberapa bintang dan bidadarinya.

芳芳： Ibu, kira-kira apakah santa klaus akan memberikanku sebuah hadiah?

媽媽： Santa klaus pasti tidak akan mengecewakan kamu.

芳芳： Kalau begitu saya tidak akan khawatir lagi. Apakah malam makan sudah disiapkan?

媽媽： Ayam kalkun masih harus di panggang sesaat lagi. Kita dengarkan lagu natal dulu.

芳芳： Saya berharap setiap tahun kita bisa melewati hari natal yang bersukaria.

第七十一課

Pelajaran 71

期末考試

Ujian akhir

一、對話 PERCAKAPAN

課 溫 習 嗎
 珍妮： 期 末 考 快 到 了 ， 功 課 溫 習 好 了 嗎 ？
 Zhěnní Qīmòkǎo kuài dào le gōngkè wēnxí hǎo le ma

開 車 讀
 芳 芳： 我 每 天 都 開 夜 車 苦 讀 。
 Fāngfāng Wǒ měi tiān dōu kāi yèchē kǔ dú

傷 體 過
 珍妮： 熬 夜 最 傷 身 體 了 ， 別 過 度 用 功 。
 Zhěnní Āoyè zuì shāng shēntǐ le bié guòdù yònggōng

時 臨 時 腳
 芳 芳： 我 是 平 時 不 用 功 ， 只 好 臨 時 抱 佛 腳 了 。
 Fāngfāng Wǒ shì píngshí bú yònggōng zhǐhǎo línshí bào fójiǎo le

這 試 總 幾 科
 珍妮： 這 次 考 試 ， 你 總 共 考 幾 科 呢 ？
 Zhěnní Zhè cì kǎoshì nǐ zǒnggòng kǎo jǐ kē ne

課 繳 讀 書 報
 芳 芳： 四 科 。 有 的 課 只 要 繳 讀 書 報 告 就 可 以 了 。
 Fāngfāng Sì kē Yǒu de kè zhǐyào jiǎo dúshū bàogào jiù kěyǐ le

還 緊 張 麼 輕 松 點 兒
 珍妮： 那 你 還 緊 張 什 麼 ？ 心 情 放 輕 鬆 點 兒 。
 Zhěnní Nà nǐ hái jǐnzhāng shénme Xīnqíng fàng qīngsōng diǎnr

試 麼 輕 松
 芳 芳： 要 考 試 了 ， 心 情 怎 麼 可 能 輕 鬆 呢 ？
 Fāngfāng Yào kǎoshì le xīnqíng zěnmě kěnéng qīngsōng ne

二、字彙 KOSAKATA

期 末 考 qīmòkǎo ujian akhir

溫 習 wēnxí evaluasi

過 度 guòdù terlalu berlebihan

科 kē mata pelajaran

開夜車 kāi yèchē kebut semalam

讀書報告 dúshū bàogào laporan

苦讀 kǔ dú belajar yang rajin

心情 xīnqíng suasana

熬夜 áoyè bergadang

輕鬆 qīngsōng santai

傷 shāng membahayakan

臨時抱佛腳 línshí bào fōjiǎo detik terakhir baru akan melakukan sesuatu

三、語法句型 tata bahasa

怎麼 + 動/形：

說明：表示詢問原因，等於「為什麼」，多用疑問句式，動詞、形容詞都可以用否定式。

例句：1. 你身上怎麼有一種特別的香味兒呢？

2. 你怎麼不專心一點兒呢？

練習：1. 他（ ）不認真一點兒呢？

2. 小李（ ）沒報名呢？



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

珍妮：Menjelang ujian akhir, apakah pekerjaan rumahnya (PR) sudah di evaluasi?

芳芳：Setiap hari saya kebut semalam untuk belajar.

珍妮：Bergadang sangat membahayakan kesehatan tubuh, jangan terlalu berlebihan untuk belajar.

芳芳：Saya biasanya tidak terlalu rajin, jadi belajar pada saat menjelang ujian akhir.

珍妮：Ada berapa jumlah mata pelajaran untuk ujian kali ini?

芳芳：Empat mata pelajaran. Ada beberapa mata pelajaran hanya perlu mengumpulkan laporan.

珍妮：Lalu apa yang membuatmu khawatir? Santai saja.

芳芳：Sudah mau ujian akhir, bagaimana bisa santai?

第七十二課

Pelajaran 72

發成績單

Membagikan nilai rapor

一、對話 PERCAKAPAN

蓓蒂：早上匆匆忙忙地出門，忘記戴圍巾了。
Bèidi Zǎoshang cōngcōngmángmáng de chūmén wàngjì dài wéijīn le

芳芳：是不是昨晚太晚睡了？早上起不來？
Fāngfāng Shì bú shì zuó wǎn tài wǎn shuì le Zǎoshang qǐ bù lái

蓓蒂：不是。今天要發成績單，心裡有點兒緊張。
Bèidi Bú shì Jīntiān yào fā chéngjī dān xīnli yǒudiǎnr jǐnzhāng
張。

芳芳：你的成績一向那麼好，還怕不及格嗎？
Fāngfāng Nǐ de chéngjī yíxiàng nàme hǎo hái pà bù jígé ma

蓓蒂：我父親說，如果成績好，就給我買一個手機。
Bèidi Wǒ fùqīn shuō rúguǒ chéngjī hǎo jiù gěi wǒ mǎi yí ge shǒujī

芳芳：我只希望化學和地理都能及格。
Fāngfāng Wǒ zhǐ xīwàng huàxué hé dìlǐ dōu néng jígé

蓓蒂：你不會不及格的，頂多分數低一點兒。
Bèidi Nǐ bú huì bù jígé de dǐng duō fēnshù dī yídiǎnr

芳芳：經過這次教訓，以後會用功一點兒的。
Fāngfāng Jīngguò zhè cì de jiàoxùn yǐhòu huì yònggōng yídiǎnr de

二、字彙 KOSAKATA

發成績單 chéngjī dān hasil nilai rapor

匆匆忙忙 cōngcōng mángmáng buru-buru

圍巾 wéijīn syal, selendang

及格 jígé lewat dalam ujian

發 fā membagikan

化學 huàxué kimia

地理 dìlǐ geografi

分數 fēnshù nilai

成績 chéngjī hasil nilai
手機 shǒujī telepon selular

低 dī rendah
教訓 jiàoxun pengalaman

三、語法句型 tata bahasa

如果 (只要、既然、因為) ……，就 ……

說明：表示承接上文，得出結論。

例句：1. 如果成績好，爸爸就會給我買一個隨身聽。
2. 如果你先到來了，就等我一下。

練習：1. () 下雨，我 () 不去。
2. () 粗心，後果恐怕 () 不堪設想了。

那麼 + 形/動，還怕 ……

說明：「那麼」強調說話人的感嘆語氣，有略帶誇張、使語言生動的作用。

例句：1. 你那麼用功，還怕考試不及格嗎？
2. 你那麼聰明，還怕學不好中文嗎？

練習：1. 你 () 有錢， () 買不起那件衣服。
2. 你 () 仔細， () 做不好那件事。
3. 你 () 可愛， () 別人不喜歡你。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 蓓蒂：Tadi pagi saya keluar rumah buru-buru, lupa membawa syal.
芳芳：Apakah semalam tidurnya terlalu larut malam? Dan pagi tidak bisa bangun?
蓓蒂：Bukan. Hari ini pembagian rapor nilai, jadinya agak gugup.
芳芳：Hasil nilaimu selalu bagus, kenapa harus takut untuk tidak lulus?
蓓蒂：Ayah saya mengatakan, kalau hasil nilainya bagus, dia akan membelikan saya sebuah telepon selular.
芳芳：Saya hanya berharap pelajaran kimia dan geografi saya bisa lewat.
蓓蒂：Kamu tidak akan tidak lewat, paling tidak nilainya agak rendah.
芳芳：Setelah pengalaman ini, saya akan belajar lebih rajin.

第十七課

Pelajaran 73

過新年 (一)

Perayaan tahun baru Imlek (1)

一、對話 PERCAKAPAN

王先生：今年除夕，我們要如何慶祝呢？
Wáng xiānsheng Jīnnián chūxì wǒmen yào rúhé qìngzhù ne

王太太：我只買了年糕，其他什麼也沒準備。
Wáng tàitai Wǒ zhǐ mǎile niángāo qítā shénme yě měi zhǔnbèi

王先生：在美國，不再貼春聯、放鞭炮的景象了。
Wáng xiānsheng Zài Měiguó bú zài yǒu tiē chūnlián fàng biānpào de jǐngxiàng le

王太太：真懷念小時候過年時的熱鬧情景。
Wáng tàitai Zhēn huáiniàn xiǎoshíhou guònián de rènao qíngjǐng

王先生：吃了臘八粥以後，家家戶戶就開始大掃除，準備過年。
Wáng xiānsheng Chīle làbāzhōu yǐhòu jiājiā-hùhù jiù kāishǐ dà-sǎochú zhǔnbèi guònián le

王太太：新年時，大家都穿新衣、買新鞋。
Wáng tàitai Xīnnián shí dàijiā dōu chuān xīn yī mǎi xīn xié

王先生：全家人團聚吃年夜飯，熱熱鬧鬧的，好令人懷念。
Wáng xiānsheng Quán jiā rén tuánjù chī niányèfàn rèrè-nàonào de hǎo lìng rén huáiniàn

王太太：吃完年夜飯，大家一起守歲，為父母祈福，真有意思。
Wáng tàitai Chī wán niányè fàn dàijiā yìqǐ shǒusui wèi fùmǔ qí fú zhēn yǒu yìsi

二、字彙 KOSAKATA



除夕 chūxì malam tahun baru

熱鬧 rènao ramai

春聯 chūnlián tempelan huruf-huruf keberuntungan

情景 qíngjǐng pemandangan, suasana

放鞭炮 fàng biānpào petasan

大扫除 dàsǎochú membersihkan rumah secara keseluruhan

怀念 huáiniàn merindukan

年夜饭 niányè fàn makan malam

keluarga di malam tahun baru

年糕 niángāo kue keranjang

腊八粥 làbāzhōu semacam bubur yang terbuat dari ketan, campuran biji-bijian dan buah kering

守岁 shǒusui bergadang sepanjang malam tahun baru imlek dan menanti hari di tahun yang baru

三、語法句型 tata bahasa

只 , 沒/不

說明：「只」表示除此以外沒有別的，限制與動作有關的事物，常和「不（沒）」對舉。

例句：1. 我只買了年糕，其他什麼也沒準備。

2. 我只洗了一件衣服，其他什麼也沒洗。

練習：1. 他（ ）留下電話號碼，其他什麼資料都（ ）辦法查到。

2. 我這次月（ ）考（ ）考一科，其他什麼科目都（ ）考。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王先： Malam tahun baru tahun ini, bagaimana kita merayakannya?

王太太： Saya hanya membeli kue keranjang, dan tidak menyiapkan lainnya.

王先： Di Amerika, tidak ada lagi tempelan huruf-huruf keberuntungan ataupun petasan.

王太太： Sangat merindukan keramaian waktu kecil melewati tahun baru Imlek.

王先： Setelah makan bubur delapan macam, setiap rumah mulai membersihkan rumah untuk bersiap-siap merayakan tahun baru Imlek.

王太太： Pada saat tahun baru, setiap orang memakai baju baru dan sepatu baru.

王先： Setiap anggota keluarga berkumpul dan makan keluarga. Sangat ramai dan kenangan yang sangat di rindukan.

王太太： Setelah makan di malam tahun baru, setiap orang akan bergadang dan mengatakan hal-hal yang membawa keberuntungan kepada orang tua. Itu sangat menyenangkan.

第十七课

Pelajaran 74

過新年 (二)

Perayaan tahun baru Imlek (2)

一、對話 PERCAKAPAN

王老師：新年時，中國城裡有舞龍舞獅的表演。
Wáng xiānsheng Xīnnián shí Zhōngguóchéng lǐ yǒu wǔlóng wǔshī de biǎoyǎn

王太太：我們帶孩子們去看熱鬧吧。
Wáng tàitai Wǒmen dài háizimen qù kàn rènao ba

王老師：裝壓歲錢的紅包袋，準備好了嗎？
Wáng xiānsheng Zhuāng yāsuìqián de hóng bāo dài zhǔnbèi hǎo le ma

王太太：早就買好了。記得打電話向爸媽拜年。
Wáng tàitai Zǎo jiù mǎi hǎo le Jìde dǎ diànhuà xiàng bà mā bàinián

王老師：今年應該是龍年吧？
Wáng xiānsheng Jīnnián yīnggāi shì lóng nián ba

王太太：沒錯，按照十二生肖的順序，應該是龍年。
Wáng tàitai Méicuò ànzhào shíèr shēngxiào de shùnxù yīnggāi shì lóng nián

王老師：據說，龍年會是吉祥的一年。
Wáng xiānsheng Jùshuō lóng nián huì shì jíxiáng de yì nián

王太太：新年新希望，我希望新的一年能萬事如意。
Wáng tàitai Xīnnián xīn xīwàng wǒ xīwàng xīn de yì nián néng wànshì rúyì

二、字彙 KOSAKATA



中國城 Zhōngguóchéng pecinan cina
舞龍舞獅 wǔlóng wǔshī tarian barongsai
表演 biǎoyǎn aksi, pentas
據說 jùshuō ada yang mengatakan
紅包 hóngbāo amplop / kantong merah
吉祥 jíxiáng beruntung, sukses
壓歲錢 yāsuìqián uang jajan
拜年 bàinián bersilahturami

龍年 lóng nián tahun naga
順序 shùnxù urutan

十二生肖 shìèr shēngxiào dua belas macam binatang (shio)
萬事如意 wànshì rúyì segala masalah lancar dan sukses

三、語法句型 tata bahasa

按照和根據的用法：

說明：「按照」有「根據」的意思，但偏重於行為的方法、要求、規劃，表示遵從某種標準，怎麼做；「根據」作介詞時，是把某一情況作為得出結論、作出判斷的前提，也就說：為什麼這麼做、這麼做。

例句：1. 按照價錢高低，來排購買的順序。
2. 按照分數高低分發。
3. 根據研究調查的結果，證明這樣做是行不通的。
4. 你根據什麼標準認為我們一定會輸。

練習：1. 你應該（ ）醫生說的，按時吃藥，多休息。
2. （ ）醫生的判斷，他應該過幾天就可出院了。

據說：

說明：表示根據別人說，有時是有出處而不願意說明。「據說」本身不能有主語，在句中多用作獨立語。

例句：1. 王先生很愛看電影。→ 據說，王先生很愛看電影。
2. 他很喜欢吃日本料理。→ 據說，他很喜欢吃日本料理。

練習：1. （ ），老師明天要給我們考試。
2. （ ），他後天要到美國。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王先生： Di saat tahun baru imlek, pecinan cina ada aksi tarian barongsai.

王太太： Kita bawa anak-anak untuk melihat keramaian.

王先生： Apakah sudah disiapkan kantong merah untuk di isi uang jajan?

王太太： Sudah dibeli. Ingat untuk telepon ayah dan ibu untuk bersilahturami.

王先生： Tahun ini adalah tahun naga.

王太太： Iya, sesuai dengan urutan dua belas macam binatang, semestinya tahun naga.

王先生： Ada yang mengatakan tahun naga adalah tahun keberuntungan.

王太太： Tahun baru adalah harapan yang baru. Saya berharap di tahun yang baru ini segalanya sukses dan lancar.

第七十五課

Pelajaran 75

整理庭院

Membereskan halaman rumah

一、對話 PERCAKAPAN

李太太：春天到了，應該整理花園了。
Lǐ tàitai Chūntiān dào le yīnggāi zhěnglǐ huāyuán le

李先生：經過一個冬天，去年種的花兒都枯死了。
Lǐ xiānsheng Jīngguò yí ge dōngtiān qùnián zhòng de huār dōu kū sǐ le

李太太：菜圃也得重新翻土撒種了。
Lǐ tàitai Cǎipǔ yě děi chóngxīn fān tǔ sā zhǒng le

李先生：鏟子、鋤頭這些工具還夠用嗎？
Lǐ xiānsheng Chǎnzi chútou zhèxiē gōngjù hái gòu yòng ma

李太太：工具是夠了，但是肥料該買了。
Lǐ tàitai Gōngjù shì gòu le dànshi fēiliào gāi mǎi le

李先生：明天就去買肥料，開始動工。
Lǐ xiānsheng Míngtiān jiù qù mǎi fēiliào kāishǐ dònggōng

李太太：希望今年的收穫能好一點兒。
Lǐ tàitai Xīwàng jīnnián de shōuhuò néng hǎo yídiǎnr

李先生：「一分耕耘，一分收穫」，付出多少，就會得到多少。
Lǐ xiānsheng Yí fēn gēngyún yí fēn shōuhuò fùchū duōshao shao jiù huì dé dào duōshao

二、字彙 KOSAKATA



花園 huāyuán taman

種 zhòng menanam

枯死 kū sǐ mati kering

菜圃 cài pǔ kebun sayur

撒種 sā zhǒng menabur bibit

鏟子 chǎnzi sekop

鋤頭 chútou cangkul

工具 gōngjù peralatan

翻土 fān tǔ bajak

肥料 fēiliào pupuk

一分耕耘，一分收穫

收穫 yì fēn gēngyún yì fēn shōuhuò apa yang di tabur, itu yang di tuai

三、語法句型 tata bahasa

經過和通過的用法：

說明：「經過」表示經歷（活動、事件），強調事情的過程，可帶「了」。「通過」強調使用的方法或方式。

- 例句：
1. 經過（了）一個寒假，大家人都長高了。
 2. 經過（了）一個冬天，去年種的花兒都枯死了。
 3. 通過電腦，我們可以取得許多信息。
 4. 我不會說日語，通過翻譯，我才能和日本友人交談。

- 練習：
1. 我想（ ）你的介紹，我一定可以和他成為好朋友。
 2. （ ）十幾個小時的飛行，我們終於來到美麗的寶島。
 3. 請你說說你們認識的（ ）。
 4. 請問，火車（ ）臺南時不停不停？

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



李太太：Musim semi sudah tiba, saatnya membereskan taman.

李先生：Melewati satu musim dingin, bunga yang di tanam tahun lalu semuanya mati kering.

李太太：Tanah di kebun sayur juga harus mulai dibajak dan ditabur dengan bibit yang baru.

李先生：Apakah peralatan sekop dan cangkul cukup untuk di gunakan?

李太太：Peralatan cukup tetapi perlu membeli pupuk.

李先生：Besok kita pergi membeli pupuk dan mulai untuk mengerjakannya.

李太太：Saya berharap tahun ini akan menuai yang baik.

李先生：Apa yang di tabur itu yang di tuai, mengerjakan seberapa banyak, itu yang akan di dapat.

第七十六課

Pelajaran 76

參觀房子

Mengunjungi sebuah rumah

一、對話 PERCAKAPAN

王太太：今天特別來參觀你的新房子。
Wáng tàitai Jīntiān tèbié lái cānguān nǐ de xīn fángzi

李太太：我給您介紹一下，看看我布置得好不好？
Lǐ tàitai Wǒ gěi nín jièshào yíxià kànkàn wǒ bùzhì de hǎo bù hǎo?

王太太：浴室的浴缸、馬桶和洗臉檯都很美觀大方。
Wáng tàitai Yùshì de yùgāng mǎtǒng hé xǐliǎntái dōu hěn měiguān dàfāng。

李太太：臥房的床、梳妝檯和衣櫃都是我親手設計。
Lǐ tàitai Wòfáng de chuáng shūzhuāngtái hé yīguì dōu shì wǒ qīnshǒu shèjì de。

王太太：你設計得真好，看起來非常舒服。
Wáng tàitai Nǐ shèjì de zhēn hǎo kàn qǐlái fēicháng shūfu。

李太太：謝謝，你太客氣了。
Lǐ tàitai Xièxiè nǐ tài kèqì le。

王太太：我可是實話實說，說的都是真心話。
Wáng tàitai Wǒ kěshì shíhuà shíshuō shuō de dōu shì zhēnxīn huà。

李太太：我們到客廳喝杯茶，吃些點心吧。
Lǐ tàitai Wǒmen dào kètīng hē bēi chá chī xiē diǎnxīn ba。

二、字彙 KOSAKATA

浴室 yùshì kamar mandi

浴缸 yùgāng bak mandi

馬桶 mǎtǒng kloset

洗臉檯 xǐliǎntái wastafel

臥房 wòfáng kamar tidur

床 chuáng ranjang

真心話 zhēnxīn huà perkataan yang keluar dari hati

梳妝檯 shūzhuāngtái meja rias

衣櫃 yīguì lemari

設計 shèjì rancang

客氣 kèqì sanjung

點心 diǎnxīn makanan ringan

三、語法句型 tata bahasa

看、看看、看了看和看一看的用法：

說明：「看看」、「看了看」、「看一看」都是動詞的「看」的重疊。「看看」動詞的重疊一般表示動作比較快，時間比較短。「看了看」表示某人很快看了一下，「看一看」表示請別人看一下，或者自己想看一下，是客氣的用法。

例句：1. 老師看了看我的作業，馬上指出我的錯誤。
2. 請您幫我看看，哪些地方還要再修改？

練習：1. 能不能請您拿那件衣服讓我（ ）。
2. 他（ ）四周沒有人，就趕緊離開了。

都（是）：

說明：表示總括全部。除問話之外，所總括的對象必須放在「都」前。也可說「全都」，總括的意思更明顯。

例句：1. 在書局買這些書和筆。→ 這些書和筆都是在書局買的。
2. 臺灣來的陳老師和李小姐。→ 陳老師和李小姐都是臺灣來的。

練習：1. 我讀過這些書 + 都。→ （ ）
2. 我認識他們 + 都。→ （ ）



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王太太： Hari ini khusus datang untuk mengunjungi rumah barumu.
李太太： Saya perkenalkan dahulu, apakah dekorasinya bagus?
王太太： Bak mandi, kloset dan wastafelnya sangat bagus.
李太太： Saya yang merancang ranjang tidur, meja rias dan lemari kamar tidur.
王太太： Rancanganmu sangat bagus, kelihatannya sangat nyaman.
李太太： Terima kasih, kamu terlalu menyanjung.
王太太： Ini benar-benar dari perkataan hati saya.
李太太： Kita ke ruang tamu untuk minum teh dan makan makanan ringan.

第十七課

Pelajarab 77

快樂的志工

Pekerja sukarelawan yang bahagia

一、對話 PERCAKAPAN

志工：先生，您好，可以為您服務嗎？

王先生：我想做健康檢查，不知道該掛哪一科？

志工：您可以先在掛號處填寫資料，手續完
成後，往前直走，就是健康檢查中心了。

王先生：謝謝您熱心幫忙，請問您是這兒的助理嗎？

志工：不是，我還在看書，沒課時才到這兒
當志工。

王先生：有機會我也想擔任志工，幫助別人，
回饋社會。

志工：是啊！施比受更有福，助人為快樂之本。

王先生：你真是年輕人的好榜樣。



二、字彙 KOSAKATA

志工 zhìgōng pekerja sukarelawan

手續 shǒuxù administrasi

歡迎 huānyíng selamat datang

健康檢查 zhòngkān jiǎnchá pusat pemeriksaan kesehatan

光臨 guānglín hadir (secara terhormat)

助理 zhùlǐ asisten

服務 fúwù bantuan

擔任 dānrèn menjadi (posisi)

健康檢查 jiànkāng jiǎnchá memeriksa tubuh

回饋 huíkui mengembalikan

填寫 tiánxiě mengisi aplikasi

施^ㄕ比^ㄅ受^ㄕ更^ㄍ有^ㄩ福^ㄈ shī bǐ shòu gèng yǒu fú lebih baik memberi daripada menerima
資^ㄗ料^ㄌ zīliào data 榜^ㄅ樣^ㄧ bǎngyàng teladan 掛^ㄍ號^ㄏ guàhào mendaftar
助^ㄓ人^ㄖ為^ㄨ快^ㄎ樂^ㄌ之^ㄓ本^ㄅ zhù rén wéi kuàilè zhī běn membantu orang adalah sumber
kebahagian

三、語法句型 tata bahasa

一、起^ㄑ和^ㄏ一、齊^ㄑ的^ㄉ用^ㄩ法^ㄈ：

說^ㄕ明^ㄇ：「一、起^ㄑ」表^ㄅ示^ㄕ在^ㄞ空^ㄎ間^ㄐ上^ㄕ合^ㄎ在^ㄞ一、處^ㄉ或^ㄟ在^ㄞ同^ㄉ一、地^ㄉ點^ㄉ發^ㄈ生^ㄕ的^ㄉ事^ㄕ情^ㄕ。 「一、齊^ㄑ」表^ㄅ示^ㄕ在^ㄞ時^ㄕ間^ㄐ上^ㄕ同^ㄉ時^ㄕ發^ㄈ生^ㄕ的^ㄉ事^ㄕ情^ㄕ。

例^ㄌ句^ㄐ：1.大^ㄉ家^ㄐ一、起^ㄑ努^ㄋ力^ㄌ。
2.大^ㄉ家^ㄐ一、齊^ㄑ鼓^ㄉ掌^ㄕ。

練^ㄌ習^ㄒ：1.晚^ㄨ宴^ㄧ開^ㄎ始^ㄕ了^ㄕ，賓^ㄅ客^ㄕ（ ）舉^ㄐ杯^ㄕ互^ㄩ相^ㄕ祝^ㄕ福^ㄕ。
2.下^ㄒ課^ㄕ後^ㄕ，我^ㄨ們^ㄐ（ ）回^ㄕ家^ㄕ。

往^ㄨ、向^ㄒ、朝^ㄕ的^ㄉ用^ㄩ法^ㄈ：

說^ㄕ明^ㄇ：「朝^ㄕ」可^ㄕ以^ㄩ作^ㄅ動^ㄎ詞^ㄕ用^ㄩ。表^ㄅ示^ㄕ動^ㄎ作^ㄕ的^ㄉ方^ㄈ向^ㄕ時^ㄕ，「往^ㄨ、向^ㄒ、朝^ㄕ」都^ㄉ可^ㄕ以^ㄩ用^ㄩ，但^ㄉ是^ㄕ「朝^ㄕ/向^ㄒ」的^ㄉ賓^ㄅ語^ㄕ還^ㄕ可^ㄕ以^ㄩ表^ㄅ示^ㄕ人^ㄐ或^ㄟ東^ㄉ西^ㄕ代^ㄉ詞^ㄕ、名^ㄇ詞^ㄕ，「往^ㄨ」的^ㄉ賓^ㄅ語^ㄕ只^ㄕ能^ㄕ是^ㄕ方^ㄈ位^ㄕ、處^ㄉ所^ㄕ詞^ㄕ語^ㄕ。如^ㄕ果^ㄕ表^ㄅ示^ㄕ人^ㄐ或^ㄟ事^ㄕ物^ㄕ的^ㄉ位^ㄕ置^ㄕ的^ㄉ移^ㄕ動^ㄕ、變^ㄅ化^ㄕ，只^ㄕ能^ㄕ用^ㄩ「往^ㄨ」。

例^ㄌ句^ㄐ：1.請^ㄕ大^ㄉ家^ㄐ一、直^ㄕ往^ㄨ（向^ㄒ/朝^ㄕ）前^ㄕ走^ㄕ。
2.他^ㄕ們^ㄐ都^ㄉ往^ㄨ我^ㄨ這^ㄕ兒^ㄕ看^ㄕ。（*他^ㄕ們^ㄐ都^ㄉ往^ㄨ我^ㄨ看^ㄕ。）

練^ㄌ習^ㄒ：1.他^ㄕ進^ㄕ屋^ㄕ以^ㄩ後^ㄕ，立^ㄕ刻^ㄕ（ ）沙^ㄕ發^ㄕ上^ㄕ坐^ㄕ下^ㄕ。
2.這^ㄕ間^ㄕ房^ㄕ子^ㄕ（ ）南^ㄕ，那^ㄕ家^ㄕ房^ㄕ子^ㄕ（ ）北^ㄕ。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

志^ㄕ工^ㄕ：Selamat datang, ada yang bisa saya bantu?

王^ㄨ先^ㄒ生^ㄕ：Saya ingin memeriksa tubuh, harus mendaftar ke bagian mana?

志^ㄕ工^ㄕ：Anda bisa mendaftar dahulu dan mengisi aplikasi. Setelah selesai proses administrasi, berjalan kedepan, disitu adalah pusat pemeriksaan kesenatan.

王^ㄨ先^ㄒ生^ㄕ：Terima kasih atas bantuannya, mohon bertanya apakah anda adalah asisten disini?

志^ㄕ工^ㄕ：Bukan, saya masih sekolah, kalau tidak ada kelas saya akan kesini untuk menjadi pekerja sukarelawan.

王^ㄨ先^ㄒ生^ㄕ：Jika ada kesempatan saya juga ingin menjadi pekerja sukarelawan, membantu orang dan memberikan sesuatu kepada masyarakat.

志^ㄕ工^ㄕ：Iya! Lebih baik memberi daripada menerima, membantu orang adalah sumber kebahagiaan.

王^ㄨ先^ㄒ生^ㄕ：Kamu adalah anak muda yang memberikan teladan.

第七十八課

Pelajaran 78

生日派對

Pesta Ulang tahun

一、對話 PERCAKAPAN

妈 妈 对 准 备 么 样
媽 媽 : 小 弟 的 生 日 派 對 準 備 得 怎 麼 樣 了 ?
māma Xiǎodi de shēngrì pàiduì zhǔnbèi de zěnmeyàng le

纸 盘 纸 纸
芳 芳 : 紙 盤 、 紙 杯 和 餐 巾 紙 都 有 了 。 午 餐 吃 什 麼 呢 ?
Fāngfāng Zhǐpán zhibēi hé cānjīnzhǐ dōu yǒu le Wǔcān chī shénme ne

妈 妈 义 酱 面 热
媽 媽 : 小 弟 要 吃 義 大 利 肉 醬 麵 和 熱 狗 。
māma Xiǎodi yào chī Yidàlì ròujiàngmiàn hé règǒu

饮 准 备
芳 芳 : 飲 料 多 準 備 一 些 吧 !
Fāngfāng Yǐnliào duō zhǔnbèi yìxiē ba

妈 妈 乐 还
媽 媽 : 除 了 果 汁 、 可 樂 , 還 有 冰 淇 淋 呢 !
māma Chúle guǒzhī kělè hái yǒu bīngqílín ne

这 们 爱
芳 芳 : 這 些 都 是 孩 子 們 最 愛 的 。 生 日 蛋 糕 上 的 蜡 燭 呢 ?
Fāngfāng Zhèxiē dōu shì háizimen zuì ài de Shēngrì dàngāo shàng de làzhú ne

妈 妈 买
媽 媽 : 哎 呀 ! 我 忘 了 買 了 , 幸 好 你 想 到 了 。
māma Āiya Wǒ wàngle mǎile xìnghǎo nǐ xiǎng dào le

兴
芳 芳 : 我 立 刻 去 買 , 免 得 小 弟 不 高 興 。
Fāngfāng Wǒ lìkè qù mǎi miǎnde xiǎodi bù gāoxìng



二、字彙 KOSAKATA

生 日 派 對 shēngrì pàiduì pesta ulang tahun

飲 料 yǐnliào minuman

紙 盤 zhǐpán piring kertas

果 汁 guǒzhī jus

紙 杯 zhǐbēi gelas kertas

可 樂 kělè soda koka kola

餐 巾 紙 cānjīnzhǐ serbet

冰^{ㄅㄧㄥ}淇^{ㄑㄩ}淋^{ㄌㄩ} bīngqílín es krim 義^ㄧ大^{ㄉㄚˊ}利^{ㄌㄧ}肉^{ㄖㄨ}醬^{ㄓㄤ}麵^{ㄇㄣˋ} Yidali ròujiàngmiàn mie spageti
蠟^{ㄌㄚˊ}燭^{ㄘㄨ} làzhú lilin 熱^ㄖ狗^{ㄍㄡ} règǒu roti sosis

三、語法句型 tata bahasa

除了^ㄘ了^ㄌ 還^ㄩ

說^ㄕ明^{ㄇㄧ}：表^ㄅ示^ㄕ排^ㄆ除^ㄘ、不^ㄅ包^ㄅ含^ㄏ在^ㄗ內^ㄋ，後^ㄏ面^ㄇ常^ㄔ用^ㄩ「還^ㄩ」，「也^ㄜ」等^ㄉ補^ㄅ充^ㄕ其^ㄕ他^ㄏ來^ㄌ呼^ㄕ應^ㄩ。

例^ㄌ句^ㄅ：1. 除^ㄘ了^ㄌ果^ㄍ汁^ㄓ、可^ㄕ樂^ㄌ，還^ㄩ有^ㄩ冰^ㄅ淇^ㄑ淋^ㄌ、甜^ㄊ點^ㄊ。
2. 除^ㄘ了^ㄌ跳^ㄊ舞^ㄨ之^ㄘ外^ㄌ，我^ㄜ也^ㄜ喜^ㄕ歡^ㄕ唱^ㄕ歌^ㄕ、畫^ㄕ畫^ㄕ兒^ㄦ。

練^ㄌ習^ㄧ：1. 他^ㄏ()喜^ㄕ歡^ㄕ和^ㄏ朋^ㄆ友^ㄩ出^ㄕ去^ㄕ打^ㄕ球^ㄕ，()愛^ㄕ打^ㄕ電^ㄉ動^ㄕ。

2. 減^ㄕ肥^ㄈ()要^ㄜ少^ㄕ吃^ㄕ，()要^ㄜ多^ㄕ運^ㄕ動^ㄕ。

幸^ㄒ好^ㄏ和^ㄏ還^ㄩ好^ㄕ：

說^ㄕ明^{ㄇㄧ}：指^ㄕ由^ㄩ於^ㄩ某^ㄕ種^ㄕ有^ㄕ利^ㄕ條^ㄕ件^ㄕ而^ㄌ幸^ㄒ運^ㄩ地^ㄕ避^ㄕ免^ㄕ了^ㄌ不^ㄅ良^ㄕ後^ㄏ果^ㄕ。一^ㄜ般^ㄕ用^ㄩ在^ㄗ主^ㄕ語^ㄩ前^ㄕ。

例^ㄌ句^ㄅ：1. 我^ㄜ忘^ㄕ了^ㄌ帶^ㄕ傘^ㄕ了^ㄌ，還^ㄩ好^ㄕ你^ㄕ帶^ㄕ了^ㄌ。→ 我^ㄜ忘^ㄕ了^ㄌ帶^ㄕ傘^ㄕ了^ㄌ，幸^ㄒ好^ㄕ你^ㄕ帶^ㄕ了^ㄌ。

2. 我^ㄜ昨^ㄘ天^ㄕ沒^ㄕ準^ㄕ備^ㄕ功^ㄕ課^ㄕ，還^ㄩ好^ㄕ今^ㄕ天^ㄕ沒^ㄕ考^ㄕ試^ㄕ。→ 我^ㄜ昨^ㄘ天^ㄕ沒^ㄕ準^ㄕ備^ㄕ功^ㄕ課^ㄕ，幸^ㄒ好^ㄕ今^ㄕ天^ㄕ沒^ㄕ考^ㄕ試^ㄕ。

練^ㄌ習^ㄧ：1. 我^ㄜ迷^ㄕ路^ㄕ了^ㄌ，還^ㄩ好^ㄕ碰^ㄕ上^ㄕ了^ㄌ你^ㄕ。

→ ()

2. 我^ㄜ感^ㄕ冒^ㄕ了^ㄌ，還^ㄩ好^ㄕ沒^ㄕ有^ㄕ發^ㄕ燒^ㄕ。

→ ()

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

媽^ㄇ媽^ㄇ： Bagaimana persiapan pesta ulang tahun adik?

芳^ㄈ芳^ㄈ： Piring kertas, gelas kertas dan serbet semuanya sudah lengkap. Makan siang mau makan apa?

媽^ㄇ媽^ㄇ： Adik mau makan mie spageti dan roti sosis.

芳^ㄈ芳^ㄈ： Kita harus siapkan lebih banyak minuman.

媽^ㄇ媽^ㄇ： Selain jus dan soda koka kola, masih ada es krim.

芳^ㄈ芳^ㄈ： Ini semua adalah kesukaan anak kecil. Bagaimana dengan lilin ulang tahun?

媽^ㄇ媽^ㄇ： Oya! Saya lupa membelinya, untung kamu mengingatkannya.

芳^ㄈ芳^ㄈ： Saya langsung pergi beli, kalau tidak nanti adik tidak senang.

第十七课

Pelajaran 79

上美容院

Pergi ke salon

一、對話 PERCAKAPAN

设计师：您好，需要什么服务吗？
shèjìshī Nín hǎo xūyào shénme fúwù ma

莉莉：我要烫头发，想换一个新发型。
Lili Wǒ yào tàng tóufa xiǎng huàn yí ge xīn fǎxing

设计师：发型得跟脸型配合，否则不好看。
shèjìshī Fǎxing děi gēn liǎnxíng pèihe fǒuzé bù hǎo kàn

莉莉：我一向没什么主意，都让设计师来决定。
Lili Wǒ yíxiàng méi shénme zhǔyì dōu ràng shèjìshī lái jué-ding

设计师：这种客人最受欢迎了。
shèjìshī Nǐ zhè zhǒng kèrén zuì shòu huānyíng le

莉莉：是啊！要怎么梳，怎么卷都没关系，只要好看就行。
Lili Shì a Yào zěnmě shū zěnmě juǎn dōu méi guānxi zhǐ-yào hǎokàn jiù xíng le

设计师：我一定帮您设计一个既流行又漂亮的发型。
shèjìshī Wǒ yíding bāng nín shèjì yí ge jì liúxíng yòu piàoliang de fǎxing

莉莉：等一下我就会有一个漂漂亮亮的发型了。
Lili Dēng yíxià wǒ jiù huì yǒu yí ge piàopiào-liàngliang de fǎxing le

二、字彙 KOSAKATA



美容院 měiróng yuàn salon

否則 fǒuzé kalau tidak, jikalau tidak

烫头发 tàng tóufa keriting permanen

主意 zhǔyì pendapat, opini

发型 fǎxing model rambut

梳 shū menyisir, menata

脸型 liǎnxíng bentuk wajah

捲 juǎn mengeriting

配合 pèihe sesuai, cocok

設計師 shèjìshī penata rambut

三、語法句型 tata bahasa

形容詞的重疊：

說明：形容詞可以重疊，如高興——高高興興，就是很高興的意思。但並不是每一個形容詞都可以重疊，例：*愉愉快快、*美美麗麗、*精精彩彩。

例句：1. 屋子裡安安靜靜的，沒有一點兒聲音。
2. 媽媽把房間打扫得乾乾淨淨，看起來非常舒服。

練習：1. 他的婚禮雖然簡單，但是非常隆重。
→ ()
2. 請再清楚地說一遍，大家都很想知道事情經過。
→ ()

否則的用法：

說明：表示如果不是這樣的意思，「否則」都用在後一句，後一句指出從前一句推論的結果，或提供另一種選擇。

例句：1. 髮型得跟臉型配合，否則不好看。
2. 你得早一點兒回去，否則他會生氣。

練習：1. 你必須馬上走，()會趕不上火車。
2. 你必須早一點兒起床，()來不及吃早餐。
3. 你要快一點兒寫，()功課會做不完。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

設計師：Apa kabar, apa yang bisa saya bantu?

莉：Saya mau keriting rambut, ingin mengganti model rambut.

設計師：Model rambut dan bentuk wajah harus sesuai, kalau tidak hasilnya tidak bagus.

莉：Saya tidak mempunyai pendapat apapun, saya serahkan kepada penata rambut untuk memutuskannya.

設計師：Kamu adalah jenis tamu yang sangat disukai.

莉：Iya! Mau di bentuk seperti apa pun terserah, saya hanya melihatnya.

設計師：Saya akan menata rambut anda menjadi modis dan cantik.

莉：Kalau begitu nanti saya akan mempunyai model rambut yang cantik sekali.

第十八課

Pelajaran 80

婚禮

Pernikahan

一、對話 PERCAKAPAN

王太太：恭喜您訂婚了，什麼時候舉行婚禮呢？
Wáng tàitai Gōngxǐ nín dīnghūn le shénme shíhòu jǔxíng hūnlǐ ne

林小姐：日期還沒決定，大概在六月吧。
Lín xiǎojiě Rìqī hái méi juédìng dàgài zài liùyuè ba

王太太：為什麼？難道要選一個黃道吉日嗎？
Wáng tàitai Wéi shénme Nándào yào xuǎn yí ge huángdào jíri ma

林小姐：結婚儀式不能不尊重長輩的意見，這
Lín xiǎojiě Jiéhūn yíshì bù néng bù zūnzhòng zhǎngbèi de yìjiàn zhè
我們華人的習俗。
shì wǒmen huárén de xísú

王太太：你要在教堂結婚，還是在法院公證呢？
Wáng tàitai Nǐ yào zài jiàotáng jiéhūn hái shì zài fǎyuàn gōngzhèng ne

林小姐：還沒決定，不過我希望在教堂舉行婚禮。
Lín xiǎojiě hái méi juédìng búguò wǒ xīwàng zài jiàotáng jǔxíng hūnlǐ

王太太：穿上白紗禮服，你一定是最漂亮的新娘。
Wáng tàitai Chuānshàng bái shā lǐfú nǐ yíding shì zuì piàoliang de xīn-
niáng

林小姐：謝謝。過幾天，我會寄喜帖給你。
Lín xiǎojiě Xièxiè Guò jǐ tiān wǒ huì jì xǐtiē gěi nǐ

二、字彙 KOSAKATA

婚禮 hūnlǐ pernikahan

結婚 jiéhūn menikah

恭喜 gōngxǐ selamat

法院公證 fǎyuàn gōngzhèng pencatatan sipil

訂婚 dìnghūn tunangan

白紗禮服 bái shā lǐfú gaun pengantin (berwarna putih)

黃道吉日 huángdào jíri hari keberuntungan

新娘 xīnniáng pengantin

習俗 xí sú adat istiadat

喜帖 xǐtiē undangan pernikahan

教堂 jiàotáng gereja

三、語法句型 tata bahasa

「不能不」和「不會不」的用法：

說明：「不能不」表示「必須」，「不會不」表示「一定會」，兩個都用用在疑問句或表示揣測的句子裡。

例句：1. 結婚儀式不能不尊重長輩的意見，這是我們的華人的習俗。

2. 他沒接到通知，不會不來吧？

練習：1. 你的請求，我們（ ）考慮的。

2. 他非常誠意地邀請，我（ ）參加的。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王太太：Selamat atas pertunangannya, kapan resepsi pernikahannya?

林小姐：Belum memutuskan tanggalnya, mungkin di bulan juni.

王太太：Mengapa? Apakah harus memilih tanggal keberuntungan?

林小姐：Upacara pernikahan harus menghormati pendapat orang tua, ini adalah adat istiadat orang cina.

王太太：Apakah kamu ingin menikah di gereja atau hanya pencatatan sipil?

林小姐：Belum memutuskannya, tetapi saya berharap saya bisa menikah di gereja.

王太太：Dengan memakai gaun pengantin, kamu pasti menjadi pengantin yang paling cantik.

林小姐：Terima kasih. Beberapa hari lagi saya akan mengirim undangan pernikahan saya kepada anda.

第八十一課

Pelajaran 81

端午節的習俗

Perayaan hari bacang

一、對話 PERCAKAPAN

瑪莉：你身上怎麼有一種特別的香味呢？
Mǎlì Nǐ shēnshàng zěnmé yǒu yì zhǒng tèbié de xiāngwèi ne

芳芳：今天正是農曆五月五日端午節，我掛了一個香包。
Fāngfāng Jīntiān shì nónglì wǔyuè wǔ rì Duānwǔ Jié wǒ guàle yí ge xiāngbāo

瑪莉：真漂亮。材料是什麼呢？
Mǎlì Zhēn piàoliang Cáiliào shì shénme ne

芳芳：用絲線和綢布做的，裏面有香料，据说可以避邪。
Fāngfāng Yòng sīxiàn hé chóubù zuò de lǐmiàn yǒu xiāngliào jùshuō kěyǐ bìxié

瑪莉：端午節還有什麼習俗？
Mǎlì Duānwǔ Jié hái yǒu shénme xí sú

芳芳：太多了，像包粽子啦，划龍舟啦，都很有意思。
Fāngfāng Tài duō le xiàng bāo zongzi la huá lóngzhōu la dōu hěn yǒu yìsi

瑪莉：粽子是用什麼做的？
Mǎlì Zongzi shì yòng shénme zuò de

芳芳：用竹葉把糯米和肉、香菇、蛋黃包起來。愛吃甜的，裏面可以包紅豆餡兒。明天帶一個給你尝尝。
Fāngfāng Yòng zhúyè bǎ nuòmǐ hé ròu xiānggū dàn huáng bāo qǐ lái ài chī tián de lǐmiàn kěyǐ bāo hóngdòu xiànr míngtiān dài yí ge gěi nǐ chángchang



二、字彙 KOSAKATA

端午節 Duānwǔ Jié hari bacang (perayaan yang menghormati Chu Yuan, beliau adalah seorang negarawan dan penyair sebelum Dinasti Chin)

粽子 zongzi bacang

香味 xiāngwèi wangi

香 ^{ㄒㄩㄥ} 料 ^{ㄌㄠˋ}	xiāngliào	bahan wangi-wangian	
香 ^{ㄒㄩㄥ} 包 ^{ㄅㄠ}	xiāngbāo	bungkusan wangi-wangian	
避 ^{ㄅㄧˋ} 邪 ^{ㄒㄧㄝˊ}	bìxié	mengusir roh jahat	
材 ^{ㄘㄞˊ} 料 ^{ㄌㄠˋ}	cáiliào	bahan	
划 ^{ㄏㄨㄚˊ} 龍 ^{ㄌㄨㄥˊ} 舟 ^{ㄓㄡ}	huá lóngzhōu	perlombaan mendayung perahu naga	
絲 ^ㄙ 線 ^{ㄒㄩㄢˊ}	sīxiàn	benang sutera	竹 ^{ㄓㄨˊ} 葉 ^{ㄩㄝˋ} zhúyè daun bambu
綢 ^{ㄔㄡ} 布 ^{ㄅㄨˋ}	chóubù	kain sutera	糯 ^{ㄋㄨㄛˋ} 米 ^{ㄇㄧˊ} nuòmǐ beras ketan

三、語法句型 tata bahasa

動作^{ㄉㄩㄥ}的^{ㄉㄜˊ}憑藉^{ㄆㄥˊ ㄐㄧˋ}，主要^{ㄓㄩㄞˋ ㄩㄞˋ}以^{ㄧˋ}介詞^{ㄍㄨㄞˋ ㄘㄩˊ}：用^{ㄩˋ}、按^{ㄞˋ}、依^{ㄧˋ}照^{ㄓㄠˊ}、根^{ㄍㄣ}據^{ㄉㄩˊ}、以^{ㄧˋ}、拿^{ㄋㄚˊ}、憑^{ㄆㄥˊ}等^{ㄉㄜˊ}來^{ㄌㄞˊ}連^{ㄌㄩㄢˊ}接^{ㄐㄧㄝˊ}：

說明^{ㄕㄨㄞˋ ㄇㄧㄥˊ}：「憑藉^{ㄆㄥˊ ㄐㄧˋ}介詞^{ㄍㄨㄞˋ ㄘㄩˊ}+名詞^{ㄇㄧㄥˊ ㄘㄩˊ}」表示^{ㄅㄞˊ ㄕㄞˊ}後^{ㄏㄞˊ}一^ㄧ個^{ㄍㄜˊ}動^{ㄉㄩㄥ}作^{ㄘㄩㄝˊ}所^{ㄕㄞˊ}憑藉^{ㄆㄥˊ ㄐㄧˋ}的^{ㄉㄜˊ}工^{ㄍㄨㄥ}具^{ㄐㄩˊ}、方^{ㄈㄞˊ}式^{ㄕㄞˊ}或^{ㄟˊ}手^{ㄕㄞˊ}段^{ㄉㄞˊ}。

- 例句^{ㄌㄧˋ ㄅㄧˋ}：
1. 用^{ㄩˋ}熱^{ㄣˊ}開^{ㄎㄞˊ}水^{ㄕㄨㄞˊ}泡^{ㄆㄞˊ}茶^{ㄘㄞˊ}。
 2. 用^{ㄩˋ}同^{ㄊㄨㄥˊ}一^ㄧ種^{ㄓㄨㄥˊ}句^{ㄍㄨˊ}型^{ㄒㄩㄥˊ}來^{ㄌㄞˊ}表^{ㄅㄞˊ}達^{ㄉㄞˊ}不^{ㄅㄨˊ}同^{ㄊㄨㄥˊ}的^{ㄉㄜˊ}意^{ㄩˋ}思^ㄙ。
 3. 依^{ㄧˋ}照^{ㄓㄠˊ}規^{ㄍㄨㄞ}定^{ㄉㄧㄥˊ}辦^{ㄅㄢˊ}事^{ㄕㄞˊ}。
 4. 憑^{ㄆㄥˊ}常^{ㄘㄞˊ}識^{ㄕㄞˊ}判^{ㄆㄢˊ}斷^{ㄉㄞˊ}。

- 練習^{ㄌㄧㄢˊ ㄒㄩˊ}：
1. 用^{ㄩˋ} () 做^{ㄉㄞˊ}蛋^{ㄉㄢˊ}糕^{ㄍㄠ}。
 2. 用^{ㄩˋ} () 當^{ㄉㄤˊ}作^{ㄘㄩㄝˊ}背^{ㄅㄟˊ}景^{ㄐㄩㄥˊ}。
 3. 依^{ㄧˋ}據^{ㄉㄩˊ} () 來^{ㄌㄞˊ}解^{ㄐㄟˊ}釋^{ㄕㄞˊ}。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 瑪^{ㄇㄚˊ}莉^{ㄌㄧˊ}： Bagaimana tubuhmu ada bau harum yang khusus?
- 芳^{ㄈㄤˊ}芳^{ㄈㄤˊ}： Hari ini adalah hari bacang, saya membawa kantong wangi-wangian.
- 瑪^{ㄇㄚˊ}莉^{ㄌㄧˊ}： Sungguh cantik. Terbuat dari bahan apa?
- 芳^{ㄈㄤˊ}芳^{ㄈㄤˊ}： Terbuat dari benang sutera dan kain sutera. Didalamnya ada bahan wangi-wangian. Ada yang mengatakan bahwa kantong tersebut bisa mengusir roh jahat.
- 瑪^{ㄇㄚˊ}莉^{ㄌㄧˊ}： Hari bacang ada adat istiadat seperti apa?
- 芳^{ㄈㄤˊ}芳^{ㄈㄤˊ}： Terlalu banyak, seperti membungkus bacang dan perlombaan mendayung perahu naga. Sangat menarik.
- 瑪^{ㄇㄚˊ}莉^{ㄌㄧˊ}： Bacang terbuat dari apa?
- 芳^{ㄈㄤˊ}芳^{ㄈㄤˊ}： Menggunakan daun bambu untuk membungkus beras ketan, daging, jamur dan kuning telur. Kalau suka makan yang manis, dalamnya bisa diisi dengan kacang merah. Besok saya akan membawanya untuk kamu coba.



第二十八課

Pelajaran 82

看畫展

Melihat pameran lukisan

一、對話 PERCAKAPAN

林小姐：這畫展的作品都是國畫嗎？
Lín xiǎojiě Zhè cì huàzhǎn de zuòpǐn dōu shì guóhuà ma

王太太：都是國畫。作品都有很高的水準。
Wáng tàitai Dōu shì guóhuà Zuòpǐn dōu yǒu hěn gāo de shuǐzhǔn

林小姐：展期有多長？
Lín xiǎojiě Zhǎnqī yǒu duō cháng

王太太：我剛看了目錄，要展出兩個星期。
Wáng tàitai Wǒ gāng kànle mùlù yào zhǎnchū liǎng ge xīngqī

林小姐：好像山水畫的作品特別多。
Lín xiǎojiě Hǎoxiàng shānshuǐhuà de zuòpǐn tèbié duō

王太太：我想是因為華人民歡大自然的緣故。
Wáng tàitai Wǒ xiǎng shì yīnwèi huárén xǐhuān dàzìrán de yuángù

林小姐：這些畫都是用毛筆和墨畫出來的嗎？
Lín xiǎojiě Zhèxiē huà dōu shì yòng máobǐ hé mò huà chūlái de ma

王太太：是啊！我們一幅一幅慢慢兒欣賞吧。
Wáng tàitai Shì a Wǒmen yì fú yì fú mǎnmǎnr xīnshǎng ba

二、字彙 KOSAKATA

畫展 huàzhǎn pameran lukisan 山水畫 shānshuǐhuà lukisan pemandangan

國畫 guóhuà lukisan tradisional cina

大自然 dàzìrán keindahan alam

作品 zuòpǐn karya

緣故 yuángù penyebab

展期 zhǎnqī jangka waktu pameran

毛筆 máobǐ kuas

目錄 mùlù katalog, brosur

墨 mò tinta

展出 zhǎnchū memamerkan

三、語法句型 tata bahasa

是^レ因^レ為^レ……的^レ緣^レ故^レ……

說^レ明^レ：表^レ示^レ原^レ因^レ。

例^レ句^レ：1.他^レ不^レ能^レ來^レ，是^レ因^レ為^レ太^レ忙^レ的^レ緣^レ故^レ。

2.他^レ的^レ成^レ績^レ不^レ太^レ好^レ，是^レ因^レ為^レ不^レ用^レ功^レ的^レ緣^レ故^レ。

練^レ習^レ：1.他^レ付^レ不^レ出^レ房^レ租^レ。(沒^レ有^レ工^レ作^レ)

→ ()

2.他^レ吃^レ不^レ下^レ飯^レ。(沒^レ有^レ胃^レ口^レ)

→ ()

一^レ幅^レ一^レ幅^レ和^レ一^レ幅^レ幅^レ的^レ比^レ較^レ：

說^レ明^レ：「一^レ幅^レ一^レ幅^レ」有^レ按^レ照^レ順^レ序^レ，強^レ調^レ一^レ個^レ接^レ一^レ個^レ，表^レ示^レ逐^レ一^レ的^レ意^レ思^レ。「一^レ幅^レ幅^レ」表^レ示^レ每^レ一^レ幅^レ，強^レ調^レ全^レ部^レ的^レ意^レ思^レ。

例^レ句^レ：1.我^レ們^レ一^レ幅^レ一^レ幅^レ慢^レ慢^レ兒^レ欣^レ賞^レ吧^レ。

2.老^レ師^レ把^レ考^レ卷^レ一^レ張^レ一^レ張^レ地^レ檢^レ討^レ一^レ遍^レ。

練^レ習^レ：1.這^レ次^レ展^レ出^レ的^レ作^レ品^レ () 都^レ是^レ無^レ價^レ之^レ寶^レ。

2.箱^レ子^レ () 地^レ被^レ放^レ到^レ卡^レ車^レ上^レ了^レ。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

林^レ小^レ姐^レ： Untuk pameran lukisan ini apakah karya pamerannya adalah lukisan tradisional cina.

王^レ太^レ太^レ： Semuanya adalah lukisan tradisional cina. Semua karya-karya ini mempunyai standar yang tinggi.

林^レ小^レ姐^レ： Berapa lama pameran lukisan ini berlangsung?

王^レ太^レ太^レ： Saya tadi lihat di katalog, akan berlangsung selama dua minggu.

林^レ小^レ姐^レ： Sepertinya karya lukisan pemandangan lebih banyak.

王^レ太^レ太^レ： Saya pikir karena orang cina suka dengan keindahan alam.

林^レ小^レ姐^レ： Apakah semua karya ini menggunakan kuas dan tinta?

王^レ太^レ太^レ： Iya! Kita nikmati karya ini satu per satu.

第八十三課

Pelajaran 83

學畫畫兒(一)

Belajar melukis (1)

一、對話 PERCAKAPAN

林小姐：有沒興趣跟我一塊兒去學畫畫兒？
Lín xiǎojiě Yǒuméiyǒu xìngqù gēn wǒ yíkuàir qù xué huà huàr

王太太：學什麼畫？是油畫、水彩畫，還是漫畫畫呢？
Wáng tàitai Xué shénme huà Shì yóuhuà shuǐcǎihuà hái shì mǎnhuà huà ne

林小姐：我想學國畫。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué guóhuà

王太太：你為什麼想學國畫呢？
Wáng tàitai Nǐ wèi shénme xiǎng xué guóhuà ne

林小姐：那天看了畫展以後，就有這個念頭。
Lín xiǎojiě Nà tiān kànle huàzhǎn yǐhòu jiù yǒule zhè ge niàntou

王太太：可是我連素描都畫不好。
Wáng tàitai Kěshì wǒ lián sùmiáo dōu huà bù hǎo

林小姐：你沒聽過「有志竟成」這句成語嗎？
Lín xiǎojiě Nǐ méi tīngguò yǒu zhì jìng chéng zhè jù chéngyǔ ma

王太太：可是學藝術沒有天分行嗎？我還想考慮考慮！
Wáng tàitai Kěshì xué yìshù méiyǒu tiānfèn xíng ma Wǒ hái xiǎng kǎolǜ kǎolǜ kǎolǜ !

二、字彙 KOSAKATA

畫畫兒 huàhuàr melukis, menggambar

連...也 lián... yě bahkan

油畫 yóuhuà lukisan minyak

有志竟成 yǒu zhì jìng chéng Dimana ada keinginan, pasti dibukakan jalan

水彩畫 shuǐcǎihuà lukisan air 成語 chéngyǔ pepatah, peribahasa

漫畫 màn huà lukisan komik
念頭 niàn tóu keinginan, pikiran
素描 sù miáo skets

藝術 yì shù seni
天分 tiān fēn bakat

三、語法句型 tata bahasa

…… 以後 yǐ hòu 和 hé …… 以前 yǐ qián :

說明 shuō míng : 「以後 yǐ hòu」表示 biǎo shì 比 bǐ 現在 xiànzài 在 zài 或 hé 某 mǒu 一 yí 段 duàn 時 shí 間 jiān 晚 wǎn 的 de 時 shí 間 jiān , 「以前 yǐ qián」比 bǐ 現在 xiànzài 在 zài 或 hé 某 mǒu 一 yí 段 duàn 時 shí 間 jiān 早 zǎo 的 de 時 shí 間 jiān 。

- 例句 lì jù :
- 五 wǔ 分 fēn 鐘 zhōng 以後 yǐ hòu , 我 wǒ 就 jiù 會 huì 出 chū 發 fā 。
 - 畢 bì 業 yè 以後 yǐ hòu , 我 wǒ 再 zài 也 yě 沒 méi 見 jiàn 過 guò 她 tā 。
 - 十 shí 多 duō 年 nián 以 yǐ 前 qián , 我 wǒ 們 men 曾 céng 經 jīng 一 yí 起 yì qǐ 工 gōng 作 zuò 過 guò 。
 - 很 hěn 久 jiǔ 以 yǐ 前 qián , 這 zhè 裡 lǐ 是 shì 一 yí 片 piàn 空 kōng 地 dì 。

- 練習 liànxí :
- 我 wǒ 六 liù 歲 suì () 一 yí 直 zhí 都 dōu 是 shì 住 zhù 在 zài 臺 tái 灣 wān , 六 liù 歲 suì () 我 wǒ 才 cái 移 yí 民 mín 到 dào 美 měi 國 guó 。
 - 晚 wǎn 上 shàng 十 shí 點 diǎn () 別 bié 吃 chī 太 tài 多 duō 東 dōng 西 xī , 否 fǒu 則 zé 會 huì 發 fā 胖 pán 的 de 。
 - 三 sān 點 diǎn () 我 wǒ 都 dōu 在 zài 公 gōng 司 sī , 六 liù 點 diǎn () 我 wǒ 就 jiù 會 huì 回 huí 到 dào 家 jiā 。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 林 lín 小 xiǎo 姐 jiě : Apakah kamu tertarik untuk ikut aku belajar melukis?
王 wáng 太 tài 太 tài : Belajar melukis apa? Melukis minyak, air atau komik?
林 lín 小 xiǎo 姐 jiě : Saya ingin belajar melukis lukisan tradisional cina.
王 wáng 太 tài 太 tài : Mengapa kamu ingin belajar lukisan tradisional cina?
林 lín 小 xiǎo 姐 jiě : Sejak melihat pameran lukisan, saya jadi mempunyai keinginan tersebut.
王 wáng 太 tài 太 tài : Tetapi saya membuat skets saja tidak bisa.
林 lín 小 xiǎo 姐 jiě : Apakah kamu tidak pernah mendengar pepatah mengatakan “Dimana ada keinginan, pasti dibukakan jalan” ?
王 wáng 太 tài 太 tài : Apakah bisa belajar tanpa mempunyai bakat seni? Saya pikirkan dahulu!

第十八課

Pelajaran 84

學畫畫兒 (二)

Belajar melukis (2)

一、對話 PERCAKAPAN

- 林小姐：您教我畫國畫好不好？
Lín xiǎojiě Nín jiāo wǒ huà guóhuà hǎo bù hǎo ?
- 李先生：我哪兒有資格教人畫畫兒啊！
Lǐ xiānsheng Wǒ nǎr yǒu zīgé jiāo rén huà huà er a !
- 林小姐：您對國畫那麼有研究，怎麼不能教呢？
Lín xiǎojiě Nín duì guóhuà nàme yǒu yánjiū , zěnmě bù néng jiāo ne ?
- 李先生：我雖然愛畫國畫，可是沒有教畫的經驗。
Lǐ xiānsheng Wǒ suīrán ài huà guóhuà , kěshì méiyǒu jiāo huà de jīngyàn 。
- 林小姐：您太謙虛了。只要您肯教，我一定會會用學。
Lín xiǎojiě Nín tài qiānxū le Zhǐyào nín kěn jiāo wǒ yīdìng huì yòngxué 。
- 李先生：那我就試試看。您想學花鳥還是不是人物呢？
Lǐ xiānsheng Nà wǒ jiù shìshìkàn Nín xiǎng xué huāniǎo hái shì rén wù ne ?
- 林小姐：我對國畫外行，一切聽您的。
Lín xiǎojiě Wǒ duì guóhuà wàiháng yíqiè tīng nín de 。
- 李先生：要學國畫，必須有一些理論知識。我建議您先看完這本中國藝術史，我們再開始上課。
Lǐ xiānsheng Yào xué guóhuà , bìxū yǒu yíxiē lǐlùn zhīshì Wǒ jiànyì nín xiān kàn wán zhè běn Zhōngguó yìshùshǐ wǒmen zài kāishǐ shàngkè 。

二、字彙 KOSAKATA



資格 zīgé	memenuhi syarat	花鳥 huāniǎo	melukis bunga dan burung
研究 yánjiū	belajar, meneliti, menyelidik	人物 rén wù	melukis manusia
雖然 suīrán	meskipun	外行 wàiháng	tidak ahli, tidak berpengalaman
經驗 jīngyàn	pengalaman	建議 jiànyì	saran, nasehat

謙虛 qiānxū rendah hati 中國藝術史 Zhōngguó yìshùshǐ sejarah seni cina
用心 yòngxīn sungguh-sungguh

三、語法句型 katabahasa

會和能的用法：

說明：「會」和「能」都可表示具備某種能力。表示達到某種效率、有了某種結果，用「能」；「會」可作動詞的結果補語，例：學會、教會、練會。

例句：1. 病人能下床走路了。

2. 我這次一定會得到好成績。

練習：1. 以後我（ ）把事情的經過全告訴你。
2. 他一分鐘（ ）打80個字。

教的用法：

說明：「教」表示把知識或技能傳授給別人，可帶「了」、「過」，可重疊，也可帶名詞、動詞賓語、可帶雙賓語等。

例句：1. 他教書教了二十年了。

2. 那位老師沒教過我。

練習：1. 老師總共教（ ）三個學校。
2. 法語我沒教（ ）。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

林小姐：Apakah anda bisa mengajarkan saya melukis lukisan tradisional cina?

李先生：Saya tidak memenuhi syarat untuk mengajar orang melukis.

林小姐：Kamu mempunyai pengertian yang dalam mengenai lukisan tradisional cina, bagaimana tidak bisa mengajari saya?

李先生：Meskipun saya menyukai lukisan tradisional cina tetapi tidak mempunyai pengalaman mengajari orang.

林小姐：Kamu terlalu rendah hati. Selama kamu setuju untuk mengajari aku, pasti aku akan sungguh-sungguh belajar.

李先生：Kalau begitu akan saya coba. Kamu ingin belajar melukis bunga, burung atau manusia?

林小姐：Saya tidak terlalu mengerti mengenai lukisan tradisional cina, segalanya saya serahkan kepada anda.

李先生：Ingin belajar lukisan tradisional cina, harus mengenal beberapa dasar teori. Saya menyarankan anda untuk membaca buku sejarah seni cina ini terlebih dahulu. Setelah itu kita baru akan mulai belajar.

第十八課

Pelajaran 85

學畫畫兒(三)

Belajar melukis (3)

一、對話 PERCAKAPAN

王太太：在練習畫畫兒嗎？
Wáng tàitai Zài liànxí huà huàr ma

林小姐：才上了幾次課，還在練習執筆呢。
Lín xiǎojiě Cǎi shàngle jǐ cì kè hái zài liànxí zhí bǐ ne

王太太：這個像梅花花瓣的碟子是做什麼的？
Wáng tàitai Zhè ge xiàng méihuā huābàn de diēzi shì zuò shénme de

林小姐：那是調顏料用的。這個是筆洗，那個是硯台。
Lín xiǎojiě Nà shì tiáo yánliào yòng de Zhè ge shì bǐ xǐ nà ge shì yàntai

王太太：初學國畫要先練習什麼呢？
Wáng tàitai Chūxué guóhuà yào xiān liànxí shénme ne

林小姐：先學筆法，再臨摹畫冊。
Lín xiǎojiě Xiān xué bǐfǎ zài línmó huàcè

王太太：我可以去旁聽你們的課嗎？
Wáng tàitai Wǒ kěyǐ qù pángtīng nimen de kè ma

林小姐：好哇！你可以來看看老師的教學示範。
Lín xiǎojiě Hǎo wa Nǐ kěyǐ lái kàn lǎoshī de jiàoxué shìfàn

二、字彙 KOSAKATA

執筆 zhí bǐ memegang kuas

梅花 méihuā bunga sakura

花瓣 huā bàn kelopak daun

碟子 diēzi daun

調 tiáo mencampur

示範 shìfàn demonstrasi

顏料 yánliào bahan-bahan warna

硯台 yàntái tempat untuk tinta

筆洗 bǐxǐ untuk membersihkan kuas

筆法 bǐfǎ teknik melukis dengan kuas

臨摹 lín mó meniru, mencontoh

畫冊 huàcè album yang berisi lukisan

三、語法句型 tata bahasa

只 還

說明：副詞「只」是「僅僅」的意思。

例句：1. 他只上了幾次課，還在練習執筆。

2. 我只寫了三四十幾個字，還得再寫一百多個字。

練習：1. 他（ ）給我兩百塊錢，（ ）必須再給一千塊。

2. 我（ ）考完三科，（ ）要再考兩科。

就 和 才 的 區 分：

說明：「就」表示說話者認為動作或事情發生得早，「才」表示說話者認為動作或事情發生得晚；「就」與「才」在句中的位置相同，但用「才」的句子末尾一般不能帶「了」。

例句：1. 我十點就到教室了。

2. 我們還在開會，要到十點才會結束。

練習：1. 已經八點了，你怎麼現在（ ）起床。

2. 明天的考試，我上個星期（ ）準備好了。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王太太：Apakah sedang latihan melukis?

林小姐：Baru masuk beberapa kelas, saya masih latihan memegang kuas.

王太太：Barang apa ini bentuknya seperti kelopak daun bunga sakura?

林小姐：Itu tempat untuk mencampurkan warna. Ini untuk tempat membersihkan kuas dan yang ini tempat tintanya.

王太太：Sebagai pemula lukisan tradisional cina, apa yang harus di pelajari terlebih dahulu?

林小姐：Harus belajar teknik melukis dengan kuas lalu meniru dari album yang berisi lukisan.

王太太：Apakah saya boleh datang dan mendengar kelasmu?

林小姐：Boleh! Kamu bisa datang untuk melihat cara gurunya mendemonstrasikan.

第十八課

Pelajaran 86

聽音樂會(一)

Konser Musik (1)

一、對話 PERCAKAPAN

偉 請問 嗎
王偉：您好！請問芳芳在嗎？
Wáng Wěi Nín hǎo Qǐngwèn Fāngfāng zài ma

請問
芳芳：我就是。請問您是哪一位？
Fāngfāng Wǒ jiùshì Qǐngwèn nín shì nǎ wèi

偉 起 聽 樂 會 嗎
王偉：我是王偉。明晚一起去聽音樂會，好嗎？
Wáng Wěi Wǒ shì Wáng Wěi Míng wǎn yìqǐ qù tīng yīnyuèhuì hǎo ma

芳芳：有 哪 些 曲 目 呢？
Fāngfāng Yǒu nǎxiē qǔmù ne

偉
王偉：都是貝多芬和巴赫的作品。
Wáng Wěi Dōu shì Bèiduōfēn hé Bāhā de zuòpǐn

鋼 琴 獨 奏 還 是 管 弦 樂 團 的 演 奏 呢？
芳芳：是鋼琴獨奏，還是管弦樂團的演奏呢？
Fāngfāng Shì gāngqín dúzòu hái shì guǎn xiǎn yuètuán de yǎnzòu ne

偉 紐 約 愛 樂 交 響 樂 團 的 演 奏。
王偉：是紐約愛樂交響樂團的演奏。
Wáng Wěi Shì Niǔyuē Àiyuè jiāoxiǎngyuè tuán de yǎnzòu

你 真 有 本 事。我 排 隊 排 了 幾 個 鐘 頭 還 是 沒 買 到 票。
芳芳：你真有本事。我排隊排了幾個鐘頭還是沒買到票。
Fāngfāng Nǐ zhēn yǒu běnshi wǒ páiduì páile jǐ ge zhōngtóu hái shì méi mǎi dào piào

偉 運 氣 好。明 天 晚 上 六 點 音 樂 廳 見。
王偉：我運氣好。明天晚上六點音樂廳見。
Wáng Wěi Wǒ yùnqì hǎo Míngtiān wǎnshang liù diǎn yīnyuètīng jiàn

聽 完 音 樂 會， 我 請 你 喝 咖 啡。
芳芳：好。聽完音樂會，我請你喝咖啡。
Fāngfāng Hǎo Tīng wán yīnyuèhuì wǒ qǐng nǐ hē kāfēi

二、字彙 KOSAKATA

音 樂 會 yīnyuèhuì konser musik

演 奏 yǎnzòu pertunjukan musik

貝 多 芬 Bèiduōfēn Beethoven

紐 約 愛 樂 交 響 樂 團 Niǔyuē Aiyuè jiāoxiǎng yuètuán

New York Philharmonic Symphony Orchestra

巴 哈 Bāhā Bach

本 事 běnshi berbakat, mempunyai kemampuan

鋼 琴 gāngqín piano

排 隊 páiduì antri

獨奏 dúzòu pertunjukan tunggal
管弦樂團 guǎn xián yuètuán orkes

運氣 yùnqì beruntung
音樂廳 yīnyuètīng ruang musik

三、語法句型 tata bahasa

去+動詞和動詞+去的區分：

說明：「去+動詞」表示要做某件事，不多用「去」時，基本意思不不變。「動詞+去」，動詞表示去的目的地。

例句：1. 明晚一起去看聽音樂會。→ 明晚一起聽音樂會去。

2. 大家一起去逛街吧！→ 大家一起去逛街去吧！

練習：1. 咱們去看電影去。→ ()
2. 讓他自己去想辦法。→ ()

離合詞的用法：

說明：離合詞是指一種動賓結構的雙音節動詞，它們有詞的特點，例如：跳舞、唱歌、排隊、點名、結婚、打針、開會、等車、洗澡等；具有某種分離的形式，例如「打了三次針」、「吃了五次藥」等。

例句：1. 我排隊排了幾個鐘頭也沒買到票。
2. 我等車等了二十分鐘還是沒等到車。

練習：1. 他洗澡一個小時也沒洗乾淨。
→ ()
2. 這學期老師點名三次。
→ ()

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王偉： Apa kabar! Apakah Fang-Fang ada?

芳芳： Dengan saya sendiri. Dengan siapa saya berbicara?

王偉： Saya adalah Wang Wei. Apakah besok malam mau pergi ke konser musik?

芳芳： Ada lagu apa saja?

王偉： Semuanya karya Beethoven dan Bach.

芳芳： Apakah pertunjukan musik tunggal atau orkes?

王偉： Pertunjukan musik dipersembahkan oleh "New York Philharmonic Symphony Orchestra".

芳芳： Kamu sungguh hebat. Saya sudah mengantri beberapa jam tetap tidak mendapatkan tiket.

王偉： Saya sangat beruntung. Besok jam 6 sore kita ketemu di ruang konser.

芳芳： Baik. Setelah konser musik, saya akan membelikanmu kopi.



第八十七課

Pelajaran 87

聽音樂會 (二)

Konser musik (2)

一、對話 PERCAKAPAN

王偉：這場音樂會的宣傳海報印得真漂亮。
Wáng Wěi Zhè chǎng yīnyuèhuì de xuānchuán hǎibào yìn de zhēn piàoliang

芳芳：音樂會內容很精彩，就是不印海報，聽眾也會很多。
Fāngfāng Yīnyuèhuì nèiróng hěn jīngcǎi jiùshì bú yìn hǎibào tīngzhòng yě huì hěn duō

王偉：我買了一份節目單，你要不要看看？
Wáng Wěi Wǒ mǎile yí fèn jiémù dān nǐ yào bu yào kànkàn

芳芳：謝謝！今天演奏的樂曲都是我愛聽的。
Fāngfāng Xièxiè Jīntiān yǎnzòu de yuèqǔ dōu shì wǒ ài tīng de

王偉：除了古典音樂以外，也喜歡聽熱門音樂嗎？
Wáng Wěi Chúle gǔdiǎn yīnyuè yǐ wài yě xǐhuan tīng rènmén yīnyuè ma

芳芳：兩種我都喜歡。
Fāngfāng Liǎng zhǒng wǒ dōu xǐhuan

王偉：下次你彈鋼琴，我拉小提琴，我們來合奏一曲。
Wáng Wěi Xià cì nǐ tán gāngqín wǒ lā xiǎotíqín wǒmen lái hézòu yí qǔ

芳芳：你的水準比我高多了，我得多多練習才行。
Fāngfāng Nǐ de shuǐzhǔn bǐ wǒ gāo duō le wǒ děi duō liànxí cái xíng

二、字彙 KOSAKATA

宣傳 xuānchuán promosi

海報 hǎibào poster

印 yìn cetak

聽眾 tīngzhòng pendengar, pengunjung

古典音樂 gǔdiǎn yīnyuè musik klasik

熱門音樂 rènmén yīnyuè musik pop

彈 tán memainkan

拉 lā menarik

節目單 jiémù dān daftar program

小提琴 xiǎotíqín biola

樂曲 yuèqǔ lagu, musik

合奏 hézòu duet

三、語法句型 tata bahasa

比字句：

說明：介詞「比」，用於比較性狀、程度，「比」的前面和後面可以是一、名詞、動詞、形容詞。謂語如用動詞，限於表示能力、願望、愛好。

例句：1. 你的英文水準比我高多了，我得多努力才行。

2. 這件衣服比那件紅色的貴嗎？→ 這件衣服才比那件貴多了。

練習：1. 這個管弦樂團比那個的水準高嗎？
→ ()

2. 他畫的國畫比你畫的好嗎？
→ ()

3. 他寫的小說比你寫的受歡迎嗎？
→ ()



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王偉：Poster untuk konser musik kali ini saat bagus.

芳芳：Konser ini sangat spektakuler, bahkan tanpa poster, pengunjungnya akan tetap banyak.

王偉：Saya sudah membeli daftar programnya. Apakah anda ingin melihatnya?

芳芳：Terima kasih! hari ini semua lagu yang dimainkan adalah kesukaan saya.

王偉：Selain dari musik klasik, apakah kamu juga suka mendengarkan lagu pop?

芳芳：Saya suka kedua-duanya.

王偉：Di lain waktu, mari kita duet bersama, kamu memainkan piano dan saya memainkan biola.

芳芳：Kamu bermain lebih baik daripada saya, saya harus mulai latihan terlebih dahulu.

第十八课

Pelajaran 88

國樂

Musik klasik Cina

一、對話 PERCAKAPAN

方小姐：請給我們介紹一些中國樂器，好嗎？
Fāng xiǎojiě Qǐng nín gěi wǒmen jièshào yìxiē Zhōngguó yuèqì hǎo ma

李先生：好的。我先介紹一些國樂里常用的樂器。
Lǐ xiānsheng Hǎo de Wǒ xiān jièshào yìxiē guóyuè lǐ chángyòng de yuè-

qì。這是古箏，那是琵琶。
zhè shì gǔzhēng nà shì pípá

方小姐：中國國樂里有打擊樂器嗎？
Fāng xiǎojiě Zhōngguó de guóyuè lǐ yǒu dǎjī yuèqì ma

李先生：當然有囉，舞龍舞獅的時候不是又敲鑼又打鼓的嗎？
Lǐ xiānsheng Dāngrán yǒu luó wǔlóng wǔshī de shíhòu bú shì yòu qiāo luó yòu dǎ gǔ de ma

王小姐：我看過有人用一根竹管就能吹出很美的
Wáng xiǎojiě Wǒ kànguò yǒu rén yòng yì gēn zhúguǎn jiù néng chuī chū hěn měi-
妙音。
miào de yīnyuè

李先生：笛子和簫都是用竹管做成的。不過笛子
Lǐ xiānsheng Dízi hé xiāo dōu shì yòng zhúguǎn zuòchéng de Búguò dí-
子是橫吹的，簫是直吹的。
zi shì héng chuī de xiāo shì zhí chuī de

王小姐：笛子和簫吹出來的聲音一樣嗎？
Wáng xiǎojiě Dízi hé xiāo chuī chūlái de shēngyīn yíyàng ma

李先生：我用這兩種樂器各吹一曲，你就知道
Lǐ xiānsheng Wǒ yòng zhè liǎng zhǒng yuèqì gè chuī yì qǔ nǐ jiù zhīdào
它們不一樣了。
tāmen yí bù yíyàng le



二、字彙 KOSAKATA

國樂 guóyuè musik klasik cina

樂器 yuèqì alat instrumen

常用 chángyòng sering di gunakan

打擊樂器 dǎjī yuèqì alat musik perkusi

indah untuk di dengar

根 gēn menyatakan unit

竹管 zhúguǎn suling bambu

吹 chuī tiup

美妙 měimiào musik yang

敲 qiāo untuk mengetuk, memukul

笛子 dǐzi suling Dizi
 簫 xiāo suling Xiao

鑼 luó gong, gembengan
 鼓 gǔ drum

三、語法句型 tata bahasa

分不出和分得出的用法：

說明：「分不出」表示無法分辨兩者不同的，「分得出」表示能夠分辨兩者不同的。它們是動詞「分」後帶結果補語的用法。

例句：1. 我分不出這兩種樂器有什麼不同。
 2. 這兩張山水畫哪張畫得好？→ 我分不出這兩張畫哪張好呢。

練習：1. 這兩位小姐哪一位比較漂亮呢？
 → ()
 2. 兩個牌子的吹風機哪一個好呢？
 → ()

又A又B和（一）邊……（一）邊……的用法：

說明：都表示兩個動作在同一個時間裡進行，只連接有具體動作行為的動詞。「又A又B」可以表示有時間關係，表示同時發生或同時存在，也可以無時間關係，表示單純的並列。「（一）邊……（一）邊……」一定要有時空關係。

例句：1. 他一邊開車一邊講電話，實在很危險。
 2. 他又學電腦，又學開車，生活很充實。

練習：1. 他（ ）看書（ ）看電視，一點兒都不專心。
 2. 晚會上大家（ ）唱歌（ ）跳舞，非常快樂。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方小姐：Apakah anda bisa memberikan pengenalan kepada kami mengenai alat instrumen cina?

李先生：Baik. Mari saya perkenalkan alat instrumen yang sering di gunakan. Ini adalah Guzheng, itu adalah pipa.

方小姐：Apakah musik klasik Cina juga menggunakan alat instrumen perkusi?

李先生：Tentu ada, gong dan drum akan dipakai pada saat pertunjukan barongsai.

王小姐：Saya pernah melihat seseorang menggunakan suling bambu untuk memainkan musik yang sangat indah.

李先生：Suling Dizi dan Suling Xiao terbuat dari bambu. Tetapi Suling Dizi ditiup secara horisontal dan Suling Xiao ditiup secara vertikal.

王小姐：Apakah suling Dizi dan suling Xiao mengeluarkan suara yang sama?

李先生：Saya akan memainkan dua macam instrumen ini, dan kamu akan mengerti perbedaannya.

第十八課

Pelajaran 89

祭孔大典

Upacara peringatan Confusius

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：來看祭孔典禮的人還真不少呢。
Fāng xiānsheng Lái kàn jì Kǒng diǎnlǐ de rén hái zhēn bùshǎo ne

林先生：因為大家都對中國古代的禮儀很有興趣。
Lín xiānsheng Yīnwèi dàjiā dōu duì Zhōngguó gǔdài de lǐyí hěn yǒu xìngqù

方先生：祭典中有音樂也有舞蹈嗎？
Fāng xiānsheng Jìdiǎn zhōng yǒu yīnyuè yě yǒu wǔdǎo ma

林先生：祭孔大典的舞蹈是一種中國古代的「八佾舞」。
Lín xiānsheng Jì Kǒng dàdiǎn de wǔdǎo shì yì zhǒng Zhōngguó gǔdài de Bāyìwǔ

方先生：孔子受人尊敬嗎？
Fāng xiānsheng Kǒngzǐ shòu rén zūnjìng ma

林先生：是的。孔子的思想對中華文化的影響非常深遠，他被稱為東方蘇格拉底。
Lín xiānsheng Shì de Kǒngzǐ de sīxiǎng duì Zhōnghuá wénhuà de yǐngxiǎng fēicháng shēnyuǎn tā bèi chēng wéi dōngfāng de Sūgēlādī

方先生：孔子思想最重要的精神是什麼？
Fāng xiānsheng Kǒngzǐ sīxiǎng zuì zhòngyào de jīngshén shì shénme

林先生：我想是「忠恕仁愛」的精神。
Lín xiānsheng Wǒ xiǎng shì zhōng shù rén ài de jīngshén



二、字彙 KOSAKATA

祭孔典禮 / 祭孔大典	jì Kǒng diǎnlǐ / jì Kǒng dàdiǎn	Upacara memperingati ulang tahun Confucius
尊敬	zūnjìng	sangat di hormati
孔子思想	Kǒngzǐ sīxiǎng	pengetahuan Confucius
祭典	jìdiǎn	upacara korban
舞蹈	wǔdǎo	tarian
孔子	Kǒngzǐ	Confucius
中華文化	Zhōnghuá wénhuà	Kebudayaan cina
影響	yǐngxiǎng	pengaruh
忠恕	zhōng shù	kesetiaan dan pengampunan
禮儀	lǐyí	upacara
古代	gǔdài	tradisional, kuno

八_一 佾_一 舞_一 Bayiwǔ sebuah tarian yang dipersembahkan hanya pada upacara
ulang tahun Confucius 仁_一 愛_一 rén ài kemurahan hati dan kasih sayang

三、語法句型 tata bahasa

有_一 也_一 有_一

說_一 明_一 : 「也_一」表_一 示_一 並_一 列_一 關_一 係_一，是_一 事_一 物_一 同_一 時_一 存_一 在_一 的_一 意_一 思_一。

例_一 句_一 : 1. 今_一 天_一 晚_一 上_一 的_一 節_一 目_一，有_一 電_一 影_一 欣_一 賞_一，也_一 有_一 唱_一 歌_一 比_一 賽_一。

2. 我_一 有_一 三_一 位_一 日_一 本_一 朋_一 友_一，也_一 有_一 許_一 多_一 美_一 國_一 同_一 學_一。

練_一 習_一 : 1. 超_一 級_一 市_一 場_一 裡_一，有_一 ()，也_一 有_一 ()，應_一 有_一 盡_一 有_一。

2. 教_一 室_一 裡_一，() 桌_一 子_一，() 椅_一 子_一。

非_一 常_一 + 動_一 / 形_一 :

說_一 明_一 : 非_一 常_一，副_一 詞_一，表_一 示_一 程_一 度_一 極_一 高_一，十_一 分_一 的_一 意_一 思_一。

例_一 句_一 : 1. 孔_一 子_一 的_一 思_一 想_一 對_一 中_一 華_一 文_一 化_一 有_一 影_一 響_一 嗎_一? (非_一 常_一 深_一 遠_一) → 孔_一 子_一 的_一 思_一 想_一 對_一 中_一 華_一 文_一 化_一 的_一 影_一 響_一 非_一 常_一 深_一 遠_一。

2. 喝_一 酒_一 對_一 他_一 的_一 健_一 康_一 有_一 影_一 響_一 嗎_一? → (非_一 常_一 巨_一 大_一)
→ 喝_一 酒_一 對_一 他_一 的_一 健_一 康_一 影_一 響_一 非_一 常_一 巨_一 大_一。

練_一 習_一 : 1. 沒_一 有_一 收_一 到_一 生_一 日_一 禮_一 物_一 對_一 他_一 的_一 心_一 情_一 有_一 影_一 響_一 嗎_一?
(失_一 望_一) → ()

2. 搬_一 家_一 對_一 他_一 的_一 工_一 作_一 有_一 影_一 響_一 嗎_一?
(不_一 方_一 便_一) → ()

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方_一 先_一 生_一 : Banyak orang datang untuk melihat upacara untuk memperingati ulang tahun Confucius.

林_一 先_一 生_一 : Karena orang tertarik untuk melihat upacara tradisional cina.

方_一 先_一 生_一 : Apakah di upacara tersebut akan ada musik dan tarian?

林_一 先_一 生_一 : Di upacara Confucius akan ada tarian tradisional yang disebut sebagai tarian “Ba Yi”.

方_一 先_一 生_一 : Apakah Confucius adalah seorang yang sangat di hormati?

林_一 先_一 生_一 : Benar. Pengetahuan Confucius memiliki pengaruh yang sangat dalam terhadap budaya cina. Dia disebut sebagai Socrates dari timur.

方_一 先_一 生_一 : Semangat apa yang paling penting dari pengetahuan Confucius?

林_一 先_一 生_一 : Saya pikir semangatnya adalah kesetian, pengampunan, kemurahan hati dan kasih sayang.

第九十課

Pelajaran 90

觀賞國劇(一)

Menonton opera cina (1)

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：昨天和朋友一起去看了一齣國劇。
Fāng xiānsheng Zuótiān hé péngyǒu yìqǐ qù kànle yì chū guójù

林先生：你覺得怎麼樣？喜歡嗎？
Lín xiānsheng Nǐ juéde zěnmeyàng Xǐhuan ma

方先生：我第一次觀賞國劇，根本看不懂。
Fāng xiānsheng Wǒ dì-yí cì guānshǎng guójù gēnběn kàn bù dǒng

林先生：國劇多半是演歷史上的忠、孝、節、義的故
Lín xiānsheng Guójù duōbàn shì yǎn lìshǐ shàng zhōng xiào jié yì de gùshi

方先生：那些演員穿的戲服，戴的頭飾都漂亮
Fāng xiānsheng Nàxiē yǎnyuán chuān de xìfú dài de tóushì dōu piàoliang
極了。
jí le

林先生：即使跑龍套的戲服也都很華麗。
Lín xiānsheng Jíshǐ pǎo lóngtào de xìfú yě dōu hěn huá lì

方先生：不過，鑼鼓喧天的聲音我可受不了。
Fāng xiānsheng Búguò luógǔ xuān tiān de shēngyīn wǒ kě shòu bù liǎo

林先生：可是，觀賞國劇的觀眾就喜歡這種熱鬧
Lín xiānsheng Kěshì guānshǎng guójù de guānzhòng jiù xǐhuan zhè zhǒng rè
鬧的氣氛。
nào de qìfēn



二、字彙 KOSAKATA

國劇 guójù opera cina

演員 yǎnyuán pemain

戲服 xìfú kostum

頭飾 tóushì aksesoris kepala

義 yì kebenaran

多半 duōbàn sebagian besar

演 yǎn pertunjukan

忠 zhōng kesetiaan

根本 gēnběn dasar

跑龍套 pǎo lóngtào pemain peran kecil

孝 xiào berbakti

氣氛 qìfēn suasana

節 jié ketaatan

鑼鼓喧天 luógǔ xuān tiān suara gong dan drum menyelimuti langit

三、語法句型 tata bahasa

連動句的用法：

說明：連動詞組是兩個以上的動詞連用，例如：走過門、拿起筆寫字。表示動作先後的關係。

例句：1. 寫完作業放進書包裡。

2. 昨天和朋友一起去看了齣國劇。

練習：1. 洗澡、洗衣服 → ()

2. 刷牙、上床睡覺 → ()

即使……也……

說明：表示假設關係，前面說假設情況，後面說明情況實現後所產生的結果。

例句：1. 即使跑龍套所穿的戲服也都都很華麗。

2. 即使遇到再大的困難，也一定要堅持下去。

練習：1. () 狂風暴雨，() 有人出去上班。

2. () 放假，警察() 會繼續維持治安。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方先生：Kemarin, saya pergi dengan teman saya untuk menonton opera cina.

林先生：Bagaimana menurut kamu? Apakah kamu menyukainya?

方先生：Saya baru pertama kali menonton opera cina, sama sekali tidak mengerti.

林先生：Sebagian cerita dari opera cina menceritakan sejarah cina mengenai setia, bakti, taat dan kebenaran.

方先生：Kostum dan aksesoris di kepala yang di pakai oleh pemain opera juga sangat bagus.

林先生：Bahkan kostum untuk pemain peran kecil pun sangat bagus.

方先生：Tetapi, saya tidak tahan akan suara gong dan drumnya.

林先生：Karena orang-orang yang menonton opera cina sangat menyukai suasana keramaian.

第九十一課

Pelajaran 91

觀賞國劇(二)

Menonton opera cina (2)

一、對話 PERCAKAPAN

- 方先生：西洋歌劇裡有女高音、男高音，國劇裡有嗎？
 Fāng xiānsheng Xīyáng gējù lǐ yǒu nǚgāoyīn nángāoyīn guójù lǐ yǒu ma?
- 林先生：國劇也有青衣、老生的分別。
 Lín xiānsheng Guójù yě yǒu qīngyī lǎoshēng de fēnbie.
- 方先生：那些臉上畫了油彩的演員，是小丑嗎？
 Fāng xiānsheng Nàxiē liǎn shàng huàle yóucǎi de yǎnyuán, shì xiǎochǒu ma?
- 林先生：不是，是淨。國劇的臉譜用各種不同的顏色來表示善惡。
 Lín xiānsheng Bù shì, shì jìng. Guójù de liǎnpǔ yòng gè zhǒng bù tóng de yánsè lái biǎoshì shàn è.
- 方先生：要怎麼區別好人還是壞人呢？
 Fāng xiānsheng Yào zěnmě qūbié hǎorén hái shì huàirén ne?
- 林先生：紅臉表示忠義，白臉表示邪惡。
 Lín xiānsheng Hóng liǎn biǎoshì zhōng yì, bái liǎn biǎoshì xié è.
- 方先生：你對國劇瞭解得真不少，一定常去看戲吧！
 Fāng xiānsheng Nǐ duì guójù liǎojiě de zhēn bùshǎo, yīdìng cháng qù kàn xì ba!
- 林先生：我是標準的國劇迷。
 Lín xiānsheng Wǒ shì biāozhǔn de guójù mí.



二、字彙 KOSAKATA

西洋歌劇	Xīyáng gējù	opera barat	淨	jìng	“jing” (karakter)
女高音	nǚgāoyīn	sopran	表示	biǎoshì	berarti
男高音	nángāoyīn	tenor	善惡	shàn è	baik dan jahat
油彩	yóucǎi	lukisan minyak	標準	biāozhǔn	standar
小丑	xiǎochǒu	badut			
國劇迷	guójù mí	penggemar			

青衣 qīngyī Qīng Yī, pahlawan wanita di opera cina

老生 lǎoshēng Lǎo Shēng, sebuah gaya menyanyi dan karakter di opera cina

臉譜 liǎnpǔ jenis dandanan yang mewakili karakter

三、語法句型 tata bahasa

裡和中的用法：

說明：都可以表示內部之意，但有時不能通用，詞義的空間性越強，用「裡」，例：教室裡、箱子裡；詞義的抽象性越強用「中」，例：想像中、思想中。空間界線難以確定的，通常用「中」不用「裡」，例：一生中、旅途中。

例句：1. 教室裡有五、六十個人。
2. 會議中，他突然站起來。

練習：1. 夜（ ），天空突然飄起雨來。
2. 這個計畫正在執行（ ）。

還是和或是的用法：

說明：連詞，都表示選擇的意思，都可以用在「無論」、「不論」、「不管」的後面，表示包括所有的情況。但「或是」多用於陳述句中，「還是」多用在疑問句中。

例句：1. 要怎麼區別好人還是壞人呢？
2. 你去，或是我去，總之一定要有人代表。

練習：1. 甲班（ ）乙班，其中有一班得到冠軍。
2. 你決定明天（ ）後天出發呢？

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方先生：Di opera barat ada suara sopran dan tenor, apakah di opera cina ada?

林先生：Di opera cina ada perbedaan antara Qing yi dan Lao sheng.

方先生：Apakah pemain yang wajahnya dilukis adalah badut?

林先生：Bukan, itu adalah Jing. Di opera cina, penggunaan perbedaan warna pada wajah mewakili perbedaan karakter antara yang baik dan yang jahat.

方先生：Bagaiman membedakannya antara yang baik dan yang jahat?

林先生：Wajah yang berwarna merah artinya membela kesetiaan dan kebenaran, sedangkan wajah yang berwarna putih artinya jahat.

方先生：Kamu mempunyai pengertian yang lumayan dalam mengenai opera cina, pasti sering pergi menonton opera cina.

林先生：Saya adalah penggemar setia opera cina.

第九十二課

Pelajaran 92

喝茶的藝術(一)

Seni meminum teh (1)

一、對話 PERCAKAPAN

王小姐：我正好好泡了茶，一起來尝尝。
Wáng xiǎojiě Wǒ zhènghǎo pàole chá yìqǐ lái chángchang

林小姐：你的茶具好講究。
Lín xiǎojiě Nǐ de chájù hǎo jiǎngjiu

王小姐：愛喝茶的人都重視茶具、茶葉和泡茶的方法。
Wáng xiǎojiě Ài hē chá de rén dōu hěn zhòngshì chájù cháyè hé pào chá de fāngfǎ

林小姐：這些茶壺、茶碗又精緻又可愛。
Lín xiǎojiě Zhèxiē cháhú chǎwǎn yòu jīngzhì yòu kě'ài

王小姐：你嚐嚐這壺龍井的味道。
Wáng xiǎojiě Nǐ chángchang zhè hú lóngjǐng de wèidào

林小姐：味道很清香！中國茶大概有多少種？
Lín xiǎojiě Wèidào hěn qīngxiāng Zhōngguó chá dàgài yǒu duōshao zhǒng

王小姐：種類太多了，比較常喝的有烏龍、香片和普洱茶。
Wáng xiǎojiě Zhǒnglèi tài duō le bǐjiào cháng hē de yǒu wūlóng xiāng piàn hé pǔ'ěrchá

林小姐：今天趁著這個機會，跟你學學喝茶的藝術。
Lín xiǎojiě Jīntiān chèn zhe zhè ge jīhuì gēn nǐ xuéxué hē chá de yìshù



二、字彙 KOSAKATA

泡茶 pào chá membuat teh

精緻 jīngzhì bagus (dalam arti pembuatannya sangat halus)

茶具 chájù peralatan teh

龍井 lóngjǐng Lung-jing (semacam teh)

講究 jiǎngjiu sangat khusus

茶葉 cháyè daun teh

茶壺 cháhú pot

茶碗 chāwǎn cangkir teh

烏龍 wūlóng Teh Oolong

香片 xiāngpiàn Teh Melati

普洱茶 pǔěrchá Teh Puer

趁著 chèn zhe selagi ada kesempatan

三、語法句型 tata bahasa

趁著的用法：

說明：「趁著」表示趁機、利用機會。

例句：1. 今天天氣好，我們去游泳吧。→ 趁著今天天氣好，我們去游泳吧。

2. 今天不上課，我們正好去逛街。→ 趁著今天不上課，我們正好去逛街。

練習：1. () 王先生在泡茶，我們正好跟他學習泡茶的方法。

2. () 現在不下雨，我們趕快去市場買菜。

正好、正好的用法：

說明：「正好」表示動作在進行中或狀態在持續中，著重指時間。「正好」表示某種巧合（多指時間、情況、機會、條件等），意思相當於剛好、正巧。

例句：1. 我正好泡了茶，一起來嚐嚐。

2. 我正要去看老師家，正好在路上遇見她。

練習：1. 他() 要休息，電話突然響了起來。

2. 我回家時候，媽媽() 要出門。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王小妹： Saya baru akan membuat teh, mari kita sama sama untuk minum teh.

林小妹： Peralatan tehmu sangat khusus.

王小妹： Orang yang suka minum teh sangat memperhatikan peralatan tehnya, dan juga cara membuat tehnya.

林小妹： Pot dan cangkir tehnya sangat bagus dan lucu.

王小妹： Coba kamu rasakan rasa teh Long Jing.

林小妹： Rasanya sangat wangi! Ada berapa macam teh cina?

王小妹： Macamnya terlalu banyak, yang lebih sering di minum adalah teh Oolong, Melati dan Puer.

林小妹： Hari ini selagi ada kesempatan saya bisa belajar seni meminum teh dari kamu.

第九十三課

Pelajaran 93

喝茶的藝術(二)

Seni meminum teh (2)

一、對話 PERCAKAPAN

林小姐：中國人喝茶的歷史有多久了？
Lín xiǎojiě Zhōngguó rén hē chá de lìshǐ yǒu duō jiǔ le

王小姐：大概從唐朝起，茶就是一般人日常飲的飲料了。
Wáng xiǎojiě Dàgài cóng Táng cháo qǐ chá jiùshì yìbān rén rìcháng de yǐnliào le

林小姐：為什麼茶會成為華人的傳統飲料呢？
Lín xiǎojiě Wèi shénme chá huì chéngwéi huárén chuántǒng de yǐnliào ne

王小姐：大概跟喝茶有益身體健康有關吧！
Wáng xiǎojiě Dàgài gēn hē chá yǒuyì shēntǐ jiànkāng yǒuguān ba

林小姐：現在人們還是按照傳統的方方式泡茶嗎？
Lín xiǎojiě Xiànzài rénmen háishì ànzhào chuántǒng de fāngshì pào chá ma

王小姐：為了適應現代生活，泡茶的方方式改變了。
Wáng xiǎojiě Wèile shìyīng xiàndài shēnghuó pào chá de fāngshì gǎibiàn

講簡單了。一切都講求快速簡單。
le bùshǎo Yíqiè dōu jiǎngqiú kuàisù jiǎndān

林小姐：妳喜歡用哪一種方方式泡茶呢？
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuān yòng nǎ yì zhǒng fāngshì pào chá ne

王小姐：我喜歡用傳統的方方式來泡茶。
Wáng xiǎojiě Wǒ xǐhuan yòng chuántǒng de fāngshì lái pào chá



二、字彙 KOSAKATA

大概 dàgài kira-kira

現代生活 xiàndài shēnghuó kehidupan zaman sekarang

唐朝 Táng cháo dinasti tang

改變 gǎibiàn berubah

日常 rìcháng sehari-hari

講求 jiǎngqiú lebih memperhatikan

傳統 chuántǒng tradisional

快速 kuàisù cepat

適^ㄅ應^ㄣ shìyìng beradaptasi, mengikuti

簡^ㄣ單^ㄣ jiǎndān mudah

跟^ㄍ... 有^ㄩ關^ㄍ gēn... yǒuguān dengan.. ada hubungannya

三、語法句型 tata bahasa

跟^ㄍ..... 有^ㄩ關^ㄍ的^ㄉ方^ㄈ法^ㄈ：

說^ㄕ明^ㄣ：「跟^ㄍ」作^ㄗ介^ㄣ詞^ㄘ，連^ㄌ接^ㄗ相^ㄒ關^ㄍ的^ㄉ對^ㄉ象^ㄘ、事^ㄕ物^ㄨ。

例^ㄌ句^ㄣ：1. 中^ㄇ國^ㄎ人^ㄣ愛^ㄞ喝^ㄟ茶^ㄘ，大^ㄉ概^ㄟ跟^ㄍ相^ㄒ信^ㄣ喝^ㄟ茶^ㄘ有^ㄩ益^ㄩ身^ㄣ體^ㄘ健^ㄣ康^ㄟ有^ㄩ關^ㄍ。

2. 你^ㄣ不^ㄘ想^ㄟ上^ㄌ學^ㄣ跟^ㄍ那^ㄋ位^ㄣ老^ㄌ師^ㄣ有^ㄩ關^ㄍ嗎^ㄘ？→ 我^ㄣ不^ㄘ想^ㄟ上^ㄌ學^ㄣ跟^ㄍ那^ㄋ位^ㄣ老^ㄌ師^ㄣ沒^ㄘ有^ㄩ關^ㄍ係^ㄣ。

練^ㄌ習^ㄣ：1. 他^ㄣ不^ㄘ去^ㄟ註^ㄘ冊^ㄣ跟^ㄍ沒^ㄘ錢^ㄣ繳^ㄟ學^ㄣ費^ㄣ有^ㄩ關^ㄍ嗎^ㄘ？

→ ()

2. 他^ㄣ不^ㄘ去^ㄟ聽^ㄟ音^ㄣ樂^ㄣ會^ㄣ跟^ㄍ明^ㄣ天^ㄣ要^ㄟ考^ㄟ試^ㄣ有^ㄩ關^ㄍ嗎^ㄘ？

→ ()

大^ㄉ概^ㄟ和^ㄝ也^ㄟ許^ㄣ的^ㄉ區^ㄘ分^ㄣ：

說^ㄕ明^ㄣ：「大^ㄉ概^ㄟ」表^ㄅ示^ㄣ推^ㄘ測^ㄣ、估^ㄟ計^ㄣ，肯^ㄎ定^ㄣ意^ㄩ味^ㄩ較^ㄟ重^ㄣ。

「也^ㄝ許^ㄣ」側^ㄅ重^ㄣ於^ㄣ猜^ㄟ測^ㄣ，不^ㄘ確^ㄟ定^ㄣ的^ㄉ意^ㄩ味^ㄩ較^ㄟ重^ㄣ。

例^ㄌ句^ㄣ：1. 他^ㄣ大^ㄉ概^ㄟ有^ㄩ什^ㄣ麼^ㄣ事^ㄣ，不^ㄘ然^ㄟ不^ㄘ會^ㄟ遲^ㄟ到^ㄣ。

2. 他^ㄣ最^ㄟ近^ㄣ很^ㄣ忙^ㄣ，也^ㄝ許^ㄣ今^ㄣ天^ㄣ不^ㄘ會^ㄟ來^ㄟ上^ㄟ課^ㄣ。

練^ㄌ習^ㄣ：1. 從^ㄘ他^ㄣ的^ㄉ表^ㄅ情^ㄣ看^ㄟ起^ㄟ來^ㄣ，他^ㄣ()考^ㄟ得^ㄟ很^ㄣ不^ㄘ錯^ㄣ。

2. 如^ㄟ果^ㄣ買^ㄟ不^ㄘ到^ㄟ車^ㄣ票^ㄣ，我^ㄣ()不^ㄘ參^ㄟ加^ㄟ同^ㄣ學^ㄣ會^ㄣ了^ㄣ。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

林^ㄌ小^ㄣ姐^ㄣ： Sudah berapa lama orang cina meminum teh ?

王^ㄨ小^ㄣ姐^ㄣ： Kira-kira mulai dari Dinasti Tang, teh sudah menjadi minuman yang diminum sehari-hari.

林^ㄌ小^ㄣ姐^ㄣ： Mengapa teh menjadi minuman tradisioal orang cina?

王^ㄨ小^ㄣ姐^ㄣ： Mungkin karena minum teh dapat membuat tubuhmu menjadi sehat.

林^ㄌ小^ㄣ姐^ㄣ： Apakah orang di zaman sekarang masih mengikuti cara tradisional untuk meminum teh?

王^ㄨ小^ㄣ姐^ㄣ： Untuk mengikuti cara hidup orang zaman sekarang, pembuatan teh sudah banyak berubah. Sekarang segalanya lebih memperhatikan cepat dan mudah.

林^ㄌ小^ㄣ姐^ㄣ： Kamu lebih suka dengan cara apa membuat teh?

王^ㄨ小^ㄣ姐^ㄣ： Saya lebih suka cara tradisional untuk membuat teh.

第九十四課

Pelajaran 94

剪紙藝術

Kesenian memotong kertas

一、對話 PERCAKAPAN

王小姐：你看過剪紙作品的展覽嗎？
Wáng xiǎojiě Nǐ kànguò jiǎnzhi zuòpǐn de zhǎnlǎn ma

林小姐：看過。剪紙藝術真是巧妙。
Lín xiǎojiě Kànguò Jiǎnzhi yìshù zhēn shì qiǎomiào

王小姐：技巧高明的人能隨心所欲地剪出各種圖案。
Wáng xiǎojiě Jìqiào gāomíng de rén néng suí xīn suǒ yù de jiǎn chū gè zhǒng tú'àn

林小姐：剪紙用的紙好像不是紅的就是金的。
Lín xiǎojiě Jiǎnzhi yòng de zhǐ hǎoxiàng bú shì hóng de jiù shì jīn de

王小姐：因為華人的剪紙主要是用在節日慶典上，所以用紅色、金色增添喜氣。
Wáng xiǎojiě Yīnwèi huárén de jiǎnzhi zhǔyào shì yòng zài jiérì qīngdiǎn shàng suǒyǐ yòng hóngsè jīnsè zēngtiān xǐqì

林小姐：紅色的喜字、壽字，看起來就喜氣洋洋的。
Lín xiǎojiě Hóngsè de xǐ zì shòu zì kàn qǐlái jiù xǐqì yáng-yáng de

王小姐：從前過新年，家家戶戶都會剪些「春」、「福」的吉祥字貼起來。
Wáng xiǎojiě Cóng qián guò xīnnián jiājiā-hùhù dōu huì jiǎn xiē chūn fú de jíxiáng zì tiē qǐlái

林小姐：這種傳統的民間藝術很值得保存。
Lín xiǎojiě Zhè zhǒng chuántǒng de mínjiān yìshù hěn zhíde bǎocún

二、字彙 KOSAKATA

剪紙藝術 jiǎnzhi yìshù	seni memotong kertas	
喜氣洋洋 xǐqì yángyáng	suasana bersukaria	巧妙 qiǎomiào teknik,
kemampuan	家家戶戶 jiājiā-hùhù	setiap rumah dan keluarga
技巧 jìqiào teknik, kemampuan	春 chūn	musim semi
高明 gāomíng terampil, para ahli	福 fú	keberuntungan

隨心所欲 suí xīn suǒ yù mengikuti hati untuk melakukan sesuatu
 民間藝術 mínjiān yìshù kesenian tradisional 主要 zhǔyào inti
 保存 bǎocún dipertahankan, dilestarikan, dijaga
 節日慶典 jiérì qīngdiǎn perayaan

三、語法句型 tata bahasa

了和過的區別：

說明：「動詞 + 了」主要表示動作的完成，如果動詞不表示變化，因而無所謂完成時，不能加「了」，如：姓、好像、覺得、屬於、希望、需要等等。「動詞 + 過」表示動作完成，或表示過去曾經有過這樣的事，動作性不強的動詞不能帶「過」，如：知道、以為、認為等等。「動 + 了」和「動詞 + 過」表示否定都用「沒(有)」，但「過」在否定式裡仍保留，例：去過——沒去過，吃過——沒吃過，「了」在否定式裡不再保留，例：去了——沒去，看了——沒看。

例句：1. 他打過好幾次電話來，你都不在。
 2. 聽說林老師已經有十年沒看過電影。

練習：1. 你來臺灣之前學() 中文嗎？
 2. 我寫() 好多封信給他，可是他都沒回信。
 3. 這本書我已經看() 三次了。
 4. 我還沒去() 紐約。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王小妹：Apakah kamu pernah melihat pameran kesenian memotong kertas?
 林小妹：Pernah melihatnya. Kesenian memotong kertas sangat menakjubkan.
 王小妹：Orang yang sangat terampil dalam kesenian ini dapat mengikuti keinginan hatinya untuk memotong kertas menjadi bentuk gambar apa saja.
 林小妹：Kesenian memotong kertas hanya menggunakan kertas yang berwarna merah dan emas.
 王小妹：Karena tujuan dari memotong kertas adalah untuk di gunakan di perayaan, oleh sebab itu menggunakan warna merah dan emas untuk menambahkan suasana sukacita.
 林小妹：Pada saat kita melihat huruf merah kebahagiaan dan panjang umur, suasana menjadi sukaria.
 王小妹：Setiap rumah akan memotong kertas menjadi huruf musim semi dan keberuntungan untuk di tempel pada saat tahun baru imlek.
 林小妹：Tradisi ini akan sangat berharga untuk di pertahankan.

第九十五課

Pelajaran 95

祈福天燈

Lentera yang membawa doa keberuntungan

一、對話 PERCAKAPAN



方先生：這週末，你有空嗎？
Fāng xiānsheng Zhè ge zhōumò nǐ yǒu kòng ma

王先生：有什麼事嗎？
Wáng xiānsheng Yǒu shénme shì ma

方先生：我想邀請您一起去看看天燈，好不好？
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng yāoqǐng nín yìqǐ qù kàn tiāndēng hǎo bu hǎo

王先生：太好了，我知道臺灣平溪的放天燈非常有名。
Wáng xiānsheng Tài hǎo le, wǒ zhīdào Táiwān Píngxī de fàng tiāndēng fēi cháng yǒumíng

方先生：據說天燈又叫做孔明燈，相傳是三國時代的孔明（諸葛亮）所發明的。
Fāng xiānsheng Jùshuō tiāndēng yòu jiào zuò Kǒngmíngdēng, xiāngchuán shì Sān Guó shídài de Kǒngmíng (Zhūgē Liàng) suǒ fāmíng de

王先生：放天燈的目的是什麼呢？
Wáng xiānsheng Fàng tiāndēng de mùdì shì shénme ne

方先生：本來是為了傳遞軍情，後來流傳到民間，天燈成為人們向上天許願祈福的媒介。
Fāng xiānsheng Běnlái shì wèile chuándì jūnqíng, hòulái liúchuán dào mínjiān, tiāndēng chéngwéi rénmen xiàng shàngtiān xǔyuàn qífú de mèijiè

王先生：原來如此，所以在許多華人的重要節慶時，都有放天燈的活動。
Wáng xiānsheng Yuánlái rúcǐ, suǒyǐ zài xǔduō huárén de zhòngyào jiéqīng shí, dōu yǒu fàng tiāndēng de huódòng

方先生：現在的天燈體積越來越大，燈上還會寫像「國泰民安」、「心想事成」等祈福語。
Fāng xiānsheng Xiànzài de tiāndēng tǐjī yuē lái yuē dà, dēng shàng hái huì xiě xiàng shì 「guó tài mín ān」、「xīn xiǎng shì chéng」děng qífú yǔ

二、字彙 KOSAKATA

祈福 qífú berdoa

天燈 tiāndēng lentera

週末 zhōumò akhir minggu, akhir pekan

原來 yuánlái ternyata

軍情 jūnqíng situasi militer

許願 xǔyuàn keinginan

據 據 說 說 jùshuō	ada yang menyatakan, mengatakan
節 節 慶 慶 jiéqīng	perayaan, peringatan
體 體 積 積 tǐjī	bentuk
本 本 來 來 běnlái	awalnya
傳 傳 遞 遞 chuándì	mengirim berita
心 心 想 想 事 事 成 成 xīn xiǎng shì chéng	segala keinginan dapat tercapai
流 流 傳 傳 liúchuán	tersebarkan
國 國 泰 泰 民 民 安 安 guó tài mín ān	bangsa yang sejahtera dan damai

三、語法句型 tata bahasa

本本來來和和原原來來的的區區別別：

說說明明：「原原來來」和「本本來來」都都可可以以表表示示起起初初、原原先先的的意意思思，常常可可以以換換用用。但但「原原來來」可可以以表表示示發發現現了了真真實實情情況況，含含有有對對從從前前的的情情況況有有所所認認識識或或恍恍然然大大悟悟的的意意思思；「本本來來」沒沒有有這這種種意意思思；如如果果表表示示按按道道理理就就應應該該是是這這樣樣，不不能能換換用用「原原來來」。

- 例例句句：
1. 原原來來是是你你，我我還還以以為為是是誰誰呢呢？
 2. 原原來來她她出出國國了了，怪怪不不得得沒沒來來上上課課。
 3. 做做錯錯事事，本本來來就就應應該該要要道道歉歉的的。
 4. 學學生生本本來來就就應應該該好好好好讀讀書書的的。

- 練練習習：
1. 你你() 答答應應要要去去的的了了，怎怎麼麼現現在在反反悔悔了了。
 2. () 你你還還沒沒睡睡啊啊，難難怪怪電電燈燈一一直直亮亮著著。
 3. 我我家家() 的的房房子子比比現現在在的的大大。
 4. 孩孩子子長長大大了了，() 的的衣衣服服都都不不能能穿穿了了。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 方方先先生生：Apakah akhir minggu ini ada waktu?
- 王王先先生生：Ada apa?
- 方方先先生生：Saya ingin mengundang anda untuk melihat lentera, apakah anda bisa?
- 王王先先生生：Baik, saya tahu di Taiwan tempat “Ping hsi” sangat terkenal dengan lenteranya.
- 方方先先生生：Ada yang menyatakan bahwa lentera disebut Kung Ming lentera, legenda ini diciptakan oleh Kung Ming (Chuke Liang) pada zaman tiga kerajaan di cina.
- 王王先先生生：Apa tujuannya melepaskan lentera ke langit?
- 方方先先生生：Awalnya di gunakan untuk mengirim pesan oleh para militer, tetapi kemudian tersebarlah kepada masyarakat. Lentera menjadi alat untuk mereka berdoa meminta sesuatu kepada langit.
- 王王先先生生：Ternyata seperti itu, oleh sebab itu pada kebanyakan perayaan, orang cina suka melepaskan lentera ke langit.
- 方方先先生生：Lentera zaman sekarang bentuknya semakin besar, di atas lentera ada yang menulis bangsa yang sejahtera dan damai, atau segala keinginan pasti tercapai, perkataan semacam itu yang akan membawa keberuntungan.

第九十六課

Pelajaran 96

祭拜祖先

Menyembah nenek moyang

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：華人都很尊敬祖先嗎？
Fāng xiānsheng Huárén dōu hěn zūnjìng zǔxiān ma

王先生：我們有濃厚的家庭倫理，重視慎終追遠傳統思想。
Wáng xiānsheng Wǒmen yǒu nónghòu de jiāting lúnlǐ zhòngshì shèn zhōng zhuī yuǎn de chuántǒng sīxiǎng

方先生：一般人家裡都供奉祖先牌位嗎？
Fāng xiānsheng Yìbān rén jiā lǐ dōu gòngfèng zǔxiān páiwèi ma

王先生：重視傳統的大家庭會在家裡供奉祖先的牌位。
Wáng xiānsheng Zhòngshì chuántǒng de jiāting huì zài jiā lǐ gòngfèng zǔxiān de páiwèi

方先生：大概什麼時候要祭拜祖先呢？
Fāng xiānsheng Dàgài shénme shíhòu yào jìbài zǔxiān ne

王先生：每個家庭的習慣不一樣，但是通常過年過節時一定會祭祖。
Wáng xiānsheng Měi ge jiāting de xíguàn bù yíyàng dànshì tōngcháng guònián guòjié shí yíding huì jì zǔ

方先生：祭祖時要燒香祝禱嗎？
Fāng xiānsheng Jì zǔ shí yào shāoxiāng zhùdǎo ma

王先生：是的。燒香祝禱，祈求祖先保佑子孫平安幸福。
Wáng xiānsheng Hì de shāoxiāng zhùdǎo qíqiú zǔxiān bǎoyǒu zǐsūn píng'ān xìngfú

二、字彙 KOSAKATA

祭拜祖先 jìbài zǔxiān menyembah nenek moyang

祖先牌位 zǔxiān páiwèi meja kedudukan nenek moyang

祖先 zǔxiān nenek moyang 通常 tōngcháng biasanya

家庭倫理 jiāting lúnlǐ nilai-nilai dalam kekeluargaan

燒香 shāoxiāng membakar hio 思想 sīxiǎng pemikiran

祝禱 zhùdǎo berdoa
子孫 zǐsūn anak cucu
幸福 xìngfú bahagia
慎終追遠 shèn zhōng zhuī yuǎn berhati hati dalam melakukan upacara pemakaman untuk orang tua dan menyembah salah satu nenek moyang

三、語法句型 tata bahasa

通常和常常的區別：

說明：「通常」表示動作、行為、事件的發生帶有一般性，意義側重在它產生這一動作、事件頻率的前提條件，所以句中動詞前後要有一定的條件。「常常」是對動作、事件等的發生的頻率而言。

- 例句：
- 他常常喝酒。
 - 他常常去看電影。
 - 他通常晚飯後散步。
 - 他通常考完試會去看電影。

- 練習：
- 他（ ）洗冷水，只有身體不舒服時才洗熱水。
 - 他（ ）發脾氣，脾氣一定很不好。
 - 他早上（ ）吃完早餐才出門。
 - 他考試時（ ）不檢查就繳卷。
 - 他（ ）每個月回家一次。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



- 方先生：Apakah orang cina sangat menghormati nenek moyangnya?
王先生：Keluarga kamu memiliki nilai-nilai yang sangat dalam dan sangat menghargai tradisi kuno cina.
方先生：Apakah kebanyakan keluarga memiliki meja kedudukan nenek moyang?
王先生：Bagi keluarga yang sangat menghargai tradisi kuno cina akan memiliki meja kedudukan nenek moyang.
方先生：Kira-kira kapan harus menyembah nenek moyang?
王先生：Setiap keluarga mempunyai tradisi yang berbeda, tetapi kebanyakan dari keluarga cina, mereka akan menyembah nenek moyang mereka pada saat tahun baru imlek.
方先生：Pada saat menyembah nenek moyang, apakah perlu membakar hio dan berdoa?
王先生：Harus membakar hio dan berdoa. Meminta nenek moyang untuk memberkati anak cucu untuk berbahagia.

第九十七課

Pelajaran 97

歡樂在元宵

Kegembiraan di festival lentera

一、對話 PERCAKAPAN

王太太：元宵節歡迎到我家來吃湯圓。
Wáng tàitai Yuánxiào Jié huānyíng dào wǒ jiā lái chī tāngyuán。

方先生：元宵節是哪一天？我還沒吃過湯圓呢。
Fāng xiānsheng Yuánxiào Jié shì nǎ yì tiān Wǒ hái méi chīguò tāngyuán ne。

王太太：元宵節在農曆正月十五日。過完元宵節，新年就算結束了。
Wáng tàitai Yuánxiào Jié zài nónglì zhēngyuè shíwǔ rì Guò wán Yuánxiào Jié, xīnnián jiù suàn jiēshù le。

方先生：除了吃湯圓，還有別的習俗嗎？
Fāng xiānsheng Chule chī tāngyuán hái yǒu bié de xí sú ma。

王太太：元宵節又叫燈節，有猜燈謎、提燈籠和花燈展覽等，好多有趣的活動。
Wáng tàitai Yuánxiào Jié yòu jiào Dēngjié yǒu cāi dēngmí tí dēnglóng hé huādēng zhǎnlǎn děng hǎo duō yǒuqù de huódòng。

方先生：臺北哪兒有花燈展覽呢？我真想去看看。
Fāng xiānsheng Táiběi nǎr yǒu huādēng zhǎnlǎn ne Wǒ zhēn xiǎng qù kànkan。

王太太：每年元宵節，各寺廟都有花燈展覽的。活動，還有燈海隧道呢。
Wáng tàitai Meì nián Yuánxiào Jié gè sìmiào dōu yǒu huādēng zhǎnlǎn de huódòng, hái yǒu dēng hǎi suìdào ne。



二、字彙 KOSAKATA

元宵 yuánxiào	Suatu perayaan makan onde-onde dan jatuh setiap tgl 15 bulan 1 untuk kalender kamariah
元宵節 Yuánxiào Jié	perayaan Yuan Xiao
湯圓 tāngyuán	onde-onde
花燈展覽 huādēng zhǎnlǎn	pameran lentera
活動 huódòng	kegiatan
燈海隧道 dēng hǎi suìdào	semacam pameran lentera (bentuknya terowongan)
正月 zhēngyuè	bulan pertama
結束 jiēshù	akhir
提 tí	membawa

燈籠 děnglóng lentera

三、語法句型 tata bahasa

完了 wánle 就 jiù (可以 kěyǐ)

說明 shuōmíng：表示動作結束後，即將有其他的什么事情發生。

例句 lìjù：1. 學完了 xuéwánle 注音符號 zhùyīnfúhào 就可以 kěyǐ 學寫 xuéxiě 中文 zhōngwén 了。

2. 畫完了 huàwánle 這張畫 zhèzhāng huà 就可以 kěyǐ 休息 xiūxi 了。

練習 liànxí：1. 打掃 dǎsǎo () 這 zhè 間 jiān 屋 wū 子 zi () 吃 chī 飯 fàn 了。

2. 考 kǎo () 期 qī 末 mò 考 kǎo () 放 fàng 暑 shǔ 假 jià 了。

每 měi 與 yǔ 各 ge 的 de 用 yòng 法 fǎ：

說明 shuōmíng：「每」強調事物 shìwù 的 de 共 gòng 性 xìng，主 zhǔ 要 yào 表 biǎo 示 shì 全 quán 體 tǐ，常 cháng 和 hé 副 fù 詞 cí 「都 dōu」一 yì 起 qǐ 使 shǐ 用 yòng；「各」強調事物 shìwù 的 de 不 bù 同 tóng 點 diǎn，主 zhǔ 要 yào 表 biǎo 示 shì 個 ge 體 tǐ。「各」可 kěyǐ 以 yǐ 直 zhí 接 jiē 和 hé 表 biǎo 示 shì 組 zǔ 織 zhī、機 jī 構 gòu 等 děng 名 míng 詞 cí 一 yì 起 qǐ 用 yòng，而 ér 「每」可 kěyǐ 與 yǔ 數 shù 量 liàng 詞 cí 結 jié 合 hé。

例句 lìjù：1. 爸 bà 爸 bà 每 měi 天 tiān 都 dōu 到 dào 公 gōng 園 yuán 運 yùn 動 dòng。

2. 老 lǎo 師 shī 規 guī 定 dìng 的 de 作 zuò 業 yè 我 wǒ 每 měi 一 yí 樣 yàng 都 dōu 完 wán 成 chéng 了。

3. 各 ge 班 bān 的 de 問 wèn 題 tí 交 jiāo 由 yóu 各 ge 班 bān 同 tóng 學 xué 自 zì 己 jǐ 討 tǎo 論 lùn。

練習 liànxí：1. 大 dà 家 jiā () 說 shuō () 話 huà，完 wán 全 quán 沒 méi 有 yǒu 交 jiāo 集 jí。

2. 這 zhè 次 cì 郊 jiāo 遊 yóu 的 de 點 diǎn 心 xīn，() 一 yí 個 ge 人 rén ()

自 zì 己 jǐ 負 fù 責 zé。



四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王太太 Wáng tàitai：Pada saat perayaan hari yuan xiao silahkan datang ke rumah untuk makan onde-onde.

方先生 Fāng xiānshēng：Kapan perayaan hari yuan xiao? Sebelumnya saya belum pernah makan onde-onde.

王太太 Wáng tàitai：Perayaan hari yuan xiao ada di bulan 1 tanggal 15 pada tahun kamariah, setelah perayaan hari yuan xiao perayaan hari raya imlek akan berakhir.

方先生 Fāng xiānshēng：Selain makan onde-onde, apakah ada tradisi lainnya?

王太太 Wáng tàitai：Perayaan hari yuan xiao juga disebut sebagai festival lentera. Orang-orang akan berpawai di jalanan membawa lentera dan permainan teka teki. Akan ada pameran lentera dan banyak kegiatan lainnya.

方先生 Fāng xiānshēng：Di Taipei di bagian mana akan ada pameran lentera? Saya ingin sekali pergi untuk melihatnya.

王太太 Wáng tàitai：Setiap tahun di perayaan hari lentera, setiap vihara akan mengadakan kegiatan pameran lentera dan terowongan lentera.

第九十八課

Pelajaran 98

龍山寺

Vihara Longshan

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：龍山寺真是人山人海，大家都來看花燈。
Fāng xiānsheng Lóngshānsì zhēn shì rén shān rén hǎi dàjiā dōu lái kàn huā dēng。

王太太：平常這兒就是香火鼎盛，擠滿了觀光客和信徒。
Wáng tàitai Píngcháng zhèr jiù shì xiānghuǒ dǐngshèng jǐ mǎn le guānguāng kè hé xìntú。

方先生：龍山寺是什麼時候建造的？
Fāng xiānsheng Lóngshānsì shì shénme shí hou jiànào de？

王太太：在清朝的時候，大概兩百三十多年以前。
Wáng tàitai Zài Qīng cháo de shíhou dàgài liǎngbǎi sānshí duō nián yǐqián。

方先生：這些花燈的造型真是巧妙，有各式各樣的形狀。
Fāng xiānsheng Zhèxiē huādēng de zàoxíng zhēn shì qiǎomiào yǒu gègeshì yàng de xíngzhuàng。

王太太：元宵節的晚上，龍山寺還會舉辦猜燈謎活動呢。
Wáng tàitai Yuánxiāo Jié de wǎnshang Lóngshānsì hái huì jǔbàn cāi dēngmí huódòng ne。

方先生：燈謎是什麼？
Fāng xiānsheng Dēngmí shì shénme？

王太太：就是把謎語寫在花燈上，讓大家猜，猜中就有一獎品。
Wáng tàitai Jiùshì bǎ míyǔ xiě zài huā dēngshàng ràng dàjiā cāi cāi zhōng jiù yǒu jiǎngpǐn。

二、字彙 KOSAKATA

人山人海 rén shān rén hǎi

banyak orang, di penuhi oleh keramaian orang

建^{ㄅㄣˋ ㄓào} 造^{jiàn zào} di bangun

香^{ㄒㄩㄥ} 火^{ㄏㄨㄛˊ} 鼎^{ㄉㄩㄥˋ} 盛^{ㄕㄨˋ} xiānghuǒ dingshèng viharanya di penuh dengan orang yang percaya

清^{ㄑㄩㄥ} 朝^{ㄇㄠˊ} Qīng cháo dinasti qing

擠^{ㄐㄧ} 滿^{ㄇㄢˇ} jǐ mǎn dipenuhi

燈^{ㄉㄥ} 謎^{ㄇㄧ} dēngmí teka teki

觀^{ㄍㄨㄢ} 光^{ㄍㄨㄤ} 客^{ㄎㄜˋ} guān'guāng kè turis

猜^{ㄘㄞ} 中^{ㄓㄨㄥ} cāi zhòng menebak dengan benar

信^{ㄒㄩㄣˋ} 徒^{ㄊㄨˊ} xintú orang percaya, pengikut

獎^{ㄐㄩㄥˊ} jiǎng hadiah, penghargaan

造^{ㄓào} 型^{ㄒㄩㄥˊ} zàoxíng bentuk

三、語法句型 tata bahasa

什麼^{ㄕㄨˋ ㄇㄛˋ}和怎麼^{ㄗㄣˋ ㄇㄛˋ}的區別^{ㄑㄩㄝ ㄇㄛˋ}：

說明^{ㄕㄨㄟ ㄇㄧㄥˊ}：「什麼^{ㄕㄨˋ ㄇㄛˋ}」和「怎麼^{ㄗㄣˋ ㄇㄛˋ}」都是表示疑問的代詞，它們是構成疑問句的一種手段。「什麼^{ㄕㄨˋ ㄇㄛˋ}」常用來問人或事物，「怎麼^{ㄗㄣˋ ㄇㄛˋ}」用來問形狀、方式等。

例句^{ㄌㄧ ㄅㄣˋ}：1. 他^ㄏ 叫^{ㄐㄞ} 什麼^{ㄕㄨˋ ㄇㄛˋ} 名^{ㄇㄧ} 字^ㄗ？

2. 你^ㄋ 想^{ㄒㄩㄥ} 吃^ㄔ 什麼^{ㄕㄨˋ ㄇㄛˋ} 就^ㄐ 吃^ㄔ 什麼^{ㄕㄨˋ ㄇㄛˋ}。

3. 你^ㄋ 是^ㄕ 怎麼^{ㄗㄣˋ ㄇㄛˋ} 了^ㄌ，為^ㄨ 什麼^{ㄕㄨˋ ㄇㄛˋ} 臉^{ㄌㄢ} 色^ㄕ 那^ㄋ 麼^ㄇ 難^ㄋ 看^ㄎ。

4. 不^ㄅ 管^ㄍ 怎麼^{ㄗㄣˋ ㄇㄛˋ} 問^ㄇ，他^ㄏ 都^ㄉ 不^ㄅ 回^ㄏ 答^ㄉ。

練習^{ㄌㄧ ㄅㄣˋ}：1. 事^ㄕ 情^ㄑ 發^ㄈ 展^ㄗ 得^ㄉ () 樣^ㄧ 了^ㄌ。

2. 到^ㄉ 底^ㄉ 發^ㄈ 生^ㄕ 了^ㄌ () 事^ㄕ，為^ㄨ () 他^ㄏ 那^ㄋ 麼^ㄇ 生^ㄕ 氣^ㄕ。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方^ㄈ 先^{ㄒㄩㄢ} 生^ㄕ：Di Longshan temple banyak sekali orangnya, setiap orang datang untuk melihat pameran lentera.

王^ㄨ 太^ㄊ 太^ㄊ：Biasanya di sini di penuh oleh banyak orang yang percaya dan juga dipenuhi

方^ㄈ 先^{ㄒㄩㄢ} 生^ㄕ：oleh para turis.

方^ㄈ 先^{ㄒㄩㄢ} 生^ㄕ：Kapan di bangunnya Vihara Longshan ini?

王^ㄨ 太^ㄊ 太^ㄊ：Pada saat dinasti Qing, kira-kira 230 tahun yang lalu.

方^ㄈ 先^{ㄒㄩㄢ} 生^ㄕ：Lanteras ini sangat unik dan mempunyai berbagai macam bentuk.

王^ㄨ 太^ㄊ 太^ㄊ：Di malam perayaan hari Yuan Xiao, vihara Longshan akan mengadakan permainan teka teki.

方^ㄈ 先^{ㄒㄩㄢ} 生^ㄕ：Apa itu teka teki?

王^ㄨ 太^ㄊ 太^ㄊ：Tekas teki itu akan di tulis di atas lentera. Dan siapa yang mampu menjawab teka teki tersebut dengan benar akan mendapatkan hadiah.

第十九課

Pelajaran 99

北港媽祖廟 (一)

Vihara Mazu di Peikang (1)

一、對話 PERCAKAPAN

林 家 明： 大 中， 那 座 廟 宇 就 是 著 名 的 北 港 媽 祖 廟。
Lín Jiāmíng Dàzhōng nà zuò miàoyǔ jiù shì zhùmíng de Běigǎng Māzǔ miào。

林 大 中： 媽 祖 廟 金 碧 輝 煌， 香 火 鼎 盛。
Lín Dàzhōng Māzǔ miào jīnbì huīhuáng xiānghuǒ dǐngshèng。

林 家 明： 當 然 囉， 媽 祖 是 一 位 非 常 受 人 民 敬 仰 的 神 明。
Lín Jiāmíng Dāngrán luo Māzǔ shì yí wèi fēicháng shòu rénmin jìngyǎng de shénmíng。

林 大 中： 爸， 不 是 有 位 陳 叔 叔 要 做 我 們 的 嚮 導 嗎？
Lín Dàzhōng Dà bú shì yǒu wèi Chén shúshu yào zuò wǒmen de xiàngdǎo ma。

林 家 明： 那 位 高 高 瘦 瘦 戴 眼 鏡 的 就 是 陳 叔 叔。
Lín Jiāmíng Nà wèi gāogāo shòushòu dài yǎnjìng de jiùshì Chén shúshu。

陳 先 生： 林 兄， 歡 迎 你 們 父 子 兩 兒 到 北 港 來 玩。
Chén xiānsheng Lín xiōng huānyíng nimen fùzi liǎr dào Běigǎng lái wán。

林 家 明： 想 請 您 給 大 中 講 講 臺 灣 的 民 間 信 仰。
Lín Jiāmíng Xiǎng qǐng nín gěi Dàzhōng jiǎng jiǎng Táiwān de mínjiān xìnyǎng。

陳 先 生： 我 是 土 生 土 長 的 北 港 人， 一 定 詳 細 介 紹 讓 他 不 虛 此 行。
Chén xiānsheng Wǒ shì tǔ shēng tǔ zhǎng de Běigǎng rén yídìng xiángxì jièshào ràng tā bù xū cǐ xíng。



二、字彙 KOSAKATA

媽祖 māzǔ Mazu 廟宇 miàoyǔ vihara 著名 zhùmíng terkenal
 北港媽祖廟 běigǎng māzǔ miào vihara Mazu di Peikang
 金碧輝煌 jīnbì huīhuáng megah (bangunan) 敬仰 jìngyǎng sangat di hormati
 嚮導 xiàngdǎo pemandu 瘦 shòu kurus 眼鏡 yǎnjìng berkacamata
 民間信仰 mínjiān xìnyǎng keyakinan bangsa
 土生土長 tǔ shēng tǔ zhǎng lahir dan di besarkan
 不虛此行 bù xū cǐ xíng menjadi pengalaman yang sangat bermanfaat

三、語法句型 tata bahasa

單音節的形容詞重疊：

說明：單音節形容詞重疊，表示強調的意思。

例句：1. 那個黑黑的穿白衣服的就王太太。

→ 黑黑的，穿白衣服的那個人就是王太太。

2. 那個高高的穿紅衣服的就是張小姐。

→ 高高的穿紅衣服的那個人就是張小姐。

練習：1. 那個瘦瘦的穿黑皮鞋的就是張先生。

→ ()

2. 那個頭髮長長的穿綠洋裝的就是李小姐。

→ ()

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

林家明：Ta-Chung, itu adalah vihara mazu yang terkenal di Peikang.

林大中：Ini adalah vihara yang sangat megah dan memikat banyak hati orang percaya.

林家明：Tentu, Mazu adalah dewi yang sangat di hormati.

林大中：Ayah, bukannya kata Ayah, paman Chen akan menjadi pemandu kita?

林家明：Itu yang tinggi, kurus dan memakai kacamata, dia adalah paman Chen.

陳先生：Mr. Lin, selamat datang di Peikang.

林家明：Ingin meminta anda untuk menjelaskan kepada Ta-Chung mengenai keyakinan dan kepercayaan yang ada di Taiwan.

陳先生：Saya lahir dan besar di Peikang, saya pasti akan menjelaskannya secara terperinci dan membuat trip ini sangat bermanfaat.

第一一百課

Pelajaran 100

北港媽祖廟 (二)

Vihara Mazu di Peikang (2)

一、對話 PERCAKAPAN

林大中：媽祖為什麼這麼受人敬仰呢？
Lín Dàzhōng Māzǔ wèi shénme zhème shòu rén jìngyǎng ne

陳為台灣維漁媽
陳先生：因為台灣靠海維生的漁民多，而媽祖
Chén xiānsheng Yīnwèi Táiwān kào hǎi wéi shēng de yúmín duō ér Māzǔ
漁護
正是漁民的守護神。
zhèng shì yúmín de shǒuhù shén

林家明：聽說每年都有許多人到這兒來進香。
Lín Jiāmíng Tīngshuō měi nián dōu yǒu xǔduō rén dào zhèr lái jìnxiāng

陳媽進動規
陳先生：媽祖生日的進香活動規模很大，非常
Chén xiānsheng Māzǔ shēngrì de jìnxiāng huódòng guīmó hěn dà fēicháng

壯觀
壯觀。
zhuàngguān

林大中：這種民俗活動一定很有意思。
Lín Dàzhōng Zhè zhǒng mínsú huódòng yíding hěn yǒu yìsi

陳當過費觀
陳先生：當然，不過花費也是很有可觀。
Chén xiānsheng Dāngrán búguò huāfèi yě shì hěn kěguān

林家明：由此可見媽祖在人們心目中的地位。
Lín Jiāmíng Yóu cǐ kě jiàn Māzǔ zài rénmen xīnmù zhōng de dìwèi

陳媽們護
陳先生：是啊！媽祖一直是人們平安的守護神。
Chén xiānsheng Shì a Māzǔ yìzhí shì rénmen píngān de shǒuhù shén

二、字彙 KOSAKATA

靠海維生 kào hǎi wéi shēng bergantung kepada laut untuk menyambung hidup
民俗活動 mínsú huódòng kegiatan yang di adakan masyarakat
漁民 yúmín nelayan 花費 huāfèi menghabiskan biaya 而 ér juga
由此可見 yóu cǐ kě jiàn dari hal ini bisa dilihat bahwa
守護神 shǒuhù shén dewi perlindungan
心目中心 xīnmù zhōng di hati setiap orang 進香 jìnxiāng menyembah

三、語法句型 tata bahasa

而和但是的替換：

說明：都可表示轉折的語氣。「雖然」常和「但是」連用，「而」多單獨使用。

例句：1. 那件衣服只要三百塊，而我連一百塊也沒有。
→ 雖然那件衣服只要三百塊，但是我連一百塊也沒有。

2. 那件工作只要一個人就完全可以做完了，而我連連半個人也沒有。
→ 雖然那件工作只要一個人就完全可以做完了，但是我連半個人也沒有。

練習：1. 那本書只要一天就可以讀完了，而我連一個小時的時間也沒有。

→ ()

2. 那隻手機只要五百塊，而我連五十塊也沒有。

→ ()

一直和始終的區別：

說明：「一直」表示動作持續不斷或狀態持續不變，「始終」表示某種情況從開始到最後持續不變。「一直」可以指將來，而「始終」不能。

例句：1. 我們們一直 / 始終合作得很愉快。

2. 他會一直 / 始終相信自已一定會成功。

練習：1. 畢業以後，我 () 在學校工作。

2. 我會在這兒 () 等你，直到你出現為止。

四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



林大中：Mengapa Mazu sangat di hormati?

陳先生：Karena di Taiwan, banyak orang bekerja sebagai nelayan, mereka sangat bergantung kepada kehidupan laut. Dan Mazu adalah dewi para nelayan.

林家明：Dengar-dengar banyak orang berdatangan kesini untuk menyembah Mazu.

陳先生：Perayaan hari ulang tahun Mazu sangat ramai dan spektakular.

林大中：Perayaan seperti ini pasti sangat berat?

陳先生：Tentu, tetapi juga menghabiskan banyak biaya.

林家明：Oleh sebab itu, bisa di lihat bahwa orang – orang memposisikan Mazu di hati mereka.

陳先生：Betul. Mazu adalah dewi kedamaian dan keamanan buat setiap orang.

注音符號、漢語拼音與通用拼音對照表

注音符號	漢語拼音	通用拼音	注音符號	漢語拼音	通用拼音
ㄅ	b	b	ㄚ	a	a
ㄆ	p	p	ㄛ	o	o
ㄇ	m	m	ㄜ	e	e
ㄈ	f	f	ㄝ	ê	ê
ㄉ	d	d	ㄟ	ai	ai
ㄊ	t	t	ㄞ	ei	ei
ㄋ	n	n	ㄠ	ao	ao
ㄌ	l	l	ㄡ	ou	ou
ㄍ	g	g	ㄚˊ	ya, -ia	ya, -ia
ㄎ	k	k	ㄛˊ		yo
ㄏ	h	h	ㄝˊ	ye, -ie	ye, -ie
ㄐ	j	j(i)	ㄟˊ		yai
ㄑ	q	c(i)	ㄠˊ	yao, -iao	yao, -iao
ㄒ	x	s(i)	ㄡˊ	you, -iu	you, -iou
ㄓ	zh	jh	ㄚˊ	yan, -ian	yan, -ian
ㄔ	ch	ch	ㄛˊ	yin, -in	yin, -in
ㄕ	sh	sh	ㄠˊ	yang, -iang	yang, -iang
ㄖ	r	r	ㄠˊ	ying, -ing	ying, -ing
ㄗ	z	z	ㄚˊ	wa, -ua	wa, -ua
ㄘ	c	c	ㄛˊ	wo, -uo	wo, -uo
ㄙ	s	s	ㄟˊ	wai, -uai	wai, -uai
空韻	-i	-ih	ㄞˊ	wei, -ui	wei, -uei
ㄢ	an	an	ㄠˊ	wan, -uan	wan, -uan
ㄣ	en	en	ㄡˊ	wen, -un	wun, -un
ㄤ	ang	ang	ㄠˊ	wang, -uang	wang, -uang
ㄥ	eng	eng	ㄠˊ	weng, -ong	wong, -ong
ㄦ	er	er	ㄝˊ	yue, -üe	yue
ㄟ	yi, -i	yí, -i	ㄠˊ	yuan, -üan	yuan
ㄠ	wu, -u	wu, -u	ㄡˊ	yun, -ün	yun
ㄡ	yu, -ü, -u	yu	ㄠˊ	yong, -iong	yong

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會

一千字說華語 / 馬昭華主編；李亭卉翻譯。 --
 初版。 -- 臺北市：僑委會，民100.01
 面； 公分
 中印尼文版
 簡化字對照版
 ISBN 978-986-02-5091-6(平裝)
 1. 漢語 2. 讀本

802.86

99020849

書 名：一千字說華語（中印尼文版）（簡化字對照版）

初版主編：馬昭華

修訂版審校：方麗娜、葉德明、潘麗珠（按姓氏筆劃）

修訂版翻譯：李亭卉

美編排版設計：希果企業有限公司

出版機關：中華民國僑務委員會

地 址：臺北市徐州路五號十六樓

電 話：(02)2327-2600

網 址：<http://www.ocac.gov.tw/>

出版年月：中華民國一百年一月出版

版(刷)次：中華民國一〇七年七月初版二刷

電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於「全球華文網」

網 址：<http://www.huayuworld.org>

定 價：新臺幣100元

展 售 處：國家書店松江門市

（臺北市松江路209號，電話：02-25180207，www.govbooks.com.tw）

五南文化廣場

（臺中市中山路6號，電話：04-22260330，www.wunanbooks.com.tw）

承印廠商：洪記印刷有限公司

ISBN:978-986-02-5091-6（平裝）

GPN:1010000012

本會保有所有權利。欲利用本書全部或內容者，須取得本會書面同意或授權。



一千字說華語

Seribu kata belajar bahasa mandarin

中印尼文版
簡化字對照版



中華民國僑務委員會
OCAC, Republic of China (Taiwan)

ISBN 978-986-02-5091-6



9 789860 250916

GPN 1010000012

定價：新臺幣100元